

КАЗАХСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ
ОТНОШЕНИЙ И МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ
ИМЕНИ АБЫЛАЙ ХАНА

ЦЕНТР КОРЕЕВЕДЕНИЯ

СБОРНИК НАУЧНЫХ СТАТЕЙ
ПО КОРЕЕВЕДЕНИЮ
СТУДЕНТОВ ВУЗОВ СНГ

выпуск 11

Алматы, 2024

“This work was supported by the *Core University Program for Korean Studies* of the Ministry of Education of the Republic of Korea and the Korean Studies Promotion Service at the Academy of Korean Studies (AKS-2021-OLU-2250007).”

ББК 66.4 (519.5 Корея)

С 23

Редакционная коллегия «Сборника научных статей по корееведению студентов вузов СНГ (выпуск 9)»:

Главный редактор:

Пак Н.С., д.ф.н., профессор КазУМОиМЯ, Казахстан

Ответственный редактор:

Чан Ходжон, Ph.D., профессор КазУМОиМЯ, Казахстан

Члены редакционной коллегии:

Пэк Тхэхён, к.и.н., профессор ККК, Кыргызстан

Ко Хоюн, Ph.D., профессор Назарбаев Университет, Казахстан

Хан Н.Ч., Ph.D., профессор КазУМОиМЯ, Казахстан

Ким У.А., директор Центра корееведения КазУМОиМЯ им. Абылай хана, Казахстан

Составители:

Курманбекова В.А., КазУМОиМЯ, Казахстан

Аксаналиева Ж.Н., КазУМОиМЯ, Казахстан

С 23 «Сборник научных статей по корееведению студентов вузов СНГ» Вып. 11. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай хана. Казахстан. 2024. 274 с.

ISSN 2415-752X

В данном сборнике представлены статьи студентов вузов СНГ по различным областям корееведения. Статьи расположены в алфавитном порядке и публикуются на русском, корейском языках.

Данное издание выпущено при поддержке Академии Корееведения Республики Корея.

Сборник рассчитан на широкий круг читателей – студентов, магистрантов, аспирантов, докторантов, преподавателей, ученых, исследователей, а также тех, кто интересуется Кореей и проблемами корееведения.

ISSN 2415-752X

ББК 66.4 (519.5 Корея)

© КазУМОиМЯ им. Абылай хана

СОДЕРЖАНИЕ

1. Abylkassymova Albina, Nussupzhan Aidana. The Impact of the Korean Wave on the Economy and Tourism of South Korea	5
2. Абылкасымова Альбина. Корея республикасының бақ саласындағы мемлекеттік саясатын талдау	12
3. Билинская София. Политика США в вопросе объединения Кореи (1968-1973 гг.): исторический взгляд.....	21
4. Есимбекова Зерде, Ли Владимир, Сайдуллаева Ильгиза. Сравнение древних религий Кореи и Казахстана: шаманизм и тенгрианство	30
5. Жолдыбекова Дина. Использование инновационных технологий в изучении корейского языка.....	40
6. Кәдір Сания. Влияние конфуцианских ценностей на бизнес-этику в Кореи.....	50
7. Котляр Надежда, Соколова Наталья, Хачатрян Сюзи. Настроиться на волну: восприятие «халлю» современной молодёжью.....	68
8. Қаблан Айша. КХДР және Корея Республикасының ғарышты игеру бағдарламалары: салыстырмалы талдау	95
9. Қапезғалиев Айбол. Представление о сакральных числах в казахской и корейской культурах	112
10. Покатило Любовь. К вопросу о постбиполярной системе международных отношений	124
11. Покатило Любовь. Южнокорейское общество: от авторитаризма к демократии	131
12. Сейтова Аяулым. Трудности и способы перевода сленговых выражений с корейского языка на казахский язык.....	145
13. Серикболова Аруна. Қазіргі оңтүстік корея қоғамындағы мультимәдениетті отбасы және мәселесінің пайда болу себептері	156
14. Худик Ангелина. Культурные изменения в Республике Корея 1990-е гг.	172

<참고 1> 한국 인명 지명의 러시아어 표기	180
<참고 2> CIS (구 소련) 인명 지명의 한글 표기	181
<참고 3> 러시아어 외래어 표기법	182
<참고 4> CIS(구 소련) 인명의 한글 표기 용례	187
<참고 5> CIS(구 소련) 지명의 한글 표기 용례	239
참고문헌 작성 예시	271
목차	272

THE IMPACT OF THE KOREAN WAVE ON THE ECONOMY AND TOURISM OF SOUTH KOREA

Abylkassymova Albina, Nussupzhan Aidana
KazUIR&WL, 4 grade
Almaty, Kazakhstan

Advisor: Oh Sang Ho (KazUIR&WL)

Abstract: The purpose of the article was to study the impact of the “Korean Wave” on the economy and tourism of South Korea. The Korean Wave, or Hallyu, is a phenomenon associated with the popularization of Korean culture and its spread among the countries of West and Southeast Asia. Growing interest in South Korea covers everything from music, movies, dramas to online games and Korean food. Hallyu offers the export of pop culture, entertainment, TV shows and films to the global market. The study was carried out using methods of analysis and generalization.

The Korean Wave is a unique phenomenon of our time. By developing this phenomenon, South Korea has achieved impressive results in the economy and tourism. Thanks to this, researchers from all countries conducted research to identify the secrets of the mass popularity of Korean culture, which has conquered the whole world.

Keywords: Korean wave, Korean economy, tourism, Hallyu

Название статьи: Влияние корейской волны на экономику и туризм Южной Кореи

Автор: Абылкасымова Альбина, Нусупжан Айдана, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс, Алматы, Казахстан

Научный руководитель: О Сан Хо (КазУМОиМЯ)

Аннотация: Целью научной статьи было изучение влияния «корейской волны» на экономику и туризм Южной Кореи. Корейская волна, или Халлю, – это явление, связанное с популяризацией корейской культуры и ее распространением среди стран Западной и Юго-Восточной Азии. Растущий интерес к Южной Корее охватывает все, от музыки, фильмов, драм до онлайн-игр и корейской кухни. Халлю предлагает экспорт поп-культуры, развлечений, телешоу и фильмов на мировой рынок. Исследование проводилось с использованием методов анализа, обобщения.

Корейская волна-уникальное явление нашего времени. Развивая это явление, Южная Корея добилась впечатляющих результатов в экономике и туризме. Благодаря этому исследователи из всех стран

провели исследовательскую работу по выявлению секретов массовой популярности корейской культуры, покорившей весь мир.

Ключевые слова: корейская волна, корейская экономика, туризм, Халлю

Introduction

The Korean Wave (Hallyu) refers to the global popularity of South Korea's cultural economy exporting pop culture, entertainment, music, TV dramas and movies.

The popularity of Korean pop culture was reflected in the phenomenon of "Hallyu". The term "Korean Wave" or "Hallyu" was coined by Chinese journalists in the late 1990s, who drew attention to the extraordinary popularity of Korean music and cinema in their homeland after Korea and China established diplomatic relations. Over time, the term began to be used in connection with everything related to the growing global interest in South Korean culture, including modern music, dance, clothing, cuisine, etc.

The worldwide interest started with K-pop performers such as Girls' Generation, Super Junior, Big Bang, and Psy's popularity. Their image transformed the social and cultural image of Korea. When once Korea was seen as politically unstable, it was now viewed as a place of wealth and opportunity due to the high fashion of these stars, their music, and their message. This interest in Korean culture also led to an avid interest in the Korean language, electronic items, fashion, beauty products, and cuisine. While Western culture has a certain amount of hegemony over the planet, it seemed South Korea wasn't far behind. In 2023, the "wave" reached Europe, America and Russia, it can be said that it covered almost the whole world.

In the late 1990s, the government of the country was able to find the benefits of spreading its culture in a timely manner and financially support the development of music, cinema, games. Later, due to the growing popularity in the countries of Northeast Asia and Southeast Asia, the purpose of the "wave" changed in the direction of improving the image of the country on the world stage through national culture. Improving South Korea's image was intended to increase and expand political influence. The goals that followed can be described as "economic and cultural expansion in the first stage to the countries of Southeast Asia-China and Japan, and more broadly, to the whole world in recent years." The state supported the "Korean Wave" by turning its culture into an export product.

At the second stage, since 2010, priority attention has been paid to the development of companies in the music industry of the Republic of Korea. Some of them have become popular investment targets for foreign investors.

Due to the growing popularity of Korean dramas among residents of neighboring countries, there was an interest in the clothes and cosmetics used by the characters in the series, as well as products related to the places where the series and films were filmed. The tourist flow to South Korea increased – people wanted to visit film filming locations and visit cafes, parks and shops where the actors of the series went.

‘Hallyu tourism’

‘Hallyu tourism’ means that foreigners visit Korea and visit Hallyu tourist attractions due to the influence of this Korean wave. In addition to raising awareness of Korea due to Korean Wave such as drama and K-pop, interest in Korean food, cosmetics, fashion, Korean language learning and Korean culture is also increasing. Due to the Korean Wave, Seoul, the capital city of South Korea, became a global icon of fashion, beauty and culture. Fashion that was closely related to Hallyu idols, served as a promotional image of South Korea. So much so that many Hallyu fans began visiting Korea to look like their favorite pop stars or Hallyu stars. And because of that aspiration, medical tourism, particularly cosmetic surgery and the cosmetics industry were also directly affected by the Korean Wave.

Due to the influence of the Korean wave, Korea’s export of large-scale cultural contents (movies, broadcast programs, games) has grown by more than 40% every year since 2001. Thus, in the first years of the spread of the "Korean Wave", the number of foreign tourists increased from 2.8 million to 3.7 million. In 2016, the Government of the Republic of Korea created the "K-culture Valley" project worth US.1.2 billion, a theme park dedicated to the "Korea wave": for example, cafes with national cuisine, clothing and cosmetics stores, concert venues, etc.

Policies supporting the Korean Wave

The support from the South Korean government helped develop a favorable environment for not only K-pop but also South Korean culture itself. The government’s support contains initiatives and policies targeted at the South Korean music industry, which eventually

seeks cultural exchange, helps agencies establish the conditions for developing talented idols, and enhances their international status.

In 2008, the South Korean government officially created the Ministry of Culture, Sports, and Tourism. Additionally, due to a huge demand for South Korean content both domestically and internationally, the government established Korea Creative Content Agency (KOCCA). These agencies aim to facilitate the promotion of South Korean content including K-pop. This development in the cultural content industry infers that the government acknowledges the increasing demand for and the international popularity of K-pop.

With these central government agencies dedicated to creating content, the government also supported the K-pop industry by providing both financial and educational support to nurture talent. The government works with entertainment companies to provide support to trainees to receive comprehensive education and builds infrastructure for situations where they cannot go to school. The government also financially provides grants, loans with low interest, and subsidies to agencies to help them build capital for their companies. This financial support is used for K-pop content such as music video production and album production, or as money to run the company, which helps the company alleviate financial pressure and stabilizes investment.

The government offered a helping hand from time to time in developing an exportable Korean pop culture. The Ministry of Culture invested 42 million for making promotional CDs and pamphlets to introduce Korean pop musicians to foreign buyers. In February 2000, for example, the Ministry of Culture officially sponsored H.O.T's concert in China. At that time, it was not easy for young Korean men to travel overseas unless they had completed military service.

The Kim Dae-jung government laid the foundation for the Korean cultural industry to grow by establishing laws, systems, and organizations; building necessary infrastructure; and increasing budget allocation. The Roh Moo-hyun government set the development of the cultural industry as a core task and implemented specific, in-depth policies for different areas. The Lee Myung-bak government actively pursued K-Pop-related policies, such as facilitating and hosting K-Pop events, based on the principles of competition and concentration. From the Park Geun-hye administration, policies to transition the existing Korean Wave into the New Korean Wave covering all areas of Korean culture were implemented through the cooperation of diverse agents. The Moon Jae-in government strengthened and expanded the

systematic support for different cultural content by deepening the link between the Korean Wave and various industries.

Soft Power and Global Influence

The South Korean government invests in the nation's soft power as an effective means for Seoul's public diplomacy: "The country was once largely known for cars and smartphones, but a global audience has become mesmerized by its entertainment, and creators say success didn't happen overnight." This is a quote from a November 2021 New York Times article that explores the development of South Korean soft power and the high status of the country's current global reputation.

South Korea actively engages in cultural diplomacy, using its soft power to strengthen diplomatic ties and promote positive international relations. Cultural exchanges, festivals, and partnerships contribute to building bridges and fostering understanding between nations.

The soft power generated by the Korean Wave has tangible economic benefits. The influx of tourists seeking to experience Korean culture firsthand, along with the global demand for K-pop merchandise and entertainment, has boosted South Korea's economy.

South Korea's advancements in technology and innovation, exemplified by companies like Samsung and LG, also contribute to its soft power. The global adoption of South Korean technologies enhances the country's image as a hub for innovation and progress.

South Korea's soft power, driven by the Korean Wave, stands as a testament to the country's ability to shape global culture and perceptions. Through K-pop, K-dramas, and cultural diplomacy, South Korea has successfully positioned itself as a prominent influencer on the world stage, extending its reach far beyond traditional measures of power. As the nation continues to evolve culturally and technologically, its soft power is likely to play an increasingly crucial role in shaping international relations and perceptions.

Development of the Korean Wave by period: Scholars usually categorized three periods from the emergence to the present in explaining the Korean wave.

Classification	Korean Wave 1.0	Korean Wave 2.0	Korean Wave 3.0
Period	• From 1997 to mid-2000s	• From the mid-2000s to the early 2010s	• From the early 2010s to present
Characteristics	• Advent of the Korean wave • Focused on visual content	• Diffusion of the Korean wave • Focused on K-pop groups	• Diversity of the Korean wave including online games, cuisine, fashion, and beauty products
Main Genre	• TV Drama	• K-pop	• K-culture
Genres	• Drama, movie, K-pop	Public culture, some parts of art, and culture	• Traditional culture, art and culture, popular culture, and lifestyle
Region	• Asia	• Asia and some parts of Europe, Africa, Central and South America, and the United States	• Worldwide
Major Media	• Cable TV, satellite TV, and Internet	• Video websites (YouTube), SNS (Facebook, Twitter)	• All media types including OTT (Netflix)

Source: Revised and added by Author based on Ministry of Culture, Sports, and Tourism [2013], requoted by Ministry of Land Infrastructure and Transport, The National Atlas of Korea I, 2019, <http://nationalatlas.ngii.go.kr/>.

Conclusion:

The widespread recognition of Korean pop culture has enhanced South Korea's soft power on the global stage. It helps in creating a positive image of the country and fosters cultural exchange with other nations.

The global success of Korean dramas, music, and films has led to increased exports of cultural products. This includes the sale of broadcasting rights, merchandise, and licensed products, contributing to the country's export revenue.

The global popularity of K-pop and K-dramas has indirectly promoted Korean technology and innovation. As fans engage with content through digital platforms, it showcases Korea's technological prowess and can boost interest in Korean products and services.

References:

1. South Korea. World Economic Outlook Database, October 2022. International Monetary Fund.
2. Гармаханов М.Ц. «Корейская волна» в Китае // Вестник Бурятского государственного университета. 2015. № 8. С. 123-126.
3. The Growth of South Korean Soft Power and Its Geopolitical Implications // Published: Oct. 31, 2022; By Dr. Minsung Kim. Journal of Indo-Pacific Affairs, Air University Press
4. The Economic and Cultural Emergence of South Korea // Health, Education and Professional Studies. Asia Program. 2018 NCTA Teaching Modules
5. Ситалиева К.А. Влияние «Корейской волны» на экономику Южной Кореи // Казанский вестник молодых учёных. 2020. № 2. С. 124-129.
6. Бураев Д.И., Гармаханов М.Ц. Корейская волна и мягкая сила. Стратегия развития и распространения // Вестник Бурятского государственного университета. 2014. № 8. С. 115-119.
7. Ministry of Culture, Sports and Tourism/Korea Culture and Information Service.
<https://www.kocis.go.kr/eng/openInformation.do>

КОРЕЯ РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ БАҚ САЛАСЫНДАҒЫ МЕМЛЕКЕТТІК САЯСАТЫН ТАЛДАУ

Абылкасымова А.Б.
Абылай хан атындағы ҚазХҚжӘТУ, 4 курс
Алматы, Қазақстан

Ғылыми жетекші: Есеркепова Ж.О. (ҚазХҚжӘТУ)

Аңдатпа: Бұл мақалада корейлік БАҚ-ның саяси партиялардың, бұқараның қалыптасуына және жалпы саясаттың дамуына ықпалы қарастырылған. Бұқаралық ақпарат құралдарының пайда болуы ХІХ ғасырдың аяғында басталып, содан бері ғана қарқын алды. Газеттер әрбір корейлік өмірінің ажырамас бөлігіне айналды, тіпті жапондық оккупация кезінде де газеттер елден жоғалған жоқ. Қазіргі уақытта баспа газеттері Корея Республикасының тұрғындары үшін негізгі ақпарат көзі болып табылады. Теледидар мен интернеттің адамдарға әсері бар, бірақ корейлер әлі күнге дейін газеттерге сенуге дағдыланған.

Корейлер өздерінің тәуелсіз бұқаралық ақпарат құралдарына сенеді, олар үшін баспа газеттерін оқу, тіпті интернет дәуірінде де өзекті болып табылады. Кез келген саяси қозғалыс үгіттен, ал үгіт өз кезегінде газеттен туындайды. Бұқаралық ақпарат құралдарының саяси қозғалыстарға ықпалын құнсыздандыру тарихи немесе ғылыми дамуды құнсыздандырумен бірдей. Бұқаралық ақпарат құралдарының саяси қозғалыстарға ықпалы – белгілі құбылыс, бірақ сонымен бірге оның қоғамдағы маңызы жойылған жоқ.

Кілт сөздер: Корея Республикасы, БАҚ, қоғамдық пікір, цензура, радио және теледидар

Abstract: The article examines the influence of the Korean mass media on the formation of political camps, the masses, and the development of general politics. The emergence of mass media began at the end of the 19th century and has only gained momentum since then. Newspapers have become an integral part of every Korean's life, and even during the Japanese occupation, newspapers did not disappear from the country. Currently, printed newspapers are the main source of information for the people of the Republic of Korea. People are influenced by television and the Internet, but Koreans are still used to relying on newspapers.

Koreans are used to relying on their independent media, for whom reading print newspapers is still relevant, even in the age of the Internet. Any political movement originates from propaganda, and propaganda, in turn, originates from newspapers. Devaluing the influence of mass media on

political movements is like devaluing historical or scientific development. The influence of the mass media on political movements is a well-known phenomenon, but at the same time, its importance in society has not disappeared.

Keywords: Republic of Korea, media, public opinion, censorship, radio and television

Газеттер, радиостанциялар мен теледидар, яғни бұқаралық ақпарат құралдары немесе БАҚ XIX ғасырдың аяғынан бастап қазіргі уақытқа дейін Корей түбегінің саяси қозғалыстарында өте маңызды рөл атқаруда. Әрбір жаңа саяси қауымдастық, жасырын қоғам, астыртын революционерлер, оппозиционерлер немесе ресми тіркелген партиялар баспасөздің қолдауына ие болуға ұмтылды, өйткені олар халық бұқарасын өз жағына тартуға, яғни жаңа күшке ие болуға мүмкіндікті қарастырды [1]. Көпшілікке шығу одақтастар табу мәселесін шешуді білдіреді және осыдан қоғамдағы немесе партиядағы көптеген мәселелердің шешімін табу, тіпті елдегі қажетсіз режимді құлату да қол жетімді болды. Қазіргі уақытта ресми саяси партияларға қатысты жағдай сәл басқаша, бірақ бір нәрсе өзгеріссіз қалды – әр саяси партияның баспа немесе электронды интернет-газет арқылы ақпаратты таратудың өз арнасы бар немесе оған жетуге тырысады, бұл өз кезегінде адамдарға өткен ғасырдағы революциялық газеттерден кем әсер етпейді. Корейлер өздерінің тәуелсіз бұқаралық ақпарат құралдарына сенуге дағдыланған, олар үшін баспа газеттерін оқу, тіпті интернет дәуірінде де өзекті болып табылады. Кез келген саяси қозғалыс үгіттен, ал үгіт өз кезегінде газеттен туындайды. Бұқаралық ақпарат құралдарының саяси қозғалыстарға ықпалын құнсыздандыру тарихи немесе ғылыми дамуды құнсыздандырумен бірдей. Бұқаралық ақпарат құралдарының саяси қозғалыстарға ықпалы – белгілі құбылыс, бірақ сонымен бірге оның қоғамдағы маңызы жойылған жоқ. Корей заңнамасына сәйкес, «баспасөз» радио хабарларын, газеттер мен журналдар сияқты мерзімді басылымдарды, жаңалықтар репортаждарын және интернет-газеттерді білдіреді. Кореяда бұқаралық ақпарат құралдарының рөлін газеттер мен хабар таратушылар сияқты «ірі БАҚ» деп аталатын көптеген бұқаралық ақпарат құралдары атқарады.

Freedom House халықаралық үкіметтік емес ұйымы 1980 жылдан бері жыл сайын дүние жүзіндегі елдердегі баспа, хабар тарату және интернет-БАҚ еркіндігінің дәрежесін бағалайды.

Зерттеу сараптамалық бағалау әдістемесіне негізделген. Бұл жоба бойынша ақпаратты шетелдік тілшілер де, Freedom House кеңесшілері де жинайды. Өртүрлі деректер, адам құқықтары мен баспасөз бостандығын бақылаумен айналысатын халықаралық ұйымдар, үкімет есептері, жергілікті және халықаралық БАҚ ақпараттары зерттеу үшін қолданылады. Freedom House үшін баспасөз бостандығын бұзу фактілерін сөз бостандығының жай-күйі туралы ақпарат алмасудың халықаралық желісінің мүшелері бақылайды (Freedom Expression Exchange Network, IFEX).

Ұйым мамандары сөз бостандығы, бұқаралық ақпарат құралдарына мемлекеттік бақылау деңгейі, журналистерге қатысты зорлық-зомбылық жағдайлары, елдегі экономикалық және саяси жағдай, елдегі журналистердің жұмыс жағдайлары сияқты критерийлерді бағалауды қоса алғанда, жүзден астам индикаторлар негізінде белгілі бір елдегі БАҚ бостандығының жағдайы туралы қорытынды жасайды. Зерттеуде мемлекеттер үшін үш балдық бағалау жүйесі қолданылады – құқықтық, саяси және экономикалық. Жалпы алғанда, олар БАҚ бостандығы 100 балдық шкала бойынша бағаланатын жалпы рейтингтегі елдің орнын көрсетеді. Жалпы балл жоғары болған сайын елдің жағдайы нашарлайды. Барлық мемлекеттер үш шартты топқа бөлінеді:

- еркін БАҚ бар елдер (0-ден 30 ұпайға дейін);
- жартылай еркін бұқаралық ақпарат құралдары бар елдер (31-ден 60 баллға дейін);
- БАҚ еркін емес елдер (61-ден 100 ұпайға дейін).

2019 жылғы рейтинг 180 штат пен аумақты қамтиды. Зерттеуге сәйкес, Оңтүстік Корея рейтингтің 41-ші қатарында. Индекс сөз бостандығы – 24,44 балл. Оңтүстік Корея БАҚ ең еркін елдердің бірі, ал оның жақын көршісі Солтүстік Корея 179 орында. Алайда, Корея Республикасы әрқашан осындай деңгейде еркін болған жоқ. Инаугурациядан кейін Президент Ли Мен Бак 2008 жылы журналистер үшін де, жалпы жұртшылық үшін де сөз бостандығын айтарлықтай қысқартты. Freedom House ұйымының 2011 жылғы есебіндегі Оңтүстік Кореяның мәртебесі ресми цензураның күшеюін және үкіметтің жаңалықтарға әсер ету әрекетін көрсететін «еркіннен» «жартылай еркінге» төмендеді [2].

Әдетте шектеусіз кең ауқымды пікір білдіретін белсенді тәуелсіз БАҚ бар. Алайда «Ұлттық қауіпсіздік туралы» заңға сәйкес, үкіметке қарсы жеке тұлғаларды немесе топтарды

дәріптейтін немесе қолдайтын идеяларды білдіруді шектей алады. Авторитарлық режим кезінде биліктің ресми антикоммунистік бағытын сынауға немесе КХДР-ға оң баға беруге қатысты кез келген мәлімдемелер солшыл және «солтүстікшіл» әрекеттер деп жарияланды және ҰҚК-нің тікелей ықпалына түсті. Осылайша, барлық дерлік оппозициялық қоғамдық-саяси күштер ҰҚК қолдану объектісі болды.

Оңтүстік Кореядағы интернет цензура. Оңтүстік Корея үкіметі 1948 жылы «Ұлттық қауіпсіздік туралы» заң қабылданғаннан бері елдегі БАҚ цензурасына қол жеткізді. Заң үкіметке бұқаралық ақпарат құралдарына кең бақылау берді: үкіметке қауіп төндіретін кез келген ақпараттың қалың жұртшылыққа таралуына жол бермеу. Корея Республикасының жаңадан құрылған үкіметі бұл заңды оңшыл антикоммунистік үкімет пен әсіре солшыл Халық комитеті арасындағы қақтығысқа байланысты кең таралған толқуларға жауап ретінде қабылдады. Заң бастапқыда Солтүстік Кореяның нақты күштеріне қарсы қабылданды, бірақ кейін ол үкіметтің көзқарастарына қайшы келетін кез келген «мемлекетке қарсы» топты қамту үшін кеңейтілді. Маңыздысы, заң үкіметке «үкіметке қарсы» деп саналатын топтың күш-жігерімен «мадақтаған, көтермелейтін, таратқан немесе бірлесіп жұмыс істеген» кез келген адамды 7 жылға дейін бас бостандығынан айыруға жазалауға мүмкіндік береді. Сонымен қатар, осы топтардың бірімен тікелей жұмыс ең аз бір жылға бас бостандығынан айырылады.

Оңтүстік Корея интернеттің енуі және кең жолақты байланысы бойынша әлемде көш бастап тұр, бірақ оның азаматтары тегін және өңделмеген Интернетке қол жеткізе алмайды. Оңтүстік Корея үкіметі арнайы онлайн-мазмұнды реттеуге кең көзқарас танытты және сайлауға қатысты дискурсқа және үкімет бұзатын немесе әлеуметтік зиянды деп санайтын көптеген сайттарға айтарлықтай цензураны енгізді. Бұл саясат әсіресе Интернетте анонимділікке қатысты айтылады. Жаңа заң тәулігіне 100 мыңнан астам бірегей пайдаланушыларды қабылдайтын барлық сайттарда пайдаланушының шын аты мен ID нөмірін көрсетуді талап етеді. Дегенмен, жаңа ережелер билікке деген теріс көзқараспен емес, интернет арқылы қудалау, қорқыту және өзін-өзі өлтіруге итермелеу оқиғаларының тұтас тізбегімен байланысты. Кибер жала туралы заң Оңтүстік Кореяда 2014 жылдың 1 сәуірінде қабылданды. 2011 жылы OpenNet бастамасы

Оңтүстік Кореядағы интернет цензурасын қақтығыс/қауіпсіздік аймағында кең таралған, әлеуметтік салада таңдамалы деп жіктеді және саяси немесе интернет-құралдық салаларда өңделудің ешқандай дәлелін таппады. 2011 жылы Оңтүстік Корея «Шекарасыз тілшілер» ұйымының бақылаудағы елдер тізіміне енді. Electronic Frontier қоры Кореяның коммуникация стандарттары жөніндегі комиссиясын сөз бостандығы белсендісінің интернеттегі блогына цензура енгізуді ұсынғаны үшін сынға алды.

Оңтүстік Корея Солтүстік Кореяның жанашырлары деп танылған кем дегенде 31 сайтқа IP блокауын қолданып тыйым салды. 2011 жылы Twitter-де Солтүстік Кореяны мақтаған оңтүстік корейлық азаматтар қамауға алынды. Ол Twitter-де Солтүстік Кореяны мақтау арқылы Ұлттық қауіпсіздік туралы заңын бұзды деп айыпталды. Бұл Оңтүстік Кореяға Солтүстік Кореяны жарнамалау үшін әлеуметтік желілерді пайдаланғаны үшін алғаш рет айып тағылған жағдай. Korea Times хабарлағандай, Чо лақап атымен танымал 54 жастағы ер адам бірнеше порталдарда, соның ішінде өзінің Twitter-де КХДР сыртқы саясатын мадақтайтын материалдарын үнемі жариялап отырды: «Адамзат өмірінің құдіретті шуағы – Ким Ир Сен», - деп мадақтайды. «Дұрыс іргетастарды қалаған стандарт ұстаушы Ким Ир Сен өмір сүрсін». Кейінірек ол бұл материалдарды Оңтүстік Корея қоғамымен келіспеушілік және Солтүстік Корея қоғамын аңсау үшін жариялағанын түсіндірді. Осыдан кейін прокурор ықпалы күшті әлеуметтік желілер арқылы Солтүстік Кореяны қолдайтын мақалалар мен бейнероликтер көбірек таралып жатқанын және билік бұл хабарламалар үшін репрессияны күшейту арқылы дереу жауап беруі қажеттігін мәлімдеді [3].

2007 жылы көптеген блогерлер кейбір президенттікке кандидаттарды сынағаны немесе тіпті қолдағаны үшін цензураға ұшырап, қамауға алынды және олардың жазбаларын полиция өшірді. 51 жастағы оңтүстіккорейлық жазушы 2012 жылы өзінің жеке блогында Солтүстік Кореяны мақтағаны үшін қамауға алынды. 2008 жылы 5 оңтүстік корейлық, 2011 жылы 83 адам солтүстікті қолдайтын материалдарды интернетте таратқаны үшін қамауға алынды. 2011 жылы оңтүстік корейлық солтүстік контент туралы 300 хабарлама мен 6 видео жариялағаны үшін қамауға алынып, 10 айға бас бостандығынан айырылды. 2012 жылдың қаңтарында оңтүстіккорейлық сөз бостандығы белсендісі Солтүстік Кореядағы аккаунтты ретвиттегені үшін қамауға

алынды. 53 жастағы оңтүстіккореялық блогер Солтүстік Кореяны мақтап, антикоммунистік ұлттық қауіпсіздік туралы заңның күшін жоюды талап еткені үшін қамауға алынып, бір жылға бас бостандығынан айырылды.

Ли Мён Бак үкіметін хабар таратушылардың редакциялық тәуелсіздігін сақтауға тырысқан журналистердің қарсылығына байланысты президенттің бұрынғы көмекшілері мен кеңесшілерін ірі медиа-компаниялардағы негізгі лауазымдарға тағайындау арқылы телерадиокомпанияларға ықпалын кеңейтті деп айыпталды. Ли әкімшілігі кезінде 160-қа жуық журналист үкімет саясаты туралы сыни хабарлар жазғаны үшін айыппұл төледі. 2012 жылдың басында Munhwa Broadcasting Corporation, Korean Broadcasting System және YTN қызметкерлері арасындағы наразылықтар Оңтүстік Корея жұртшылығы арасында Ли Мен Бак үкіметінің цензураны жалғастыру сияқты біржақты медиа тәжірибесіне қатысты алаңдаушылық тудырды. 1990 жылдардан бері Оңтүстік Кореядағы жапондық БАҚ-қа цензура айтарлықтай әлсіреді, бірақ 2012 жылдан бастап жапондық теледидар немесе музыканың жерүсті хабарлары заңсыз болып қала берді.

2017 жылы құқық қорғаушы және бұрынғы саяси тұтқын Мун Чжэ Иннің президенттікке сайлануы Оңтүстік Корея үшін Дүниежүзілік баспасөз бостандығы индекс рейтингінде 30-дан астам сатыға сырғыған ауыр онжылдықтан кейін таза серпін болды. Мун әкімшілігі MBC және KBS қоғамдық хабар таратушыларындағы он жылға созылған қақтығысты тоқтата алды, онда журналистер үкімет жүктеген бастықтарға қарсылық білдірді. Дегенмен, құрылымдық мәселелер әлі де бар. Қоғамдық хабар тарату ұйымдарында басшыларды тағайындау жүйесін олардың тәуелсіздігін қамтамасыз ету үшін қайта қарау қажет. Оңтүстік Корея сондай-ақ ұлттық қауіпсіздік мақсатында құпия ақпаратты бөліскені үшін, әсіресе Солтүстік Кореяға қатысты өте қатал жазалар салатын заңдардың күшін жоюы керек.

Пак Чон Хи билігі кезінде барлық газеттерге, журналдарға, көркем мақалаларға, редакциялық мақалаларға, тіпті комикстерге, фотосуреттерге және шетелдік жаңалықтарға цензура енгізілді. Бірақ цензура жағдайында оңтүстік кореялық газеттер дәл осы цензураны болдырмау үшін алдымен шетелдік әріптестеріне маңызды немесе проблемалық жағдайларды жіберді, содан кейін оларды «шетелдік БАҚ жаңалықтарын қайталау» деген сылтаумен қайта басып шығарды. Цензураны енгізу жаңа үкіметтің алғашқы

жарлықтарының бірі болып жарияланды. Ал, 1970 жылдарға қарай бұрын оппозициялық болған баспасөз үкіметтің үлкен үлестірімесі мен қысымының арқасында тынышталды, тіпті 1980 жылдары баспасөз бостандығы үшін қозғалыс журналистік ортада емес, қарапайым халық арасында басталған еді [1]. Кез келген таратпаларды қабылдау тәжірибесін көпшілік алдында жоққа шығарған және үкіметтің қысымына қарсы тұрған, тіпті бұл тәжірибені айыптаған алғашқы газет солшыл Хангере Синмун болды.

Мемлекеттің тікелей қысымы арқылы баспасөзді тыныштандыру әрекетін Корея Республикасының тағы бір президенті Чун Ду Хван жасады, оның 1980 жылғы жарлықтары бұқаралық ақпарат құралдарына да әсер етті. 1980 ж. «Бұқаралық ақпарат құралдары туралы негізгі заңға» сәйкес, «Мәдениет және ақпарат министрінің әр түрлі себептермен жарияланымдарды жоюға және тоқтатуға құқығы болды, олардың бірі «қоғамдық тәртіпке нұқсан келтіруі мүмкін заңсыз әрекеттер жасау» болды [4]. Бұл Ким Дэ Джун билік еткенге дейін нарықта үкіметті қолдайтын тек бірнеше консервативті (оңшыл) газеттердің: Тонга Илбо және Чунан Ильбо үстемдік еткен жағдайына әкелді. Бір қызығы, Корея Республикасында «сөздер арасында оқу» КСРО-дағыдан кем болмаған. Сонау 1982 жылы «Korea Herald» газетінің артқы бетінде парақшалар таратқаны үшін екі студент тұтқындалғаны туралы үлкен демонстрация өтіп жатқанын білдіретін. Адамдар елде болып жатқан оқиғалар туралы телефонмен сөйлесуге қорқып, олардың әңгімелері бақыланатынына сенімді болды [1].

Оңтүстік Кореяның саяси партиялары құрылымының тұрақсыздығы сол немесе басқа идеологиялық позицияның репортері саясаткерлерден айырмашылығы, көзқарастар мен қалаулардың тұрақтылығын сақтаған белгілі бір газеттер мен журналдардың болуына әкелді. Біздің уақыттағы елдегі газет бизнесінің жағдайы шамамен бірдей, кейбір өзгерістері бар – оппозициялық газеттер билікшіл газеттерге қарағанда әлдеқайда танымал және бұл танымалдық биліктегі билікке байланысты.

Радио және теледидар. Бұқаралық ақпарат құралдарының техникалық жақтандырылуы дамыған сайын Корея Республикасының билігі тек баспа сөзіне ғана емес, басқа құралдарына мән бере бастады. Радио, мысалы, XX ғасырдың 20-шы жылдарында пайда болды, бірақ ақпаратты ұсынуға арналған

бұл құрал кеңінен қолданылмайтын. 1960-шы жылдары ол барлығына қолжетімді болып, ал он жылдан кейін оны теледидар алмастырды. Радиолардың ықпалын түсінген үкімет радиолар мен радиобағдарламалар тараған кезеңде де бәрін бақылауға алуды ұйғарды. Олардың өздері қалың бұқараға үгіт-насихат жүргізу үшін еліміздің шалғай жерлеріне радиоқабылдағыштарды әкелді, радиотолқындардың белгілі бір тазалығын өздері алып тастады, олар арқылы дұрыс мемлекеттік идеяларды таратты [5].

Содан кейін теледидар саласы дамыды. 1956 ж. бірінші телевизиялық станция пайда болды. Бірақ аудитория тым аз болғандықтан, телевидениенің дамуы кейінірек басталып, онымен бірге халықтың саяси толқуы да басталды. Бұл жағдайды К.В. Асмолов өзінің «Корея саяси мәдениеті» кітабында былай түсіндіреді: «Елдегі кедейлік оның дамуына кедергі келтірді және алғашқы теледидарлардың көпшілігі жеке үйлерде емес, қоғамдық орындарда орнатылды» [1].

Тек 1981 жылдың аяғында ғана әрбір отбасында теледидар болды, салыстыру үшін Америка Құрама Штаттарында теледидар 1960 жылдары белсенді түрде тарай бастады. Қазіргі таңда теледидар жаңалықтардың негізгі көзі болып табылады. Тіпті интернет әлі де ақпарат алу тәсілінен гөрі көбірек байланыс құралы ретінде қызмет етеді, үкімет оппозициялық арналарды жаппайды, халыққа уәде етілген БАҚ еркіндігі жұмыс істеп тұр.

Қорыта келе, Оңтүстік Кореяда ақпараттық кедергілер халықтың орташа өмір сүру деңгейі сыртқы әлеммен салыстырмалы түрде тең болғанда ғана жойылды. Қазіргі уақытта Корей Республикасындағы ақпаратты бақылау тығыздығы төмен емес, бірақ философия ретінде коммунизмді насихаттауға байланысты мәселелерде қалған және ішінара орынсыз фактілерді немесе күнәларды жасыру қажеттілігіне келетін болсақ, азырақ салаларды қамтиды. Бұқаралық ақпарат құралдары президент билігін ашық түрде сынайды, бұқараны импичмент жариялауға шақырады немесе агрессор елдерді сынайды. Бүгінде БАҚ Оңтүстік Кореядағы маңызды идеяларды таратушы құрал. Бұқаралық ақпарат құралдарының қол жеткізген еркіндігі Корея Республикасының дамуындағы орасан ілгерілеушілік пен мемлекеттің өз халқына деген сенімін көрсетеді. Адамдардың өз көзқарастарының саяси бағытын таңдау еркіндігі бар, бұл елдегі тұрақты жағдайды сақтауға көмектеседі. Үкіметтің кейбір

эрекеттерімен келіспейтіндер белгілі бір баспаларда өз пікірлерін еркін көрсетуге және таратуға құқылы.

Қолданылған әдебиеттер тізімі:

1. Асмолов К.В. Корейская политическая культура: традиции и трансформация, Русский фонд содействия образованию и науке, Издательство Университета Дмитрия Пожарского Москва, 2017, 506-560 с.
2. Freedom House.
<https://freedomhouse.org/sites/default/files/FOTN2011.pdf>
3. За похвалу КНДР в Twitter Южная Корея арестовала своего гражданина.
http://www.trud.ru/article/12-01-11/257121_za_poxvalu_kndr_v_twitter_juzhnaja_koreja_arestovala_sv_oego_grazhdanina.html
4. Research on Humanities and Social Sciences, Comparative Media Systems in China, Japan, North Korea, South Korea and Australia, 2018.
<https://pdfs.semanticscholar.org/bd66/16426b5fe39d6268a228c884c10a2b457d65.pdf>
5. Ланьков А.Н. Корейские СМИ с 1945-2010 годы.
<https://koryo-saram.site/andrej-lankov-korejskie-smi-c-1945-2010-gody/>

ПОЛИТИКА США В ВОПРОСЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ КОРЕИ (1968-1973 ГГ.): ИСТОРИЧЕСКИЙ ВЗГЛЯД

Билинская София
ФГБОУ ВО «ВВГУ», 4 курс
Владивосток, Россия

Научный руководитель: Ким А.А. (ФГБОУ ВО «ВВГУ»)

Аннотация: Статья посвящена исследованию вопроса о проводимой политике со стороны США в 1968-1973 гг. в период формирования объективных предпосылок установления межкорейских контактов, что стало абсолютно новым вызовом для Америки. Дополнительным вызовом для США стало предпринятое северокорейцами «дипломатическое наступление», которое обусловило укрепление мировой позиции КНДР. Одновременно с этим, в рассматриваемый период США удалось реформировать свою политику на корейском направлении.

Ключевые слова: корейский вопрос, политика США, объединение Кореи, ООН, КНДР, РК

Title: U.S. Policy on Korean Unification (1968-1973): A Historical Perspective

Author: Bilinskaya Sofia, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Vladivostok State University" (4 grade), Vladivostok, Russia

Advisor: Kim A.A. (FGBOU VO "VVSU")

Abstract: The article is devoted to the study of the US policy in 1968-1973 during the period of formation of objective prerequisites for the establishment of inter-Korean contacts, which became an absolutely new challenge for America. The "diplomatic offensive" undertaken by the North Koreans, which strengthened the DPRK's global position, became an additional challenge for the US. At the same time, during the period under review, the US managed to reform its policy in the Korean direction.

Keywords: Korean issue, US policy, Korean unification, UN, DPRK, ROK

Двадцатый век характеризуется борьбой между великими державами за право быть главными в Тихоокеанском регионе и в данном аспекте Корейский полуостров рассматривался в качестве стратегически- и военно-выгодного аспекта. В 1945 г. государство Корея было разделено на две части, посредством чего сформировалось два обособленных государства: Республика Корея

(далее – РК) и Корейская Народно-Демократическая Республика (далее – КНДР) [오류! 참조 원본을 찾을 수 없습니다.]. Разделение привело к различиям в экономическом развитии и уровне благосостояния, а также гуманитарным проблемам. Между данными государствами возникали многочисленные конфликты, которые также вовлекали в себя и иные страны, например, такие как Соединенные Штаты Америки (далее – США, Америка), деятельность которых была направлена на создании зон ответственности на Корейском полуострове.

Период с 1968 по 1973 годы был периодом важных событий и изменений в политике США в отношении объединения Кореи. В этом исследовании мы рассмотрим различные аспекты политики США в этот период и их исторический контекст.

В 60-е гг. прошлого столетия США настаивали на том, что только РК выступает в качестве легитимного режима на полуострове, однако, при этом, они допускали, что объединение Кореи возможно путем присоединения КНДР к РК. При этом Америка различными способами противостояла КНДР по вопросу вынесения на повестку международного общества предложения о таком присоединении или о проведении объединенных выборов на полуострове. Этот вопрос стал одним из ключевых аспектов конфликта между двумя Кореями и их союзниками [2].

В ЦРУ предполагали, что Северная Корея сохранит инициативу в объединении, но национализм южан не позволит им оставаться в стороне. В то же время американские разведчики считали, что этот вопрос имеет лишь пропагандистское значение, поскольку южнокорейский режим достаточно прочен для успешного противостояния идее восстановления единства Кореи на условиях Пхеньяна.

Во время Апрельской революции 1960 года, северокорейцы пытались использовать Организацию Объединенных Наций как площадку для повторного обсуждения вопроса о выводе иностранных войск из Южной Кореи. Одновременно проводилась активная пропаганда с целью подстрекания волнений в рядах южнокорейской армии. В рамках празднования 15-летней годовщины освобождения Кореи 14 августа 1960 года власти КНДР выдвинули идею восстановления единства страны на основе конфедеративного принципа. Новый подход предполагал «решение общих вопросов для всей Кореи» без немедленного демонтажа капиталистической системы на юге.

Конфедерация должна была способствовать установлению контактов и доверия между Кореями и создать почву для полноценного объединения страны.

США и их союзники, включая Южную Корею и Японию, относились к идее объединения Корейского полуострова с большим скепсисом. Они опасались, что присоединение Северной Кореи к Южной Корее или проведение объединенных выборов может привести к усилению влияния коммунистического режима на полуострове и создать дополнительные проблемы в регионе [3].

Опасность в надеждах на единую Корею видел и член СНБ Р. Джонсон. Он обращал особенное внимание на риск их сочетания с ростом бедности, экономической стагнацией и сравнениями ситуации на юге с очевидным экономическим прогрессом Севера.

Организация Объединенных Наций выступала в качестве инструмента легитимизации американского военного присутствия в регионе, а Комиссия по объединению и восстановлению Кореи по факту лишь транслировала южнокорейский официальный взгляд на события. С другой стороны, противоречия между реальной политикой США и озвучиваемой Вашингтоном поддержкой единства Кореи вели к дискредитации американской позиции в глазах жителей юга. Активную позицию занимали и коммунисты, которые вели планомерную работу по укреплению своих позиций в ООН. В этих условиях ко второй половине 1960-х гг. позиция США по корейскому вопросу в ООН стала остро нуждаться в модернизации [4].

Военная активность на полуострове со стороны КНДР дополнялась попытками укрепления международного положения страны. Пхеньян (столица Северной Кореи) продолжал считать невозможным мирное сосуществование с США и их режимом в Южной Корее и настаивал на нелегитимности участия ООН в разрешении корейского конфликта. Необходимость свержения южнокорейского режима прогрессивными силами и изгнание американских войск из Кореи рассматривались в качестве предварительного условия мирного объединения.

Большое внимание на Севере уделяли привлечению представителей нейтральных и развивающихся государств к поддержке позиции КНДР. Для достижения этой цели северяне в последующем неоднократно совершали рабочие поездки в Азию и Африку, где проводили переговоры и участвовали в

международных мероприятиях. Это было частью стратегии по укреплению своего международного положения и преодолению изоляции со стороны мирового сообщества. Параллельно делегации нескольких дружественных северянам стран, включая Камбоджу и Сирию, внесли на рассмотрение Генеральной Ассамблеи ООН (далее – ГА ООН) проект резолюции с требованием безусловного принятия КНДР в ООН. Готовность северян участвовать в дебатах Генеральной Ассамблеи по корейскому вопросу на фоне нагнетания ими же напряженности в районе 38-й параллели застала американцев врасплох.

По мнению Госдепартамента, это событие могло укрепить имидж ООН. Однако, и северокорейцы могли существенно выиграть от участия в работе Генассамблеи. Несмотря на отсутствие широкой поддержки со стороны большей части мирового сообщества, сам факт участия КНДР в работе ООН укреплял международную легитимность режима Ким Ир Сена. Кроме того, в США ожидали усиления позиций критиков американской «платформы ООН» внутри Южной Кореи.

Летом 1967 г. Пхеньян выразил готовность той или иной форме признала основные принципы устава ООН. При этом, Пхеньян заявил о том, что именно США, а не Север отрицают принципы и цели Организации, и именно КНДР должна представлять корейский народ в Нью-Йорке.

Американцы приняли меры для противодействия любым попыткам пригласить северян в ООН для участия в дебатах без каких-либо предварительных условий. В то же время им удалось добиться принятия резолюции Генеральной Ассамблеей ООН, которая предлагала Пхеньяну принять участие в диалоге, но только при условии, что они признают авторитет ООН для разрешения корейского вопроса. Конечно, КНДР считала это предложение неприемлемым.

Стоит отметить, что американцы понимали, что их подходы к проблеме объединения Кореи потеряли свою актуальность, а вернее наблюдали разочарование многих своих партнёров по ООН. Одним из основных инструментов долгое время являлась созданная в 1951 г. комиссия Объединённых Наций по объединению и восстановлению Кореи. Несмотря на название, главной задачей комиссии было распределение экономической помощи Корее от стран-участниц организации. Членами комиссии стали представители нескольких стран,

включая Турцию, Филиппины, Таиланд, Австралию и Нидерланды, участвовавших в вооруженных действиях в Корее.

Свое влияние на действия США оказывала и позиция РК, которая все более опасалась того, что северяне начнут использовать площадку ООН для ведения собственной пропаганды. В этих условиях осенью 1968 г. Вашингтон и Сеул (столица Южной Кореи) отказались от многолетней практики автоматического включения отчета Комиссии ООН по объединению и восстановлению Кореи в повестку очередной ГА ООН.

В конце 1969 г. произошло резкое снижение напряженности в демилитаризованной зоне (далее – ДМЗ) и последовавший сдвиг акцента северокорейской пропаганды в сторону продвижения идеи мирного объединения страны. Этот период был известен как "затишье на Корейском полуострове". Северяне вновь стали усиленно требовать проведения общенациональных выборов после вывода иностранных войск. При этом Пхеньян продолжал настаивать на мирном характере своей политики и последовательно критиковать роль ООН в процессе разрешения корейского вопроса, одновременно требуя безусловного приглашения своей делегации на обсуждение Корейского вопроса на ГА ООН.

Летом 1970 г. американцы объявили о планах сокращения своего контингента на Юге. Это было частью общего процесса сокращения американских вооруженных сил после Вьетнамской войны. В результате этого сокращения число американских военнослужащих на Южной Корее уменьшилось, но все же США продолжили поддерживать оборонную помощь и сотрудничество с Южной Кореей.

Весной того же года северяне выступили с новыми предложениями об организации консультаций между представителями политических партий Севера и Юга. Тогда же наблюдался и определенный сдвиг в подходах США к вопросу о вступлении отдельных стран в ООН. Южнокорейские власти с тревогой восприняли эти новости. Они опасались потенциального участия КНДР в работе ООН и дестабилизации ситуации на Юге в случае открытой поддержки американцами плана восстановления единства Кореи.

На этом фоне в августе 1971 г. южане решили взять инициативу в свои руки и увести ситуацию в сторону обсуждения

неполитических вопросов. Южнокорейский Красный Крест предложил своим северокорейским коллегам обсудить возможность проведения двусторонних переговоров о проблеме разделенных межкорейской границей семей. Эта идея имела положительный отклик. Первые переговоры между представителями Красного Креста обеих стран были проведены в 1971 году. Более того, для оптимизации процесса в сентябре между Севером и Югом была проведена телефонная линия. В ноябре 1971 г. переговоры были дополнены секретными встречами представителей Севера и Юга, на которых стали обсуждаться не только гуманитарные, но и политические вопросы.

В январе 1972 г. Ким Ир Сен выдвинул идею заключения межкорейского мирного договора. В марте представители Пхеньяна и Сеула встретились в Пханмунджоме для обсуждения возможности проведения переговоров в верхах.

Общую ситуацию на полуострове в Вашингтоне считали относительно стабильной, и эта оценка основывалась, в том числе, на данных разведки, согласно которым ни одна из принимавших прямое участие в корейских делах великих держав на самом деле не была заинтересована в нарушении status quo. Американцы допускали возможность возвращения межкорейских отношений к конфронтационному формату, существовавшему до 1971 г., однако даже самый жесткий возможный сценарий не предусматривал начала новой Корейской войны.

Во второй половине 1972 г. в рамках межкорейского диалога был достигнут значительный успех. Ли Ху Рак (южнокорейский государственный деятель) совершил визит в КНДР, итогом которого стало подписание совместного коммюнике. В нем декларировались ключевые принципы, на основе которых могло быть достигнуто объединение страны. Речь шла о независимости этого процесса от внешнего вмешательства, достижении единства мирными способами и необходимости преодоления различий между системами. Соглашение предусматривало создание трех общих органов для совместной работы обеих стран. Кроме того, корейцы договорились установить прямую телефонную линию между Сеулом и Пхеньяном. Успех прямых межкорейских переговоров ставил перед дипломатией США новые вызовы.

В 1972 г. американцы наблюдали существенный сдвиг в настроении международного сообщества – все чаще звучали

голоса, что текущая роль ООН в Корее является лишь атрибутом холодной войны, а в современных условиях корейский вопрос необходимо решать на основе Совместного коммюнике. С другой стороны, в США продолжали считать, что, несмотря на все успехи межкорейского диалога, в ближайшее время от него не стоило ожидать чего-то более масштабного, чем промежуточные договоренности.

Разработка новых подходов США к проблеме участия ООН в корейских делах началась летом 1972 г. Первоначально она осуществлялась в контексте нового раунда переговоров советника по национальной безопасности президента США Генри Киссинджера и китайского политического лидера Чжоу Эньлая. Важным аспектом этих переговоров было обсуждение возможных путей улучшения отношений между США, Китаем и Кореей, включая Северную и Южную Корею. Китаец обратил внимание на деятельность Комиссии ООН по объединению и восстановлению Кореи, которая, с его точки зрения, являлась враждебным КНДР инструментом и лишь провоцировала ссоры среди заинтересованных в судьбе этой страны государств. Американцы, в свою очередь, хотели отложить решение этого вопроса еще на год.

В Вашингтоне желали повторно избежать обсуждения корейской проблемы в ООН, а потому предложили Пекину не мешать этим планам в обмен на обещание использовать в дальнейшем американское влияние для роспуска комиссии. Американцы не желали деморализовать Сеул. Однако комиссия уже начинала распадаться. Из ее состава вышли представители Чили и Пакистан.

В октябре 1972 года в Республике Корея произошли значительные политические события. Президент Пак Чон Хи объявил о введении военного положения и проведении референдума по новым поправкам в конституцию. Эти поправки предоставляли президенту дополнительные полномочия и отменяли выборы президента. В ответ на эти действия противники режима, в том числе лидеры оппозиции, выступили против проведения референдума и новых поправок. Однако власти приняли решительные меры, в том числе аресты лидеров оппозиции. Спустя неделю после принятия необходимых южнокорейскому президенту поправок начал свою работу Координационный комитет Севера и Юга. ККСиЮ был

предназначен для обсуждения вопросов, касающихся улучшения отношений между Севером и Югом.

На фоне протестов оппозиции в ООН США избрали тактику затяжек и проволочек, фактически обеспечивая происходящий государственный переворот своим дипломатическим сопровождением. Конституция РК, принятая в 1972 г. легитимировала концентрацию власти в руках южнокорейского лидера и позволяла ему фактически бессрочно оставаться на своем посту. В конечном итоге ГА ООН одобрила нужную американцам резолюцию, которая фиксировала status quo и откладывала дебаты.

К середине 1973 г. у США появились новые поводы для беспокойства. С одной стороны, новых дипломатических успехов добился Пхеньян. Весной 1973 г. северокорейцы направили официальные делегации в более чем 70 различных стран мира в целях разъяснения миролюбивого характера своей политики по вопросу объединения страны.

На смену прежней альтернативе «или с КНДР, или с Южной Кореей» пришла более гибкая тактика. Отныне власти КНДР охотно шли на контакт с признававшими РК странами, и, более того, старались вытеснить влияние Юга из них. Стратегия демонстрации мирных намерений быстро принесла плоды. К концу 1973 г. дипломатические отношения с обеими Кореями имела уже 31 страна [4].

На этом фоне уже летом 1973 г. в Совете Национальной безопасности обсуждались весьма пессимистичные варианты дальнейшего обсуждения корейского вопроса на ГА ООН – американцы готовились к возможным последствиям роспуска Командования ООН, что могло затронуть даже базы США на территории Японских островов. С другой стороны, без видимых для американцев причин, стало резко меняться содержание диалога по проблеме объединения. Сначала северяне внезапно отошли от программы развития двусторонних связей с Югом в рамках Координационного комитета и стали настаивать на приоритете ликвидации межкорейского военного противостояния и на взаимном сокращении военных сил [5].

Таким образом, несмотря на события 1972 г., суть объединительной политики КНДР оставалась прежней – любыми путями добиться вывода американских войск с полуострова [6] и добиться падения режима Пак Чон Хи.

23 июня 1973 г. Пак Чон Хи предложил идею нормализации отношений с КНДР и одновременного вступления двух Корей в ООН. Идея Пака по одновременному вступлению двух Корей в ООН была оценена в США как реалистичная и дальновидная. Это предложение вызвало интерес и было рассмотрено как возможный способ улучшения отношений и создания нового рабочего порядка на полуострове. В новой политике южан американцы увидели попытку предотвратить надвигавшееся дипломатическое поражение в ГА ООН, а также способ формирования нового *modus vivendi* на полуострове. Однако, несмотря на эти инициативы, политическая обстановка на полуострове продолжала оставаться сложной, и значительных изменений в отношениях между двумя Кореями в то время не произошло.

Таким образом, можно сделать вывод, что политика США по вопросу объединения КНДР и РК весьма неоднозначна.

По нашему мнению, все действия (недопущение вынесения вопроса в ГА ООН о воссоединении РК и КНДР, оттягивания процесса вывода сформированных комиссий и т.д.), производимые США в рассматриваемый период свидетельствует только о желании США продлить свой статус на Корейском полуострове.

Список использованной литературы:

1. Сидорова, Д.В. История разделения Кореи на два государства / Д.В. Сидорова // Форум молодых ученых, 2021. № 6 (58). С. 638-641.
2. Chong-Ki Choi. The Korean Question in the United Nations // *Verfassung und Recht in Übersee / Law and Politics in Africa, Asia and Latin America*, 1975. Vol. 8, no. 3/4. P. 395-406.
3. Син, С.Р. Политика КНДР по вопросу объединения Кореи в 1950-х гг. после Корейской войны и позиция СССР / С.Р. Син // *Проблемы Дальнего Востока*, 2013. № 4. С. 109-123.
4. Садаков, Д.А. Во имя status quo: США и проблема объединения Кореи в 1955–1966 годы // *Вестник Пермского университета. История*, 2023. № 2(61). С. 60-69.
5. Садаков Д.А. Адаптация к разрядке: политика США по вопросу объединения Кореи в 1968–1973 гг. *Вестник МГИМО-Университета*, 2023. №16(1). С130-152
6. Хамутаева, С.В. Проблема объединения Кореи в историографии США / С.В. Хамутаева // *Россия и АТР*, 2012. № 1 (75). С. 121-127.

СРАВНЕНИЕ ДРЕВНИХ РЕЛИГИЙ КОРЕИ И КАЗАХСТАНА: ШАМАНИЗМ И ТЕНГРИАНСТВО

Есимбекова Зерде, Ли Владимир, Сайдуллаева Ильгиза
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ким У.А. (КазУМОиМЯ)

Аннотация: Данная статья представляет сравнительный анализ древних религиозных систем Кореи и Казахстана - шаманизма и тенгрианства. Шаманизм, практикуемый корейскими народами, и тенгрианство, характерное для казахов и других тюркских народов, имеют много общих черт, таких как вера в связь с природой, духами и предками. Однако они также имеют свои уникальные особенности, основанные на исторических, культурных и географических различиях. Статья исследует эти сходства и различия, а также их влияние на современную культуру в обеих странах.

Ключевые слова: сравнение древних религий, язычество, шаманизм, тенгрианство

제목: 한국어와 카자흐어의 고대종교 비교: 무속신앙 및 텡그리신앙

필자: 예심베코바 제르데, 이 블라디미르, 사이둘라예바 일기자 (카자흐 국제관계 및 세계언어대 4 학년), 알마티, 카자흐스탄

지도교수: 김 울리아나 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

개요: 이 학술논문은 한국과 카자흐스탄의 고대 종교 체계인 무속신앙 및 텡그리신앙을 비교 분석한 논문이다. 한국 사람들이 행하는 무속과 카자흐족과 다른 투르크족의 특징인 텡그리신앙은 자연, 영혼, 조상과의 관계에 대한 믿음과 같은 많은 공통점을 가지고 있다. 그러나 역사적, 문화적, 지리적 차이에 따라 고유한 특성도 가지고 있다. 이 논문에서는 이러한 유사점과 차이점, 그리고 그것이 양국의 현대 문화에 미친 영향을 탐구한다.

주제어: 고대종교의 비교, 이교, 무속신앙, 텡그리신앙

Язычество в Южной Корее и Казахстане имеет сходства и различия, которые отражают глубокие культурные и исторические аспекты обеих стран.

В Южной Корее, традиционным верованием считается шаманизм, часто называемый «мугё» и включающий в себе элементы не только шаманизма, но и конфуцианства, буддизма и тенденции к анимизму. Шаманизм занимает важное место среди

этих верований, где шаманы играют роль посредников между миром духов и людьми, проводя ритуалы и церемонии.

В Казахстане, язычество также связано с элементами шаманизма и анимизма, где вера в духов местности, природы и предков играет ключевую роль. Традиционные казахские шаманы, известные как «бақсы», выполняют обряды для выздоровления, предсказания будущего и общения с духами. Однако, стоит отметить, что в Казахстане существует также влияние ислама, который стал значимой религией после его принятия многими жителями страны. Это привело к синкретическому подходу, где элементы язычества и шаманизма сосуществуют с исламскими учениями. Каждая из этих культур обладает своей уникальной интерпретацией шаманства, в которой сливаются мифология, обряды и обычаи. Шаманизм, вопреки времени и изменениям, продолжает оставаться одним из самых удивительных и уникальных аспектов культуры различных народов мира. В Южной Корее и Казахстане шаманская практика глубоко укоренилась в истории и традициях этих стран, оставляя отпечаток на их религиозных, культурных и социальных нормах.

Обе страны имеют общие черты в своих языческих традициях, влияние других религиозных систем отразило свой отпечаток на практику и восприятие шаманизма в Южной Корее и Казахстане. В этой статье мы провели сравнительный анализ в мире шаманизма в Южной Корее и Казахстане, рассмотрим их историю, ключевые особенности и влияние на современное общество этих двух удивительных стран.

Корейская и казахские диаспоры в Центральной Азии являются одними из самых многочисленных этносов. Актуальность этой статьи в том, что многие фразы, связанные с этими древними религиями, а именно шаманизма и тенгрианства, в современности все ещё на устах у корейцев и казахов. Изложенное свидетельствует о том, что изучение и описание особенностей ритуалов и обрядов корейцев и казахов крайне актуальная задача.

Новизна статьи состоит в первом сравнительном анализе и классификации древних религий Южной Кореи и Казахстана, упоминание о которых существуют в наши дни.

Шаманизм – это одна из наиболее древних форм религий, в основе которого лежит вера в общение шамана с духами в состоянии транса («камлание»). Шаманизм присущ для многих

народов Сибири, Дальнего Востока, Юго-Восточной и Средней Азии и Африки, у индейцев Северной Америки, Австралии и Океании, а также и у индейцев Южной Америки, но в той или иной форме он существовал у большинства народов Земли, особенно в палеолите и неолите.

Для мировоззрения шаманистов характерен анимизм (вера в одушевленность всей природы), фетишизм (поклонение неодушевленным предметам) и тотемизм (вера в мистическую связь рода, племени людей с каким-либо животным или растением); вера в злых и добрых духов, способных влиять на жизнь и смерть человека, вызывать у него болезни, обеспечивать удачу и обрекать на несчастья.

В шаманизме мир поделен на три части: Верхний мир, где обитают только духи, Средний, где наряду с духами живут люди, животные, растения, и Нижний, куда уходят души умерших.

Шаман способен влиять на духов, так как он является посредником между духами и людьми. Однако контакт с духами может быть осуществлен только во время камлания, который с аспекта физиологии является не чем иным, как искусственно вызванным и сознательно регулируемым нервно-истерическим припадком.

В Корее шаманизм играл важную роль в культурной и религиозной жизни еще с незапамятных времен, беря истоки с языческих верований племен Древнего Чосон, предположительно в 1000 годах до н.э., и получив особое развитие в период Трех Государств (I в. до н.э. - VII в. н.э.). Первые упоминания шаманизма как религии зафиксированы в таких исторических источниках, как «Самгук саги» и «Самгук юса».

Шаманы в Корее известны как 무당 (мудан), часто проводили ритуалы, включающие музыку, танцы, песни и традиционные предметы, чтобы общаться с духами и богами. Они также выполняли ритуалы по уходу за душами умерших и проведению церемоний по поводу различных событий, таких как свадьбы или посевные работы.

Хотя с развитием современного общества его практики могут быть менее распространены, многие корейцы все еще придерживаются шаманских верований и обращаются к шаманам для целительства, проведения обрядов и предсказания будущего.

В Южной Корее в конце 1990-х гг. были официально зарегистрированы более 40 тыс. шаманов. Однако корейский

шаманизм, в отличие от буддизма, конфуцианства и христианства не имеет статуса религии.

Принято считать, что религию составляют наличие и взаимодействие трех факторов: священника, церемонии — ритуала и общины. Исходя из этого утверждения, шаманизм, в общем, и целом является таковой, так как шаман (точнее шаманка) — священник, кут — ритуал, а все верующие в шаманизм — община.

Особенностью корейского шаманизма является то, что большинство шаманов — женщины. В Северной Корее женщин-шаманок называют мансин, а мужчин-шаманов — паксу или мугёк. В районе Сеула мужчин шаманов называют сана мудан (букв. мудан-мужчина) или кёкса. В провинции Хамгён шаманка — осими, в южных регионах шаманов называют талгёле, а на острове Чечжудо — симбан. На восточном же побережье шаманов принято называть просто мудан.

Традиционно корейские шаманы делятся на две категории: кангсинму, получивших свои способности и призвание от божества; и сесыпму — потомственных шаманов, унаследовавших качества шамана от своих предков.

В основе ритуалов входили кружение, мягкие шаги и плавность рук. Люди верили, что шаман соприкасается с миров духов и он не только обращается к потусторонним силам, но и развлекает их. По мнению историков, особенности шаманских танцевальных движений лежат в основе традиционного корейского танца которые создают узнаваемый стиль. Использовался аккомпанемент барабанов и колокольчиков, параллельно исполнялись песнопения.

꺄 (кут) состоит из множества различных элементов: подношения ритуальной пищи и вина, декораций в виде бумажных цветов, фонарей и лодочек, которые должны привлечь внимание божеств, группового исполнения шаманами танцев под специальное музыкальное сопровождение профессиональных музыкантов, пения, заклинаний, акробатических трюков, шуток и прочего.

Обряд кут различается по тому, кто его заказывает, по какой причине и с какой целью. Прежде всего, следует назвать деревенский кут, который проводится регулярно, хотя интервал иногда может занимать более десяти лет. Цель деревенского обряда кут заключается в обеспечении благополучия и преуспевании для жителей деревни.

Кут заказывается также частными лицами, и так называемый семейный кут имеет две основные разновидности: чесу кут — для достижения благополучия и благосостояния и нок кут — для проводов души умершего в иной мир.

Нок кут выполняется в следующих видах: чхиноги — обряд умиротворения злых духов, суманг кут — обряд по тонувшему рыбаку, и ситким кут — обряд очищения.

Из всех разновидностей обряда кут наиболее частым в современной Корее является наерим кут, при исполнении которого дух воплощается в тело посвящающегося в шаманы — кансингму. Разумеется, что потомственные шаманы не исполняют наерим кут [1].

В Корее шаманизм играл и до сих пор играет важную роль в культурной и религиозной жизни. Хотя с развитием современного общества его практики могут быть менее распространены, многие корейцы все еще придерживаются шаманских верований и обращаются к шаманам для целительства, проведения обрядов и предсказания будущего.

Пусть и шаманизм утратил статус официальной религии в Южной Корее, тем не менее многие корейцы до сих пор обращаются за помощью к шаманам во время сложных проблем и тяжелых ситуаций. Основное проявление шаманизма в современной Корее — это гадальные дома («чом чип»), где можно предугадать свою судьбу, заранее узнать о работе, женитьбе или результатах важных экзаменов. [4]

Несмотря на то, что шаманизм в Корее сталкивается с вызовами со стороны современной жизни, его практики все еще продолжают привлекать внимание как местных жителей, так и исследователей. Важно отметить, что шаманизм в Корее имеет свои уникальные особенности и традиции, которые отличают его от шаманизма других культур.

Хотя большинство казахов исповедуют ислам, тенгрианство все еще играет значительную роль в культурной и религиозной жизни страны. Многие казахи проводят ритуалы и обряды, связанные с тенгрианством, такие как огненные обряды, поклонение священным деревьям и скалам, а также проведение обрядов в честь духов предков.

Термин тенгрианство, или тенгризм, — является одним из представлений о средневековой этнической религии тюрко-монгольских кочевников евразийских степей и Центральной Азии

и испытывавших их влияние народов, в которой, особенно на уровне государственного культа, высшим считался Тенгри — обожествлённое небо. В тюркских языках используют два понятия: «Тенгир дин» и «Тенгир(ш/ч)илик». Автором термина «тенгризм/тенгрианство» является казахский этнограф XIX века Чокан Валиханов. В 1956 году французский востоковед Жан-Поль Ру ввёл этот термин в широкий научный оборот, а в советские годы термин «тенгрианство» впервые появляется в книге «АЗ и Я» казахского поэта и тюрколога Олжаса Сулейменова.

Тенгрианство также имеет свои уникальные особенности и традиции, которые отличают его от других религий. Оно подчеркивает гармонию с природой, уважение к предкам и духовную связь с миром. В последние годы тенгрианство начало привлекать больше внимания как со стороны местных жителей, так и исследователей, что способствует сохранению и продвижению этой уникальной религиозной традиции.

Истоки верований у казахов уходят в глубокую древность. Испокон веков племенам казахов был свойственен кочевой образ жизни, под влиянием которого и возникли свои особенные обряды, традиции и верования, в том числе и вера и обожествление природных явлений, стихий, так как вся деятельность казахских кочевников была связана со скотоводством. Тем самым казахи в самых начальных своих этапах, начиная с момента образования казахского ханства и вплоть до присоединения к России в VIII веке, исповедовали язычество, имея весьма смутное представление об исламе, несмотря на его активное распространение еще со времен средневековья. [3]

Одной из форм язычества у казахов было тенгрианство — вера, основанная на поклонении духам предков, природным явлениям, священным местам и, главным образом, богу Тенгри, который является главным богом и духовным центром вселенной. Тенгрианство, как вероучение, занимает особое место в традиционной и этнокультурной жизни казахов и играет огромную роль в формировании культуры и традиций казахов.

Первоначальные представления о Тенгри включали сначала элементы поклонения духам предков, анимизма и политеизма. Интересно отметить, что термин «тенгрианство» (или «тенгризм») является неологизмом, то есть понятие существует гораздо дольше своего термина.

Первые упоминания Тенгри были зафиксированы в Надписи Куль-тегина - памятнике древнетюркской письменности, расположенной в Монголии. В Надписи имя Тенгри встречается несколько раз и, разбирая каждый символ его имени в орхонской рунической, можно отметить наличие следующих элементов:

- 𐰇 – трон,
- 𐰢 – Великий Тополь (мировое дерево),
- 𐰣 – горы,
- 𐰤 – подпорка юрты.

Трон символизирует верховенство Тенгри над богами; Великий Тополь (Байтерек), по которому души умерших поднимаются на небо или спускаются под землю, – владычество Тенгри над тремя мирами – Верхним, Средним и Нижним. Горы – символ небесной власти Тенгри, тяготения земли к небу. Не спроста самый известный на то время высокий пик Тянь-Шаня был назван Хан-Тенгри. Подпорка юрты же символизирует помощь людям, которую в их повседневной жизни осуществляет Тенгри.

Распространенно словосочетание «Көк-Тенгри», где «көк» - «небо» или «голубой», означало «Небесный Бог». Впоследствии, Тенгри стало отождествляться с образом верховного божества, а под влиянием ислама оно превратилось в синоним Аллаха [4].

В поэзии великого тюркского мыслителя Махмуда Кашгари, творившего в лоне суфийской философии, синкретически переплетенной с шаманистскими представлениями, обращение к Аллаху, иногда звучит как «Тәңір», то есть, Небо: «Тәңірім аспанды кең жаратыпты, жұлдыз бар онда ғажап, дара тіпті» (+ перевод). Ч. Валиханов также отмечал двоеверие казахов: где кочевники, не зная Магомета, верили в Аллаха и в то же время, духам предков, принося им жертвы на гробницах мусульманским святым и одновременно поклоняясь огню [5].

Переходя к фразам и выражениям в корейском языке, связанным с шаманизмом, можно нередко встретить выражения с упоминанием неба.

- «하늘이 도와주시겠지».
- «천벌 (하늘의 벌)을 받을 놈».

Можно заметить, что корейцы обычно обращаются не к конкретному богу, а к небу. Это можно связать с мифом о Тангуне и его связи с шаманизмом.

Корейская мифология полна мифов, связанных с шаманизмом. Но одним из самых распространенных мифов корейского шаманизма является миф о Тангуне, легендарном основателе Древнего Чосона, внуке Властелина Неба Хванина. Элементами шаманизма в этом мифе является к вере в Бога неба, связь духовного мира и мира людей, вера в происхождении корейского народа от женщины-медведицы (Уннэ) и небесного бога Хвануна.

Применительно к терминологии «шаманство» используются такие слова, как:

- 무속 (мусок) — букв. нравы и обычаи шаманов;
- 무당 (мудан) – шаман
- 신병 (шинбён) – процесс становления шаманом, в течение которого духи испытывают человека различными болезнями и несчастьями.
- 굿 (гут) – шаманский обряд.

Говоря же о фразах и выражениях в казахском языке, связанных с тенгрианством, нужно в первую очередь отметить, что тенгри у казахов – это первопричина всего, первопредок и источник добра и зла, в связи с чем у казахской речи много разнообразных выражений, в которых фигурирует тенгри. Например:

- "Бір Тәңірі" - единый Тенгри
- "Тәңір жарылқасын" - да благословит тебя Танир
- “Танир атымен уаде етемин” – “Клянусь именем Танир”
- «Тәңір берген» («Богом данный»),
- «Көк сокқыр» - «Да покарает тебя небо!»
- “Танир сыйлагыр” – “Да одарит тебя Танир”,
- “Танир жар болсын!” – “Пусть Танир будет сторонником, помощником тебе!”,
- “Итгин иеси болса, боринин Танири бар” – “Если у собаки есть защитник-хозяин, то у волка – Танири”,
- “Танирберген” (“Данный, подаренный Тенгри”), “Танирбек”, “Таниржан” и т.д.

В речи казахов очень часто и много встречаются слова и словосочетания, которые содержат в себе мифологему “Тәңір”. В просторечии Тәңір казахами используется как синоним арабского “аллаха” и персидского “кудая”.

В результате проведенного сравнительного анализа древних религий Кореи и Казахстана - шаманизма и тенгрианства, можно сделать вывод, что обе религии имеют много общих черт и сходств. Обе религии являются истинно-традиционными, имеют древние истоки, отражают уважение к природе и веру в духовный мир.

Однако, несмотря на сходства, существуют и некоторые различия между этими двумя религиями. Например, в тенгрианстве отсутствует ключевая фигура, как мудан в корейском шаманизме.

Таким образом, сравнение древних религий Кореи и Казахстана позволяет лучше понять их культурное и религиозное наследие, а также выявить общие черты и различия между этими двумя уникальными системами верований.

Результаты нашего анализа сходств и различий мы заключили в таблице, приведенной ниже.

Сходства:	Южная Корея	Казахстан
Истоки	I века до н.э. по VII век н.э	V-IV тысячелетиях до н.э.
Взаимосвязь	Древние документальные свидетельства, фразы, мифологии	Древние памятники с надписями, фразы, мифологии
Ключевые фигуры	Хванин	Тенгри
Устройство Мира	Верхний, Средний и Нижние миры	Верхний, Средний и Нижний миры
Влияние на современность	Идентичность и национальное самосознание, общественные практики (традиционные танцы с элементами шаманизма) и культурный аспект, фразы, связанные с небом.	Этническая идентичность, Историческое влияние, культурный аспект, фразы, связанные с небом.

Различия:	Южная Корея	Казахстан
Основное лицо	Женщины	-
Вера	Духи	Тенгри

Список использованных источников:

1. Ким Г.Н. Рассказы о религиях Кореи - Текст: электронный. <https://koryo-saram.site/kim-g-n-rasskazy-o-religiyah-korei/> (дата обращения: 17.11.2023)
2. Ланьков, А.Н. Корея. Будни и праздники / А.Н. Ланьков. Текст: электронный. http://world.lib.ru/k/kim_o_i/a5.shtml (дата обращения: 19.11.2023).
3. Орынбеков М. Предфилософия протоказахов. Алматы, 1994. 200 с.
4. Асель Омар, Соотношение логоса и мифа. <https://runivers.ru/philosophy/logosphere/362122/> (дата обращения: 21.11.2023)
5. Байдаров, Е.У. Религиозно-философский контекст традиционного мировоззрения казахов. // НИТ №2, 2012. https://www.tuva.asia/journal/issue_14/4837-%20baydarov.html (дата обращения: 23.11.2023)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ИЗУЧЕНИИ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

Жолдыбекова Дина
Таразский региональный университет им. М.Х. Дулати, 4 курс
Тараз, Казахстан

Научный руководитель: Сабырова Д.П. (ТРУ)

Аннотация: Современный мир требует современных решений в образовании. Сейчас изучение иностранных языков должно основываться на эффективных методах, быть понятным и опираться на интересы и потребности студентов. Исходя из данной концепции в статье описывается создание образовательного сайта для изучения корейского языка, как второго иностранного, который основан на современных запросах обучения. Рассмотрены преимущества и трудности изучения корейского языка, описан сайт и его контент, выявлены преимущества и недостатки использования сайта, а также влияние сайта на изучение языка.

Ключевые слова: K-wave, корейская культура, корейский язык, мотивация, инновационные технологии, ориентация на интересы и потребности, образовательный сайт, дифференцированный подход

Titel: The Use of Innovative Technologies in Learning the Korean Language

Author: Zholdybekova Dina, Taraz Regional University named after M.Kh. Dulati (4 grade), Taraz, Kazakhstan

Advisor: Sabyrova D.P. (Taraz Regional University named after M.Kh. Dulati)

Abstract: the modern world requires modern solutions in education. Now the study of foreign languages should be based on effective methods, be understandable and based on the interests and needs of students. Based on this concept, the article describes the creation of an educational website for learning Korean as a second foreign language, which is based on modern learning requirements. The advantages and difficulties of learning the Korean language are considered, the site and its content are described, the advantages and disadvantages of using the site are revealed, as well as the impact of the site on language learning.

Keywords: K-wave, Korean culture, Korean language, motivation, innovative technologies, orientation to interests and needs, educational website, differentiated approach

На протяжении нескольких десятков лет, корейская культура, плотно войдя в глобальный мир, сблизила культуры разных стран друг с другом. Высокие обороты в просмотрах k-films и k-dramas, известность k-поп музыки и танцев породили распространение корейской волны – «한류». Сейчас K-wave или «한류» распространено от еды и кино, до внешнего вида «얼짱». Исследователь Ли Со Джун, рассматривавший данный феномен отметил, что «с ростом популярности "корейской волны" международные фанаты пришли к тому, что стремятся выучить корейский язык, корейскую моду, корейскую кухню и самое главное, отправиться в Южную Корею». [1]

Влияние K-wave, пробудило интерес со стороны молодежи, благодаря которому возникло стремление к изучению корейского языка. Основываясь на исследовании, которое проводили южнокорейские студенты, изучавшие английский язык с репетиторами из Америки, можно сделать вывод, что несмотря на трудности в общении, студенты становились более сговорчивы, если тема касалась их интересов или личного опыта. Другими словами, опираясь на интересы и потребности студентов, можно создать естественную мотивацию, где заинтересованность культурой «한류» станет главным фактором в овладении корейским языком.

Благодаря такому обмену, у людей появилась возможность знакомства с другой культурой и новым языком. В связи с тем, что Республика Корея становится ключевой ареной в мировой политике, экономике, образовании и имеет большое количество дипломатических связей с другими странами мира, то изучение корейского языка стало соединяющим мостом между культурой, языком и коммуникацией, предоставляя возможности расширения личностных знаний и горизонтов.

В мире больших перемен и глобализаций изучение корейского языка необходимое явление. Самой главной причиной служит образование, поскольку овладение языком откроет доступ к образовательным возможностям для иностранных студентов, предоставляя им возможности прохождения бесплатных языковых курсов, стажировок и учебных программ, которые в будущем предоставят мощный толчок в личностном развитии и карьере.

Полагаясь на возможности, которые дает освоение корейского языка, можно выделить ряд преимуществ, которые

делают этот язык не только популярным и наиболее распространенным, но и легким по сравнению с другими общепризнанными иностранными языками, такими как английский, китайский, испанский и многими другими. К этим преимуществам можно отнести:

- **Применение Konglish**, которая помогает восполнить ограниченный словарный запас, так как он является слиянием английских слов, озвученных на хангыле. Например: 컵 – чашка, 아파트 – квартира, 원피스 – платье и др. Основным преимуществом знания Konglish является то, что эти слова используются по принципу Парето, где в 80% коммуникаций используется 20% лексики. То есть, изучение таких слов, улучшит коммуникативные навыки.

- **Межкультурное взаимодействие**, которое помогает изучающим корейский язык развить свои межкультурные и коммуникативные навыки, понимая и находя различия между собственной культурой и корейской культурой. Это очень важно, поскольку такие знания помогут избегать всяких недоразумений во взаимодействии с представителями данной культуры. Ведь понимание этики, уважения к старшим и многие другие социокультурные аспекты являются важными пунктами в общении с корейской диаспорой. Более того межкультурное взаимодействие помогает в последующем понимать корейские фильмы и сериалы, слушать корейскую музыку, читать книги и т.д. Поэтому, обучение языку должно происходить в культурной среде, для полного осмысления языковой компетенции. А для этого, включение культуры и литературы в учебный план является необходимостью.

- **Рост умственных способностей**, которые стимулирует мозговую деятельность и когнитивные навыки, что улучшает внимание, память, абстрактное и творческое мышление, требующее находить новые способы выражения мыслей и идей. Более того улучшается способность мыслить на разных уровнях, а именно улучшается способность анализировать, оценивать и сравнивать.

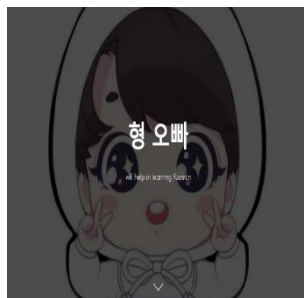
Однако, несмотря на большое количество перечисленных преимуществ, студенты сталкиваются и с трудностями, которые были выявлены нами благодаря исследованию на базе анкетирования, проведенном в университете Дулати со студентами кафедры «Мировые языки» (60 респондентов).



И результаты показали, что 20% респондентов сложно усваивать грамматику, а именно соблюдать конструкцию предложения, использовать правильно стиль речи, зависящий от ситуации, а также имеются проблемы в некоторых грамматических конструкциях. 10% респондентов отметили, что корейский язык обладает большим количеством гласных и согласных звуков (10 простых гласных, 3 фрикативные согласные и аффрикаты), которые усложняют изучение, и возникает путаница на начальном этапе. 10% респондентов проголосовали за трудности в понимании диалекта носителей языка (6 диалектов) и произношении. Так «например, « ㄱ » - цена, исходя из контекста может произноситься как [kaps], [kap] или [kom], тем не менее оно всегда пишется в основной форме – « ㄱ » [2]. Также 15% респондентов установили, что из-за определенных трудностей в переводе и объяснении грамматики понятным путем, существует дефицит эффективных русскоязычных сайтов в изучении корейского языка. Однако большая часть респондентов, а именно 45% указали на неинтересный формат обучения. [3]

По этой причине мы создали образовательный сайт « 형 오 ㅁㅁ » при помощи конструктора сайтов «Tilda Publishing». Сайт рассчитан для студентов 2 курса, основанный на силлабусе

выбранной литературы: «카자흐스탄인을 위한 한국어. Корейский язык для казахстанцев» начальнo-продолжительный уровень (초급), исходя из учебно-методической карты дисциплины и рассчитан на 5 кредитов.



Разработка сайта основана на дифференцированном подходе, позволяя преподавателю учитывать различия знаний у студентов, и помогая развивать и увеличивать нагрузку, исходя из их собственного темпа усвоения материала. Так, создание сайта направлено для помощи преподавателю и студенту, которое ориентированно на интересы и потребности обучающихся. [4]

Следует выделить ряд **преимуществ и недостатков использования сайта. Из плюсов можно выделить:**

- Сайт содержит информацию в интересном формате;
- Подбор актуальной грамматики;
- Задания подобраны с учетом уровня знаний учащихся;
- Повышение мотивации;
- Интуитивно понятный интерфейс;
- Использование сайта с любой точки мира и в любое время;
- Применяется аудиовизуальный контент, за счет чего усваивается грамматика. Применение видеоматериалов уменьшает когнитивную нагрузку, стресс, и активизирует восприятие информации через аналитическое и образное полушарие мозга, за счет чего изучение языка происходит через ассоциативную связь;
- Применение сайта будет отличным вариантом усвоения материала, для студентов, которые уехали по академической мобильности в другую страну или город, либо для тех студентов, кто не смог присутствовать на занятии в связи с личными обстоятельствами. Так учитель может загрузить или указать на нужную тему, и студент сможет пройти пропущенный урок самостоятельно.

Минусы использования сайта:

- Плохой доступ к интернету;
- Наличие технического оборудования и гаджетов.

Контент сайта содержит следующие страницы:

– **한국 노래.** Студенты могут не только улучшать свои навыки слушания, путем исполнения песен, но и подтянут свое произношение, также научатся быстро и правильно читать. Тексты песен содержат в себе грамматические структуры, которые студент сможет выучить в ходе пения.

– **한국 동화.** Сказки можно использовать в качестве дополнительного материала или для свободного чтения. Выбор данных сказок, исходил из одобрения ассоциацией корейских школ «한글학교 학생용». При помощи традиционных сказок, вы пополните словарный запас, изучите идиоматические, устойчивые и крылатые выражения, пословицы, повысите навыки чтения и разговорной речи, улучшите память, креативность, фантазию и концентрацию внимания. Читая аутентичный материал, вы сможете лучше понимать корейский народ и их культуру. Сказки на нашем сайте поделены по уровням от начального до сложного, а также содержат задания по тексту, выполняя которые, вы развиваете навыки письма и понимания текста.

– **만화 영화.** После прохождения грамматической конструкции студенты могут закрепить усвоенный материал, путем просмотра мультлика, в котором даны задания для отработки грамматики. После просмотра, они могут сами себя проверить, основываясь на ответах, данных в конце раздела.

– **사전.** Словарь состоит из: 명사 (существительное), 동사 (глагол), 형용사 (прилагательное), 부사 (наречие), 한국어 구절 (фразы на корейском языке). Каждый из разделов частей речи поделен по уровням (A1-B2), а слова распределены в алфавитном порядке. Отдельного внимания заслуживают разделы 동사, так как глаголы отобраны по китайскому и корейскому происхождению, причем каждый отбор, также распределен по уровню. Кроме того, в разделе 형용사 прилагательные даны с антонимами, поэтому вы сможете расширить лексику и изучать слова в два раза быстрее. А используя фразы, данные в словаре, вы сможете общаться с другими людьми, ведя разговор на повседневные темы.

– **문법.** Грамматика отобрана в соответствии с ошибками, которые студенты часто совершают при изучении языка, то есть это падежи, 높임말 (высокая речь), цифры, дни недели, дата и время. В разделах даны задания, для проверки усвоения материала. Также в данном разделе включена страничка с

тестированием, которое можно проводить в качестве одного из заданий рубежного контроля.

Таким образом, данный сайт может использоваться, как и на уроке, в качестве помощника для учителя, так и для самостоятельного обучения и применяться в целях развития и повышения знаний, умений и навыков.

Initial level of knowledge

얼음 속의 잉어

아주 추운 겨울날 한 소년이 슬프게 울고 있었어요.
 “아버지가 편찮으신데 어떤 약을 써도 소용이 없으니 어쩌면 좋지?”
 길을 가던 한 노인이 이 말을 듣게 되었지요.
 “잉어를 고아 드리면 나오실 겁니다.”
 “이렇게 추운 겨울에 잉어가 어디 있어요?”
 “그건 너의 정성에 달랐으니 강가로 가서 구해 보아라.”
 소년은 공중 얼어붙은 강가로 가서 얼음에 구멍을 뚫어 놓고
 간절히 기도를 했지요.
 “재발 잉어를 잡을 수 있도록 도와주세요.”
 하루도 빠짐없이 강가에 나가 낚시 줄을 내리뜨렸지요.
 그러던 어느 날 커다란 잉어 한 마리가 ‘툭’ 하고 얼음 구멍 밖으로 올라오는 게 아니겠어요.
 “넌 매일 무얼 증명하려고 있니?”
 “잉어를 잡아 우리 아버지 병을 낫게 해달라고 기도를 했어.”
 “너는 마음이 참 착하구나. 나를 가져 가 약으로 쓰도록 해.”
 “잉어야, 고맙다 정말 고마워.”
 소년은 커다란 잉어를 안고 집으로 돌아왔어요.
 이 소식을 전해 들은 노인이 소년의 집을 찾아왔어요.
 “너의 정성에 하늘도 감동하셨구나. 내 너의 효심에 감동하여 이 약을 줄 테니 잉어와 함께 고아 드리도록 해라.”
 “고맙습니다.”



가호 - 시작

[Verse 1]
 새로운 시작은 늘 설레게 하지
 모든 걸 이겨낼 것처럼
 시간을 뒤쫓는 시계바늘처럼
 앞질러 가고 싶어 하지

[Verse 2]
 그어 놓은 선을 넘어
 기어다니는 새를 향해



После создания нами образовательного сайта, мы отправили его для тестирования студентам кафедры «Мировые языки», изучающих корейский язык, как второй иностранный. Они тестировали данный сайт в течении одного месяца, после чего им было предложено прохождение анкетирования, на основе которого, мы выявили насколько был эффективен разработанный нами сайт в изучении корейского языка. [5]



Проанализировав данные, мы выявили, что у 75% респондентов улучшилось владение грамматическими структурами языка, так как систематизированная информация на сайте была подана в интересном, четком и ясном формате, после прохождения которой студенты выполняли задания, таким образом усваивая и закрепляя пройденный материал и повышая навыки владения письмом. Следует отметить, что грамматика была подобрана, основываясь на том, где у студентов чаще всего встречались трудности и совершались ошибки. Также благодаря песням, аутентичным и аудиовизуальным материалам, у них улучшились коммуникативные навыки, а именно навыки говорения и аудирования. Плюс ко всему, 67% респондентов отметили, что материал основан на их личных интересах и потребностях и поддерживал высокую мотивацию в течение всего

времени использования сайта. Более того, при использовании сайта 95% студентов отметили удобный интерфейс, понятный на интуитивном уровне.

В заключении, важно отметить, что корейская волна, основанная на культуре, стала основной движущей силой для изучения корейского языка. Так, нынешнее современное образование, при использовании инновационных технологий, может сделать урок эффективным и поддержит естественную мотивацию овладения языком.

Создание образовательного сайта «[형 오빠](#)», позволит сделать урок более интерактивным, и станет помощником не только учителю, но и студенту. «[형 오빠](#)» дает возможность оптимизировать учебный процесс, благодаря интересам и потребностям студентов. Подбор контента, куда входит грамматика, песни, сказки, мультики построенные в соответствии с синтагмой, позволит студенту как изучать новые аспекты культуры языка, так и выучить и закрепить новый или уже пройденный материал. А при помощи словаря студент всегда сможет найти непонятное слово, выучить новую фразу и пополнить свою лексику для развития коммуникативных навыков. Контент, содержащийся на сайте, поможет активизировать, развить и улучшить знания, умения и навыки студента. Включенность в изучение языка, происходит благодаря тому, что сайт можно использовать в любое время и в любом месте, то есть у студента имеется доступ к материальной базе, что обеспечивает непрерывное обучение. Главным преимуществом применения сайта является подход, основанный на дифференцированном обучении, позволяющий как преподавателю, так и студентам контролировать получаемый материал, тем самым способствуя ускорению процесса обучения языку при учете потребностей. Иначе говоря, такой подход позволит выбирать уровень сложности, соответствующий знаниям студента, постепенно усложняя степень усвоения материала.

Список использованной литературы:

1. Lee. S.J. (2012). From fandom to tourism: An examination of selfexpansion theory. UNLV Theses Dissertations, Professional Papers and Capstones. 1589.
2. <https://www.divelang.ru/blog/useful/250-slov-na-korejskom-yazyke-kotorye-dolzhen-znat-kazhdyj/?ysclid=lnqbb8346g783183844>
3. <https://forms.gle/ddbe369898piz7kP9>
4. <http://project7956117.tilda.ws/>
5. <https://forms.gle/rhEDzXQzLk6AH14W9>

ВЛИЯНИЕ КОНФУЦИАНСКИХ ЦЕННОСТЕЙ НА БИЗНЕС-ЭТИКУ В КОРЕИ

Кәдір Санія
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 3 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Есеркепова Ж.О. (КазУМОиМЯ)

Аннотация: Южная Корея представляет собой развитую страну с высоким уровнем экономического развития и технологическими достижениями. Этот успех страны может быть объяснен её способностью эффективно адаптироваться к новым тенденциям в мировой экономике, инвестировать в науку и инновации, а также стремлением к совершенствованию образования и развитию высокотехнологичных отраслей. Превращение Южной Кореи из разрушенной войной аграрной экономики в индустриальное общество с впечатляющим среднегодовым ростом ВВП около 9%, началось в 1960-х годах, фокусируясь на развитии инфраструктуры, в первую очередь автомагистралей. Сущностью этого перехода стало стремление к укреплению позиций в противостоянии с Северной Кореей. Инициаторами этой инновационной трансформации стали чеболи - крупные корпорации, контролирующие значительную часть бизнеса в стране. За счет успешного развития чеболей, Южная Корея быстро превратилась в процветающее индустриальное экспортно-ориентированное государство. Бизнес-модель Кореи, отличающаяся выдающимися характеристиками успешности и инноваций, не может быть полностью понята без учета воздействия конфуцианства. Данная философская традиция, основанная на учениях Конфуция, оказывает существенное воздействие на бизнес-культуру в Южной Корее. Конфуцианские ценности акцентируют внимание на уважении к старшим и властным фигурам. В корейских компаниях существует выраженная иерархия, где подчиненные ожидают, чтобы проявлять уважение к своим начальникам. Конфуцианство также подчеркивает важность коллективизма и групповой гармонии. В корейских компаниях это проявляется в принятии решений с учетом общего блага, а интересы индивида могут быть подчинены интересам коллектива.

Ключевые слова: корейская деловая культура, конфуцианство, чеболь, менеджмент, конформизм, иерархия, бизнес модель

Title: Korean Traditional Dances: Their Role in the Modern World

Author: Kadir Saniya, Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages (3rd year), Almaty, Kazakhstan

Advisor: Yesserkepova Zh.O. (KazUIR&WL)

Abstract: South Korea is a developed country with a high level of economic development and technological achievements. This success of the country can be explained by its ability to effectively adapt to new trends in the global economy, invest in science and innovation, as well as its desire to improve education and develop high-tech industries. South Korea's transformation from a war-torn agrarian economy into an industrial society with an impressive average annual GDP growth of about 9% began in the 1960s, focusing on infrastructure development, primarily highways. The essence of this transition was the desire to strengthen positions in the confrontation with North Korea. The initiators of this innovative transformation were chaebols - large corporations that control a significant part of business in the country. Due to the successful development of Chaebol, South Korea quickly turned into a prosperous industrial export-oriented state. Korea's business model, characterized by outstanding success and innovation characteristics, cannot be fully understood without taking into account the impact of Confucianism. This philosophical tradition, based on the teachings of Confucius, has a significant impact on business culture in South Korea. Confucian values emphasize respect for elders and powerful figures. In Korean companies, there is a pronounced hierarchy where subordinates are expected to show respect to their superiors. Confucianism also emphasizes the importance of collectivism and group harmony. In Korean companies, this manifests itself in decision-making taking into account the common good, and the interests of the individual can be subordinated to the interests of the collective.

Keywords: korean business culture, Confucianism, chaebol, management, conformism, hierarchy, business model

Южная Корея, с её динамичной экономикой и инновационными подходами к бизнесу, служит примером успешных корпоративных стратегий. В этой удивительной азиатской стране бизнес модели объединяют традиционные ценности с современными решениями, что приводит к уникальным и выдающимся результатам. Южная Корея представляет собой монокультурное государство с ярко выраженной конфуцианской этикой и иерархичной групповой социальной системой. Некоторые исследователи видят в конфуцианской этике основу способности граждан к самопожертвованию, прилежанию и уважению установленной системы иерархии, что приводит к отсутствию мотивации к нарушению правил в индивидуальных прагматических целях. Эти особенности социального поведения способствуют успешному взаимодействию государственной системы с рынком.

Важным фактором успеха Южной Кореи, по мнению ученых, является эффективный менеджмент и высокое качество рабочей силы. Работники отличаются не только уровнем образования, но и умением последовать заданному курсу. Успех компаний строится на культуре, поведении, мышлении и эмоциональном состоянии сотрудников, что содействует планомерному развитию государственной экономики. Государство активно участвует в направлении развития частного сектора, не только определяя прямые задачи, но и координируя его развитие. Эта система поведения и внутренняя культура организаций сыграли ключевую роль в успешном становлении Южной Кореи в рамках первых трех индустриальных революций. Бизнес-модель Кореи, обладающая выдающимися характеристиками успешности и инноваций, не может быть полностью понята без учета влияния конфуцианства.

Конфуцианство, происходящее от китайского термина "учение школы ученых-интеллектуалов", представляет собой древнюю философскую систему и одно из основных этико-религиозных учений в Дальнем Востоке, наряду с даосизмом и буддизмом. Основателем этой системы считается Конфуций (551-479 до н.э.). Конфуцианство фокусируется на человеке, его врожденной природе и проблемах социального поведения. Основное содержание учения Конфуция заключается в правилах поведения и образе правильной жизни, что формирует этическую систему политической и частной этики. В Корее конфуцианство пришло в эпоху Когуре (4 век до н.э.) и, под влиянием Китая в период троесарствия, стало основой структуры правительства и администрации. В процессе времени оно стало неотъемлемой частью образования и культуры, утвердившись в национальной идеологии в эпоху династии Чосон. В школах и академиях обучение основывалось на воспитании духовности и почитании предков.

В период Чосон конфуцианство переживало расцвет, становясь ключевой частью национальной идеологии. В 16 веке были установлены правила поведения в соответствии с конфуцианскими канонами. Даже в период японской аннексии, конфуцианство оставалось идеологическим антиподом западного христианства. После аннексии Кореи конфуцианская система практически исчезла, но ее влияние на корейское общество

продолжалось, сохраняя ценности, такие как уважение к старшим, иерархия и преданность образованию.

Хотя роль конфуцианства в системе власти и управления уменьшилась, его влияние на образ мышления и общественные привычки корейцев осталось значительным. Они по-прежнему ценят общественную стабильность, уважение к образованию и прошлым традициям, сохраняя идеализацию прошлого и социальную иерархию[1].

Учение Конфуция предполагало следующее:

— необходимо соблюдать иерархию в любых взаимоотношениях;

— по отношению к другим нужно вести себя гармонично;

— образование и упорный труд должны вознаграждаться;

— семья является прототипом любой общественной организации[2].

Влияние конфуцианской этики на корейскую деловую культуру проявляется в уважении к социальной и трудовой иерархии, что подчеркивается как в традиционном, так и в современном обществе. Конфуцианство акцентирует гармонию в обществе, где каждый занимает свое место и выполняет свою роль. Это приводит к поддержанию социального порядка и гармонии в обществе. В традиционной корейской культуре поддержание социальной и трудовой иерархии рассматривается как важная составляющая общественной стабильности.

Отношения в корейском обществе строятся на иерархических принципах, которые нашли свое отражение в деловой сфере. Внутри компаний существует четкая иерархия, где подчиненные уважают своих руководителей, а старшие коллеги — младших. Эти принципы также проникают в деловые встречи и переговоры, где уважение к статусу иерархии может влиять на принятие решений и успешное взаимодействие между партнерами.

Конфуцианские принципы также повлияли на подход к работе и бизнесу в Южной Корее. Уважение к старшим коллегам, доверие к руководителям, лояльность компании — все это является важным компонентом корейской корпоративной культуры. Работники ожидают от своих руководителей четкого руководства и мудрого решения проблем, а в свою очередь обязуются преданностью и трудолюбием.

Одной из основных ценностей конфуцианства является доброта к людям. Согласно этой философии, человек, лишенный

этой добродетели и не развивающий ее в себе, не способен на достижение верности, уважения со стороны окружающих, а также проявление стойкости и решимости. Эта добродетель считается важной в межличностных отношениях в семье и обществе, помогая создать гармоничные и бесконфликтные связи. Конфуцианцы призывают как народ, так и правителей стремиться к этой добродетели гармонии, к "единению через разнообразие". В современной деловой культуре поддержание гармонии играет ключевую роль в корпоративных отношениях. Гармоничное поведение включает тактичность при выражении личного мнения, чтобы избежать конфликтов и не разрушать единство коллектива. Лояльность к компании и беспрекословное выполнение трудовых обязанностей также считаются важными элементами этой добродетели.

Сегодня мы видим, что в современном южнокорейском обществе, где традиционно преобладают конфуцианские ценности, такие как коллективизм, корпоративизм и клановость, мы видим активные попытки борьбы с мировой проблемой коррупции. Эта борьба осуществляется успешно с использованием норм права. Интересным аспектом является то, что в конфуцианской культуре присутствует идея сильной государственной власти и лидера. В то время как традиционные конфуцианские ценности выделяют силу лидерства и государственного контроля, идеи либерализма и демократии, в частности, принцип верховенства права, установили закон выше личности, включая даже президента, особенно в контексте современной Кореи.

На мой взгляд, возрождение экономики и становление предпринимательской культуры в нации могут быть связаны, в частности, с основными принципами конфуцианства. Такие черты, как ответственность, трудолюбие, дисциплинированность, уважение чужого права и частной собственности, проявляются в менталитете, правовой системе и экономике. В школьных программах Японии, например, опыт которой частично перенимался Республикой Корея, значительная часть материала посвящалась этике, где могли содержаться следующие тезисы: "Самый простой способ стать патриотом заключается в том, чтобы дисциплинировать себя в повседневной жизни, способствовать поддержанию порядка в семье и добросовестно выполнять свои производственные обязанности" [3].

Возвращаясь к первоначальной мысли, можно сделать вывод, что культурно-ценностный набор у южнокорейского населения, определивший уровень экономического развития и предпринимательский потенциал, полностью соотносится с конфуцианским учением.

В условиях глобальных вызовов XXI века, таких как проблемы обеспечения энергетической безопасности, исчерпания мировой ресурсной базы, увеличивающейся социальной напряженности и угрозы дестабилизации мирового порядка, Южная Корея утвердила свой статус страны с высоким инновационным потенциалом. По данным консалтинговой компании Juniper Research и корпорации Intel, Сеул входит в топ-10 "умных" городов мира. Прогресс одного из "азиатских тигров" впечатляет, особенно учитывая, что в 1962 году уровень дохода на душу населения в Южной Корее был сравним с Южной Африкой, а сегодня темпы развития экономики этой восточной страны сопоставимы с США.

Индустриальная революция и активные инвестиции в телекоммуникационные системы позволили Южной Корее занять второе место в мире после Соединенных Штатов по передовым инновационным технологиям. Кроме того, страна контролирует около 50% мирового рынка кораблестроительной продукции, является крупнейшим производителем электроники (Samsung) и пятым по производству автомобилей (Hyundai) [4].

Южнокорейская система управления сформировалась под сильным воздействием Японии и Соединенных Штатов. В течение большей части века Корея была под контролем Японии до своего освобождения в 1945 году. В это время два поколения корейцев воспитывались в условиях, когда многие аспекты традиционной корейской культуры были утрачены, а большинство ключевых постов занимали японцы. С 1945 по 1965 год американское влияние играло ключевую роль в экономической жизни Кореи. Американские советники активно участвовали в разработке мер по восстановлению корейской экономики, и многие корейцы отправлялись в США для обучения юриспруденции и менеджменту.

Военные силы также оказали влияние на перенос американской системы управления в Корею. Многие корейские генералы получили образование по американской системе военного и делового управления, а затем, после службы по

политическим причинам, занимали руководящие должности в гражданских предприятиях. Важно отметить, что военная дисциплина и авторитарная система управления стали характерными чертами корейских компаний, в том числе и ежегодные сборы гражданской обороны и тренировки армии запаса поддерживают военный характер обучения и воспитания. Сегодняшнее южнокорейское общество продолжает формироваться в контексте военных исторических влияний, что отражается в дисциплинированных подходах и авторитарных системах управления корейских компаний.

Синтез подходов к управлению персоналом из Японии, США и традиционной корейской системы составил основу корейской системы менеджмента (КСМ). Основой системы управления персоналом в КСМ служит анализ психологического портрета работника. Все методы, используемые менеджерами южнокорейских компаний, учитывают нормы поведения каждого сотрудника. Для корейцев характерны общенациональные черты, такие как трудолюбие, развитое эстетическое чувство и приверженность традициям. Они также проявляют обыденно-житийские черты, включая вежливость, аккуратность, бережливость и любознательность. Групповое поведение корейцев отличается дисциплинированностью, преданностью авторитету и чувством долга.

Такая уникальная комбинация черт национального характера позволяет корейцам гибко воспринимать новое, не утрачивая традиций. Психологический портрет корейцев, основанный на их трудолюбии и преданности, является важным фактором в объяснении быстрого экономического развития Южной Кореи, особенно учитывая отсутствие значительных природных и финансовых ресурсов, и делает трудовые ресурсы основным богатством страны.

Существует схожесть в применении конфуцианских норм в области общественных отношений внутри корпораций, как в Южной Корее, так и в Японии. Влияние конфуцианства проявляется в бизнес этике обеих стран, где основным принципом — рассмотрение коллектива как расширенной семьи, служит основой внутренней структуры каждой компании[5]. Рассмотрение коллектива сотрудников как семьи способствует нахождению каждым членом своего места в обществе. Уважение младших к старшим сотрудникам, признание традиции старшинства и

поддержание жесткой иерархии отношений направлены на обеспечение гармонии в коллективе. Конфуцианская этика становится важным элементом духовной и правовой культуры, поскольку применение традиций и обычаев конфуцианства позволяет проявлять в личности установленную меру поведения, что является общепринятым в данных корпорациях.

Особенностью деятельности этих корпораций является сохранение прибыли. Согласно конфуцианской этике, цель торговли заключается в хорошей организованности и дальновидности, а не только в извлечении прибыли. Это позволяет предположить, что основная цель деятельности корпораций заключается не только в получении прибыли, но и в использовании ее для развития самих сотрудников. Такой подход рассматривается как правовой обычай. Таким образом, уникальность корпоративной культуры в Японии и Южной Корее заключается в формировании норм конфуцианства, которые становятся своеобразным правовым обычаем.

Конфуцианство служило отличным инструментом для сохранения преемственности правовой культуры Южной Кореи, основываясь на изучении роли конфуцианства в становлении и развитии чеболя. Чеболь является не просто корпорациями, внутри в них существуют “семьи”, цель которой служить во благо “семьи” и общества.

После разделения единого Корейского государства на две независимые страны с противоположными идеологиями Южная Корея оказалась практически без собственных природных ресурсов, причем в состоянии экономической нестабильности. В этой ситуации в полной мере проявились лучшие черты корейского народа: настойчивость, трудолюбие, терпение и самопожертвование. Лидерство государства решило корректировать дефицит природных ресурсов путем развития человеческого капитала и акцентирования внимания на трудовой активности населения. Эта стратегия привела к благоприятным результатам: в настоящее время Южная Корея выделяется не только своим высоким экономическим уровнем, но также обладает самым высоким уровнем грамотности и профессионализма населения среди стран, входящих в Организацию экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) [4]. Этот успех достигнут благодаря значительным вложениям в образовательные системы, научные и инновационные технологии.

В ходе празднования XV юбилейной конференции, посвященной 4-й промышленной революции в 2017 году в Южной Корее, организаторы и участники обоснованно доказали, что выдающиеся экономические достижения страны в значительной степени обусловлены реализацией концепции "Тройной спирали" [6]. Эта концепция основана на тесном взаимодействии между наукой (университетами), государственным управлением и бизнесом. В Южной Корее инициаторами этой инновационной системы выступили чеболи - крупные корпорации, контролирующие значительную часть бизнеса в стране. Благодаря успешному развитию чеболей, страна в короткие сроки превратилась в процветающее индустриальное экспортно-ориентированное государство. Чеболи представляют собой группу формально независимых компаний, находящихся в частной собственности, но под единым административным и финансовым контролем. Например, Samsung владеет компаниями в различных секторах, таких как пищевая промышленность, инфраструктурный бизнес, кораблестроение, страхование, туризм, реклама, финансовые инструменты и другие. Именно поэтому Южную Корею иногда называют Республикой Samsung. Чеболи обычно находятся в собственности богатых семей и контролируют различные отрасли.

Здесь также можно выделить принципы конфуцианского учения. Культура семьи, являющаяся одной из важнейших ценностей конфуцианской традиции, распространилась в корейской культуре за пределы семьи как ячейки общества. Рабочий коллектив в корейской корпоративной культуре имеет статус скорее "большой трудовой семьи", нежели просто коллег по работе. Объясняется это тем, что многие крупные корейские корпорации образовывались именно как семейные предприятия, и люди, которые не были связаны с семьей кровными или родственными связями, но которые по тем или иным причинам потом впускались в такое предприятие, считались частью семьи. В основном не родственники привлекались в предприятие в связи с его расширением, однако культура предприятия, а в современном мире корпоративная этика, сохраняла традиционную семейную культуру:

- высокая степень поддержки, где обязанностью руководителя является забота о подопечных;

- сплоченность и становление интересов коллектива выше индивидуальных;
- работа в одной компании и продвижение внутри нее.

В начале 1960-х годов начался стремительный рост чеболей в Южной Корее, и к началу 1990-х годов десять крупнейших из них контролировали более 80% ВВП страны. Экспорт продукции чеболей в 1992 году вывел Южную Корею на 13-е место в мировом рейтинге, и их продукция стала широко представлена на различных мировых рынках, включая автомобильный, бытовой электроники и нефтедобывающий секторы.

Важным элементом успеха чеболей было разнообразие их бизнеса, которое было достигнуто через приобретение акций, слияния и совместное управление предприятиями. К 2000-м годам восемь крупнейших торговых компаний, принадлежащих чеболям, владели более половины экспорта страны. Они также расширили свое влияние на более чем 70% отраслей промышленности.

В начале 2000-х годов 50 крупнейших фирм страны стали ответственными за производство более 30% товаров и услуг в различных отраслях. Пять крупнейших чеболей контролировали половину всей собственности в стране и генерировали 40% общего годового объема продаж. За последние 40 лет ВВП на душу населения вырос с менее чем 70 долларов в год до более чем 6500 долларов [7]. Этот период характеризовался впечатляющим экономическим развитием и доминированием чеболей в корейской экономике.

В начальном этапе развития чеболей присутствовали следующие характерные черты:

- концентрация долей в капитале у одной семьи, что означало, что крупные блоки акций принадлежали единой семейной структуре.
- формирование управленческого персонала чеболей через дружеские связи, выработанные в процессе обучения в университетах.
- неотделимость собственности от управления, где высший управленческий персонал также был членом семьи владельца компании.

- объединение контроля над активами путем заключения браков между членами семей собственников, что укрепляло семейные связи в управлении бизнесом.
- предоставление чеболей доступа к государственным заказам и финансированию.
- согласование рыночной стратегии чеболей с установками экономической политики правительства, включая направления инвестирования.
- ориентация рыночной стратегии чеболей не столько на получение прибыли, сколько на максимизацию объема продаж и захват максимальной доли рынка.
- внедрение в трудовые коллективы ценностей и норм, основанных на конфуцианской философии, включая внушение сотрудникам ощущения принадлежности к "корпоративной семье".

Описание ценностей некоторых известных чеболей дает основание убедиться в том, что они опирались на конфуцианскую философию. Хотя для каждого чеболя был характерен свой собственный, уникальный набор корпоративных обычаев и норм. Где-то от сотрудника требовались энергичность, инициативность, некоторая агрессивность и бережливость, где-то основной ценностью была гармония в отношениях между сотрудниками. Главное, что их объединяло, – это требование преданности корпорации и готовности к самоотверженному труду ради ее процветания. В основном эти нормы внедрялись сверху и были не предложениями каких-то внешних консультантов, а отражением взгляда на мир главы чеболя. Правильнее было бы говорить о том, что наиболее крупные чеболи успешно разработали и внедрили эффективные системы мотивации персонала.

Как и упоминали ранее, для корейцев имеет большое значение коллективная трудовая деятельность. В конфуцианстве проявляется коллективизм через акцент на общественных взаимоотношениях и значимость семейных и социальных связей. Основные принципы конфуцианской этики подчеркивают важность гармонии в обществе, включая уважение к старшим, исполнение социальных обязанностей и поддержание устойчивых отношений в коллективе. Конфуцианство также поддерживает идею, что благосостояние общества зависит от гармонии внутри семей, общин и государства, что соответствует коллективистскому подходу к социальным взаимодействиям. Коллективная трудовая

деятельность корейцев складывается из усилий малых групп. Обычно на предприятиях Южной Кореи функционируют группы по 4-7 чел. и более. В таких небольших группах обеспечиваются контактность участников и их взаимодействие при выполнении трудовых операций. Корейские менеджеры стараются не допускать существования более крупных групп, т.к. это нарушает коммуникацию внутри группы, ослабляет ее сплоченность. Чувство принадлежности к коллективу глубоко вживлено в психологию корейцев, и для них оно является неотъемлемой частью их существования. В рамках совместной деятельности участников рабочих групп возникает ощущение автономии и свободы поведения. Подобные условия позволяют воспринимать атмосферу группы как близкую и понятную. В результате задачи группы, которые, по сути, происходят из целей фирмы, становятся для ее членов личными. Для укрепления единства группы на предприятиях проводятся разнообразные культурные мероприятия, организуются кружки, устраиваются спортивные соревнования, выезды на природу и прочие подобные мероприятия.

На предприятиях не поощряется соперничество между отдельными работниками, но межгрупповое соперничество всемерно стимулируется. Для придания этим группам определенной направленности в компаниях культивируется специфический дух. Это так называемый корпоративный дух фирмы, который подразумевает преданность организации и ее идеалам. Корейцы гордятся своей принадлежностью к какой-либо организации, для них это дело престижа. Воспитанию особого корпоративного духа уделяется большое внимание в наиболее известных чеболь, таких как Samsung, Hyundai, Daewoo, LG, причем они умеют использовать для этого любую возможность и не жалеют денег. Например, в марте 1995 г. На церемонии передачи управления корпорации Lucky Gold Star от сына основателя к внуку всем менеджерам были подарены золотые жетоны с изображением торгового знака компании и ее названием. Стоимость каждого жетона — 280 дол., а всего на их изготовление было потрачено 240 млн дол. В данном контексте можно усмотреть влияние конфуцианского учения, особенно в отношении укрепления корпоративного духа и взаимоотношение "государь и поданный". Это один из ключевых аспектов конфуцианской этики, который определяет иерархические отношения в обществе. В этой модели отношений государь (лидер, правитель) и подданный

(граждане, подчиненные) имеют свои обязанности и права, и их взаимодействие должно основываться на взаимном уважении и выполнении соответствующих ролей.

Согласно конфуцианской традиции, государь обязан быть мудрым, справедливым и заботливым, проявлять заботу о благосостоянии своих подданных. В ответ подданные должны проявлять преданность, уважение и поддерживать государственный порядок. В прежние времена эти отношения рассматривались как фундаментальные в обществе и имели преимущественное значение. Безоговорочная преданность и верность господину считались основой для формирования характера "благородного мужа" в рамках конфуцианского учения [8]. Установленные Конфуцием основы социального порядка соблюдались беспрекословно, приводя к ясному распределению ролей в обществе.

Принцип "пусть отец будет отцом, сын — сыном, государь — государем, чиновник — чиновником" подразумевает стремление к гармонии в обществе, где каждый член общества осознает и выполняет свои права и обязанности. Этот принцип предполагает ясное разграничение ролей и ответственности, что, согласно конфуцианской философии, должно способствовать устойчивому и гармоничному социальному порядку.

В наше время конфуцианские принципы взаимоотношений всё ещё ощутимы в служебной жизни корейцев. Организационная культура в корейских компаниях пронизана духом иерархии, стремлением избегать лишних конфликтов, что было характерно для этих принципов в древности. Традиционные представления, такие как продвижение в соответствии с возрастом и выслугой лет, по-прежнему играют важную роль в корейских фирмах.

В служебной иерархии босс, аналогично правителю в своё время, является авторитетом, наставником и учителем. Строгое повиновение и выполнение поручений остаются неоспоримыми законами до сих пор. В отличие от Запада, где открытая демонстрация служебной иерархии может восприниматься как неэтичное поведение, в Корее поясные поклоны и уважение к начальству считаются нормой корейской служебной культуры. Даже при вестернизации страны эти традиции продолжают оставаться значимыми.

Отношения между сослуживцами в корейской культуре основаны на чувстве чон, которое можно перевести как семейную

привязанность. Взаимоотношения между руководителем и подчиненными рассматриваются как отношения между членами семьи и отцом. Концепция иерархии воспринимается как способ существования корейца, и выход из иерархической структуры ассоциируется с выходом из корейского общества. Представление о строгой иерархизированной структуре общества, где нет равных социальных статусов, сохраняется, в корейском обществе и по сей день.

Увлечение корейцев визитными карточками связано с их стремлением быстро определить социальное положение и иерархию в обществе. Как мы знаем, что Конфуцианство, включает в себя иерархические принципы, которые оказывают влияние на общество, семейные отношения и общественный строй. В этом контексте визитка становится не только средством обмена контактной информацией, но и символом общественного статуса. Когда два человека встречаются впервые, особенно если они не знакомы, у них возникает желание определить, кто из них занимает более высокое положение в обществе, не обязательно согласно возрасту, а скорее в соответствии с их социальным статусом. Поэтому корейцы часто задают стандартные вопросы о возрасте, семейном положении, месте рождения, образовании или месте работы при первой встрече. Эти вопросы могут показаться некоторым людям некорректными, но они отражают культурное стремление к быстрому определению социальных ролей и уважению к иерархии в обществе. Визитка в данном контексте становится важным инструментом для передачи информации о своем социальном статусе и установлении взаимоотношений.

Конфуцианские принципы управления, несмотря на свои положительные стороны, могут быть источником ряда проблем, снижая эффективность менеджмента. Строгая иерархия с вертикальным управлением, хотя может быть эффективной в малых компаниях, в больших организациях может стать неэффективной из-за ограниченного развития горизонтального уровня управления. В чеболях, представляющих собой корейские финансово-промышленные группы, координация действий часто происходит через главный офис, что может затруднить внутреннюю кооперацию между филиалами.

Некоторые исследования подвергают сомнению конфуцианскую природу экономического роста Южной Кореи. Вместо этого утверждается, что экономика крупных корпораций,

получающих поддержку от государства благодаря связям между правительственными чиновниками и владельцами чеболей, привела к размыванию конфуцианских ценностей. Особое внимание уделяется структуре рынка труда Южной Кореи, где отмечается относительно низкий уровень молодых специалистов при высоком проценте пожилого населения.

Авторитарный стиль управления и стремление к вертикальной иерархии могут привести к трудностям в общении, особенно для иностранных бизнесменов, которые могут испытывать трудности в установлении контакта с корейцами, занимающими более высокие должности. Однако критики указывают, что это не всегда обусловлено конфуцианской моралью, а часто является результатом слишком строгой интерпретации этих принципов в корейском контексте по сравнению с другими странами Юго-Восточной Азии.

Другим недостатком корейских компаний является семейный метод управления, где ответственные посты передаются по наследству или занимаются родственники, не учитывая квалификацию и профессиональные навыки. Раньше крупные финансово-промышленные группы Daewoo и Samsung приняли решение уволить родственников с руководящих должностей, так как они не обладали необходимой квалификацией.

Исследование, проведенное Исследовательским институтом Шинхан в мае 1994 года, выявило интересные аспекты передачи бизнеса владельцами мелких и средних компаний в Южной Корее. Более половины владельцев (54%) выразили предпочтение передачи своего бизнеса родственникам, а не сотрудникам компании, не связанным с ними родственными узами. Из них 38% видят своими преемниками старших сыновей, 10% - детей или зятей, и 6% указали на других родственников. Таким образом, тенденция передачи бизнеса в семейные руки остается распространенной.

Результаты также показали, что автократичный подход преобладает при выборе преемников. Почти половина владельцев (45%) заявили, что при назначении преемника не собираются консультироваться с кем-либо, и лишь 15% будут обсуждать этот вопрос с будущими претендентами. Кроме того, владельцы выражают готовность убеждать персонал в поддержке нового лидера, если его выбор вызовет протесты.

Хотя подобный подход к передаче бизнеса может создавать трудности с точки зрения конкурентоспособности на рынке, исследователи также отмечают "человеческий фактор" в управлении персоналом южнокорейских компаний. Управляющие в этих фирмах придают большое значение воспитанию чувства ответственности у персонала за компанию-общину, используют долгосрочные системы найма и полагаются на лояльность и сотрудничество. Эти методы, сочетаемые с традиционными конфуцианскими ценностями, позволяют эффективно управлять персоналом в корейских компаниях.

Ким Гениль в своем бестселлере "Конфуций должен умереть, чтобы страна жила" выражает критическое отношение к конфуцианству и его влиянию на корейское общество. Автор поднимает вопросы свободы личности, демократии и чувства долга, а также указывает на пережиточные черты, которые, по его мнению, оставались в корейском обществе и влияли на жизнь и восприятие мира. Гениль выделяет конфуцианский принцип долга и обязательств как фактор, который, на его взгляд, ограничивает свободу личности и творческое самовыражение. Он указывает на жесткость иерархии, которая, по его словам, приводит к ограниченным возможностям для индивида развиваться в творческом и свободном направлении. Автор также поднимает тему трудовой этики, утверждая, что выживание в условиях трудной природы корейской земли требует постоянного труда, что может создавать атмосферу, где приоритет отдается работе над индивидуальной свободой [9].

Конечно, даже при том, что конфуцианство может сдерживать свободу личности, в условиях "американской" демократии оно выглядит как схоластические традиции средневековья в эпоху Возрождения. Несмотря на отрицательные мнения, относительно тендерного шовинизма и избыточной услужливости, Южная Корея процветает, являясь развитой, конкурентоспособной и сильной державой. Взгляд на конфуцианство здесь не как на тормоз, а, наоборот, как на прочный фундамент для прогресса.

Иерархия и конформизм конфуцианских традиций способствовали "корейскому экономическому чуду" и снизили уровень преступности в городах. В период кризиса МВФ сбор золота населением помог покрыть значительную часть валютных долгов государства. "Долг и дисциплина" на основе

конфуцианских принципов успешно поддерживают процветание нации. Высокий уровень образования в Корее также связан с конфуцианской традицией, где наличие университетского диплома является обязательным условием для карьеры в любой сфере. Как в старые времена, когда человек, не сдавший экзамен на чин, не мог стать чиновником, так и сегодня кореец без диплома не сможет достичь выдающихся результатов. Образование населения также формирует отношение к государству как к своей семье, подчеркивая "заинтересованность в благополучии своей семьи, т.е. страны".

Конфуцианские ценности, интегрированные с западными, создали эффективный симбиоз, который позволил Южной Корее занять выдающиеся позиции на мировой арене. Исторически обоснованные и положительно влияющие конфуцианские ценности, передаваемые из поколения в поколение, соединились с свежим ветром западных ценностей, помогая стране достичь высокого уровня развития. В бизнесе корейские компании успешно комбинируют конфуцианские качества, такие как скромность, дисциплинированность, исполнительность и своевременность, с западными чертами, такими как хладнокровие и прагматизм. Эта гармония различных ценностей позволяет корейским фирмам постоянно расширять свои горизонты.

В корейском обществе не пришлось отказываться от традиционных ценностей под давлением глобализации. Напротив, строительство общества, основанное на конфуцианских принципах, привело к успешной трансформации из аграрной страны в капиталистическое государство. Конфуцианство в корейской культуре оформилось в моральные нормы, проникшие не только в политическую, но и в деловую сферу. Теория управления коллективом и трудовая этика, основанные на конфуцианских идеях, сформировались в деловой среде, опираясь на принципы иерархии, семейности, гармоничных отношений и постоянного самосовершенствования. Таким образом, конфуцианство сыграло ключевую роль в формировании корейской деловой и корпоративной культуры, укрепив идеи социальной гармонии, непрерывного самосовершенствования и принципов семейных отношений в сфере бизнеса.

Список использованной литературы:

1. Симбирцева Т. Республика Корея. Карманная энциклопедия. М., Муравей-Гайд, 2000, 213-242
2. Имаи М. Кайдзен: ключ к успеху японских компаний. М.: Альпина, Бизнес Букс, 2007. 345 с.
3. Naohiro Fukui. The Japanese State and Economic Development: A Profile of a Nationalist-Paternalist Capitalist State // States and Development in the Asian Pacific Rim / ed. Richard P. Applebaum and Jeffrey Henderson. Newbury Park, Calif: Sage, 1992. P. 205
4. Поспелова Т.В., Ярыгина А.Б. Трансформация инновационных процессов и социокультурной специфики Южной Кореи в рамках четвертой индустриальной революции // МИР (Модернизация. Инновации. Развитие). 2019. Т. 10. № 1. С. 54–65
5. Леонтьева Е.Л. Японские корпорации и корпоративные группы. Эволюция институтов: монография, М.: ИМЭМО РАН, 2009. С.78.
6. Чан С.Ч. Южнокорейские конгломераты // Бизнес-горизонты. 1988. Т. 31. Вып. 2.
7. Yun J.-W. The myth of Confucian capitalism in South Korea: overworked elderly and underworked youth // Pacific Affairs. 2010. Vol. 83. № 2. P. 237–259.
8. История религий Востока: Учеб пособие для вузов. Л.С. Васильев. М.: Высшая школа, 1983. 368 с.
9. Корея: будни и праздники. / А.Н. Ланьков. М.: Международные отношения, 2000. 480 с.

НАСТРОИТЬСЯ НА ВОЛНУ: ВОСПРИЯТИЕ «ХАЛЛЮ» СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЁЖЬЮ

Котляр Надежда, Соколова Наталья, Хачатрян Сюзю
Владивостокский государственный университет
Владивосток, Россия

Аннотация: В статье представлен анализ мнений и оценок «корейской волны» представителями городской молодежной среды (16-25 лет), которые в разной степени интересуются уникальным контентом корейской поп-культуры. Приведены данные опроса в форме индивидуального анкетирования и интервью среди граждан США, России и Китая. Выявлены основные приоритеты молодежи, увлеченной «халлю», к которой относятся к-поп, дорамы и фильмы, компьютерные игры, а также косметика и лекарства. Сделан вывод о тенденции замещения национальных продуктов южнокорейскими; в числе причин, по которым молодежь делает свой выбор, отмечена их качественность, уникальность, популярность, а также связь с корейскими традициями. «Корейская волна», направленная, с помощью развитых информационных технологий, именно на молодежь, как на целевую аудиторию, наполнена творческими идеями, обладает яркой индивидуальностью; все это приносит яркие новые эмоции, чувство сопричастности и потребность подражать кумирам, способствует установлению дружбы, сплоченности в среде сторонников и поклонников.

Ключевые слова: «Корейская волна», «Халлю», молодежная культура, молодежная субкультура (K-pop), популярность корейской продукции, корейская культура в России, США, КНР

Title: Adjusting to the Wave: Perceptions of "Hallyu" by Modern Youth

Author: Kotlyar N.V., Sokolova N.A., Khachatryan S.A., Vladivostok State University, Vladivostok. Russia

Abstract: The article analyzes opinions and assessments of the "Korean wave" by representatives of urban youth (16-25 years old), who are interested in the unique content of Korean pop culture to various extents. The research data in the form of individual questionnaires and interviews among citizens of the USA, Russia and China are presented. The main priorities of young people fascinated by "hallyu", which include k-pop, doramas and movies, computer games, as well as cosmetics and medicines, are revealed. The trend of substitution of national goods with South Korean products is concluded; their quality, uniqueness, popularity, and connection to Korean traditions are noted among the reasons why young people make their choice. "Korean wave",

aimed, with the help of developed information technologies, at young people as a target audience, is filled with creative ideas, has a bright personality; all this brings bright new emotions, a sense of belonging and the need to imitate, contributes to the establishment of friendship, cohesion among supporters and fans.

Keywords: "Korean Wave", "Hallyu", youth culture, youth subculture (K-pop), Korean culture in Russia, USA, PRC

«Корейская волна» - это термин, который используется для обозначения распространения аспектов корейской культуры во всем мире, таких как дорамы, фильмы, музыка и мода и многие другие элементы [1]. Благодаря этому корейская культура получила огромную популярность и влияние во многих странах мира. Влияние «корейской волны» на молодежь интересно, прежде всего, периодом формирования и изменения идентичности, с присущим молодости духом поиска и отрицания. Возраст 16-25 лет – это период осознанности своих личных культурных пристрастий, индивидуальных прав, трудовых проблем, гендерных моделей и т.д. В это же время в условиях сформированных установок национально-культурного менталитета, действует понимание преобладающего молодежного дискурса, - молодежь в основном интересуется проблемами, которые им знакомы и которыми они окружены. Дело даже не с том, что одним из популярных веяний мейнстрима современного искусства стала романтизация всего корейского, призывая к междисциплинарному диалогу культурологов, исследователей политики и экономики разобраться в запутанной взаимосвязи между поп-культурной, культурной политикой Республики Корея и влиянием «мягкой силы» РК. Стремительный взлет к-поп, усиленный развитием цифровых технологий и социальных сетей, их практик и доступности, креативность Р. Кореи в процессах цифровизации дали нужный «ветер» для усиления «халлю» до феномена глобальной «корейской волны» (с конца 2007 г. «халлю-2.0» [2]). Масштаб и темпы роста потребления в контексте культурных индустрий на сегодняшний день сложно переоценить. «Корейская волна» совершила «самый большой переворот в мировой поп-культуре за последние 20 лет», используя сериалы и поп-музыку в качестве своего любимого оружия, «покорила воображение подростков, захватив нацию», завоевав Японию, остальную Азию и, наконец, весь мир [3]. Несомненно, молодые люди в разных

странах как-то связывают себя с Южной Кореей, становятся «непреднамеренно» увлеченными Кореей. Все аспекты К-поп теперь вышли за пределы национальных границ Кореи, от производства до потребления, от национальности исполнителей до их музыкальных стилей и моды. В этой связи особенно интересно понять тенденцию объединения молодежи разных стран, объяснить данный феномен не только ее стремлением принадлежать к последнему тренду времени, высоким качеством К-культуры, ее эстетикой и идеалистичностью образов.

В тех странах, где молодежь свободна от «доминирующей белой культуры», молодые авторы отмечают интересные влияния К-культуры и фундаментальные различия, провоцируемые напором «халлю». Отметим, например: «Странное время быть корейцем в Америке» Лина Х.Р. Чо [4] и «Взросление корейского канадца во времена корейской волны» Кен Юн [5]. Имеет место такое наблюдение: «большинство людей в Соединенных Штатах, которые смотрят корейскую драму в США, не являются азиатами, процент белых составляет 40%; за ними следовали чернокожие - 18%, затем 13% латиноамериканцев» [6] (в приведенной цитате речь идет о корейской дораме как феномене, с которого началось распространение «халлю»). Особенности распространения «корейской волны» в азиатских и не только диаспорах разных стран, также, как и как и диаспорная молодежная культурная практика изучаемых стран является объектом самостоятельного исследования. В данной работе фокус внимания смещен на анализ реакций молодежи как представителей общественности, непосредственно ее части, как показательной целевой аудитории, среди которых не только фанаты, но и любители, поклонники разной степени активности, интересующиеся.

По отношению к США более подробного изучения требует представление о том, как страна с преобладающим культурным влиянием на мировой арене реагирует на транснациональную популярность другой страны, также как вопрос о возможности «халлю» в ее современном статусе в США оспаривать идею американского культурного доминирования. В этой связи присутствует аспект относительной «нишевости» рынка фанатской базы исполнителей К-поп [7, р. 118] (что также касается и других форм индустрии «корейской волны» в Северной Америке), ее особая гендерная эстетика и т.д. К-поп составляет важную часть вызова англо-американскому культурному

превосходству (многие американские авторы обращают критическое внимание к политизации К-поп в США) [8]. Авторы отмечают также революционное влияние К-поп: «не просто преодолевает прошлую токсичную маскулинность в музыкальной индустрии, он также бросает вызов языковым, культурным и этническим барьерам» [9]. Не только по отношению к американскому обществу присутствует момент культурного проникновения, вмешательства. Анализ пристрастий молодежи в индийском обществе также соотносит «халлю» к вопросам столкновения культур и идентичности: «корейские драмы, фильмы, [музыка], мода и некоторые другие формы культурного вторжения» [10]. В некоторых странах и регионах ставится вопрос о влиянии «корейского культурного империализма» и «корейской культурной гегемонии» (особенно там, где отношения с Южной Кореей оцениваются как не равноправные). Негативно оценивается тот факт, что «корейские культурные продукты подавляют местный рынок» (речь о китайском рынке) и в «некоторой степени создают региональную гегемонию»; корейские товары «вторгаются в местную культуру», что требует сдерживать безрассудное распространение корейской поп-культуры и в китайском обществе [11].

Изучение отношения молодежи не часто становятся предметом самостоятельного исследования, однако такие исследования достаточно широки по географическому охвату. Авторы задаются вопросами о том, одобряет «корейскую волну» молодежь или нет; разбирается ли в представлении о «халлю» и ее аспектах, которые наиболее популярны регионе/стране; в восприятии молодежью «корейской волны» выделяют положительные и отрицательные последствия, которые оказывает такой приток «халлю». Интересно то, что авторы разных стран делают схожие выводы и отмечают однонаправленные реакции, черты и свойства молодежной (студенческой) среды. Среди выделяемых авторами исследуемых элементов, ведущими индустриями К-культуры признаются к-поп и дорамы. Другие категории «корейской волны», вместе с названными: «К-дорама / кино, корейская музыка, корейская еда и напитки, корейская одежда и услуги, путешествия по Корее изучение корейского языка» [12]. Сравним также с перечнем следующего содержания: «дорамы или телешоу, фильмы, песни и музыка, а также промышленные продукты, такие как средства по уходу за кожей,

косметика и продукты питания» [13]. «Корейские дорамы, шоу/киноиндустрия (затем сериалы совместного производства и создание поп-звезд по системе «халлю»), К-поп (музыка, коллабрации между артистами Р. Кореи и Вьетнама) [14, с. 116]. Корейская волна включает в себя также смежные отрасли: «туризм, косметические товары, литература, продукты питания, технологии и одежду» [10]. Тема смежных, сопутствующих товаров, особенно ярко проявляется в Китае, где практически все категории «корейской волны» заинтересовали поклонников дорам (отметим также фактор ограничения китайской политики в отношении Интернета с одной стороны, и неизменную цифровую основу распространения корейской культурной индустрии, с другой; наличие «корейских ограничений» в отношении двух стран с 2016 г.). При условии той революции, которую совершили корейские сериалы на китайском телевидении, желание быть похожими на героев сериалов повлекло за собой стремление зрителей городской среды (среднего класса) приобрести одежду, корейские деликатесы; слушать музыку в корейском стиле и даже воспользоваться услугами пластической хирургии и т.д. [15]. Интерес к корейской косметике в Китае вообще возник благодаря кумирам и айдолам, которые пользуются такой же продукцией. «Можно сказать, что корейские бренды ориентированы на Китай, поскольку у них схожие вкусы в красоте» [16].

Не смотря на отмечаемое слияние корейских обычаев и западного образа жизни, которое демонстрируют продукты корейской культурной индустрии, практически в каждой публикации, посвященной влиянию «халлю» на молодежь, авторы выделяют положительные и отрицательные стороны такого влияния. Распространение культуры и привычек происходит очень быстро, это влияет на дресс-код, поведение, язык, меняет вкусы и отношения к ним, а также ряд других аспектов у молодежи, ставшей фанатами к-поп. Наиболее часто отмечаемое последствие влияния «корейской волны» на фанатов среди молодежи – изменение стандарта красоты. В качестве позитивного момента называется увеличение знаний и проницательности подростков, повышение креативности молодежи [17]. Молодому поколению, составляющему подавляющее большинство фанатов корейской поп-культуры, прививаются социальные ценности (уважение к старшим, усердие в работе и т.д.) [14]; овладение этикетом, стремление к обучению и даже участию к корейским

образовательным программам [18]; наличие «призмы конфуцианства в корейских драмах» возвращает молодежь к традиционным ценностям, вместе с тем дает образец развития женского индивидуализма [11]. Но помимо этого, существуют и негативные последствия для подростков, а именно постепенный сдвиг в культуре, из-за которого подростки забывают свою собственную культуру. К негативным последствиям относят повышение (так у авторов) стандартов красоты / привлекательности обществ, стремление к подражанию корейскому эталону [17]. Фанатов К-поп на Западе часто характеризуют как «молодых, незрелых и/или фетишизирующих Азию» [8]; в поведении подростков, которым нравится корейская поп-культура, прослеживается фанатизм и чахоточное поведение» [13]. Несомненно, фактором отрицательной стороны влияния могут быть местные условия (отметим влияние агрессивного маркетинга, как у корейских компаний на Филиппинах, потребность переработки контента под нужды собственных зрителей во Вьетнаме, цензуру и ограничения в сфере массмедиа Китая). К негативному влиянию относится одержимость актером; в Индии даже появился подростковый жаргонный термин - «халу», обозначающий галлюцинацию или воображаемый опыт, появившийся у фанатов корейских дорам [18].

Признавая всю глубину проблемы, обратим ваше внимание, что здесь речь идет о фанатах, культивирующих своих кумиров и безоговорочно преданных своим взглядам. Здесь авторы характеризуют массовую молодежную фанатскую культуру к-поп. Однако, это только на первый взгляд, поведение по отношению к звездам может показаться проблематичным; молодежь подражает жестам, обсуждая их макияж, моду и слухи об их личной жизни, даже сохраняя фотографии любимых артистов как свои собственные (на основании изучения студенческой среды, см: [19, р.58]). Молодежь демонстрирует свою лояльность индустрии айдолов, и при этом может видеть различные критические проблемы, выходящие за рамки приемлемого содержания: «то, чем они восхищались, они также критиковали» [19].

Молодежь наслаждается корейской популярной культурой как последним трендом времени; артисты не просто объекты восхищения и подражания, - кумир стал «общим другом» (случай с BTS); молодежь объединяется в фан-базы (фэндомы), связывающие их по интересу к поп-артисту, дораме, знаменитости

или явлению способствуют установлению дружбы, сплоченности, социального родства и чувства сопричастности среди сторонников [10]. Как правило, это виртуальные форумы, - поклонники вместе, но остаются независимыми. Обязательное общение айдолов с поклонниками, множество тематических заведений и услуг способствуют расширению фанатского движения. Поиск новых эмоций выражается «в поиске чего-то абсолютного нового и неизведанного», прежде всего, в молодом возрасте это выражается в получении новых эмоциональных состояний через музыку [20, с. 96]. Телевизионная аудитория также стала индивидуализированной – просмотр на планшетах, айфонах и других цифровых персональных устройствах делает это сугубо личной практикой. Добровольные и анонимные отзывы с оценками и комментариями, возможность делиться эмоциями на сайтах социальных сетей, взаимодействовать с повествованием, создавая активное онлайн-сообщество делают актуальным изучение «корейской волны» не только через производство, но и через восприятие.

Дорамы и их восприятие молодежью заслуживают отдельного влияния. Среди молодежи много и поклонников корейской драматургии; дорамы имеют интересный сюжет, причем их выбор очень широк; разнообразные жанры заставляют зрителей испытывать эмоции, изображенные на экране. В дополнение к потрясающей кинематографии и сюжетной линии, особенно концовке, поклонники корейских драм часто ссылаются на качество актеров как на главную причину широкой популярности жанра. Интересно, что корейские дорамы и сериалы особенно привлекательны для американцев. Романтизация и смягчения, отсутствие откровенности и насилия, как в американских сериалах; корейские дорамы обращаются к высоким чувствам, они «преподносят только правильные ценности, не развращая зрителей» [21]. Эти же качества привлекают китайскую аудиторию: «чистая и невинная романтика» с «акцентом на духовной любви»: «я чувствую сладость любви, когда персонажи влюбляются друг в друга» [11].

В настоящем исследовании применяется качественный метод сбора данных с помощью интервью и наблюдений. Приведены данные опроса в форме индивидуального анкетирования и интервью среди граждан США, России и Китая. Применяются методы анализа и интерпретации данных: анализ

контента интервью и наблюдений, визуализации данных, а также статистический и качественный анализ. Этапами анализа данных являются сокращение объема текстовых данных, категоризация или группировка, обработка данных и анализ данных.

При отборе опрашиваемых нами были использованы следующие критерии:

1. Активная молодежь среди таких стран, как Россия, Китай и США.
2. Являетесь поклонником Крор на протяжении нескольких лет.
3. Следите за развитием Крор, как и на внутреннем рынке, так и на международном.
4. Хотя бы один раз смотрели корейские фильмы или драмы.
5. Активно следите за корейскими айдолами.
6. Играли или информированы о корейских играх.
7. Активно пользуетесь корейской косметикой.
8. Готовы пройти собеседование.

Трое представителей молодежи были выбраны потому, что они представляют разные государства, которые заинтересованы «корейской волной» и всегда следят за развитием данного направления. Предполагаем, что объем данных, собранных в качественное тематическое исследование важнее, чем количество информантов, потому что интервью, которая проводилась с представителями молодежи среди разных стран, имела в себе значительный объем информации. Таким образом, испытуемые в данном исследовании были отобраны с использованием целенаправленных методов или на основе целей или требований исследования.

В рамках этого исследования было проведено как индивидуальное анкетирование с фанатами Korean Wave, так и интервью лицом к лицу и один раунд интервью на электронной платформе «Скуре» с представителем молодежи США.

Опросы проводилось в электронной форме на платформе «Google Форма» с сентября 2023 года; участники исследования были в возрасте от 16 до 25 лет. Опросы проводились с целью выявить реакцию молодежи как показательной целевой аудитории, среди которых не столько фанаты, сколько любители, поклонники разной степени активности, интересующиеся. Подробное интервью было проведено с тремя гражданами (Китая, России и

США) – респонденты, подробно делившиеся своим мнением о корейских продуктах, были очень сильно заинтересованы корейской культурой.

Итак, целью нашего исследования стало изучение современной молодежи 16-25 лет и ее восприятия «корейской волны», так как целевой аудиторией «корейской волны» являются школьники и студенты, и в большинстве случаев это девушки [22; 23], которые больше заинтересованы в приобретении новой информации. Мы подчеркиваем, что молодежь оказывается более заинтересована в «корейской культуре», так как ей легче воспринимать и адаптироваться к новым вещам и явлениям.

Ниже будет представлен основной список факторов, благодаря которым, на наш взгляд, молодежь выбирает именно корейскую культуру, а не любую другую.

1. Интернет. В современном мире, интернет и социальные сети занимают большую часть свободного времени молодого поколения и поэтому молодежь становится зависимой и иногда не контролирует, что они смотрят. А корейская волна стала набирать огромную популярность в интернете. Корейская реклама, клипы, музыка стала появляется во всех социальных сетях и стала привлекать внимание молодежи [24].
2. Новизна. Корейская волна значительно отличается от других культур своей своеобразностью и индивидуальностью. А всем известно, что молодежь всегда тянется к чему-то свежему энергичному и стильному. Молодежь всегда стремится к новизне, но если она их не найдет, то будет неинтересно и скучно [22].
3. Своеобразие и неповторимость. Например, К-рор является уникальным из – за смешения нескольких музыкальных стилей, его яркость, многогранность и многоцветность привлекает молодое поколение. К-рор объединяет в себе элементы западного стиля, хип-хопа, современного блюза и танцевальной музыки, что формирует его неповторимый стиль и запоминающийся характер музыки. Также корейская музыка ориентирована на американскую культуру с элементами корейского характера. К- рор также заряжает людей своим позитивом и добрым посылом. Таким образом, благодаря характеристикам К-рор

культуры у людей появляется интерес к корейским продуктам [22].

4. Айдола. Айдолы это исполнители К-поп, актеры и модели, которые являются примером подражания для всех. Айдол – это успешный человек медиа-сферы, многофункциональный и творческий, это артист, который собирает в себе лучшие характеристики, по мнению большинства людей. Они привлекают молодежь своим профессионализмом, привлекательной внешностью и качеством своих выступлений [22].
5. Гибридность. Корейская культура включает в себя смесь западных и азиатских ценностей, что способствует увеличению заинтересованности людей из других стран [25].

Для выявления факторов восприятия «корейской волны» современной молодежью в мире нами был проведен опрос в форме индивидуального анкетирования среди граждан США, России и Китая. Опрос проводился в электронном виде на платформе «Google Форма». На основе полученных данных была выделена группа молодых людей, респонденты которых достигли возраста 16-25 лет, мнение которых стало базой формирования выводов авторов в отношении мнения молодежи, в частности, о причинах выбора именно корейских товаров, при наличии конкурентоспособных предложений отечественного производства.

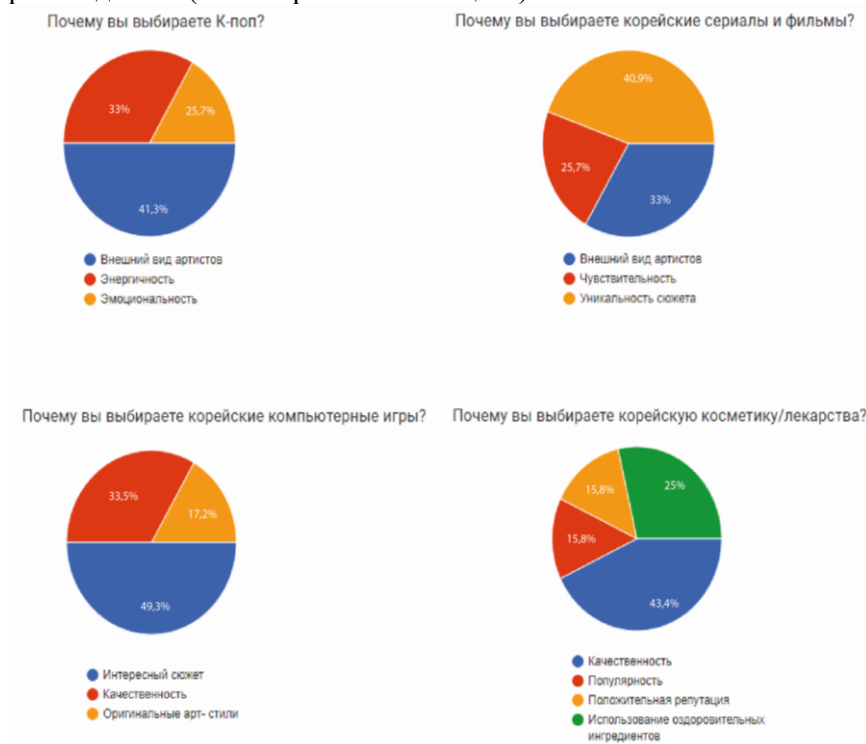
Таблица 1. Опрос среди граждан России, Китая, США: причины предпочтений продуктов «корейской волны»

	Россия	КНР	США
Почему вы выбираете К-поп?	Уникальность – 7,4%	Уникальность - 12,5%	Уникальность – 10%
	Эмоциональность – 14,9%	Эмоциональность - 12,5%	Эмоциональность – 15%
	Командность – 11,1%	Командность - 8,3%	Командность – 10%
	Внешний вид артистов – 18,5%	Внешний вид артистов - 25%	Внешний вид артистов – 20%
	Энергичность – 18,5%	Энергичность - 16,7%	Энергичность – 20%
	Поведение исполнителей – 11,1%	Поведение исполнителей - 12,5%	Поведение исполнителей – 15%
	Вдохновение (найти себя) –	Вдохновение (найти себя) – 8,3%	Вдохновение (найти себя) – 0%

	11,1% Мелодичность – 7,4%	Мелодичность - 4,2%	Мелодичность – 10%
Почему вы выбираете корейские сериалы и фильмы?	Чувственность – 8,7% Отсутствие непристойных сцен (похабности) – 0% Высокое качество – 8,7% Профессионализм – 4,4% Нереальность – 8,7% Уникальность сюжета – 34,7% Внешний вид актеров – 17,4% Отсутствие достойного отечественного продукта – 4,4% Основной диапазон на молодежь – 13%	Чувственность – 16% Отсутствие непристойных сцен (похабности) – 4% Высокое качество – 12% Профессионализм – 8% Нереальность – 8% Уникальность сюжета – 16% Внешний вид актеров – 24% Отсутствие достойного отечественного продукта – 8% Основной диапазон на молодежь – 4%	Чувственность – 20,7% Отсутствие непристойных сцен (похабности) – 8,3% Высокое качество – 12,4% Профессионализм – 12,4% Нереальность – 8,3% Уникальность сюжета – 12,4% Внешний вид актеров – 16,5% Отсутствие достойного отечественного продукта – 4,5% Основной диапазон на молодежь – 4,5%
Почему вы выбираете корейские компьютерные игры?	Интересный сюжет – 33,3% Командность – 4,8% Качественность – 33,3% Популярность на рынке – 9,5% Оригинальные артисты – 19,1%	Интересный сюжет - 23,1% Командность - 7,7% Качественность - 30,7% Популярность на рынке - 15,4% Оригинальные артисты - 23,1%	Интересный сюжет - 27,3% Командность - 9,1% Качественность – 36,3% Популярность на рынке - 9,1% Оригинальные артисты - 18,2%
Почему вы выбираете корейскую косметику/лекарства?	Популярность - 9,1% Доступность - 9,1% Хорошее качество - 27,2% Положительная репутация - 9,1% Простота использования - 3% Стильный дизайн упаковки - 9,1%	Популярность – 8,3% Доступность – 12,5% Хорошее качество – 16,7% Положительная репутация – 8,3% Простота использования – 8,3% Стильный дизайн упаковки – 4,2%	Популярность – 15,8% Доступность – 10,5% Хорошее качество – 21% Положительная репутация – 15,8% Простота использования – 10,5% Стильный дизайн упаковки – 5,3%

	Эстетичность – 15,2% Использование оздоровительных ингредиентов – 15,2% Широкий спектр продуктов – 3%	Эстетичность – 16,7% Использование оздоровительных ингредиентов – 20,8% Широкий спектр продуктов – 4,2%	Эстетичность – 5,3% Использование оздоровительных ингредиентов – 10,5% Широкий спектр продуктов – 5,3%
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Фото 1. Долевое соотношение приоритетных ответов респондентов (по материалам таблицы 1)



Итак, основные приоритеты наблюдаемой молодежной группы дают понять, что молодые люди вдохновлены и мотивированы корейской культурой и продуктами. Люди глубоко интересуются корейской музыкой, фильмами и сериалами, компьютерными играми и косметикой.

Молодежь России, Китая и США активно слушает корейскую музыку и рассматривает К-пор выше, чем свою

национальную музыку. Основные факторы, которые способствуют тому, чтобы молодежь выбирала именно корейский продукт — это внешний вид артистов, энергичность и эмоциональность. Корейские исполнители кардинально отличаются своим внешним видом от всех трех стран, что привлекает молодежь. Внешность К-поп групп выглядит очень ярко, мило и современно. Во время своих выступлений исполнители привлекают зрителей своими энергичными и эмоциональными выступлениями. Для них это является не просто работой, а любимым делом, поэтому они и отдают все свои силы, чтобы привлечь внимание зрителей.

Также, молодежь данных стран предпочитают именно корейские сериалы (дорамы) и фильмы, чем свои национальные продукты. Основные факторы, которые способствуют тому, чтобы молодежь выбирала именно корейские фильмы и сериалы - это уникальность сюжета, внешний вид актеров и чувственность актеров. Как и было сказано выше, корейская внешность очень сильно привлекает молодежь. Корейские режиссёры и сценаристы выстраивают очень интересный и своеобразно уникальный сюжет фильмов и сериалов, которые отличаются от данных трех стран (России, Китая и США). Корейские актеры проникаются в свою роль на 100 процентов, поэтому зритель видит профессиональную, чувственную игру актеров.

Как показано в таблице 1, главными причинами выбора корейских компьютерных игр является качество корейского товара с оригинальными арт-стилями игры и персонажей, а также интересными сюжетами. Корейский продукт - это о качестве. Корейские разработчики ежедневно совершенствуют свои игры новыми арт – стилями, персонажами и захватывающими сюжетами.

В свою очередь молодежь трех представленных данным в тематическом исследовании стран выбирает корейскую косметику и корейские лекарства благодаря качеству и популярности этих товаров на международном рынке, положительной репутации косметических средств и лекарственных препаратов, а также компаний, которые используют в своих косметических товарах оздоровительные ингредиенты. Корейцы очень внимательно относятся к своим здоровью и внешнему виду, поэтому и при создании косметики, они выбирают лучшие продукты и ингредиенты. Благодаря хорошему и эффективному продукту,

корейская косметика получила положительные отзывы от мировых производителей косметики.

И все же, почему современная молодежь США, России и Китая выбирают культурные аспекты «корейской волны», а не свои национальные культурные продукты? Причинами популярности корейских сериалов (дорам) и К-попа среди современной молодежи является, в первую очередь, внешний вид артистов и актеров. Благодаря этому фактору также рекламируется корейская косметика, так как молодые люди, а в особенности девушки, хотят выглядеть также ухоженно и красиво, как их любимые актеры, тем самым для корейских косметических компаний создавалась популярность и положительная репутация на международном рынке. Еще одним из главных факторов увлечения молодежи корейскими культурными аспектами является уникальность. В сериалах компьютерных играх это уникальность сюжета, а в К-попе это уникальность в выступлениях артистов, как они организовано совмещают разные музыкальные стили и танцы, а также уникальность в работе с фанатами и взаимоотношений среди участников команды с их особой энергичностью и эмоциональностью. Также на последнее место в главных факторах занимает качественность продуктов с использованием уникальных ингредиентов, которые помогают сделать кожу здоровой и ухоженной.

С целью анализа причин симпатий молодежи к «корейской волне», было проведено интервью с несколькими респондентами. Все вопросы были направлены на получение более подробной информации и уточнение деталей по исследуемой проблематике. Приведем результаты анализа и фрагмент интервью 16-летней школьницы и гражданки России, которое на наш взгляд, в полной мере характеризует взгляд молодого поколения на «корейскую волну».

Вопрос: «Увлекаетесь ли вы корейской культурой? Если да, то какой именно аспект вас привлекает?»

Ответ: «Да, я увлекаюсь корейской культурой. Меня больше всего привлекает дорамы, фильмы и К-поп».

Вопрос: «Что такое К-поп для вас? Почему вам нравится К-поп?» Почему вам не нравится ваша музыка или нравится, но вам чего-то не хватает?»

Ответ: «К-поп это важный аспект моей жизни. Это музыка, благодаря которой я нашла себя. К – Поп замотивировал меня на

изучение корейского языка и культуры. Мне нравится музыка, которую создают азиаты, да и в целом, меня привлекает внешность и поведение азиатских исполнителей. Корейская музыка олицетворяет меня и мои чувства. Мне нравится моя музыка, но я бы сказала, что в них не хватает мелодичности, а К-рор восполняет этот пробел».

Вопрос: «Почему вам нравятся корейские сериалы(дорамы)? Почему не нравятся ваши национальные фильмы и сериалы или нравится, но вам что-то не хватает?»

Ответ: «Я начала смотреть дорамы, после того как поняла, что американские сериалы стали однотипными и мне было просто неинтересно смотреть их. А также, как я и сказала ранее мне очень нравится внешность корейских актеров. Корейский кинематограф предлагает новые и оригинальные сюжеты, которые кардинально отличаются от российского. Мне не нравится российские сериалы и фильмы, потому что мне кажется, что они больше направлены на взрослую аудиторию».

Вопрос: «Почему вам нравятся корейские игры? Почему вам не нравятся игры из вашей страны? Чего вам не хватает?»

Ответ: «Я не особо люблю играть в компьютерные игры, но иногда увлекаюсь корейскими играми. Мне кажется, что игры, разработанные в России, не имеют особой популярности на мировом рынке. Но, что касается корейских игр, то они имеют уникальный игровой опыт. Корейские игры предлагают оригинальные игровые арт-стили и подход к развитию сюжета. Также, корейцы обращают особое внимание к деталям и качеству игры. Корейская игровая система позволяет игрокам из разных стран взаимодействовать и создавать сообщества по всему миру».

Вопрос: «Почему вам нравится/ пользуетесь корейской косметикой, лекарствами?»

Ответ: «Я думаю, что корейская косметика одна из лучших в своем роде и их средства используют во всем мире. А также, у многих корейцев идеальная кожа лица и это внушает людям приобретать данный продукт. Корейская косметика часто соответствует последним модным трендам и имеет стильный дизайн упаковки. Меня привлекает эстетичность и стиль корейской косметики. Также, я знаю, что корейцы используют известные ингредиенты в своих продуктах, такие как экстракты растений, гиалуроновая кислота и коллаген. Корея известна своими масками для лица и продуктами ухода за кожей».

Вопрос: «Как вы думаете, почему россияне покупают корейские товары и услуги?»

Ответ: «Россияне покупают корейские товары и услуги по разным причинам:

- 1) Мировая популярность. Корейские бренды, такие как Samsung, LG, Kia и другие имеют огромную популярность и признание на рынке.
- 2) Качество товара. Корейцы производят товар высшего качества, а многие российские товары не соответствуют ожиданиям покупателей.
- 3) Разнообразии товара. Корейские производители предлагают огромный выбор и ассортимент продуктов, чего не скажешь о российских компаниях».

Обратим внимание на тот факт, яркие впечатления связаны, в первую очередь, с киноиндустрией, несмотря на то, что долгое время южнокорейские сериалы (дорамы) можно было увидеть только по сети Интернет. Первый в России телевизионный показ дорамы запущен компанией «Тайм Медиа Групп», как и телеканал, посвященный киноиндустрии стран Востока [26], в частности, Южной Кореи» [27]. Как и в других странах, телесериал стал важным фактором привлечения интереса ко всему спектру продуктов «корейской волны». Сериалы наполнены музыкальным сопровождением, интерес к которым побуждает узнавать об актерах и исполнителях: «песни в основном поются на корейском и английском языках. Содержание текстов песен привлекает аудиторию своей актуальностью. Молодежь знает участников своих любимых групп и актеров, любимых дорам, вплоть до их дней рождения. На вопрос о том, как на них повлияло знакомство с корейской культурой, многие участники отметили, что их интерес углубился. Они нашли новых друзей, начали учить корейский язык, чтобы поступить в университеты Кореи» [28]. Авторы подчеркивают, что рост популярности корейской музыки связан еще и с тем, что российская музыкальная индустрия переживает кризисы: 2020-2022 гг. периода пандемии, затем начала военной спецоперации и введение западноевропейскими странами санкций в отношении России [29, с. 94]. Интересное наблюдение приводит автор другого исследования, основанного также на опросах 2023 г., посвященных распространению «халлю» на российском музыкальном рынке: «отечественный аудиопродукт имеет более упрощенную форму, а его текст кажется менее

проработанным, ритмы становятся типовыми, как и фактура. По данным опроса можно заключить, что в поиске интересных фишек и разнородных концепций молодежь вынуждена присматриваться к музыкальной культуре других стран» [29]. Примерно те же моменты отмечают исследователи, изучающие рынок косметики, где «популярность южнокорейской продукции обусловлена тем, что Р. Корея предлагает низкие цены на высококачественные продукты и, после ухода некоторых брендов с рынков России в условиях санкций, российские потребители могут найти аналог среди корейских товаров» [30].

В целом можно сделать вывод о высокой популярности и привлекательности корейской культуры для молодого поколения в современной России. Респонденты подчеркивают кардинальное отличие корейской культуры от российской, и, как отмечают исследователи, данное отличие по ряду параметров не в пользу российского контента. Корейские товары и услуги являются более качественными и популярными чем российские, молодежь приобретает ее, замещая, тем самым отечественное предложение на элементы «халлю».

Перейдем к наиболее показательным моментам восприятия молодежи в США. Ниже приведен фрагмент - интервью с 25-летней студенткой и гражданкой США, который характеризует восприятие «корейской волны» современной молодежью.

Вопрос: «Интересуетесь ли вы корейской культурой?»

Ответ: «Для меня это интересная культура. Меня интригует их образ жизни, так как он кажется очень упорядоченным и больше ориентированным на традиции, что сильно отличается от "культуры" Америки.»

Вопрос: «Какие культурные аспекты «корейской волны» вас привлекают?»

Ответ: «Меня интересуют корейские фильмы, К-поп, а также корейская кухня, традиции и обычаи. Я познакомился с корейской культурой через музыку, но корейский образ жизни заинтриговал меня, потому что он так отличается от того, что мы видим здесь, в США! В дальнейшем я заинтересовалась корейским языком и историей этой страны.»

Вопрос: «Что такое К-поп для вас?»

Ответ: «Для меня К-поп - это не просто музыкальный жанр корейской поп-музыки, который я полюбила еще в детстве благодаря популярности «корейской волны» и который является

формой искусства и средством развлечения. К-поп не похож ни на что, что я когда-либо слушала раньше. В нем удастся сохранить те же музыкальные стили, которые мы слушаем в США, но лирика, визуальные эффекты и хореография находятся на другом уровне.»

Вопрос: «Нравиться ли вам К-поп? Почему?»

Ответ: «К-поп очень запоминающийся и совершенно уникальный по сравнению с западной поп-музыкой или другой поп-музыкой, особенно в 2000-х годах, имена эта уникальность привлекла меня, еще с того момента, когда я была ребенком. К-поп смешивает в себе танцы, рэп, вокал, глубокую лирику, а также впечатляющие спецэффекты в клипах артистов. К-поп также в основном состоит из групп или коллективов, которые состоят из нескольких участников. А во время своих выступлений артисты одновременно и поют, и танцуют в одинаковых нарядах, чем сильнее отличаясь от западной музыкальной сцены. И именно это еще больше завораживает и действительно привлекает внимание молодежи.»

Вопрос: «Почему вам нравится/не нравится ваша национальная музыка? Если нравится, то почему вы слушаете К-поп?»

Ответ: «Мне нравится слушать разнообразную музыку, от западной поп-музыки до поп-музыки других стран, такой как Южная Корея, Китай и Япония. Однако К-поп показывает совершенно другую сторону поп-жанра. Это смесь вокала, хореографии, костюмов, визуальных спецэффектов во время выступлений, дух фанатов в целом выглядит потрясающее и показывает особую энергию взаимоуважения между артистами и фанатами. В Америке все это есть, но гораздо сложнее сделать так, чтобы все это сочеталось почти без усилий, а в К-попе достигнут тот уровень совершенства, когда это не просто работает, а работает так хорошо, что трудно отвести взгляд! Кроме того, разнообразие исполнителей просто невероятно. Здесь, в США, мы слушаем много разных исполнителей (Тейлор Свифт, Эд Ширан и т.д.), но в К-попе есть множество групп с таким количеством уникальных личностей, которым есть что предложить, так что вы никогда не исчерпаете список тех, кого можно послушать.»

Вопрос: «Почему Вам нравятся корейские фильмы или сериалы (дорамы)?»

Ответ: «Меня привлекают корейские фильмы и сериалы тем, что в них не чувствуется попытка подать их жизнь, культуру

и мировоззрение как-то иначе. Я не выросла в этой культуре, поэтому и не чувствую разницы между актерской игрой и поведении обычных людей в реальной жизни. Мне также нравится, что в романтическом жанре отношения пары строятся на эмоциях, а не на физическом контакте. Дорамы кажутся мне мягкими. Также я думаю, что у корейских режиссеров есть золотая формула, которой они обычно следуют до мелочей. Производство обычно довольно хорошее и высокое, к тому же многие актеры выглядят довольно привлекательно. Кроме того, корейские сериалы дают те ощущения, которые не может дать реальность.»

Вопрос: «Почему Вам не нравятся ваши национальные фильмы и сериалы, или они вам нравятся, но чего-то в них не хватает?»

Ответ: «Мне нравятся фильмы и сериалы из моей страны (США), но сюжет часто повторяется. В корейских же драмах сюжет хоть и имеет одни и те же тропы, но каждая сюжетная линия кардинально отличается от предыдущей.»

Вопрос: «Почему вам нравятся корейские компьютерные игры?»

Ответ: «В них есть много правил, но от этого в них становится еще веселее и интересней играть. Кроме того, в них много отсылок к корейской культуре, а также многие игры являются командными, поэтому в них присутствует соревновательный интерес.»

Вопрос: «Почему вам не нравятся компьютерные игры из вашей страны?»

Ответ: «Я думаю, что во многих из них просто отсутствует смысл, что вскоре делает игру скучной после нескольких раундов.»

Вопрос: «Почему вы любите/используете корейскую косметику и лекарства?»

Ответ: «Я пользуюсь корейской косметикой для лица, потому что она достаточно доступна и популярна, поэтому я просто нахожу возможность покупать и использовать ее. Южная Корея сделала себе репутацию и имя в международной косметической индустрии, поэтому их качество почти всегда гарантировано, а спрос на них очень высок, особенно в связи с популярностью «корейской волны».»

Вопрос: «Как вы думаете, почему американцы покупают корейские товары и услуги?»

Ответ: «Потому что "корейская волна" захватила мир. Глобализация К-попа и дорам, сделала корейские товары и услуги более доступными и известными всему миру, создав дополнительный спрос на них. Также людям интересно попробовать почувствовать типичный корейского образа жизни, так как они уже привыкли к своему собственному.»

Интересно, что «мягкие» драмы и здесь преобладают над национальными фильмами и сериалами. В американской общественности распространено мнение: «в наше время американские сериалы очень однотипны и отражают очень плохое поведение молодежи... корейские сериалы дают людям версию общества, которое придерживается традиций и ценностей... драмы «чистые» по сравнению с американскими. Нецензурная брань встречается редко, насилие минимально, а любовные сцены редко выходят за рамки поцелуев – это привлекает молодежь [31]. Драмы уникальны и самобытны, отражая потребность в поиске индивидуальности среди молодежи; корейская популярная культура притягивает своим совершенством, «командностью»; корейский товар – это «почти всегда гарантированно качественно», - как говорит наш респондент.

Анализ интервью показал, что современная молодежь США довольно заинтересована в аспектах «корейской волны». Корейская культура кардинально отличается от американской. Корейские товары и услуги являются более качественными, популярными, а также довольно доступными. Многих из молодых людей находят корейскую культуру более уникальной, захватывающей и чувственной по сравнению с национальными аналогами.

И, наконец, весьма показательные ответы в интервью 21-летней студенткой и гражданкой Китая; в приведенном фрагменте также отражается восприятие «корейской волны» современной молодежью.

Вопрос: «Интересуетесь ли вы корейской культурой?»

Ответ: «Да, так как это одна из азиатских стран, и культуры Китая и Южной Кореи немного схожи.»

Вопрос: «Какие культурные аспекты «корейской волны» вас привлекают?»

Ответ: «Меня привлекают такие аспекты, как К-поп, корейский фильмы и сериалы (дорамы), а также корейская мода. Менее привлекательными для меня выступают компьютерные

игры, которые тоже являются важной частью «корейкой волны». Данные аспекты помогают мне погрузиться в культуру Южной Кореи, и прочувствовать интересы коренного населения, а также их жизнь и увлечения.»

Вопрос: «Что такое К-поп для вас?»

Ответ: «Для меня К-поп - это особенное направление в музыке. К-поп, в первую очередь, это не просто музыкальные группы, которые состоят из привлекательных парней и девушек, а это неповторимые коллективы, которые не только поют в разных жанрах, сочетая вокал и рэп, но и танцуют потрясающую хореографию, которая дополняет выступление артистов.»

Вопрос: «Нравиться ли вам К-поп? Почему?»

Ответ: «Да, мне очень сильно нравится К-поп, так как артисты К-попа излучают огромную позитивную энергию во время выступлений и часто общаются со своими поклонниками на концертах или на встречах, выражая им свою поддержку и любовь, что вызывает у меня теплые чувства. Также участники многих групп выглядят очень привлекательно, что тоже привлекает мое внимание к К-попу.»

Вопрос: «Почему вам нравится/не нравится ваша национальная музыка? Если нравится, то почему вы слушаете К-поп?»

Ответ: «Мне нравится музыка моей страны (Китай), но она отличается от корейской. Зачастую музыка К-попа более энергичная и захватывающая. Также некоторые артисты в своих песнях поднимают важные проблемы, которые часто интересуют и волнуют молодежь»

Вопрос: «Почему Вам нравятся корейские фильмы или сериалы (дорамы)?»

Ответ: «Корейские фильмы или сериалы (дорамы) привлекает меня тем, что сюжет, чаще всего, довольно интересный и креативный. Их сценаристы хорошо передают эмоции актеров в деталях, показывая семью, любовь и дружбу. Большинство дорам очень нежные, романтические и трогательные. Ко всему этому многие актеры очень красивые, и их актерская игра выглядит более профессионально и достоверно, чем у китайских актеров. Также через дорамы можно узнать много интересной информации про жизнь людей, их традиции, увлечения и моду, или даже узнать историю страны.»

Вопрос: «Почему вам не нравятся ваши национальные фильмы и сериалы или нравится, но вам чего-то не хватает?»

Ответ: «Я люблю смотреть китайские сериалы, но многие актеры обладают ужасными актерскими способностями, а сюжеты почти всегда неудачны, многие адаптации китайских фильмов, основанные на романах и испорчены сценаристами, производство также очень сильно варьируется от высокого до низкого.»

Вопрос: «Почему вам нравятся корейские игры? Почему вам не нравятся игры из вашей страны? Чего вам не хватает?»

Ответ: «Мне нравятся корейские игры тем, что они обладают высоким уровнем качества. Также, корейские игры отличаются от китайской своей анимации и стилистикой».

Вопрос: «Почему вы любите/ используете корейскую косметику, лекарства?»

Ответ: «Мне нравится использовать корейскую косметику, потому что они дешевле по сравнению с другими производителями, а также просты в использовании. Еще корейская косметика по уходу за кожей активно помогает справляться с ее проблемами. Также, упаковка и эстетика корейской продукции не позволяют меня обойти их стороной».

Вопрос: «Почему китайцы покупают корейские товары и услуги?»

Ответ: ««Китайцы покупают корейские товары и услуги по разным причинам:

- 1) Исторический аспект. Важный аспект, который привлекает китайцев это историческая близость Китая и Кореи. Культурные связи, которые складывались на протяжении нескольких веков повлияли на спрос к корейской продукции в Китае.
- 2) Качества продукта. Например, очень многие китайские девушки уделяют большее внимание уходу за кожей и стремятся к безупречному состоянию кожи. А корейская косметика ориентирована на широкий спектр продуктов за уходом кожи, которая позволит избавиться от лишних проблем кожи.
- 3) Бренд и репутация. Такие компании, как Hyundai, Kia и другие создали сильные бренды и престижную репутацию на рынке, что позволяет им увеличить спрос.

Граждане Китая активно пользуются корейскими продуктами. Здесь наблюдается интересная взаимосвязь

кинопродукции и косметических товаров, в самом деле, основная часть жителей Китая используют именно корейскую косметику, а не любую другую и даже китайскую. «Многие эксперты объясняют данный фактор тем, что корейский продукт имеет высокое качество, инновационные ингредиенты и уникальную упаковку. Но самый популярный фактор - это влияние корейского К-рор и дорам. Интерес к корейской косметике возник благодаря кумирам и айдолам, которые пользуются такой же продукцией». Также, Корея является ведущим рынком в мире хирургии и известна своими косметологическими операциями, которые не так развиты в Китае, и поэтому многие китайские женщины и мужчины стали активно пользоваться данными услугами. Многим известно, что в корейских К-рор группах также есть китайские знаменитости и поэтому это еще больше привлекает китайцев. Можно сказать, что корейские бренды ориентированы на Китай, поскольку у них схожие вкусы в красоте [16].

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод о том, что в данном интервью отражается привлекательность корейской культуры для молодого поколения в Китае. Китай и Корея являются двумя крупными экономически развивающимися странами Азии, и которые имеют довольно схожую культуру. Однако хоть в Китае и производится огромное количество разных культурных продуктов, и не только, это не означает, что все они будут иметь отличное качество. Корейские же товары более качественные, а люди более профессиональны.

Так все же, в чем причина популярность аспектов «корейской волны» среди современной молодежи? Молодежь – условно выделенная нами возрастная группа от 16 до 25 лет, которая более заинтересована в корейской культуре. Молодые люди в числе основных элементов «халлю» называли к-поп, дорамы и фильмы, компьютерные игры, а также косметику и лекарства. Молодежь из России, Китая и США выбирала корейские продукты, а не свои национальные, по ряду причин, но самыми главными стали качественность продуктов, уникальность и популярность, благодаря высокому имиджу корейских актеров и певцов. Нередко случалось так, что прорекламированный продукт или даже нечаянно упоминавшийся товар в дораме или в интервью с певцом становились популярными и каждый поклонник хотел это приобрести. Из этого становится понятным, что «корейская волна» не смогла бы так влиться в жизнь современной молодежи,

если бы не Интернет, социальные сети и разные видеоблоги. Благодаря тому, что молодые люди могут взаимодействовать с другими фанатами и со своими кумирами через разные социальные сети и другие платформы в Интернете, другие аспекты «халлю» набирают популярность и не могут оставить современную молодежь равнодушным. Большинство контента, который создается для распространения «корейской волны» направлен на молодежь и учитываются именно их интересы и желания, поэтому довольно много молодых людей со всего мира увлекаются корейской культурой, изучают корейский язык. Интересным фактом является отмечаемый нами процесс замещения национальных товаров, если и не приводящий к тому, что молодежь забывает про свою национальную культуру, то, по крайней мере, выбирает не отечественный товар. Несмотря на то, что взаимосвязь между распространением «корейской волны» и общей динамикой развития стран, их внутреннего рынка, предпочтений потребителей, представляется значительно отличающейся от государства к государству, некая общая тенденция все же существует, - молодежь отдает предпочтение корейским товарам, в том числе, кинопродукции, продукции музыкальной индустрии, косметическим товарам, модной индустрии, а затем и предложениям индустрии туризма и корейском рынке образовательных услуг.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Степанова В.С., Панченко О.Л. Корейская поп культура в России: основные направления развития // Казанский вестник молодых учёных. Исторические науки. 2019. Т.3 (3). С. 61-68.
2. Dal Yong. JinHallyu 2.0: The New Korean Wave in the Creative Industry // International Institute Journal University of Michigan. Volume 2, Issue 1. Fall 2012.
<https://quod.lib.umich.edu/i/ijj/11645653.0002.102/--hallyu-20-the-new-korean-wave-in-the-creative-industry?rgn=main;view=fulltext>
3. Guerrin Michel. By targeting young people, South Korea has disrupted global pop culture // Le Mode. 2022, May 4.
https://www.lemonde.fr/en/opinion/article/2022/04/30/by-targeting-young-people-south-korea-has-disrupted-global-pop-culture_5982082_23.html
4. Lina H.R. Cho. It's a Weird Time to be Korean in America. 2022, November 7.
<https://www.thecrimson.com/article/2022/11/7/cho-korean-in-america/>
5. Yoon, K. Growing. Up Korean Canadian in the Time of the Korean Wave. In: Diasporic Hallyu. East Asian Popular Culture. Palgrave Macmillan, Cham., 2022.
6. Ramadhani K., Linadi K.E. Korean Wave and Potential Impacts on Indonesian Adolescents and Other ASEAN // 2nd ICHELSS, August 24-25, 2022, Jakarta, Indonesia.
<https://core.ac.uk/download/pdf/276620243.pdf>
7. Longenecker M., Jooyoun Lee. The Korean Wave in America: Assessing the Status of K-pop and K-drama between Global and Local Lisa // Cultural Studies in the Asian Context. 2018. №11 (2). 105-127 p.
8. Judy Su. K-pop Culture in the USA: Protest Contexts and Practices // Popular Culture Magazine, 2022, Vol.55 (2). P. 292-312.
9. Maddie Urlaub. The rise of K-pop in the United States // Dailycardinal. 2022. April 28.
<https://www.dailycardinal.com/article/2022/04/the-rise-of-k-pop-in-the-united-states>
10. Harshita Nandal. Cultural Transformation In Indian Youth By Korean Wave // International Journal of Creative Research Thoughts (IJCGT). 2003. Vol. 11. Iss. 2 February.
<https://ijcrt.org/papers/IJCRT2302173.pdf>
11. Lingwei Shao. The returning of Hallyu in China: transnational reception of the Korean drama My Love from the Star // Sage Journals. 2019. Volume 175. Issue 1.
<https://doi.org/10.1177/132987X19882530>
<https://www.sci-hub.ru/10.1177/1329878X19882530>

12. Bunly Ek. The Youth's Perception of the Korean Wave in Cambodia: A Look on the Youth's Perspective in Phnom Penh. 2022. January.
https://www.academia.edu/67973477/The_Youths_Perception_of_the_Korean_Wave_in_Cambodia_A_Look_on_the_Youths_Perspective_in_Phnom_Penh
<http://situations.yonsei.ac.kr/product/data/item/1538233659/detail/7318333776.pdf>
13. Dalimunthe I.A., Hariyadi A.P., Agustin S.D., Safitri D. The Role of Korean Pop Culture in Changing the Behavior of Teenage Kpop Fans Among IKOM UNJ Students // Proceeding The 2nd ICHELSS. August 24-25. 2022. Jakarta, Indonesia. 2022. Jakarta.
14. Хачатурян С.В. Халлю («корейская волна») во Вьетнаме // Вьетнамские исследования. 2021. Сер.2. №3. С. 109-128.
15. Li Jiyun. Will china wash away the influence of the Korean wave // The SAIS Observer Staff. 2019. 25 April.
<https://saisobserver.org/2019/04/25/will-china-wash-away-the-influence-of-the-korean-wave/>
16. South Korea and Its Cosmetics Success in China // Cosmetics in China. 2023. 26 June.
<https://cosmeticschinaagency.com/south-korea-cosmetics-success-china/#:~:text=Another%20reason%20for%20South%20Korea%E2%80%99s,actors%20to%20promote%20their%20brands>
17. Menh Lueng Pha, Phoung Qu Lhe. The Point of View of Spreading the Culture and Habits of Young People through Korean Drama Films // Journal of Asian Multicultural Research for Social Sciences Study. 2022. Vol. 3 № 1.
<http://amrsjournals.com/index.php/jamrsss/article/view/225>
18. Selfitrida A., Silvina Mutia Afrianda/ The impact of Korean dorams on teenagers // Universitas Dharmawangsa. 2023, Volume 17, №3, Juli. P. 1003-1006.
19. Kim Aelim. Korean Popular Music (K-Pop), Youth Fan Culture, And Art Education Curriculum Aelim Kim University of South Carriculum. Degree of Master of Arts in Art Education College of Arts and Sciences University of South Carolina, 2017. 108 p.
20. Жданова Л.Г., Шрейбер О.Д. Эмоциональные особенности молодежи, увлекающейся корейской волной // Личность, семья и общество: вопросы педагогики. 2014. №43. С. 94-100.
21. Лиманская В. Полное помешательство: чем подросткам так полюбились дорамы // Pandaland. 2022. 09 ноября.
<https://pandaland.kz/articles/nashi-deti/raznoe-i-poleznoe-25/polnoe-pomeshatelstvo-chem-podrostkam-tak-polyubilis-doramy?ysclid=lmynwnc9si676304781>
22. Шледовитц Д.С. Влияние корейской поп-культуры на современную российскую молодежь // Science and education: problems and

- innovations: сборник статей IV Международной научно-практической конференции. (г. Пенза, 07 мая 2020 г.). Пенза. 2020. С. 303-305.
23. Джитая Л.П. Халлю: влияние южнокорейской культуры на воспитание российской молодежи // Современные образовательные технологии: новые вызовы и перспективы. Материалы IV Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. (г. Астрахань, 26 ноября 2021 г.). Астрахань, 2021. С. 36-40.
 24. Проценко Е.Г, Изотова Л.А. «Корейская волна» в России и ее влияние на молодежную культуру // Социально-культурная деятельность: векторы исследовательских и практических перспектив. Материалы международной электронной научно-практической конференции. (г. Казань, 21 мая 2021 г.). Казань, 2021. С. 290-294.
 25. Азимова А.М. К-рор как молодежная субкультура: причины быстрого распространения в массы // Известия института менеджмента СГЭУ. 2022. С. 4-8.
 26. Смотри на Восток! // Официальный сайт телеканала «Дорама».
<https://dorama-tv.ru/>
 27. Скрытченко К. Корейские сериалы покоряют российское телевидение // Культура! 2021. 22 февраля.
<https://journal.cbs-vao.ru/geek/tpost/3dyg6ey5p1-koreiskie-seriali-pokoryayut-rossijskoe?ysclid=lnlgqh3pz5501116636>
 28. Каххорова М.А. Современное влияние корейской культуры на российскую молодежь // Переломные моменты истории: люди, события, исследования. Материалы международной научной конференции, посвященной 350-летию со дня рождения Петра Великого: в 3 т. Т.2. Санкт-Петербург, 2022.
 29. Сергеева Д.А., Орлова Е.А. Музыкальная интеграция: положение поп-культуры Южной Кореи на российском рынке в 2023 г. // Корееведение в России: направление и развитие. 2023. Т.4. №2. С. 93-101.
 30. Башурина Е. Ожидание k-beauty: заменит ли корейская косметика марки, ушедшие с российского рынка // Forbes. 2022. 30 марта.
<https://www.forbes.ru/forbes-woman/460765-ozidanie-k-beauty-zamenit-li-korejskaa-kosmetika-marki-usedsie-s-rossijskogo-rynka?ysclid=lmyn4qm1kh650517572>
 31. General R. Expert Explains Why Korean Dramas Are So Addictive // NextShark. 2017. 27 January.
<https://nextshark.com/why-korean-dramas-are-so-addicting>

КХДР ЖӘНЕ КОРЕЯ РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҒАРЫШТЫ ИГЕРУ БАҒДАРЛАМАЛАРЫ: САЛЫСТЫРМАЛЫ ТАЛДАУ

Қаблан Айша
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс
Алматы, Қазақстан

Научный руководитель: Ким У.А. (КазУМОиМЯ)

Аңдатпа: Бұл мақалада Корея Халықтық-Демократиялық Республикасы мен Корея Республикасының ғарыштық бағдарламаларының дамуына талдау жасалды. Осы елдердің ғарыш салаларының қазіргі жағдайы қарастырылды. Мақалада екі ел арасындағы саяси ахуал өзгерістерін талдаудың қажеттілігі баяндалды. Әлемдік қауымдастық Солтүстік Кореяның зымыран мен ядролық аймақтағы белсенділігіне алаңдайды және бұл екі Корея арасындағы қарым-қатынасқа және аймақтық тұрақтылыққа әсер етеді. Сонымен бірге, Оңтүстік Корея өзінің ғарыштық бағдарламасын бейбіт және ғылыми мақсатта дамытуды жалғастыруда және әлемдік ғарыш қауымдастығымен ынтымақтастықты жалғастыруда.

Екі Корея елдеріне әлем қызығушылық танытып отыр. Әсіресе, Солтүстік Кореяға қызығушылық танытатындар көп. Кезінде бүтін бір ел болған Корея екіге бөліну әсерінен бір экономика екі түрлі бағытқа бөлінді. Халықаралық санкциялар мен шиеленіскен экономикаға қарамастан, Солтүстік Корея қымбат ғарыш бағдарламасына тапшы ресурстарды жұмсауды жалғастыруда. Міне, осы мәселелер мақалада қамтылды. Бүгінде екі Корея елдерінің ғарыштық айлағы мен ғарыштық бағдарламасының соның ішіне жүйесі және технологиясы секілді оның «жаңа бағыттарының» қалыптасуы және даму жолы мен ұшырылу кезеңдері көрсетілген.

Кілт сөздер: КХДР, Оңтүстік Корея, ғарыш, жер серігі, зымыран, астронавтика, орбита.

Аннотация: В данной статье проведен анализ развития космических программ Корейской Народно-Демократической Республики и Республики Корея. Рассмотрено современное состояние космических отраслей этих стран. В этой статье отражена необходимость анализа изменений политической ситуации между двумя странами. Мировое сообщество обеспокоено активностью Северной Кореи в ракетной и ядерной зонах, что влияет на отношения между двумя Кореями и региональную стабильность. Кроме того, Южная Корея продолжает

развивать свою космическую программу в мирных и научных целях и продолжает сотрудничество с мировым космическим сообществом.

Мир заинтересован в обеих странах Кореи. Есть много интересующихся, даже если Северная Корея вообще не развита. Под влиянием разделения Кореи, которая когда-то была целой страной, одна экономика была разделена на две разные направления. Эти вопросы освещены в статье. Несмотря на международные санкции и напряженную экономику, Северная Корея продолжает тратить дефицитные ресурсы на дорогостоящую космическую программу. Сегодня в космодроме и космической программе двух Корей обозначены такие его «новые направления», как система и технологии, пути развития и этапы запуска.

Ключевые слова: КНДР, Южная Корея, космос, спутник, ракета, астронавтика, орбита

Title: DPRK and South Korea Space Programmes: Comparative Analysis

Author: Kablan Aisha, Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages (4 grade), Almaty, Kazakhstan

Advisor: Eserkepova J.O. (KazUIR&WL)

Abstract: The article analyses the development of the space programmes of the Democratic People's Republic of Korea and the Republic of Korea. The current state of the space industries of these countries is considered. This article reflects the need to analyse the changes in the political situation between the two countries. The world community is concerned about North Korea's activities in the missile and nuclear zones, which affect the relations between the two Koreas and regional stability. In addition, South Korea continues to develop its space programme for peaceful and scientific purposes and continues to cooperate with the world space community.

The world is interested in both countries of Korea. There are many interested, even if North Korea is not developed at all. The division of Korea, once a country, divided one economy into two. These issues are covered in the article. Despite international sanctions and a strained economy, North Korea continues to spend scarce resources on an expensive space programme. Today in the cosmodrome and space program of the two Koreas such «new directions» as the system and technologies, ways of development and stages of launch are marked.

Keywords: DPRK, South Korea, cosmos, satellite, rocket, astronautics, orbit

1945 жылы Екінші дүниежүзілік соғыстың нәтижелері бойынша Корей түбегі екі оккупациялық аймаққа — кеңестік және американдық аймақтарға бөлінді. Біраз уақыттан кейін 38-ші параллель, бастапқыда бұрынғы одақтастардың әскерлерін Гитлерге қарсы коалиция бойынша бөлді, жаңадан құрылған екі мемлекет — Корея Халықтық Демократиялық Республикасы

(КХДР) мен Корея Республикасы (КР) арасындағы шекара болды. Мұндай жағдай бүгінгі күнге дейін жалғасуда. 1945 жылға дейін екі Кореяның да біртұтас мәдениеті, ортақ тарихы болды. Бірақ 68 жылдан бері елдердің әрқайсысы өз жолымен жүріп келеді: Солтүстік Корея социализм құрып, Азиядағы ең кедей елдердің бірі болып қала отырып, елеулі экономикалық қиындықтарды жеңуде, ал Оңтүстік Корея ондаған жылдар бойы диктатурадан өтіп, әлемдегі ең дамыған экономикалардың бірі болған мемлекетке айналды. Бірақ дамуының әртүрлі деңгейіне қарамастан, Кореяның екі мемлекеті де бір уақытта дерлік "үлкен Ғарыш клубына" кіріп, өз аумағынан өздерінің ғарыштық тасымалдаушыларымен жерсеріктерді ұшырды: Солтүстік Корея мұны 2012 жылдың желтоқсанында, ал Оңтүстік Корея 2013 жылдың қаңтарында жасады.

КХДР космонавтикасы. Солтүстік Кореядағы зымыран-ғарыш бағдарламасы бойынша жұмыстардың басталуы 1970 жылдардың ортасынан басталады. Сол кезде кейбір кеңестік және қытайлық ғарыштық технологиялар Солтүстік Корея мамандарына берілді. Бұл халықаралық аренада супердержавалар жүргізген "үлкен ойынның" табиғи нәтижесі болды. КСРО, Қытай және КХДР белгілі бір идеологиялық айырмашылықтарға қарамастан, "баррикадалардың бір жағында" болды. Сондықтан Мәскеу де, Пекин де Солтүстік Корея одақтастарына көмектесе алады. Мұндай ынтымақтастықтың нәтижесі 1980 жылдардың аяғында КХДР-да қысқа қашықтықтағы зымыран кешендерінің бүкіл отбасының пайда болуы және орта қашықтықтағы баллистикалық зымыранының құрылуы болды. Сонымен қатар, Солтүстік Кореяда кеңестік және қытайлық зымыран техникасын көшіру сәтті болғаны соншалық, көп ұзамай Пхеньян (평양) өзінің "өнімдерімен" халықаралық нарыққа шықты және (батыс елдерінің барлау мәліметтері бойынша) зымырандарды Сирияға, Иракқа және басқа да бірқатар елдерге экспорттады.

Ал 1990 жылдардың ортасында КХДР-да бөлінген бас бөлігі бар ұзақ қашықтықтағы көп сатылы зымырандардың дамуы басталды. Мүмкін, сол жылдары жоба және ғарыш тасымалдаушысы басталды. Алайда, зымыран жұмыстары Солтүстік Кореяда жабық. Сондықтан Солтүстік Кореяның ғарыштық бағдарламасы туралы сенімді түрде айту мүмкін емес. Солтүстік Корея космонавтикасы туралы жазылғандардың көпшілігі, соның ішінде осы мақалада айтылғандар да болжамды

түрде. КХДР ғарыштық бағдарламасын физик Сун Сан Вук (순상욱) басқарғаны туралы деректер бар. Сондай-ақ, оған бұрынғы Кеңес Одағының, Қытайдың, Пәкістанның және Иранның Солтүстік Кореяға идеологиялық себептермен де, "ұзақ долларды" іздеуге көшкен мамандары қатысқаны туралы мәліметтер бар [1].

Тағы бір айта кететін жайт, Солтүстік Корея ғарышкерлігін қарастыруда КХДР-дағы ресми идеология-1955 жылы елдің сол кездегі көшбасшысы Ким Ир Сен (김일성) жариялаған "джуче идеялары" (주체). Джуче идеялары - бұл "ежелгі корей философиялық ойына негізделген марксизм-ленинизм идеяларының үйлесімді өзгеруі". Іс жүзінде - Солтүстік Кореядағы барлық нәрсені және бәрін басқаратын қатыгез тоталитарлық режим. Оның ішінде ғарыш кеңістігін игеру процесіне тікелей қатысты. Осы идеяның нәтижесінде алғашқы Солтүстік корейлік спутник дүниеге келді.

Тонхэ Ғарыш Айлағы (동해). Егер КХДР-дағы инженерлер мен конструкторлардың жұмысы туралы ақпарат болса, онда Солтүстік Корея ғарыш айлақтары туралы және жүргізілген сынақтар туралы мәліметтер сәл көбірек. Ұшыру құрылыстарының құрылысын да, зымырандарды ұшыруды да әлемнің жетекші елдерінің барлауының "көзінен" жасыру мүмкін емес. Олар "Пхеньянда және оның айналасында" не болып жатқанын өте мұқият бақылайды. Олардың мәліметтері бойынша Солтүстік Кореяның алғашқы Тонхэ ғарыш айлағының құрылысы, көбінесе Мусудан зымыран полигоны деп аталады, шамамен 1982 немесе 1983 жылдары басталды. Құрылысты Корея Халық азаттық армиясының (ПЛА) 117-ші инженерлік полкінің әскери қызметшілері жүргізді.

Солтүстік Корея үкіметі зымыран ұшыру орталығын құру туралы сұраққа тап болған кезде, оның орналасқан жерін таңдауға бірқатар факторлар әсер етті.

Біріншіден, КХДР аумағы зымыран техникасының үлгілерін сынау мемлекеттік шекаралар шегінде жүргізілуі үшін аумағы соншалықты үлкен емес.

Екіншіден, Корей түбегіндегі әскери-саяси жағдайды, Оңтүстік Кореямен қалыпты қарым-қатынастың жоқтығын және Корей түбегінде үкіметтері Солтүстік Кореяның зымыран бағдарламасын дамытуда өз елдерінің қауіпсіздігіне қауіп төндіретін АҚШ әскерлері тобының болуын ескеру қажет. Сынақ

алаңы КХДР мен Оңтүстік Кореяны бөлетін демилитаризацияланған аймақтан жеткілікті қашықтықта болуы керек еді.

Үшіншіден, баллистикалық зымырандардың ұшу жолы олардың Солтүстік Корея үкіметіне (Қытай, сол кездегі Кеңес Одағы, Жапония, Оңтүстік Корея) өз талаптарын білдіре алатын елдердің аумағынан өтуін болдырмайтындай немесе азайтатындай етіп өтуі керек еді.

Төртіншіден, жұмыстарды жүргізудің құпиялылық режимін одан әрі қамтамасыз ету үшін полигонның орналасқан жері елдің негізгі бөлігінен оқшаулануы тиіс.

Бұл критерийлерге Мусудан (무수단리) ауданы сәйкес келді, ол полигон құрылысының орнына айналды. Бірінші кезеңде Солтүстік Кореяның шығыс жағалауында Камгуонг (함경) провинциясының Квандай (화대) округіндегі Нодонг (로동) және Таеподонг(대포동) қалаларына жақын жерде полигон позицияларын, командалық пунктті, бақылау станциясын, қоймаларды байланыстыратын бірнеше жолдар салынды және байланыс құралдары салынды.

1999 жылы американдық ikonos-2 Жер серігі түсірген суреттерге қарағанда, полигон зымыран сынақтарын жүргізу үшін қажетті минималды инфрақұрылымға ие. Сарапшылардың бағалауы бойынша, полигон кең ауқымды сынақ бағдарламасын жүргізуге бейімделмеген, бірақ соған қарамастан мерзімді сынақ ұшыруларын жүзеге асыруға мүмкіндік береді. Полигонда тұрақты қызмет белгілері байқалмайды. Керісінше, ол бивуакқа ұқсайды.

Сынақ ұшырулары. Мусудана полигонындағы алғашқы сынақтар 1984 жылдың сәуірі мен қыркүйегінде тіркелді. "Квансонг-5" (화성-5) баллистикалық зымыраны 200-250 шақырым атыс диапазонында сыналды деп есептеледі. Батыс сарапшыларының пікірінше, зымыран 1981 жылы Египетте Солтүстік Корея сатып алған кеңестік "Скад-В" зымыранының негізінде жасалған. Барлығы бес сынақ ұшырылымы өткізілді, оның екеуі ұшудың алғашқы учаскелерінде апаттармен аяқталды.

Алғашқы атыстарды өткізгеннен кейін ұзақ уақыт бойы басқа ұшырулар тіркелген жоқ. Сонымен бірге, АҚШ-тың барлау спутниктері полигон аймағында құрылыс жұмыстарын жүргізуді тіркеді, оны одан әрі дамыту және жаңарту жұмыстары деп санауға болады. Олар Мусудан, Нодонг және Таеподонг ауылдарының айналасындағы тоғыз шаршы шақырымдық алаңға

шоғырланған. Бұл атаулар кейінірек Солтүстік Корея зымырандарын жіктеу үшін қолданылды. 1980 жылдардың ортасынан 1990 жылдардың басына дейін Жаңа командалық пункт, басқару орталығы, жанармай қоймасы, қоймалар, сынақ алаңы салынды. Байланыс жүйелері айтарлықтай модернизациядан өтті. Құрылысты сол 117-ші ПЛА инженерлік полкінің әскери қызметшілері жүргізді.

1990 жылы АҚШ-тың барлау спутниктері кейіннен "Нодонг" деп аталатын баллистикалық зымыранды ұшыруға дайындықты тіркеді. Алайда, зымыран ешқашан ұшырылған жоқ, бұл ұшыру апатын болжауға мәжбүр етті. Осы жылдың маусым айында "Квансонг-6" деп аталатын зымыран полигонынан ұшыру тіркелді. Кейде оны "Скад-С" деп жіктейді. Зымыранның атыс қашықтығы 250-350 шақырым болды. Квансонг-6 зымыранының келесі ұшырылымы 1991 жылы шілдеде белгіленді; содан кейін полигонда іс жүзінде жұмыс болмаған кезде ұзақ үзіліс болды. Белсенділіктің жандануы 1992 жылы маусымда байқалды, мамандар баллистикалық зымыранның сәтсіз сынағы болған деп санайды, оның түрін анықтау мүмкін болмады. 1993 жылы 29-30 мамырда полигонда ең қарқынды сынақтар сериясы өтті. Бір "Нодонг" зымыраны және үш "Квансонг-5/6" зымыраны ұшырылды.

1994 жылдың сәуір айының соңында тағы бір сынақтарға дайындық байқалды, бірақ сынақтың өзі болған жоқ. Бұл, әдетте, КХДР-ны кезекті сынақтардан бас тартуға мәжбүр еткен жаппай қырып-жою қаруын таратпау мәселелері бойынша сол кездегі американдық-Солтүстік Кореялық келіссөздермен байланысты. Сынақ ұшыруларына дайындық 1996 жылдың қазан айында тіркелді, бірақ ұшырулар да болған жоқ.

Бірінші Солтүстік корейлық "Спутник". Келесі екі жыл ішінде американдық барлау спутниктері полигондағы жұмыстарды анықтады, бірақ бұл жұмыстар ешқашан ұшыруға дайындық ретінде қарастырылмады, яғни сынақ жабдықтарын жаңартумен байланысты болды. Ұшыруға дайындықпен тікелей байланысты жұмыстар 1998 жылдың 7 тамызында ғана табылды. Бір уақытта Солтүстік Корея кемелерінің теңізге шығуы тіркелді, олар зымырандық сынақтар кезінде траекториялық өлшеулер жүргізу үшін қолданылады. 27 тамызда американдық барлау тестілеуге дайындық аяқталды деп санады және ұшыру алдында бақылауларды бастады. Олардың үміттері ақталған еді. Іске қосу

1998 жылы 31 Тамызда жергілікті уақыт бойынша 12 сағат 7 минутта жүргізілді [1]. Американдық қаражат басталғаннан кейін 95 секундтан кейін полигоннан шығысқа қарай 253 шақырым жерде құлаған бірінші кезеңнің бөлінуін тіркеді. Басталғаннан кейін 144 секундтан кейін Хонсю аралынан (Жапония) шығысқа қарай 1090 шақырым жерде құлаған бас конустың бөлінуі болды. 266 секундтан кейін екінші кезең бөлініп, полигоннан 1646 шақырым жерде Тынық мұхитына батып кетті.

Үшінші кезеңде белгіленген уақытты өткізбеді және басталу орнынан 4000 шақырым жерде құлады деп есептеледі. Ұшырылған зымыран "Таеподонг-1" (대포동-1) Жауынгерлік баллистикалық үш сатылы зымыран ретінде жіктелді.

Айталық, бұл теріс нәтиже болды, барлық үш ел КХДР жасаған зымыранды олардың қауіпсіздігіне қауіп төндірді деп бағалады. Бұл сөздер ғана емес еді. Келесі бірнеше жыл ішінде Жапонияда спутниктер жасалып, орбитаға шығарылды, олардың міндеті Корей түбегінде болып жатқан оқиғаларды бақылау болды.

Егер сынақтардан үш күн өткен соң Солтүстік Корея үкіметі сөйлейтін мәлідемесі болмаса, ұшыру айналасындағы шу жақын арада басылуы мүмкін еді. 1998 жылы 31 Тамызда ұшыру кезінде Солтүстік Кореяның алғашқы жасанды Жер серігі Жер орбитасына шығарылғаны ресми түрде жарияланды. Алғашқы хабарламадан кейін "Солтүстік Корея халқының тағы бір үлкен жетістігі" дәріптелген және көрсетілгендей басқалар келді ... ғарыш аппараттарының орбиталық параметрлері. Көп ұзамай Солтүстік Корея поштасы осы "дәуірлік оқиғаға" арналған бірқатар маркалар шығарды.

Алайда, Солтүстік корейлықтардан басқа, бұл спутникті ешкім анықтай алмады. Олар оны ұзақ уақыт бойы және американдық және ресейлік ғарыш кеңістігін бақылаудың техникалық құралдарының және әуесқой астрономдардың күштерінің көмегімен іздеді. Соңында барлық мамандар спутник жоқ деген қорытындыға келді. КХДР тұрғындары 1998 жылы жерге ұзақ уақыт патриоттық әндер таратқан "Кванменсон-1" спутнигі ұшырылғанына әлі де сенімді.

КХДР ғарыштық державасы болуға жаңа әрекет 2009 жылдың 5 сәуірінде таңертең жасалды. Жергілікті уақыт бойынша 12 сағат 32 минутта Мусуданнан "Лянна-2" зымыран тасығышы ұшырылды, ол "Құс жолы-2" деп аударылады, "Кванменсон-2" ("жарқын жұлдыз-2") спутнигі бар. Содан кейін бәрі 1998 жылдың

тамызындағыдай қайталанды: бірінші кезеңнің сәтті бөлінуі және оның Жапон теңізіне құлауы, екінші кезеңнің бөлінуі және оның Тынық мұхитына құлауы, үшінші кезеңнің жұмысындағы қиындықтар және оның спутникпен бірге ұшыру орнынан 3,5 мың шақырым жерде құлауы. 11 жыл бұрынғыдай, Пхеньян өзінің ғарыш аппаратын жер орбитасына сәтті шығарғанын жариялады, ол "Кореяның ұлы көсемдері Ким Ир Сен мен Ким Чен Ир (김일성, 김정일) құрметіне бүкіл әлемге денсаулық сақтауды" бастады.

Ресей мен АҚШ мамандарының спутникті анықтауға жасаған барлық әрекеттері нәтижесіз болды яғни спутник болған жоқ. Ал Солтүстік Корея барлығына бір жылға жуық уақыт бойы "Квансменсон-2" әлі де планетаны айналып жүр деп сендірді.

Жаңа ғарыш айлағы және жаңа әрекет. Бірнеше жыл бұрын КХДР-да жаңа ғарыш айлағының құрылысы басталды. Ол елдің батыс жағалауында, Сохеде орналасқан(동창동 미사일 발사장). Жаңа ұшыру алаңы 2011 жылдың соңында іске қосылды. Шамамен сол уақытта Пхеньяндағы ұшуды басқару орталығы іске қосылды. Сохэ ғарыш айлағынан КХДР-дің "үлкен Ғарыш клубына" кіруге үшінші әрекеті жасалды. Іске қосу 2012 жылдың 13 сәуірінде өтті.

Бұл бастама алғашқы екі әрекеттен мүлдем өзгеше болды. Біріншіден, бұл жолы зымыранды ұшыруға дайындау туралы ақпарат барлау көздерінен емес, КХДР-ның ресми билігінен келіп түсті және оны Солтүстік Кореяның бұқаралық ақпарат құралдары кеңінен жариялады.

Екіншіден, ғарыш айлағына және жаңадан ашылған ЦУП-ға алғаш рет шетелдік журналистер жіберілді. Шақыруды әлемнің барлық ғарыш агенттіктерінің өкілдері де алды, бірақ олар БҰҰ санкцияларына сілтеме жасай отырып, "саяси себептермен" шақыруды елемеді.

Үшіншіден, Солтүстік Корея теледидары ғарыш айлағынан тікелей эфирге шықты. Алайда, "жаңалықтарға" қарамастан, ұшыру нәтижесі бірдей болды — зымыран жою алаңында сәтсіздікке ұшырап, Тынық мұхитына құлады. Бұл жолы КХДР көп емес және ол басқа спутникті ұшырды деп талап етті. Оның орнына жақын арада жаңа әрекет жасалатыны жарияланды. Бұл шынымен алты айдан кейін болды [1].

"Квансменсон-3" және перспективалар. "Аюха-3" зымыран тасығышы 2012 жылдың 12 желтоқсанында Сохе ғарыш айлағынан ұшырылды. Он минуттан кейін тасымалдаушының

соңғы сатысынан Кванменсон-3 спутнигі бөлініп, жер орбитасына шықты. Тағы жиырма минуттан кейін Солтүстік Корея теледидары спутниктің сәтті ұшырылғанын жариялады. Тағы екі сағаттан кейін спутникті ұшыру фактісі АҚШ-тың әуе-ғарыштық қорғаныс қолбасшылығымен расталды. КХДР ғарыштық держава болды деген күмән жоқ. КХДР-да және бұрын зымыран тасығыштардың жетістіктерін "қуанышпен" қарсы алды. Бірақ 2012 жылдың желтоқсанында Солтүстік Корея қоғамын қамтыған эйфория 1998 жылдың қыркүйегі мен 2009 жылдың сәуіріндегі жағдаймен салыстыруға келмейді. Бұл шынайы қуаныш болды. Содан кейін спутникті дайындауға және ұшыруға қатысқан мамандардың салтанатты қабылдаулары, оларды КХДР жоғары мемлекеттік наградаларымен марапаттау өтті.

Кванменсон-3 ұшырылғаннан кейін көп ұзамай ғарыштық технологиялар комитеті КХДР "Жердің табиғи ресурстарын зерттеуге, ауа-райын болжауға және елдің экономикалық дамуы үшін маңызды басқа мақсаттарға арналған" бірнеше жасанды спутниктерді орбитаға шығаруды жоспарлап отырғанын хабарлады. Сонымен қатар, Солтүстік Корея басқа да өршіл ғарыштық жобаларға, соның ішінде геостационарлық спутниктер мен басқарылатын кемелерді өз күштерімен ұшыруды ұйымдастыруға ие екенін жариялады.

Әрине, бұл өте алыс. Бірақ Солтүстік Кореяның мұндай жоспарлары бар екендігі құрметпен қарап, назар аударуға лайық. Пхеньяның арсеналындағы ядролық бомба туралы ұмытпау керек. Солтүстік Корея басшыларының саясаты кейде өте агрессивті және аз болжамды.

Оңтүстік Кореяның астронавтикасы. 38-ші параллельден оңтүстікке қарай жеке ғарыш саласын құру жұмыстары 1980 жылдардың аяғында, Кореяның Кагі аэроғарыштық ғылыми-зерттеу институты құрылған кезде басталды [2]. Ол Корея Республикасының Аэроавтика және ғарыш агенттігінің құрамына кірді және толығымен мемлекетке тиесілі болды.

Оңтүстік Кореяда ғарыш техникасын дамытудың басталуы Солтүстік Кореяда сәл ертерек басталған ұқсас жұмыстарға жауап болды. Осы фактордан басқа, Космонавтикаға назары Оңтүстік Корея экономикасының, әсіресе жоғары технологиялар саласындағы елеулі жетістіктерін, сондай-ақ 1988 жылы ақпанда генерал Джонг Ду Хванның (전두환) әскери диктатурасының

құлдырауын және елдегі демократиялық қайта құрулардың басталуынан бастады.

Жоғарыда айтылғандай, солтүстік корейлықтар өз жұмыстарының бастапқы кезеңінде кеңестік және қытайлық көмекке ие болды. Оңтүстік корейлықтар АҚШ - тың техникалық қолдауына назар аударды..

KARI (한국항공우주연구원) — дің алғашқы өзіндік жұмыстары ғылыми және қолданбалы эксперименттер жүргізу үшін геофизикалық зымырандарды әзірлеу, сондай — ақ "Корей көп мақсатты спутнигі" - "Компсат" (Kompsat) бағдарламасы және байланыс ғарыш аппаратының жобасы болды. 1990 жылдары бір сатылы KSR-1 зымыраны және екі сатылы KSR-2 құрылды және жұмыс істеді. Олардың біріншісі салмағы 150 килограмм болатын пайдалы жүкті 40-55 километр биіктікке, екіншісі - сол массадағы жүкті, бірақ 130-150 километр биіктікке жеткізе алды. Бұл зымырандардың бірнеше сәтті ұшырылуы болды. Бір және екі сатылы зымырандарды жасау және ұшыру тәжірибесі Оңтүстік Корея мамандарына KSR-3 зымыранын жасауға көшуге мүмкіндік берді — бұл жеңіл спутниктік зымыран тасығыштың дамуын жеделдететін аралық қадам [5].

Оңтүстік Кореяда зымырандардың дамуы өте жылдам қарқынмен жүргізілмегеніне қарамастан, ел біраз уақыттан бері өзінің спутниктерін тәжірибеден өткізді. Бірінші ұлттық жер серігі "Китсат-1" (Kitsat-1) 1992 жылы 10 наурызда Француз Гвианасындағы Куру ғарыш айлағынан "Ариан-4" (Ariane-4) зымыран тасығышымен ұшырылды. Ғарыш кемесі жерді қашықтықтан зондтауға және ғарыштық технологияларды жетілдіруге арналған.

Бір жылдан кейін тағы бір ұқсас аппарат Курудан ұшырылды, ал 1995 жылы Канаверал мүйісіндегі американдық ғарыш айлағынан алғашқы Оңтүстік Кореяның "Кореасат-1" байланыс спутнигі (Koreasat-1) ұшырылды. Жоғарыда аталған "Компсат" мемлекеттік бағдарламасы аясында құрылған алғашқы ғарыш кемесі 1999 жылы 21 желтоқсанда ұшырылды. Оңтүстік Кореяның барлық дерлік жерсеріктерін шет мемлекеттер — Ресей, АҚШ, Үндістан, Еуропа ұшырды. Олардың біреуі ғана өз күштерімен іске қосылды. Бірақ ол туралы әңгіме алда. Айта кету керек, өте дамыған экономика мен айтарлықтай қаржылық мүмкіндіктерге қарамастан, Оңтүстік Кореяда астронавтикаға көп ақша бөлінбейді. Елде басқа азиялық ғарыштық державаларға тән

өршіл жоспарлар жоқ. Сондықтан Оңтүстік Кореяның жақын жоспарларында басқарылатын Кемелерді ұшыру және басқа планеталарға ұшу мүмкін емес. Ұзақ мерзімді перспективада оңтүстік корейлықтар осындай дамуға дайын.

Оңтүстік Кореядағы ғарыштық бағдарлама 1980 жылдардың соңында басталды. Бірақ әлемдегі ең күшті аэроғарыштық державалардың ондығына кіруге деген ұмтылыс 1996 жылдың сәуірінде ғана "Кореяның Ғарыштық дамуының негізгі ұзақ мерзімді жоспарында" белгілі бір формада болды [3]. Сондай — ақ, алғаш рет 2010 жылдан кейін өзінің ғарыштық медиасын құрудың нақты мерзімдері айтылды. Мүмкін, оқиғалар "жоспарда" жазылғандай дамиды еді... Ғарышта бірінші (әрине, екеуінің біріншісі) болу құқығы үшін екі Кореяның ғарыштық жарысы басталды.

Оңтүстік Кореяда олар КХДР-мен жарыста сырттан көмексіз жеңіске жету өте қиын екенін тез түсінді. Сырттан біреуді тарту керек болды. Алғашқы көмек сұрауы Оңтүстік Кореяның ежелгі және сенімді серіктесі және одақтасы АҚШ-қа жіберілгені қисынды. Естеріңізге сала кетейік, алғашқы оңтүстік корейлік геофизикалық зымырандар американдықтардың көмегімен жасалған. Алайда Вашингтонда ғарышқа шығуға көмектесу туралы өтініш өте сақтықпен қабылданды. Бір жағынан, олар көмектесуге қуанышты болар еді, бірақ екінші жағынан, Пхеньянды үркіткісі келмеді. Ғарыштық жобалар бойынша жұмыстардың өздері жеткілікті болды. Сонымен қатар, оңтүстік корейліктердің "қызмет" үшін төлеуге дайын қаражаты американдықтарға жеткіліксіз болып көрінді.

Ресейде Оңтүстік Кореяның өтініші қабылданбады. Керісінше, Оңтүстік Кореяның ғарыштық тасымалдаушысын дамытуға қатысу мүмкіндігі қуанышпен қарсы алынды. Бұл жұмыс жаңа ресейлік "ангар" тасымалдаушысының дамуына енгізілді. Ресейлік мамандардың Оңтүстік Кореяның ғарыштық тасымалдаушысын құруға қатысуы туралы келісімге 2004 жылы қол қойылды. Ресейліктер "Наро1" (Naro-1) деп аталатын зымыран тасығыштың бірінші сатысын жасауға кірісті. Ол "Ангара" бағдарламасы аясында М.В. Хруничев атындағы орталықтың мамандары жасаған УРМ-1 зымыран модулі болуы керек еді.

Старт Корея түбегінің оңтүстік-батысындағы Чолла-Намдо провинциясындағы Венародо аралында салынған Наро ғарыш айлағынан басталуы керек еді. Айтпақшы, Ресей-Оңтүстік Корея

ынтымақтастығының жанама жобаларының бірі Оңтүстік Кореяның алғашқы ғарышкерінің "Союз ТМА" ғарыш кемесімен ұшуы болды. Дәлірек айтсақ, ол 2008 жылдың сәуірінде ұшқан Сойон болды. Орыс тілді әдебиетте оның есімі Ли Со Йон қолданылады. Алайда, Федералды ғарыш агенттігі (Роскосмос) 2008 жылғы 20 наурыздағы арнайы пресс-релизінде бұл мәселені талқылап, орыс нұсқасында Ий Сойон (이소연) есімін қолдануды ұсынды.

"Наро-1" алғашқы іске қосу. Оңтүстік Корея ғарыш державасы болуға алғашқы әрекетін 2009 жылдың 25 тамызында жасады. Осы уақытқа дейін КХДР-да екі апаттық старт болды. Сондықтан Сеулде олар жеңіске дайындалды. Тікелей эфирде миллиондаған корейлер мен ресейліктер қарлы-ақ зымыранның ұшырылымнан шығып, теңізге қарай тік бұрылыс жасап, кешкі аспанда көрді. 13 минуттан кейін Йонхап агенттігі "найзағай" белгісімен: "Оңтүстік Кореяның алғашқы зымыраны спутникті жер орбитасына сәтті шығарды" деп хабарлады.

Сол кезде Наро-1 жер серігімен бірге Жер атмосферасының тығыз қабаттарында өртеніп кеткендіктен, сол арқылы Оңтүстік Корея саясаткерлерінің ғарыштық жарыста Солтүстік Кореядан келген визавилерінен озып кету жоспарлары болған еді. Апаттың себебі бас қаптаманың штаттан тыс бөлімі болды. Ұшақтардың бірі зымыранның ұшудың 216-шы секундында бөлінді, ал екіншісі зымыранның бөлінген кезде спутник бұзды деп болжанған кезде ұшудың 540-шы секундына дейін тасымалдаушыда қалды. Артық массаға байланысты саты қажетті жылдамдықты дамытпады және орбитаның астындағы спутник орбитаға шықпады.

2010 жылдың басында "Наро-1" зымыран тасығышының апатқа ұшырау себептерін тергеу жөніндегі Тәуелсіз Оңтүстік Корея комиссиясының жұмысының нәтижелері жарияланды. Мамандар апаттық іске қосудың ықтимал себептерін барынша азайтты, бірақ оның неліктен болғанын нақты айта алмады. Комиссия төрағасы Ли Иннаның (이인나) айтуынша, келесі нұсқа ең сенімді: бөлу жүйесін бұзуға арналған электрлік сигнал штаттық түрде шығарылды. Дегенмен, қандай да бір себептермен бөлінбеген қаптакты ұстайтын пироболттарға бағытталған электр разряды штаттан аз болып шықты.

Тағы бір ықтимал себеп — пиромеханикалық жүйенің механикасындағы ақаулар, соның салдарынан жарылғыш зат тұрақты түрде бұзылғанына қарамастан, қаптаманың бір қақпағы

кептеліп қалуы мүмкін. Бірақ ресейлік тараптың апатқа кінәсі жоқ екендігі даусыз болды. Оңтүстік Кореяда "Наро-1" сәтсіз болғаннан кейінгі алғашқы күндерде М.В. Хруничев атындағы орталықтың мамандарын "Оңтүстік Кореяның үмітін үзді" деп айыптаған дауыстар естілді. Алайда олар сөйлескенмен үнсіз қалды. Өйткені бұл нұсқаға ешқандай дәлел болған жоқ. Және болуы мүмкін емес еді.

Комиссияның тұжырымдарының екі ұштылығы Оңтүстік Корея мамандарына зымыран тасығыштың дизайнын өзгертуге кедергі болмады. Пысықтаулар зымыранның алғашқы ұшырылымында туындаған мәселелердің қайталануын болдырмау мақсатында борттық кабельдік желіге және механикалық құрылғыларға өзгерістер енгізуді көздеді. Екінші іске қосу кезінде бұл мәселелер шынымен қайталанбады. Олар қайталай алмады, өйткені келесі зымыран бас жәрмеңкесін тастау уақыты келгенге дейін жойылды.

Оңтүстік корейлықтар 2010 жылдың маусымында ғарыштық кеңістікке шығудың екінші әрекетін жасады. Бірінші апаттан кейінгі жыл негізінен Наро-1 зымыран тасығышының жоғарғы сатысын жетілдіруге жұмсалды. Мамандар борттық кабельдік желіні және бас қаптаманың дизайнын қайта жасады, бұзылу ықтималдығын азайту үшін жүйені жеңілдетті. Атап айтқанда, борттық батареялардың зарядсыздану мүмкіндігін азайту үшін шаралар қабылданды және разрядқа төзімділігі жоғары кабельдер қолданылды. Бас қаптаманың қақпақтарын бір уақытта қалпына келтіруге кепілдік беретін қосымша қорғаныс енгізілді. Бірінші апаттың нақты себептері ешқашан анықталмағанына қарамастан, оңтүстік корейлықтар екінші бастама сәтті болады деп үміттенді. Оңтүстік Корея аэроғарыш институтының зымыран инженериясының жетекшісі Чо Гван Рэ (조광래) айтқандай, мұндай апат бұл жолы қайталанбайды деді. Иә, бұл жолы апаттың сипаты басқаша болды.

Қиындықтар 2010 жылдың 9 маусымына белгіленген басталудан 3,5 сағат бұрын басталды. Кенеттен өрт сөндіру жүйесі іске қосылды. Оны бірден өшіру мүмкін болмады, ал зымыран мен ұшыру үстеліне бірнеше тонна көбік түсті. Нәтижесінде бірінші кезең жартысына жуық жасырын көбік тауы болды. Әрине, бастау кейінге қалдырылды. Оны келесі күні кешке "Наро-1" екінші ұшу данасы ұшыру алаңынан шыққан кезде ғана жүзеге асыра алды.

Бірінші апат кезінде жоғалған спутниктің егізі «STSAT-2b» эксперименттік спутнигі жер орбитасына шығарылуы керек еді.

Оны іске қосу апатпен аяқталды. 70 шақырымға жуық ұшудың 137-ші секундында зымыранмен байланыс үзілді. Бастапқыда зымыран ұшуды жалғастырып, спутникті орбитаға шығарды, содан кейін оны бірнеше сағаттан кейін алып кетеді деген үміт болды. Алайда, үміт жоқ және көп ұзамай тасымалдаушы да, ғарыш кемесі де қайтыс болғаны белгілі болды. Қоқыс ғарыш айлағынан шамамен 450 шақырым қашықтықта Жапон теңізінің суларына құлап, батып кетті.

Апат туралы ресми ақпарат аз және өте қайшылықты болды. Мәселен, М.В. Хруничев атындағы орталықтың сайтында алғашқы жарияланған хабарламада ресейлік мамандар әзірлеген "Наро-1" бірінші кезеңінің штаттық жұмысы туралы айтылды. Бір — екі сағаттан кейін хабарламаға түзету енгізілді-одан бірінші сатыдағы штаттық жұмыс туралы фраза жоғалып кетті. Содан кейін ғана оған апат туралы сөз тіркесі қосылды. Алайда, Оңтүстік Корея тарапы апат фактісін мойындаумен шектеліп, ешқандай егжей-тегжейлерді бұзбады. Бұл келесі күні таңертең Оңтүстік Кореяның бірқатар бұқаралық ақпарат құралдары мен шенеуніктеріне Ресей тарапын ұшыруды бұзды деп айыптауға кедергі болмады. Анонимді дереккөз журналистерге RD-191 зымыран қозғалтқышының зақымдалғанын көрсететін деректер бар екенін айтты. Тасымалдаушы курстан ауытқи бастаған сәтте оның қуатының айтарлықтай төмендеуі байқалды. Әрине, Ресей тарапы бұл айыптауларды жоққа шығарды [4]. Апаттан бір апта өткен соң, Роскосмос басшысы Анатолий Перминов алдын-ала тергеу нәтижелері Ресейде жасалған барлық тасымалдаушы жүйелердің жұмысында ауытқулардың жоқтығын айтады. Оның айтуынша "Мен бірінші іске қосу кезінде де, енді ресейлік қондырғыға қатысты шағымдар болуы мүмкін емес екеніне сенімдімін", — деді ол.

Ресейлік қозғалтқыштың істен шығуы туралы нұсқа ол мамандар қарастырған жалғыз нұсқа емес еді. Атап айтқанда, телеметрия бірінші және екінші сатыларды байланыстыратын аралық адаптерде дірілдің және басқа "ауытқулардың" жоғарылауын тіркеді. Бұл деректер екінші сатыдағы қозғалтқышты мерзімінен бұрын қосу нұсқасына негіз болды. Айтпақшы, екінші кезеңнен бастап телеметрия бірден тоқтап қалғаны да дәл осылай деді. Егер апат бірінші кезеңде орын алса,

онда екіншісінен алынған ақпарат жүре берер еді. Бұл жағдайда бұл байқалмады.

Апаттан кейін 26 ресейлік және оңтүстік корейлік мамандардан тұратын апаттық комиссия құрылды. Сонымен қатар, ведомстволық және тәуелсіз тағы бірнеше комиссия жұмыс істеді (ведомстволық — Ресей мен Оңтүстік Кореяда, тек Оңтүстік Кореяда тәуелсіз). Комиссиялардың көптігіне қарамастан, олар ештеңе айта алмады. Оңтүстік корейліктер барлық өлім күнелары үшін Ресейді, ал ресейліктер, әрине азиялық серіктестерін кінәлады [4].

Екі жыл тараптар арасындағы келіспеушіліктерді шешуге және қалыпты жұмысқа қайта оралуға кетті. Сонымен қатар, бұл Корей түбегіндегі күрделі саяси жағдайды және 2012 жылдың сәуірінде Солтүстік Кореяның ғарыштық жарыста жеңіске жету үшін жаңа әрекетін талап етті.

2010 жылғы апаттың себептері туралы келіспеушіліктерді біраз уақыт ұмытып, ресейлік және оңтүстік корейлік мамандар үшінші "Наро-1" зымыранын ұшыруға шұғыл дайындала бастады. Жаңадан бекітілген кестеге сәйкес, ұшыру 2012 жылдың қазан—қараша айларында болуы керек еді. Тараптар сәттілікке үміттенді, сондықтан олар зымыранды өте мұқият дайындады. Барлығы апат болғанын түсінді және бірлескен Ресей - Оңтүстік Корея жобасы аяқталады. Бұл туралы жұмысты қаржыландыруға жауапты Оңтүстік Корея шенеуніктері нақты айтты.

Сондықтан, алдын-ала дайындық кезінде ақаулар анықталған кезде, ұшыру алдымен 2012 жылдың қазан айынан қарашасына, содан кейін 2013 жылдың басына ауыстырылды. Бұл шешім қабылданған кезде, дәл осы сәтте Солтүстік Корея озып кетеді деп күдіктенуі екіталай. Ол мұны жасады және Оңтүстік корейліктерден бір жарым айдан аз уақыт бұрын өзінің серігін ұшырды.

Оңтүстік Корея да ғарыштық державалардың қатарына кірді. Наро-1 зымыран тасығышының үшінші ұшырылымы 2013 жылдың 30 қаңтарында өтті және сәтті болды. Ресейдің бірінші сатысы мен Оңтүстік Кореяның екінші сатысы еш қиындықсыз жұмыс істеді. STSAT-2C эксперименттік спутнигі жер орбитасына шығарылды. Табысқа қарамастан, КХДР-дағы сияқты "жалпыхалықтық" қуаныштың іске қосылуы Оңтүстік Кореяда себеп болмағанын бірден мойындауымыз керек. Ел әрдайым төмен

карайтын Солтүстік көршілеріне көнді. Мұндай жағдай кейбір адамдарға ұнады.

Оңтүстік Корея жоспарлары. Бірінші Оңтүстік Корея спутнигі ұшырылғанға дейін бір ай бұрын Оңтүстік Корея үкіметі Ұлттық ғарыш бағдарламасын дамытудың екінші бес жылдық жоспарын, сондай-ақ Кореяның ғарыш бағдарламасын дамытудың 2021 жылға дейінгі өзгертілген жоспарын бекітті. Осы құжаттардан көрініп тұрғандай, Оңтүстік Корея 2012 жылдан бастап жаңа ғарыштық спутниктік технологияларды дамыта бастайды, сонымен қатар спутниктік ақпаратты жинау және өңдеу үшін жердегі инфрақұрылымды едәуір кеңейтеді [6].

Жаңартылған ғарыштық бағдарламаның негізгі мақсаты метеорологиялық болжамдармен, жол жағдайын бақылаумен, ғаламтор деректерді берумен және т.б. байланысты спутниктік технологияларды неғұрлым белсенді пайдалану есебінен азаматтардың күнделікті өмірінің сапасын жақсарту болып жарияланды.

Сайып келгенде, 2021 жылға Оңтүстік Корея өз қозғалтқышы бар "Наро-2" ғарыштық зымыранын өз бетінше әзірлеуге және сыртқы көмексіз ұшыруды бастауға ниетті. 2021 жылға дейін ел ғарыш саласына шамамен 1,55 триллион корей вонын немесе ағымдағы бағам бойынша 1,34 миллиард АҚШ долларын жұмсамақшы (онша көп емес), сондықтан ол тек ғылыми зерттеулер мен қолданбалы ғарыш аппараттары туралы айтады. Бірақ ең бастысы, Оңтүстік Корея ғарышта қалады.

Қорытындылай келе қазіргі таңда Корея Халықтық-Демократиялық Республикасы мен Корея Республикасының ғарыштық бағдарламаларының дамуы өзекті болып отыр. Жоғарыда көрсетілген мәліметтер бойынша біз КХДР мен Корея Республикасының космосқа зымыранды ұшыру барысындағы болған біршама кедергілер және сәтті ұшырылу мәселені қарастырдық. Екі ел де өздерінің ғарыштық бағдарламаларын дамытуды жалғастыруда және олардың кейбір әрекеттері әлемдік қоғамдастықта алаңдаушылық туғызады. Жалпы алғанда, әлемдік қауымдастық Солтүстік Кореяның зымыран мен ядролық аймақтағы белсенділігіне алаңдайды және бұл екі Корея арасындағы қарым-қатынасқа және аймақтық тұрақтылыққа әсер етеді. Сонымен бірге, Оңтүстік Корея өзінің ғарыштық бағдарламасын бейбіт және ғылыми мақсатта дамытуды жалғастыруда және әлемдік ғарыш қауымдастығымен

ынтымақтастықты жалғастыруда. Сонымен қатар шет елдік нақты дереккөз сілтемелерге сүйене отырып КХДР мен Корея Республикасының ғарыштық бағдарламасы жайлы жазылған пәктілер бізге екі елдің ғарыштық бағдарламасына салыстырма талдауды анықтауда дерек ретінде көмегін тигізді.

Пайдаланылған әдебиеттер тізімі:

1. Тарасенко М. Северная Корея рвется в космос // Новости космонавтики. 1998. № 19/20.
<https://web.archive.org/web/20090216074228/http://novostikosmonavtiki.ru/content/numbers/186-187/20.shtml>
2. Афанасьев И. Космическая программа Южной Кореи // Новости космонавтики. 2001. № 7.
3. Ромашкина Н.П., Гуца А.И. Ракетно-космическая деятельность развивающихся стран и международная безопасность. Индекс безопасности. 2008. Т. 14. № 4. С. 83-94.
4. Железняков А.Б., Кораблёв В.В. Космические программы двух Корей// Глобальная энергия. История и археология. № 4-1(183), СПб, 2013. С. 20-30
5. Korea Aerospace Research Institute // KARI.
<https://www.kari.re.kr/kor.do>
6. Южная Корея проспонсирует разработку нового двигателя для ракеты: носителя // Красная Весна. 08.02.2022-346 б.
<https://rossaprimavera.ru/news/a6fdb510>

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О САКРАЛЬНЫХ ЧИСЛАХ В КАЗАХСКОЙ И КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРАХ

Қапезғалиев Айбол
КазУМОиМЯ им. Абылай хана, 4 курс
Алматы, Қазақстан

Научный руководитель: Токтарбаева А. (КазУМОиМЯ)

Аннотация: Сакральные числа всегда таили в себе множества тайн и мифов в культуре корейцев и казахов. Поэтому в данной работе мы с вами обсудим какие у наших предков были отношение к сакральным числам и как они при помощи этих чисел упрощали и объясняли быт. Социальные и культурно-исторические особенности отражаются в сакральных числах этих народов. Сперва нам нужно понять, что такое - сакральное. В широком смысле сакральное это всё, имеющее отношение к божественному, религиозному, потустороннему, мистическому, отличающееся от обыденных вещей, понятий, явлений. Сакральные числа - числа, имеющие особое значение, символическое, духовное, мистическое, религиозное и др. К этим числам мы можем отнести: 1, 3, 7, 40, 100. В разных значениях и контекстах эти числа встречаются в Коране и Библии в древних эпосах и сказках. Например, сакральное число 40 для казахов, а для корейцев 100 особенно актуально, когда речь идет о рождении. Объясняется это тем, что казахи считали до сорока дней, ребенок не полностью родился в нашем мире, и он в этот период ближе к миру предков и то, что его душа еще находится между мирами. Корейцы издавна считали, что детская душа формируется 100 дней и если ребенок проживет 100 дней и не умрет, то он будет жить дальше. В результате мы имеем такие обряды как «Қырқынан шығару» и 백일 (百日). Так как таких общих черт недостаточно, мы обсудим и рассмотрим эту тему в нашей статье.

Title: The Idea of Sacred Numbers in Kazakh and Korean Cultures

Author: Kapezgaliyev Aibol (Kazakh University of International Relations and World Languages, 4 grade)

Advisor: Toktarbayeva A. (KazUIR&WL)

Abstract: Sacred numbers have always hidden many secrets and myths in the culture of Koreans and Kazakhs. Therefore, in this work we will discuss what our ancestors' attitude towards sacred numbers was and how they simplified and explained life with the help of these numbers. Social and cultural-historical characteristics are reflected in the sacred numbers of these peoples.

First, we need to understand what the sacred is. In a broad sense, sacred is everything related to the divine, religious, otherworldly, mystical, different from everyday things, concepts, and phenomena. Sacred numbers are numbers that have a special meaning, symbolic, spiritual, mystical, religious, etc. We can include these numbers: 1,3,7,40,100. These numbers appear in different meanings and contexts in the Quran and the Bible in ancient epics and fairy tales. For example, the sacred number 40 for Kazakhs, and for Koreans 100 is especially relevant when it comes to birth. This is explained by the fact that the Kazakhs counted up to forty days, the child was not completely born in our world, and during this period he is closer to the world of his ancestors and the fact that his soul is still between the worlds. Koreans have long believed that a child's soul takes 100 days to form and if the child lives 100 days and does not die, then he will continue to live. As a result, we have such rituals as “Кыркынан шығару” and 백일 (百日). Since there are plenty of such commonalities, we will discuss and review this topic in our article.

Рассказ о числах в казахской культуре я хотел бы начать с точки. Точка - самый простой, универсальный, идеальный и геометрический символ. Конечно, точку можно нарисовать большую или маленькую, круглую или квадратную. Но это лишь условность, техническая деталь. По своей сути точка не имеет формы и размера и неделима, поэтому это единственное возможное изображение единицы, изначального единства, принципа абсолюта, и это символ творца Всевышнего в монотеистических религиях, то есть религиях, утверждающих, что Бог один, а мир создан творцом единым. В тюркских языках "один" — это "бір". Русское порядковое числительное "первый" имеет тот же корень. Заметим, что и английское "first" близко к этому корню. Более того, "первый" на древнем языке индийских священных писаний санскрите - "профама", а на древнегреческом "первый" — это "прото", а на латыни "примис". Это важно, потому что от этого корня происходит латинское слово "принципум" - начало, принцип, первопричина. Сейчас "принцип" — это аксиома, постулат, утверждение, которое не требует доказательств и на основе которого создаются научные теории и законы, юридические документы. Начало всего, первопричина принимаются на веру. В религии, конечно, это может быть Бог-творец.

Тут возникает вопрос: почему порядковые числительные индоевропейских языков похожи на тюркское числительное "бір"?

Он остается открытым. Здесь мы понимаем, что "1" — это принцип, начало, первопричина.

В контексте корейской культуры и верований "один" может иметь особое значение, отражающее традиции, мифологию, идею единства, а также особые числовые представления в шаманской практике и других религиозных контекстах. Этимология этого слова точно не определена, но предполагается, что "하나" связано с "하늘". Эта связь предполагает, что "один" означает больше, чем просто представление числа 1. Первое слово, которое мне пришло в голову, было слово "하나님" (hananim) в корейском языке, переводящееся как "Бог" или "Высший Бог". Оно используется в религиозном контексте и является термином, который в большинстве случаев ассоциируется с христианским монотеистическим представлением о Боге. Однако следует отметить, что слово "하나님" (hananim) также может использоваться в других религиозных традициях, например, в шаманизме или буддизме, где его значение может варьироваться в соответствии с конкретным контекстом верований и учений.

Особую роль не только в корейской и казахской культуре, но и во многих культурах, играет число три. Как говорил американский хирург, историк, археолог и этнолог Дэниел Гаррисон Бринтон, "невозможно изучать какую-либо одну систему поклонения во всем мире, не столкнувшись с особым постоянством тройного числа по отношению к божественности".

В казахской культуре число три также может обладать своими особенностями и значениями.

- Три мира: в традиционной казахской космогонии существует концепция трех миров. Эти миры включают небесный мир (аспан дүние), мир земли (жер дүние) и подземный мир (жер асты дүние). Такое разделение отражает связь между небесами, землей и подземным миром в казахской космологии.
- Три элемента: верования казахов могут включать в себя символизм трех основных элементов природы - вода, огонь и воздух. Эти элементы могут быть важными в ритуалах и обрядах.
- Три жизненных этапа: концепция трех жизненных этапов также может присутствовать в казахских верованиях. Эти этапы включают в себя детство, зрелость и старость.

Каждый из этих этапов считается важным и имеет свои особые значения.

Число 3 может встречаться в различных аспектах культуры корейцев, как в религиозных, так и в культурных контекстах, имея сакральное и символическое значение. Число "три" - это $1 + 2$ (一 + 二), олицетворяющее сочетание двух противоположностей "ин" и "янь". Целостность "тройки" поэтому неоспорима, и сами по себе единица и двойка особой символической роли не играют. Для разрешения любого спора всегда нужно мнение третьего человека и так далее.

Есть еще более древнее легендарное объяснение священности "тройки" для корейцев. Так, в мифе о первооснователе корейской нации Тангуне говорится, что небожитель Хванун спустился на Землю с небес с тремя печатями, свитой из трех тысяч человек и повелевал тремя силами: ветра, дождя и туч.

На острове Чеджудо существует легенда, согласно которой из-под земли возникли три духа - Коылла, Пуылла и Янылла. Они занимались охотой и однажды нашли сундук, в котором были три женщины, присланные из Японии. Духи взяли их в жены, и так появились люди на острове. Когда в Корее строили рыболовное судно, это делали в третьем месяце года, и перед спуском его на воду судовладелец должен был три дня провести на нем спящим [1].

Самдо (三道): В корейской народной религии важными считаются три пути, называемые Самдо. Он представляет три царства: неба, земли и человека, и считается, что люди должны поддерживать баланс между этими тремя царствами.

Самбокдо (三 bokdo): Самбокдо является одним из важных символов корейской народной религии, его также называют Чхонджин (天地人). «Три тела» представляют собой философию, согласно которой три существа - небо, земля и люди - взаимозависимы и должны быть сбалансированы.

Если посмотреть на символизм этих трех элементов, то мы можем понять, что и у казахов, и у корейцев они имеют общие значения. В обоих культурах эти элементы часто рассматриваются как ключевые составляющие природы и космоса. Вот несколько возможных трактовок символизма этих элементов:

Вода (Су): Вода в казахской культуре может символизировать жизнь, плодородие и очищение. Реки и озера важны для сельского хозяйства и воспринимаются как источники жизни. Водные элементы также могут быть связаны с ритуалами очищения и обрядами.

Огонь (От): Огонь представляет собой символ тепла, света и жизненной энергии. Он может ассоциироваться с теплом семейного очага, солнечным светом и божественным огнем. В культуре казахов огонь также может символизировать защиту от зла и связан с различными обрядами.

Воздух (Жел): Воздух, как один из основных элементов, может представлять собой дыхание жизни. Он связан с ветром и природой, и его движение может символизировать свободу и бесконечность. Воздух также может быть связан с духовными идеями и религиозной практикой.

Символизм трех основных элементов в казахской культуре, вероятно, имеет глубокие корни в традиционных верованиях и обрядах этого народа. Он также может включать в себя аспекты шаманизма и других местных религиозных традиций.

Вот несколько аспектов символизма этих элементов в корейской культуре:

Вода (물): Вода в корейской культуре часто ассоциируется с чистотой, плодородием и исцелением. Реки и ручьи воспринимаются как символы жизни, а водопады могут считаться священными местами. Водные элементы также могут быть связаны с ритуалами очищения и привлечения удачи.

Огонь (불): Огонь в корейской культуре представляет тепло, свет и жизненную энергию. Традиционные корейские свадьбы, например, включают обряд зажигания свечей, символизирующих союз двух семей. Огонь также может ассоциироваться с духами предков и религиозными практиками.

Воздух (공기): Воздух в корейской культуре может символизировать жизненное дыхание и энергию. Понятие "기" (Qi)

или "기운" (Kiwoon), что переводится как энергия или жизненная сила, является важным в традиционной корейской медицине и философии. Также воздух может быть связан с балансом и гармонией в традиционных практиках.

Теперь давайте поговорим о числе 7. Оно является сакральным для многих народов. Семь богов, 7 планет, причем в древности не знали Урана и Юпитера. К числу семи планет включали солнце и луну. Семь дней Лунной фазы и, соответственно, 7 дней недели. У казахов – жидкий семь совершенных святых, покровительствующих пір, жалмауыз кемпір с семью головами, созвездие Большой медведицы, семь уровней небесного мира и так далее.

По мнению Серікбола Қондыбая, сакральность чисел 6 и 7 связана с вариантом знака абақ, звездой шестью лучами. 6 – это количество лучей, но центр, из которого они исходят, это главный седьмой элемент. Эта формула 1 плюс 6 проявляется, например, в шести днях творения мира и седьмом дне отдыха в авраимических религиях. Серікбол приходит к выводу, что изначально корень жет был связан с целью, движением, развитием, интеллектом. И от этого корня происходили древние термины, связанные с системой инициации и посвящения. Жет – цель инициации, абсолют, совершенства. Жетекші, или первоначально Жете кісі, – совершенно достигший цели человек, проводник иницируемого, наставник, тот кто доставляет цели в современном языке, жетекші, руководители житом, или пекши – неопит иницируемый, проходящий инициатические испытания в современном казахском языке. Жетім – это сирота, но первоначально под этим словом имелся в виду подросток, чтобы быть иницированным, посвященным, он должен был покинуть родной дом, скитаться в безлюдной степи, проходить через символическую смерть и воскрешение, становясь новым человеком. Когда сакральный смысл понятия начинает забываться возникает новое значение

слова жетім сирота, кстати, в сказках сироты часто терпят издевательства от злой мачехи или отчима. И это не случайно в древнетюркском языке есть термин «Өге» наставник молодых воинов. [2].

Сакральное число 7 имеет особое значение во многих культурах, в том числе и в корейской. Вот несколько аспектов, где число 7 может иметь символическое значение:

- Семь небес: в традиционных корейских верованиях существует представление о семи небесах, где обитают божественные существа. Эти небеса часто ассоциируются с различными аспектами космоса и могут быть местом пребывания различных богов и духов.
- Удача и изобилие. Число 7 в Корее можно считать символом удачи и изобилия. Многие люди верят, что число 7 символизирует долгую и счастливую жизнь, и часто рассчитывают на положительную удачу, связанную с этим числом.
- Семь цветов заката. В Корее в целом семь цветов заката можно считать символом красоты и гармонии. Это может отражать чувство эстетики и почтение к природе.
- Исцеление и мир: семицветная радуга считается в Корее символом исцеления и мира. Это может означать, что каждый цвет символизирует разнообразие и гармонию и что истинное исцеление и мир достигаются, когда все сосуществует в гармонии.
- Историческое и культурное значение: В традиционной корейской культуре и истории число 7 часто имеет особое значение. Например, Чильсок (七夕), который приходится на 7 июля, считается одним из важных праздников в Корее, и в течение года проводятся специальные ритуалы и мероприятия.

Религиозное значение: В Корее число 7 можно считать важным в религиозном контексте. В частности, семь считается особым, священным числом и может иметь религиозное значение, связанное с семью грехами или рядом важных событий.

Сакральное значение числа 7 в корейской культуре может также находить отражение в других аспектах, таких как фольклор, искусство, мифология и религиозные практики.

Следующие числа которые мы рассмотрим это число 40 и число 100.

Для тюркских культур сакральное число 40 особенно актуально. Когда речь идет о рождении или смерти человека, например после похорон отмечается поминки 7 дней 40 дней 100

дней и по завершении года. 40-дневные поминки очень важны, считалось что 40 дней после смерти душа умершего все еще пребывает в его доме и поблизости от него. А после поминок уходит в потусторонний мир лишь иногда навещая родных. Это также связано с казахским понятием о то что до сорока дней кости и мясо ребенка не прикрепляются полностью а после смерти нужно 40 дней чтобы эфирное тело покинуло дух [3].

Тюркское числительное қырық не простое слово а полиндром. То есть слово одинаково читающийся и в обратную сторону. Такие слова по старым представлениям обладали магической силой. Есть несколько версий происхождения русского числительного 40. Наиболее вероятная тюркская. Дело в том что в лингвистике звуки «К» и «С» взаимозаменяемы, поэтому қырық могло превратиться в сорок, в русской этнографии тоже известны сорокадневные поминки.

Зеркальное представление существовало в процессе рождения человека. Здесь число 40 и понятие 40 дней тоже являлось ключевым, считалось что до 40 дней ребенок не полностью родился в этот наш мир, он в этот период ближе к миру предков, миру мертвых. Его душа еще находится между мирами этим объясняли мутноватый взгляд новорожденного, не концентрирующийся ни на чем конкретном, его неспособность слышать звуки. В таком пограничном статусе находилась и молодая мать, доступ который также был максимально ограничен для посторонних. В этот опасный сорокадневный период, ребенка старались не показывать посторонним, не целовать, не выносить без особой необходимости из дома. Его каждый день купали в соленой воде которая как считают казахи защищает от злых сил и укрепляет здоровье также натирали бараньим жиром. Роженица в этот период не принимала участие в домашней работе. Опытные женщины и мать роженицы ее свекровь заботились чтобы укрепить здоровье ее позвоночник, кости, суставы, зубы. с принятием Ислама этот обычай обосновали тем что пища из рук роженицы является харам запретной. Надо понимать что забота о роженице и о новорожденном имела и практически и мистический характер. Среди особенно опасных для матери с ребенком злых сил были албасты и қарақұс. Поэтому их нужно было охранять до трех иногда до 40 дней. В доме по ночам не гасили свет, в некоторых регионах первые три ночи в доме пелись песни играли на домбре , ведь музыка у казахов считалась сакральной этот

обычай называется шілдеhana. Название обычая говорит само за себя, это начало 40-дневного периода. Защищать новорожденного и его мать от злых сил могли не только огонь, музыка, молитвы и шаманы, ну и животные. Например, в доме, где маленькие дети часто умирали во время родов, могли принести беркута. Защитником от злых духов могла быть и собака.

Если у казахов число сорок являлось сакральным во время рождения жизни, у корейцев это было число 100. Первые 100 дней, или пэк иль, жизни корейского ребенка были очень мрачным и тревожным временем, поскольку показатели младенческой смертности в Корее когда-то были тревожно высокими из-за болезней и недоедания. Это было также время для матери оправиться от травмы, полученной при вынашивании ребенка. Если так посмотреть различия, мы имеем только в цифрах.

Кому-либо, кроме близких родственников по материнской линии, было неуместно навещать молодую маму или ребенка в течение, по крайней мере, 21 дня после рождения ребенка. Эти 3 недели, названные сам чил иль, что переводится как три семь дней, были посвящены уходу за ребенком. Но они также были сосредоточены на восстановлении здоровья матери. Эту цифру мы также можем встретить в легенде про как медведь и тигр попросили бога Хвануна превратить их в людей, он согласился на одном условии: только если будут жить в пещере и не выходить от туда в течение ста дней. Лишь медведь выдержал обет и превратился в женщину – она превратилась в женщину и стала женой Хвануна, произведя на свет Тангуна, основателя первого корейского государства Чосон. Причем, превращение медведицы в женщину заняло опять же "три раза по семь дней" (три недели). Мы можем прийти к таким выводам, что женщина после родов возвращает свою женскую силу и энергию минимум за три недели.

В течение этого времени матери не разрешалось принимать душ, ходить босиком, пить холодную воду или опускать руки в холодную воду. Она также ела большое количество мийекгука, чтобы насытить как свой организм, так и обогатить грудное молоко, которым будет питаться ее ребенок. Также в виде оберега вешали на дверь кымджуль.

Кымчуль(금줄) — это веревка, которую вешают на входную дверь дома или при выходе на улицу, чтобы отделить помещения и предотвратить порчу. Обычно, когда в семье рождается новый ребенок или когда в семье или деревне готовится

важная церемония, его вешают между столбами по обе стороны от ворот дома или входа в деревню. Кымчуть — это фольклор, который встречается во всех регионах. В зависимости от региона существуют струны для меча, геомсок, золото, золотые струны, золотые струны, струны Кымге, струны Кымги, струны Конгу, Кымсеги, Донджуль, Сончим, Сенэги, Чвасак (座索), Мунсак (門索) и т.д. У него есть разные названия.

Самое большое значение имени Кымчуть — «запрет». Это знак, запрещающий вход людям, которые могут нанести вред новой жизни, например людям, побывавшим в негостеприимных местах, таких как траурные дома, или больным людям. Сегодня дети рождаются в больницах или специализированных учреждениях, но раньше дети рождались дома, что затрудняло создание гигиенических условий для новорожденных. Поэтому подвешивали золотую нить, чтобы защитить родившегося ребенка от внешних плохих микробов или зловещих вещей. Золотую нить обычно подвешивают на срок от трех до семи дней с момента рождения ребенка. Три семидневки — это период из трёх семидневок после родов, то есть в общей сложности три недели или 21 день. Число 7 считалось числом с хорошей энергетикой, а число 3 считалось идеальным числом для гармонии инь и ян, в котором заключены небо, земля и люди.

Для изготовления золотой веревки используется веревка, сплетенная из соломы. Солома — это стебли и листья, оставшиеся после сбора зерновых, таких как рис, ячмень и пшеница, и символизирует землю, чистые растения и плодородие. Золотая струна сделана из специальной левосторонней веревки, скрученной влево. Вербка, используемая в быту, изготавливается путем скручивания вправо. Однако золотая нить призвана различать запретные и священные места, поэтому она должна быть особенной. Итак, используется левая веревка, сделанная в необычном направлении.

Для предотвращения нечистоты вставляли и подвешивали на золотой нити предметы, имеющие значение очищения. Есть различия в зависимости от региона, но для мальчиков клали красный перец, а для девочек — древесный уголь или сосновые ветки. Это связано с тем, что красный цвет и пряный вкус перца имеют значение изгнания злых духов, а считается, что сосновые ветки способны отгонять нечистые силы своим острым игольчатым видом

100 дней – это первый "выход в свет" младенца. В этот день наконец-то снимают с ребенка белую одежду и надевают веселый разноцветный наряд. На стол (самсинсан-столик трех духов) ставили блюда традиционного ритуального обеда: суп из морской капусты и паби. Роженица и бабушка молятся, прося благополучия новорожденному. Готовят угощение для гостей. Считалось, что чем больше будет гостей, тем лучше для ребенка. Гости приносили в подарок белые нитки, символизирующие долгую жизнь, а также лапшу и рис. Если в этот день ребенок болел, то праздник отменялся: боялись привлечь злых духов. В этот день готовили пироги из красной и черной фасоли, подслащенные сахаром или медом. По обычаю, пирожки из красной фасоли раскладывали в доме на все 4 стороны света. Существовало поверье: если 100 человек съедят приготовленные на пару рисовые лепешки, у ребенка будет долгая жизнь. Поэтому такими лепешками угощали как можно большее количество людей. Соседи, получив лепешки, не должны были возвращать пустую посуду, а обязательно клали туда мотки пряжи. Дарили также деньги или рис, символизирующий богатство. То есть, считается, что после 100 дней получается уже реальный человек, как это было с медведицей в мифе о Тангуне [4].

В заключение, представление о сакральных числах в казахской и корейской культурах демонстрирует глубокую связь с мифологией, религией, традициями и фольклором этих народов. Оба общества придают особое значение числам, придавая им символическую и духовную значимость. Несмотря на уникальность каждой культуры, можно выделить несколько общих черт в представлении о сакральных числах. Троицы и тройцы чисел: Обе культуры имеют концепцию троичности, где число три считается особенно сакральным. Связь с природой: И казахские и корейские культуры традиционно обладают глубокой связью с природой. Цифры с положительной символикой: В обеих культурах существуют числа с положительной символикой, такие как 7, 9 и 100. Влияние религии и шаманизма: Обе культуры в течение истории исповедовали различные религии, включая ислам и буддизм. Ритуалы и традиции: Сакральные числа активно вовлечены в ритуалы, традиции и обряды обеих культур. Таким образом, представление о сакральных числах в казахских и корейских культурах является важным аспектом их идентичности,

отражая глубокие корни верований, традиций и мировоззрения этих двух древних народов.

Список использованных источников:

1. Газета Кенхянг. 경향신문/문화/W04 면. Сеул. 2009.
2. Қондыбай С. Арғыказак мифологиясы: оқулық. Алматы: Grand Book, 2008. 320 б.
3. <http://www.bolshoyvopros.ru/questions/57086-что-такое-сакральные-числа.html>
4. <https://m.ok.ru/koreytsyob/topic/62959528801697>

К ВОПРОСУ О ПОСТБИПОЛЯРНОЙ СИСТЕМЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Покатило Любовь
ФГБОУ ВО «ВВГУ», 4 курс
Владивосток, Россия
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Ким А.А. (ФГБОУ ВО «ВВГУ»)

Аннотация: Одной из наиболее актуальных проблем в сфере международных отношений на сегодняшний день является корейский вопрос в условиях постбиполярной системы мира. Учитывая это, автор настоящей научной статьи в ее содержании раскрыл характеристику постбиполярной системы международных отношений, что будет в конечном итоге способствовать более углубленному и детальному анализу корейского вопроса.

Ключевые слова: корейский вопрос, корейская проблема, международные отношения, постбиполярная система, общая характеристика биполярной системы международных отношений.

Title: To the Question of the Post-Bipolar System of International Relations

Author: Pokatilo Lyubov, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Vladivostok State University" (4 grade), Vladivostok, Russia

Advisor: Kim A.A. (FGBOU VO "VVSU")

Abstract: One of the most urgent problems in the field of international relations today is the Korean issue in the post-bipolar system of the world. Considering this, the author of this scientific article in its content revealed the characteristics of the post-bipolar system of international relations, which will ultimately contribute to a more in-depth and detailed analysis of the Korean issue.

Keywords: Korean question, Korean problem, international relations, post-bipolar system, general characteristics of the bipolar system of international relations

Актуальность выбранной темы. В настоящее время система международных отношений является тем самым необходимым фактором, направленным на стабилизацию международного сообщества в целом, ведь в рамках ее реализуется сотрудничество различных государств мира для разрешения целого комплекса

проблем, в том числе экономического, социального, культурного и гуманитарного характера, вследствие чего происходит обеспечение безопасности государств, создание благоприятных условий, необходимых для их внутреннего развития. Главной особенностью системы международных отношений выступает то, что ее качество и динамика способны собой оказывать влияние на изменение территориальных границ ее субъектов, что влечет за собой появление на мировой арене новых государств, государственных образований. Наиболее яркими примерами описываемого нами процесса можно привести создание Кубы, распад СССР, а также появление Республики Кореи и КНДР на мировой арене, и в данном ключе можно вести речь о появлении биполярной системы международных отношений.

31.03.2023 г. Президентом РФ был подписан указ «Об утверждении Концепции внешней политики Российской Федерации» [1], в соответствии с которым флагманским проектом России XXI века признается превращение Евразии в единое общекионтинентальное пространство мира, стабильности, взаимного доверия, развития и процветания, что де факто подразумевает собой стремление России искоренить окончательно негативное влияние США в Евразии, влекущее за собой разобщение мира и возврат к биполярной системе международных отношений, а также подрыв национальной безопасности российского государства. Именно поэтому актуальным и значимым является вопрос о общей исторической характеристике постбиполярной системы мира, которая, собственно, и является предметом настоящего исследования, поскольку ее анализ станет основой для дальнейших теоретических изысканий.

Объект настоящего исследования представляет собой совокупность общественно-политических взаимоотношений, складывающихся в рамках функционирования биполярной и постбиполярной системы международных отношений.

Отсюда в качестве предмета настоящего исследования выступили нормы действующих нормативных правовых актов (в частности, упомянутого выше Указа Президента РФ), научные труды ученых в области истории, дипломатии и международного права, посвященные разработке особенностей функционирования биполярной и постбиполярной системы международных отношений, а также некоторые электронные ресурсы,

опубликованные в свободном доступе в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Цель настоящего исследования заключается в выявлении особенностей формирования международных отношений при функционировании биполярной и постбиполярной системы мира. Достижение поставленной цели не было бы реализовано без совокупного и последовательного разрешения нижеследующих научно-практических задач настоящего исследования:

- дать общую обзорную характеристику биполярной системы международных отношений;
- дать общую обзорную характеристику постбиполярной системы международных отношений;
- сформулировать итоговый вывод, в рамках проведения ретроспективного и научно-сравнительного анализа.

Правовая основа настоящего исследования охватывает собой Указ Президента РФ «Об утверждении Концепции внешней политики Российской Федерации» от 31.03.2023 № 229, положения которого были изучены нами при его подготовке и написании.

Теоретическая основа настоящего исследования представлена совокупностью научных трудов отечественных ученых в области международного права и дипломатии, посвященных разработке общей характеристики международных отношений в период существования биполярной и постбиполярной системы мира, изученными нами в рамках его подготовки и написания.

Методологическая основа настоящего исследования охватывает собой совокупность методов научного познания объективной действительности, которые применялись нами при его непосредственной подготовке и написании. Среди таковых, в частности, выделяется: формально-юридический метод, сравнительный анализ, логический метод, системно-структурный анализ, ретроспективный анализ, а также некоторые другие.

Под биполярной системой понимается система международных отношений, сложившаяся после окончания Второй мировой войны, отличительной особенностью которой является создание и функционирование двух постоянно соперничающих между собой держав, одной из которых выступает СССР, другой – США. В годы холодной войны система международных отношений постоянно претерпевала собственные

видоизменения между достаточной жесткой и более свободной моделями биполярной системе. В рамках свободной биполярной системы роли носят дифференцированный характер, в виду того, что она состоит из факторов различных типов: отдельных государств, блоков государств, лидеров указанных блоков государств, членов блоков, неприсоединившихся к блокам государств стран и универсальных международных организаций. При этом, устойчивость и стабильность указанной свободной биполярной системы начинает возрастать только лишь с момента, когда лидеры блоков государств становятся обладателями монополии на атомное оружие. Такие государственные союзы создаются на основе постоянных общих интересов, на что указывает, в частности, Р.А. Абзарков [2, с. 280].

В свою очередь, жесткая биполярная система, несмотря на то, что она имеет достаточно много схожих черт со свободной биполярной системой, отличается от последней тем, что здесь нивелируется участие неприсоединившихся государств и государственных образований, а также тем, что атрофируется роль универсальных международных организаций.

К моменту начала 50х годов мировое сообщество было разделено на два противоборствующих с друг другом лагеря: один из которых в истории именуется капиталистический, а другой – социалистический. Таковыми лагерями и выступили СССР и США, каждое из которых возглавляло биполярный мировой порядок, полагая, что именно она выражает истинно подлинные интересы абсолютно всего человечества. Во время их идеологической и политической борьбы на мировой арене на постоянной основе происходили различные вооруженные конфликты и локальные войны в различных регионах земного шара, которые историками и дипломатами стали неизбежно восприниматься в качестве неизбежной, составной части борьбы указанных сверхдержав (или иными словами, Запада и Востока). В действиях последних весьма отчетливо прослеживался страх перед своим основным конкурентом, озабоченность собственной государственной безопасностью, и потому СССР и США тратили колоссальные денежные суммы, задействовали все множество ресурсов, которые были необходимы для их участия в гонке вооружений, что в конечном итоге лишь способствовало нарастанию и усилению международной напряженности, о чем пишет ряд исследователей [3, с. 9-18].

Своеобразным военно-политическим пиком противостояния СССР и США в Азии стала Корейская война, датированная 1950-1953 годами, когда Запад сумел предотвратить распространение коммунистического влияния в указанной части света. И именно тогда историки, политологи и дипломаты стали писать о том, что монополярная система международных отношения окончательно видоизменилась и стала биполярной [4, с. 88-97]. Существующее противостояние двух указанных выше государств вскоре стали именовать как противостояние Востока и Запада, ведь США и СССР постоянно вмешивались в возникающие буквально повсеместно региональные конфликты (в том числе, в конфликт Южной Кореи и КНДР). В условиях биполярного мира главенствующую роль стало играть политико-силовое регулирование существующих международных отношений, что, тем не менее, не исключало сотрудничества между различными государствами, которые преследовали принципиально противоположные интересы.

Развитие международных отношений в условиях биполярного мира в 50-60е годы характеризуется проявлением новых тенденций, основной из которых стало постепенное ослабление конфронтации между СССР и США. Катализатором этого, собственно, выступил произошедший в рассматриваемый период времени Карибский кризис. Это все в совокупности своей привело к тому, что в середине 60х годов СССР, благодаря успешно проводимой и адекватной внешней политики, удалось избежать начало новой войны, а также добиться хотя бы частичного запрета на мировом уровне в части проведения испытаний ядерного оружия. Фактически произошло усиление позиции сторонников мира, которые говорили о необходимости полной ликвидации войны как способа разрешения возникающих конфликтов на мировой арене.

Те события, которые внесли существенный вклад в трансформацию биполярной системы, произошли в 80-е годы прошлого столетия. Так, в 1985 году М.С. Горбачев был избран на пост Генерального секретаря ЦК КПСС, и именно он принял решение о выходе СССР за рамки третьего мира, а вскоре, в 1989 году произошел обвальный распад социалистической системы. Следствием этого явилось ухудшение позиции СССР и вынужденные уступки Западу, что стало началом внутривосточного кризиса советского государства, который

завершился его распадом в 1991 годы. После его крушения прекратила собственное существование и биполярная система международных отношений.

Сложившаяся в начале 90х годов XX века обстановка в мире, в действительности, характеризовалась огромным влиянием США, а также стран, являвшихся их союзниками, а победа США в противостоянии с СССР увеличила его популярность среди последних, его экономическая и политическая модели стали широко поддерживаемыми в мире. Следствием этого стало возникновение новой системы международных отношений – постбиполярной, характеризующейся наличием одного центра военной силы (НАТО) и лишь одной сверхдержавы (США). Такая система носит специфический, переходный характер, и имеет присущие ей тенденции, в частности, глобализация, трансформация существующих форм и видов международных отношений, движение к полицентричному мироустройству, формирование его новых, потенциальных центров. Оказывают на нее также влияние и такие сопутствующие факторы, как усиливающееся социальное неравенство, бедность, обострение межгосударственной борьбы за ресурсы, повышение уровня глобальной нестабильности в мире.

Однако даже такое сильное и богатое государство, как США не смогло полностью контролировать важнейшие международные процессы – в различных частях света стали появляться свои региональные лидеры (Китай, Россия, Индия, Иран, Бразилия и т.д.). В связи с этим современная система международных отношений характеризуется борьбой противоречивых тенденций однополярности и многополярности. Кроме того, стало возрастать влияние новых негосударственных субъектов международных отношений – интеграционных объединений, сепаратистских движений, транснационального бизнеса, международных преступных и террористических группировок. Постбиполярный мир на современном этапе можно было бы назвать промежуточным, переходным от глобального доминирования Запада, сформировавшегося после завершения холодной войны, к многополярному, который еще не сложился (и неизвестно, сложится ли окончательно). Для него характерно уменьшение относительного влияния пока еще наиболее мощного центра силы, возглавляемого США, и увеличение влияния других полюсов (Китай, Индия, Бразилия и др.). Новые усиливающиеся

центры будут стремиться к созданию вокруг своих границ зоны собственного влияния за счет уменьшения зоны влияния Запада, что характерно также и для разрешения корейского вопроса.

Список использованных источников:

1. Об утверждении Концепции внешней политики Российской Федерации: Указ Президента РФ от 31.03.2023 №229 // СПС «КонсультантПлюс». https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_443540/ (дата обращения 05.12.2023).
2. Абдуразаков Р.А. Постбиполярный мир" в отечественных геополитических концепциях. эволюция оценок / Р.А. Абдуразаков // Вестник Дагестанского государственного университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2019. № 4. С. 256-280.
3. Савин Л.В. Многополярность и внешняя политика России / Л.В. Савин // Постсоветские исследования. 2020. № 1. С. 9-18.
4. Столетов О.В. Политические аспекты формирования полицентричного мира в условиях "гибридных войн" / О.В. Столетов // Русская политология. 2016. № 1. С. 88-97.

ЮЖНОКОРЕЙСКОЕ ОБЩЕСТВО: ОТ АВТОРИТАРИЗМА К ДЕМОКРАТИИ

Покатило Любовь
ФГБОУ ВО «ВВГУ», 4 курс
Владивосток, Россия

Научный руководитель: Ким А.А. (ФГБОУ ВО «ВВГУ»)

Аннотация: Республика Корея, возникшая в результате последовательности исторических событий конца XIX - первой половины XX веков, как авторитарное государство в 1948 году. В течение последующего полувека южнокорейское общество сумело трансформировать политический уклад, сформировав к началу 2000-х гг. строй с развивающейся демократией.

Ключевые слова: авторитаризм, либерализм, демократизация, общество, общественные процессы, Южная Корея

Title: South Korean Society: From Authoritarianism to Democracy

Author: : Pokatilo Lyubov, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Vladivostok State University" (4 grade), Vladivostok, Russia

Advisor: Kim A.A. (FGBOU VO "VVSU")

Abstract: The Republic of Korea, which emerged as a result of a sequence of historical events at the end of the XIX - first half of the XX centuries, as an authoritarian state in 1948. Over the next half century, South Korean society managed to transform the political structure forming a system with a developing democracy by the early 2000s.

Keywords: authoritarianism, liberalism, democratization, society, social processes, South Korea

Образование государственности Южной Кореи обусловлено совокупностью исторических событий, начавшихся в последней четверти XIX века. Китайский протекторат, установившийся в конце XIX века сменился сначала сюзеренитетом, а затем и оккупацией Японии, продолжавшейся до 1945 года. Разделение одного государства на две суверенные, северные и южные территории, было обусловлено попаданием единой Кореи под политическое влияние СССР и США, стран с различной идеологией, и, в ближайшем будущем – ставшими политическими противниками в годы Холодной войны.

Разделению единого корейского общества во многом способствовала и война, протекавшая на Корейском полуострове в 1950-1953 гг.

Государственное управление, образованного в 1948 году нового государства – Республики Корея, было авторитарным. Проявление данного стиля государственного управления объективно обусловлено совокупностью факторов, в числе которых:

- исторически, Корея – это восточная монархия, со своим авторитарным и специфичным конфуцианско-административным стилем управления;

- формирование государственного аппарата Южной Кореи проходило в условиях агрессивного противостояния с Северной Кореей, практически полного разрушения хозяйственной системы и военизированного стиля государственного управления [5; 8].

Авторитарное управление государством продолжалось достаточно длительное время – 39 лет, с последующим переходом к либерализму, а затем и к демократическим способам управления. В историографии данные процессы принято рассматривать в очередности шести республик.

Период Первой Республики относится к 1948-1960 гг., как времени формирования и первичного становления южнокорейской государственности. Первым президентом Южной Кореи стал Ли Сын Ман¹, избранный на должность в 1948 году при поддержке Демократической партии Кореи.

Основу хозяйственной состоятельности Первой Республики образовывала экономическая помощь США, в основном направляемая на обеспечение потребления, а не на развитие производства. Характерными чертами политической системы Южной Кореи этого времени были пассивность большинства населения, невыраженность групповых интересов городского населения, жесткое противостояние в среде политической элиты. Политические деятели, приходившие к власти, не занимались решением своих декларируемых задач, а

¹ Ли Сын Ман (1875-1965), южнокорейский государственный и политический деятель, первый президент Республики Корея. Участник антияпонской деятельности (1899-1905), политический эмигрант (1905-1945, с перерывами). Вернулся в Корею в 1945 году, возглавил Временное правительство Кореи (на Юге) в 1946 году, избран президентом Республики Корея в 1948 году, осуществлял управление страной до апреля 1960 года.

стремились занять или распределить выгодные должности среди своего окружения.

В период Первой Республики были допущены многочисленные нарушения законодательства, проводились политические репрессии. В целях укрепления своего положения Ли Сын Ман предпринимал шаги на укрепление собственной власти, провел поправки в конституцию страны, снимающие ограничения на сроки полномочий, что позволило быть избранным на третий срок, выступая в качестве единственного кандидата. Это вызвало массовые протестные явления, получившие наименование «Апрельской революции», в результате которых был смещен и покинул страну.

Правление Второй Республики в Южной Корее было недолгим, продолжавшимся в течение чуть более одного года, в 1960-1961 гг. После Апрельской революции управление страной на непродолжительное время перешло ко временной администрации и 29 июня 1960 года на состоявшихся выборах президентом страны стал Юн Бо Сон², лидер Демократической партии страны.

Однако сразу после победы на выборах внутри Демократической партии начался внутренний раскол, склоки и дрязги, парализовавшие работу государственного аппарата. В стране зрело недовольство, со временем вылившееся в открытые протесты.

Представители военной элиты Южной Кореи, недовольные политикой, проводимой Второй Республикой, совершили вооруженный переворот в ночь на 16 мая 1961 года, сформировав Верховный Совет Национальной Перестройки. В 1963 году состоялись выборы, в результате которых президентом Южной Кореи стал генерал Пак Чон Хи³. Начался период Третьей Республики, продлившийся 19 лет [5].

² Юн Бо Сон (1897-1990), южнокорейский политик, на первых порах работавший в аппарате Ли Сын Мана. В 1954 году основал Демократическую партию, с 29.06.1960 г. по 16.05.1961 г. президент Республики Корея. После этого участвовал еще в двух выборах президента (1963, 1967), но безуспешно. В 1980 году отошел от политической деятельности, сосредоточив свои усилия в сфере культуры.

³ Пак Чон Хи (1917-1978), военный и государственный деятель, президент Республики Корея в 1962-1979 гг. Провел ряд экономических реформ, известных под общим названием «Корейское экономическое чудо». Убит 26.10.1979 г.

Целевым направлением развития Третьей Республики стало достижение независимости южнокорейской экономикой, достижение которой осуществлялось при помощи ведущей роли государства, направленной на мобилизацию и распределение ресурсов, поощрения частнопредпринимательской инициативы и постепенного внедрения принципов рыночной экономики. В ходе процессов индустриализации сформировались национальные финансово-промышленные группы – чеболи, которые в последующие годы стали играть ведущую и доминирующую роль в экономическом развитии Республики Корея [6, с. 33-40].

В системе политического управления государством за годы Третьей Республики продолжились традиции укрепления авторитаризма и антикоммунизма, с одновременным усилением роли военных в процессах государственного управления. Так, в марте 1961 года был принят Закон о контроле над демонстрациями, мотивированный необходимостью защиты от северокорейской коммунистической угрозы. Генерал Пак Чон Хи в своем управлении целиком и полностью опирался на вооруженные силы и аппарат государственной безопасности, перед которыми ставились задачи «... эффективного подавления антиправительственных акций, но не забота о формировании реальной поддержки своих властных усилий со стороны населения...» [7, с. 60, 61].

Взгляды военно-бюрократического аппарата Пак Чон Хи были закреплены в Конституции Юсин, принятой в 1972 году, окончательно закрепившей роль президента в государственном управлении и ознаменовавшей начало периода Четвертой Республики в истории Южной Кореи.

Экономическое развитие Южной Кореи в период Четвертой Республики продолжилось по пятилетнему планированию, т.е. в порядке, установленном в предшествующем десятилетии. Характерной чертой развития национальной экономики Южной Кореи в период Четвертой Республики стало доминирование чеблей и их количественное расширение. Как локомотивы индустрии, специализирующиеся на тяжелой и химической промышленности, чеболи получали наибольшую поддержку от государства, в обмен на политическую лояльность. Поддержка легкой промышленности, малого и среднего предпринимательства, а также регионов, не интегрированных в

тяжелую и химическую промышленность, осуществлялась по «остаточному принципу» [4, с. 35].

Закрепление авторитарных тенденций обусловило проявление оппозиционных явлений, основанных на демократических принципах. Спектр интересов оппозиционных группировок был широк и, в первую очередь, зависел от их предметных групповых интересов. Наиболее активной оппозиционной группой как в 1970-х гг., так и в последующем десятилетии, было студенчество. Акции протеста были хорошо организованы, но носили локальный характер и не были массовыми волнениями. В оппозиционном движении за демократические свободы принимали и священники протестантского и католического вероисповеданий. Однако, если в 1960-е гг. такого рода деятельность квалифицировалась как «нелегальная религиозная деятельность», то в 1970-е гг. это трактовалось как «коммунистическая пропаганда», т.е. как тяжелое уголовное наказание. Стоит отметить, что органы профессиональных союзов остались на стороне государственной власти.

Правительство Пак Чон Хи ответило на эти проявления репрессиями. 17 октября 1972 года в стране было введено военное положение, распущен представительный орган – Национальное собрание, запрещена деятельность политических партий, многие политические деятели были арестованы⁴, критика конституции или действий власти рассматривалось как преступление.

И, тем не менее, поправки в Конституцию были приняты на референдуме 21.11.1972 г., на котором 92,3% участвующих проголосовали «за». Пак Чон Хи был избран президентом дважды, в 1972-м и 1978-м годах, фактически получив диктаторские полномочия.

Но и в этих условиях социально-протестная активность южнокорейского общества в 1970-е гг. оставалось высокой. О серьезности ситуации и глубине социальных противоречий, говорит тот факт, что, наряду с преподавателями и студентами вузов, к протестам примкнула самая консервативная часть населения – сельскохозяйственные производители. В апреле 1977 года несколько сотен крестьян и фермеров перекрыли ряд автомобильных дорог, центральных и местных, вынудив

⁴ Практически все из них были реабилитированы в 2007 году.

представителей властей пойти на уступки. Но ведущей оппозиционной силой оставались университеты. В 1978 году профессура Сеульского университета выступила с открытым письмом к властям, требующим реформ, которое поддержали многотысячные студенческие массы.

Интересным социальным явлением времен Четвертой Республики стала трудовая социализация женщин и начало их политической активности. Так, по данным южнокорейской статистики, если в начале 1950-х гг. на производстве трудилось всего 30 тыс. женщин, то в 1970 году их было порядка 500 тыс. человек, а в 1978 году – более 1,0 млн. человек. В 1975 г. была опубликована Декларация женщин. В 1976 году на фабрике одежды, где работали преимущественно женщины, была предпринята попытка создать свой профсоюз, но не удачно. В 1979 году около 200 работниц торговой компании обратились к руководству Новой Демократической Партии за поддержкой против закрытия предприятия и устроили забастовку, заперевшись в своих рабочих помещениях [3, с. 128].

Заключительным аккордом социальной активности Четвертой Республики стало восстание «Пу-Ма», получивших такое название по ключевым городам – Пусан и Масан. В городах было введено военное положение, против протестующих были применены войска и полиция, многие протестующие погибли [3, с. 136].

Диктаторское правление Пак Чон Хи продлилось 18 лет. 26 октября 1979 года Пак Чон Хи был убит. В корейской историографии это событие получило наименование «инцидент 10.26». Мотивы убийства остались не выясненными.

После смерти Пак Чон Хи власть была временно передана Чхве Гю Ха⁵. Однако 12.12.1979 г. генерал Чон Ду Хван⁶ совершил военный переворот в Сеуле, после чего на улицах города начались

⁵ Чхве Гю Ха (1919-2006), южнокорейский государственный деятель, премьер-министр в правительстве Пак Чон Хи, исполнявший обязанности главы государства в 1979-1981 гг.

⁶ Чон Ду Хван (1921-2021), южнокорейский военный и государственный деятель. Окончил военные училища в Южной Корее и США, участвовал во Вьетнамской войне. Президент Республики Корея в 1981-1988 гг. После отставки ушел в монастырь. В 1996 году был обвинен в коррупции и захвате власти, приговорен к смертной казни, замененной на пожизненное заключение. Позже амнистирован.

боевые столкновения между войсками Чон Ду Хвана и частями, оставшимися верными правительству. Следствием этих событий стали массовые протесты и беспорядки в городе, получившие название «Сеульской весны». В мае 1980 года в городе Кваджу произошло восстание, жестоко подавленное армией и полицией, погибло несколько сотен человек. По мере распространения известий об этих событиях, протестные выступления начались в городах Хвасун, Наджу, Хэнам, Мокпхо, Муан и других, но так же были жестоко подавлены.

Девять месяцев спустя, после отставки Чхве Гю Ха, последовавшей в августе 1980 года, Чон Ду Хван был избран президентом Республики Корея.

Первым шагом Чон Ду Хвана на пути государственных реформ стал референдум 22 октября 1980 года, направленный на утверждение поправок в Конституцию. Поправки предусматривали не прямые президентские выборы, семилетний срок полномочий президента, право президента на введение чрезвычайного положения и роспуск парламента, а также право финансирования правящей партии государством. За проект новой Конституции проголосовало 91,6% участников референдума.

25 февраля 1981 года Чон Ду Хван был избран президентом Республики Корея во второй раз, как кандидат от Партии демократической справедливости, за которого проголосовало 90,1% выборщиков. Начался период Пятой Республики Южной Кореи.

Первый период правления Чон Ду Хвана, длившийся до начала 1982 года характеризуется жесткими акциями по отношению к оппозиции, ограничением политических свобод. За этот период было создано Законодательное собрание по национальной безопасности, принявшее 215 законов и постановлений о выборах президента, о политических партиях, о выборах в национальное собрание и пр., в ходе которых были существенно ограничены избирательные права граждан. В октябре 1981 года было проведено сокращение бюрократического аппарата, в ходе которого было ликвидировано 3 агентства, 41 бюро и 136 учреждений.

В последующие годы были приняты репрессивные меры против демократических движений. Чон Ду Хван создал специальные отряды «Белая кость», состоящие из специалистов национального рукопашного боя, для разгона демонстраций. Было

сформировано и начало активно действовать движение «Самчхон («Три очищения»)), в рамках которого начали действовать лагеря для принудительного труда, в которые было заключено порядка 40 тыс. человек. Наряду с оппозиционерами в числе отправленных в лагерь оказались правительственные чиновники, работники средств СМИ, несколько руководителей корпораций [3, с. 140-142].

Во внешнеполитической сфере политика Чон Ду Хвана была направлена на расширение связей, в том числе и с социалистическими странами, включая КНР и СССР, и, прежде всего, по линии спорта. В 1980 году Международным Олимпийским Комитетом Сеул был избран как место проведения будущих Олимпийских игр 1988 года [3, с. 145-147].

Во внутренней политике стала проводиться политика либерализации авторитарного режима. В 1983 году из образовательных учреждений были выведены все полицейские посты, преподаватели, ранее обвиненные в антигосударственной деятельности, получили возможность вернуться на работу. Принятые меры оказались эффективными в ослаблении социальной напряженности в стране, выступив элементом поддержки ее экономических успехов.

Выборы в Парламент Республики Корея, прошедшие в феврале 1985 года, по-сути, оказались катализатором политической активности южнокорейского общества, процессом, в ходе которого активной критике подверглась сложившаяся авторитарная система, подтвердился факт широчайшей общественной поддержки оппозиции и, прежде всего «Демократической партии Новой Кореи (ДПНК)». Южнокорейское общество получило возможность воочию оценить низкую эффективность авторитарной системы в условиях наличия диссонанса между экономическими результатами правительства Чон Ду Хвана и проводимыми ими политическими реформами.

Правительство Чон Ду Хвана, стремясь сохранить «статус-кво» и, одновременно, поддержать общественный порядок, обнародовало 13 апреля 1987 года «Меры по защите Конституции». В данном меморандуме Чон Ду Хван, обещав принятие поправок в конституцию о всеобщих выборах, обязался передать управление государством приемнику, в ходе выборов, который и проведет необходимые демократические преобразования после проведения Олимпийских игр в Сеуле в 1988 году.

В данном меморандуме Чон Ду Хван, обещав принятие поправок в конституцию о всеобщих выборах, обязался передать управление государством приемнику, в ходе выборов который и проведет необходимые демократические преобразования после проведения Олимпийских игр в Сеуле в 1988 году.

В ответ на данное заявление, общественная организация «Движение граждан за завоевание демократической Конституции» в июне 1987 года провела большой митинг, в последующем вылившийся в массовые уличные протесты. После продолжительного противостояния правительства и оппозиции, и под давлением США, Чон Ду Хван уступил. Оппозиция получила новую Конституцию, согласно которой и были проведены выборы нового президента. Период Пятой Республики закончился.

Шестая Республика Южной Кореи официально берет начало с избрания президентом государства Ро Дэ У⁷, состоявшееся 25 февраля 1988 года.

Новой и характерной для последующего времени чертой южнокорейского общества стало формирование среднего класса, окончательно сложившегося к началу 1990-х гг. Именно средний класс в течение последнего десятилетия XX века стал основой экономического развития Южной Кореи, происходившего за счет роста потребления и, прежде всего, в секторе недвижимости.

Иной характерной чертой развития южнокорейского общества, начавшейся в конце 1980-х т продолжившейся в течение 1990-х гг. стало изменение системы трудовых отношений, что послужило своего рода символом наступившего период либерализации и преддверием демократических перемен. Процесс усиления профсоюзного движения, начатый еще в первой половине 1980-х гг., повлек за собой улучшения условий труда работников и рост их зарплат, как на крупных предприятиях, так и на предприятиях малого и среднего бизнеса.

Экономическое развитие Южной Кореи в последнее десятилетие XX века продолжало осуществляться в рамках Шестого пятилетнего плана (1987-1991), проходившего под лозунгом социального благополучия. Символами данной политики

⁷ Ро Дэ У (1932-2021), государственный и политический деятель, шестой президент Республики Корея (1987-1993). Военнослужащий, генерал (1981), руководил министерствами в правительстве Чон Ду Хвана, в 1985 г. основал Партию Демократической Справедливости. По окончании срока президентства, в 1993 г. обвинен в коррупции, осужден, впоследствии амнистирован.

стало внедрение системы медицинского страхования (1987) и пенсионного обеспечения (1988).

Строго говоря, государственное медицинское страхование было введено еще в 1977 году, однако медленные темпы ее развития позволили к 1985 году охватить только 50,6% населения. Либерализация внутривластной деятельности в начале Шестой Республики позволили ускорить данные процессы: к 1990-му году медицинским страхованием было охвачено 93,0% населения, а расходы на здравоохранение возросли в два раза от уровня предшествующего пятилетия.

Аналогичными темпами развивалась и система пенсионного обеспечения, формально созданная еще в 1960 году, но фактически начатая реализацией в 1988 году. После этого года получателями пенсионных выплат стали все категории трудящихся Южной Кореи.

Рост социальных расходов лег бременем на бюджет, что потребовало изменения фискального законодательства. В 1990-м году была проведена налоговая реформа, в ходе которой были снижены налоги на косвенные доходы, но увеличены налоги на дивиденды, наследование и дарение.

Результатом данных реформ стали рост внутреннего потребления, выравнивание уровня регионов и центра, сократилась спекулятивная деятельность на рынке недвижимости за счет введения налогов на недвижимость и предложения государственного жилья.

Важнейшим результатом рассматриваемого периода стало формирование политической культуры демократии. Длительное противостояние оппозиции с авторитарным управлением создало южнокорейскому обществу опыт борьбы за демократические принципы управления.

В начале 1990-х гг. в стране активизируется движение за расширение полномочий представительных органов власти, введение основ парламентской формы управления. В итоге этих процессов произошло слияние нескольких партий, в результате чего была образована новая Либеральной Демократической Партия [2, с. 66].

И в феврале 1993 года, впервые за 45-летнюю историю южнокорейского государства, произошли выборы президента

мирным путем, победителем которых стал Ким Ён Сам⁸, первый президент, не являющийся военным, прошедшим длительный путь оппозиционной борьбы [1, с. 139].

В 1990-е годы продолжился курс на либерализацию экономики Южной Кореи, характеризуемый снижением вмешательства государства в экономику, сокращением таможенных ставок импорта, интернационализацией финансового сектора, приоритетным инвестированием в повышение производительности, расширением научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ (НИОКР), и вложением в человеческий капитал. В 1996 году Республика Корея стала членом Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), что, со стороны мирового сообщества, считается признанием Южной Кореи как развитого демократического государства [4, с. 52-55].

В декабре 1997 года в условиях Азиатского финансового кризиса в Республике Корея прошли выборы, в результате которых победителем стал Ким Дэ Чжун⁹. Под руководством нового правительства Республика Корея преодолела финансовый кризис 1997 года, во многом благодаря поддержке Международного валютного фонда и активным мерам национального правительства. За короткий срок был обеспечен приток иностранного капитала, стабилизирован курс национальной валюты и увеличены валютные резервы, реструктуризирована внешняя финансовая задолженность [1, с. 76].

⁸ Ким Ён Сам (1927-2015), государственный и политический деятель, седьмой президент Республики Корея (1993-1998). Их христианской семье рыбопромышленников. Окончил Сеульский университет (1952), с 26 лет принимал участие в политической деятельности, находясь в оппозиции к авторитарному правительству. Арестован в 1979 году, отлучен от занятия политической деятельностью в 1980-1985 гг. На выборах 1987 года занял второе место. Участвовал в создании Либеральной Демократической Партии. Считается ключевой фигурой в процессах демократизации Южной Кореи.

⁹ Ким Дэ Чжун (1924-2009), государственный и политический деятель, восьмой президент Республики Корея (1998-2003), лидер партии «Национальный прогресс новой политики». Активный участник оппозиции, в 1973-1978 гг. находился в заключении. В 1982 г. обвинен в покушении на Пак Чон Хи, приговорен к смертной казни, замененной на пожизненное заключение. Амнистирован, в 1982-1985 гг. проживал в США. С 1985 г. вернулся в страну и возглавил борьбу против Чон Ду Хвана. Лауреат Нобелевской премии (2000). Считается ключевой фигурой в процессах демократизации Южной Кореи.

После преодоления кризиса правительство Ким Дэ Чжуна продолжило курс реформ финансовой системы, корпораций, государственного сектора и в сфере трудовых отношений.

Так, в аспектах финансовой системы была проведена реструктуризация финансового сектора и либерализация финансового рынка. В апреле 1998 года были пересмотрены странные и приняты новые законодательные акты, в т.ч. закон «О Банке Кореи», улучшена система контроля над финансовыми посредниками, сформирован фонд помощи неплатежеспособным кредитным организациям (50 млрд. долл.), направляемый на решение проблем безнадежных долгов и изменение структуры их капитала. В аспектах либерализации финансового рынка на внутренний (валютный, фондовый, капитала и недвижимости) рынок Кореи был открыт доступ иностранным участникам (нерезидентам), отменены ограничения на привлечение иностранных краткосрочных займов, проведены мероприятия по либерализации внешнеэкономической деятельности.

Реформирование южнокорейских корпораций проходило по направлениям реструктуризации промышленных предприятий, осуществляемой с целью повышения их конкурентоспособности, по рекомендациям «Международного валютного фонда» и национальным правилам «Большая сделка».

Реформа государственного сектора была направлена на сокращение влияния государственного механизма управления на экономические процессы, путем сокращения государственного аппарата, отмены ряда распоряжений, приватизации государственных предприятий и расширения рыночного законодательства. Были введены жесткие антикоррупционные меры.

Реформы в сфере трудовых отношений предусматривали отход от системы пожизненного найма на систему найма, предусматривающую быструю адаптацию на изменения в спросе и предложении труда, упрощение процедур увольнения наемных работников, и т.п. меры, направленные на повышение эффективности деятельности предприятий [8, с. 67-72].

Во внешней политике были достигнуты существенные успехи. По истечении 50 лет с момента начала межнационального конфликта, в 2000 году в Пхеньяне состоялась встреча лидера Северной Кореи Ким Чен Ира с президентом Южной Кореи Ким

Дэ Чжунюном, по итогам которой было подписано соглашение о примирении и экономическом сотрудничестве.

Таким образом, к началу XXI века были окончательно сформированы все условия для перехода южнокорейского государства и общества к представительной демократии. Считается, что за прошедшее последнее десятилетие XX века процессы перехода от либерализации к демократии являются самыми динамичными, обеспеченными участием в этом всех слоев населения, их массовой потребностью в демократических преобразованиях.

Демократические процессы в южнокорейском обществе, проходившие в течение 1990-х гг., получили позитивную оценку в международных научных и экспертных сообществах. По оценкам международной организации «Economist Intelligence Unit» [10], в 2000 году Южная Корея вошла в список стран с развивающейся демократией, выполнив данный процесс в течение нескольких лет последнего десятилетия XX века. Аналогичную оценку процессам демократизации южнокорейского общества дали и ученые Гетеборгского университета [9].

Список использованных источников:

1. Андреева Ю.В. Эволюция политической системы Республики Корея: от модернизаторского авторитаризма к демократизации / Ю.В. Андреева // Актуальные проблемы мировой политики: региональное и международное измерение: сборник статей. Владивосток: ВГУЭС, 2008. С. 135-140.
2. Ведяшкина В.А. Начало демократизации корейского общества / В.А. Ведяшкина // Вестник Томск. гос. ун-та. История. 2014. № 4 (30). С. 62-66.
3. Ермолаева Е.М. Республика Корея в авторитарный период: идеология, власть и общество: монография / Е.М. Ермолаева. Дальневосточный федеральный университет. Владивосток: Издательство Дальневосточного федерального университета, 2021. 214 с.
4. Кукла М.П. Экономика Республики Корея: учебник / М.П. Кукла. Владивосток: Издательство Дальневосточного федерального университета, 2022. 246 с.
5. Курбанов С.О. История Кореи: с древности до начала XXI века / С.О. Курбанов. СПб.: Издательский дом СПбГУ, 2022. 744 с.
6. Подоба З., Титова А. Чеболь как основа экспортно-ориентированной экономики Республики Корея / З. Подоба, А. Титова // Азия и Африка сегодня. 2008. № 3. С. 33-40.
7. Толстокулаков И.А. Политическая модернизация в Республике Корея (1945–1987 гг.) / И.А. Толстокулаков // Вестник ДВО РАН. 2015. № 6. с. 49-64.
8. Хан В.С. История Кореи / В.С. Хан. Ташкент: Издательство «Baktria press», 2019. 128 с.
9. Andersson F. Brief information about the country. South Korea. The development of the institution of democracy in society // F. Andersson. Gothenburg: University of Gothenburg, 2016. 41 p.
10. Kekic L. Index of democracy / L. Kekic // The world in 2000. London: Economist Intelligence Unit, 2001. 12 p.

ТРУДНОСТИ И СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА СЛЕНГОВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ С КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА НА КАЗАХСКИЙ ЯЗЫК

Сеитова Аяулым
КазУМОиМЯ им. Абылай хана 4 курс
Алматы, Казахстан

Научный руководитель: Амангелди М.А. (КазУМОиМЯ)

Аннотация: В эпоху глобализации роль переводчика стала неотъемлемой в мире. Язык является постоянно развивающимся инструментом человека, и задача переводчика заключается в умении владеть этим инструментом. В этой статье мы рассмотрим основные трудности и способы перевода сленговых выражений с корейского языка на казахский язык. Понятие "сленг" представляет собой разновидность языка, используемую конкретными социальными или профессиональными группами для выражения своей идентичности, общности и часто скрытых смыслов. Сленг включает в себя новые или измененные слова и фразы, которые могут быть непонятными для тех, кто не является частью этой группы. Сленг применяется различными социальными группами, включая молодежь, андерграундные организации и профессиональные сообщества. Он может служить средством создания культурной идентичности и средством скрытой коммуникации. Для людей, не знакомых с контекстом, использование сленга может быть непонятным. Сленг, несмотря на свою давнюю историю, все еще не имеет четкого определения и представляет собой группу лексических и фразеологических единиц, постоянно обогащающихся различными социолектами. Исследование темы перевода сленговых выражений с корейского на казахский язык показывает, что эта тема недостаточно исследована. Для продвижения в области перевода с корейского на казахский язык в статье анализируются трудности перевода сленговых выражений с корейского языка, а также предлагаются методы и решения для решения этой проблемы.

Ключевые слова: сленг, переводческие трансформаций, эквивалентность, безэквивалентность, лексические трансформации, переводящий язык (ПЯ), исходный язык (ИЯ), конкретизация, модуляция, генерализация

Title: The Problems and Approaches of Translating Slang Expressions from Korean to Kazakh Language

Author: Seitova Ayaulym (Kazakh University of International Relations and World Languages, 4 grade)

Advisor: Amangeldi M.A. (KazUIR&WL)

Abstract: In the era of globalization, the role of a translator has become indispensable in the world. Language is a constantly evolving tool for humans, and the task of a translator is to master this tool. In this article, we will explore the primary challenges and methods of translating slang expressions from the Korean language to the Kazakh language. The concept of "slang" represents a variety of language used by specific social or professional groups to express their identity, commonality, and often hidden meanings. Slang includes new or modified words and phrases that may be unintelligible to those who are not part of that group. Slang is applied by various social groups, including youth, underground organizations, and professional communities. It serves as a means to create cultural identity and a tool for concealed communication. For individuals unfamiliar with the context, the use of slang can be perplexing. Despite its long history, slang still lacks a precise definition and consists of a group of lexical and phraseological units that are constantly enriched by various sociolects. Research on the translation of slang expressions from Korean to Kazakh indicates that this topic is insufficiently explored. To advance the field of translation from Korean to Kazakh, this article analyzes the challenges of translating slang expressions from the Korean language and offers methods and solutions to address this issue.

Трактовка термина "сленг", данная в "Словаре лексических терминов" О.С. Ахмановой, представляет два основных аспекта этого понятия:

1. Сленг как вариант разговорной речи в профессиональной сфере [1,419-с]. Это означает, что в различных профессиональных областях или средах (например, врачи, юристы, спортсмены, военные и т.д.) могут использовать свой собственный сленг или терминологию, специфичную для своей области. Этот специфический сленг может включать технические термины, сокращения или выражения, которые не всегда понятны людям извне.

2. Элементы разговорного варианта той или другой профессиональной или социальной группы, которые, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретают в этих разновидностях языка особую эмоционально-экспрессивную окраску (особую лингвостилистическую функцию). Сленг профессиональный. [1,419-с]

Сленг как разговорный вариант языка с особой эмоционально-экспрессивной окраской, принадлежащий различным социальным группам: Этот аспект указывает на то, что сленг может также служить средством самовыражения и идентификации для различных социальных групп, как, например, молодежных субкультур, профессиональных сообществ, или других групп людей. Сленг может быть богат эмоциональными и культурными оттенками. Согласно этому определению, сленг часто отличается от литературного языка и может использоваться в разных контекстах, особенно в разговорной речи, общение в социальных сетях и даже в некоторых случаях в литературных произведениях. Сленги формируются из иноязычных заимствований, аффиксации, полисемии, аббревиации, заимствований блатных арготизмов, метафоричности. Формирование корейского сленга можно разделить на три категории. Сокращения, неологизмы, заимствование, конглиши (английский язык с корейским акцентом) [3]. Например: 파이팅 - удачи, AA- айс американо т.д. Для переводчика или иностранца представляет трудность определить, из каких слов состоит сленг. Однако основной вызов для переводчика в переводе сленга заключается в отсутствии семантических эквивалентов. Для достижения адекватности текста переводчик использует переводческие трансформации. Преобразования, с помощью которых можно осуществить переход от единиц оригинала к единицам перевода в указанном смысле, называются переводческими (межъязыковыми) трансформациями. При переводе сленгов переводчик оценивает эквивалентность лексики. В случае отсутствия эквивалентных выражений переводчик применяет различные переводческие трансформации. Слова, которые имеют схожие значения в разных языках, их легко переводить, и при этом сохраняется смысловая близость, называются эквивалентами. В отличие от них, безэквивалентные слова не имеют аналогов в других языках и, строго говоря, не поддаются переводу. [5,67-с]. Единицы ИЯ, которые не имеют регулярных соответствий в языке перевода, называются безэквивалентными. Безэквивалентная лексика обнаруживается, главным образом, среди неологизмов, среди слов, называющих специфические понятия и национальные реалии, и среди малоизвестных имен и названий, для которых приходится создавать окказиональные соответствия в процессе перевода. [8,147-с]. И некоторые сленговые выражения, часто

представляющие собой неологизмы, не имеют эквивалентов. В зависимости от характера единиц ИЯ, которые рассматриваются как исходные в операции преобразования, переводческие трансформации подразделяются на несколько категорий. Поскольку сленг является частью лексической единицы, при его переводе обычно используются лексические и грамматические трансформации. Различия в смысловой структуре слова могут возникнуть из-за различий в грамматической организации, семантике или контекстуальных нюансах между языками. Когда переводчик сталкивается с такими различиями, необходимо применять лексические трансформации для корректного и точного воспроизведения значения слова в целевом языке. Это может включать в себя выбор синонимов, изменение структуры предложения или другие меры, направленные на передачу смысла в соответствии с особенностями языка перевода [13,16-с]. Таким образом, лексические трансформации являются инструментом для согласования между смысловой структурой слов в разных языках. Основные типы лексических трансформаций, применяемых в процессе перевода с участием различных ИЯ и ПЯ, включают следующие переводческие приемы: переводческое транскрибирование и транслитерацию, калькирование и лексико-семантические замены (конкретизацию, генерализацию, модуляцию). К наиболее распространенным грамматическим трансформациям принадлежат: синтаксическое уподобление (дословный перевод), членение предложения, объединение предложений, грамматические замены (формы слова, части речи или члена предложения) [7,172-с]. Далее мы рассмотрим примеры перевода как эквивалентных, так и безэквивалентных сленгов.

Переводы на казахский язык являются авторскими переводами.

Пример 1.

Исходный язык:

제가 **강추**하는 책이에요 [16]

Перевод на казахский язык:

Мен **оқуға кеңес беретін** кітап

Перевод на русский язык:

Я очень рекомендую прочитать эту книгу.

강추 – это составное слово из слогов 강 (из слова 강력 – “сильный”) и 추 (из слова 추천 – “рекомендация”). 강추 употребляется, когда что-то очень советуют.

И в казахском и в русском языке есть эквивалент этого сленга. В этом переводе также был использован дословный метод, сохраняя близкое соответствие между исходным и целевым текстами. Синтаксическое уподобление, или дословный перевод, представляет собой метод, при котором синтаксическая структура оригинала преобразуется в аналогичную структуру целевого языка. Этот метод применяется в случаях, когда существуют параллельные синтаксические структуры в исходном и целевом языках [14,169-с]. Но также здесь мы добавили слова читать. Важный аспект перевода — передача не только буквального значения слов, но и логической структуры высказывания. Если в одном языке некоторые детали не уточняются, так как их смысл понятен из контекста, при переводе на другой язык эти детали могут быть неясными или утрачены. Поэтому важно учитывать не только буквальные значения слов, но и логическую структуру мысли, чтобы передать весь контекст и смысл, включая те аспекты, которые в оригинале могли быть подразумеваемыми. Это означает введение дополнительных слов или выражений, которые помогут раскрыть неявные аспекты и передать полный смысл оригинала. Однако при этом важно соблюдать баланс, чтобы избежать излишней детализации и сохранить естественность текста на целевом языке [11,222-с].

Пример 2.

Исходный язык:

김연아 선수는 현역 시절 넘사벽이었어요 [16]

Перевод на казахский язык:

Ким Юна өзінің мансап жолында **ешкім жеңе алмайтын жеңімпаз болған.**

Перевод на русский язык:

Во время своей карьеры Юна Ким была лучшей.

넘사벽 происходит из 넘을 수 없는 사차원의 벽 (стена четвертого измерения, которую невозможно перейти) и означает, что тот, о ком идет речь, в чем-то настолько превосходит другого, что их невозможно сравнить. Когда говорят, что кто-то 넘사벽 или чьи-то умения 넘사벽, это значит, что этот человек чрезвычайно талантлив, одарен или богат, настолько, что на своем уровне вы не можете даже и мечтать о том, чтобы потягаться с ним в этом качестве или навыке. Приближенный перевод сленга “**ешкім жеңе алмайтын жеңімпаз**” данный перевод означает тот того, кого невозможно победить. В переводе этого сленга мы применили

конкретизацию. Конкретизация, то есть замены слова с общим значением словом или словами с более узким, конкретным значением, раскрывающими суть данного явления.[9,80-с]. Прием конкретизации используется также и при передаче других слов с широким значением.[10,131-с].

Пример 3.

Исходный язык:

A: 유나한테 왜 그래?

B: 현타 왔다. 시험에서 불합격했어. 시험준비도 안 하고 합격할 수 있다고 했는데.

Перевод на казахский язык:

A: Юнаға не болған?

B: Экзаменнен дайындалмай-ақ өтемін деп еді, енді дайындалмағанына **өкініп отыр**.

Перевод на русский язык:

A: Что случилось с Юной?

B: Да так, встретишься с реальностью. Говорила что сдаст экзамен на ура с закрытыми глазами и провалилась.

Өкініп отыр – пожалуйть

현타 – это сокращение выражения (현실 자각하는 타임) время осознать реальность. (현실 – реальность, 자각하다 - осознать, 타임 - время). Смысл встретиться с жестокой реальностью. Когда мечтал о чем-то непостижимом или был слишком наивном. И встретился с реальностью.И пал в отчаяние. В казахском языке есть эквивалент сленга. Сленг можно перевести как "шындыкпен бетпе бет кездесу" - "встретиться с правдой," или "көзі ашылу" как "открыть глаза на правду." В казахском языке слово "реальность" часто переводится как "правда." В отличие от корейского и русского языков, где выражение "осознать реальность" можно использовать в шуточной форме с долей иориний то в казахском языке оно обычно несет более серьезную нагрузку. Поэтому это выражение лучше перевести по смыслу. Ясно, что юная девушка пожалела, что не подготовилась к экзамену. В данном контексте переводим по смыслу с использованием модуляции. Модуляцией или смысловым развитием называется замена слова или словосочетания ИЯ единицей ПЯ, значение которой логически выводится из значения исходной единицы. Наиболее часто значения соотнесенных слов в оригинале и переводе оказываются при этом связанными причинно-следственными отношениями [12,177-с].

Пример 4.

Исходный язык:

А: 직업 아직도 안 찾았어요?

В: 아니요, 못 찾았어요. 진짜 이번 생은 망했다

Перевод на казахский язык:

А: Әлі жұмыс тапқан жоқсың ба?

В: Жоқ, таба алмай жүрмін. Шынымен бір **жолым болмай кетті ғой.**

Перевод на русский язык:

А: Нашел работу?

В: Нет еще. Серьезно в этот раз мне не везет

Жолым болмай кетті ғой- в прямом переводе нет дороги означает не везет.

이생망 – сокращение из (이번 - этот раз, 생은 - жизнь, 망했다 - провалиться,разрушиться) – это жизнь провалилось. В русском языке обычно говорят это жизнь не удалось. Использует это выражение,когда человек не сдал важный экзамен или не может найти работу. Когда неудача преследует его. И человек уже думает , что повезет только в следуеющий жизни. Что интересно, при переводе данной фразы с корейского на казахский язык можно заметить различия в мировоззрении. В сленге используется слово "이번" (этот раз), что намекает на возможность других раз и другой жизни. Корейцы верят в реинкарнацию, в то время как жители СНГ не разделяют эту веру. С учётом указанных особенностей, при переводе на казахский язык можно воспользоваться фразой "өмірім құрыды," которая подходит для передачи идеи неудач и провала в текущей жизни без упоминания "этот раз" и возможности другой жизни. Тем не менее, следует отметить, что данное выражение не является часто используемым вместо него часто используется синонимичное выражение "жолым болмау" - "не везёт" которое также передает схожий смысл. В данном контексте тоже переводим по смыслу с использованием модуляции. Модуляцией или смысловым развитием называется замена слова или словосочетания ИЯ единицей ПЯ, значение которой логически выводится из значения исходной единицы. Наиболее часто значения соотнесенных слов в оригинале и переводе оказываются при этом связанными причинно-следственными отношениями [12,177-с].Это жизнь не удалось потому что не везет, одни неудачи.

Пример 5.

Исходный язык:

저 아기는 루이비통을 입고 있는 걸 보니 부잣집 애인 게 틀림
없어[18]

그녀는 금수저예요

Перевод на казахский язык:

Анау бала Луи Виттонның киімін киіп жүргеніне карағанда
байдың баласы екеніне күмәнім жоқ

Ол байдың қызы

Перевод на русский язык:

Смотря на то что этот ребенок носит дорогие одежды он
точно из богатый семьи

Она родилась с золотой ложкой во рту

금 - золото 수저 - приборы (숟가락 – ложка, 젓가락 -
палочка для еды). В Корее считается, что дети богатых родителей
рождаются с "золотыми ложками во рту." В русском языке
существует эквивалентное выражение "родиться с серебряной
ложкой во рту." Однако в казахском языке нет эквивалентна но по
смыслу можем перевести просто "дети из богатой семьи." Или же
"ақсүек" прямой перевод означает "белая кость" то есть
"аристократ", "голубая кровь"[12,177-с]. При переводе сленга
использовался прагматический аспект перевода.

Сленги в Корее распространено среди молодежи, особенно
в текстовых сообщениях и других формах электронного общения.
Молодежь часто создает новые слова, аббревиатуры и другие
сленговые выражения для облегчения общения в цифровой эпохе.
Этот вид сленга может включать в себя числовые коды,
сокращения и даже звуковые эмодзи.

Например: 091012

В корейском сленге "091012" используется вместо фразы
"공부 열심히" что переводится как "учиться усердно" или "усердно
заниматься учебой". Это происходит путем замены чисел на их
произношение в корейском языке, которое звучит как:

- "0" (공) - "공" произносится как "gong" и звучит как
начальное звуковое сочетание "g".

- "9" (구) - "구" произносится как "gu" и также может
ассоциироваться с "부" (bu), что означает "часть" или "раздел".

- "10" (열) - "열" произносится как "yeol" и ассоциируется с
"열심히" (yeolsimhi), что означает "усердно" или "с большим
энтузиазмом".

- "12" (십이) - "십이" произносится как "ship-i" и ассоциируется с "심히" (simhi), что также означает "усердно" или "сильно".

Таким образом, "091012" кодирует фразу "공부 열심히", подчеркивая важность усердного обучения. На казахский можно перевести как "ынтамен оқу"- "усердно учиться".

Есть эквивалент на казахском языке поэтому можно перевести дословно.

В данной статье были показаны примеры корейского сленга, а также их авторский перевод с использованием переводческих трансформаций. Подводя итог своей исследовательской работы, можно выделить особенности корейских сленгов. Во-первых, множество корейских сленгов создаются путем сокращения целых предложений. Во-вторых, они могут состоять из конглиша (английских слов). В-третьих, часто используется сокращение английских слов. Эти три способа являются наиболее популярными методами создания сленгов в корейском обществе. Для перевода текста и достижения адекватности переводчик использует переводческие трансформации. Исходя из проведенного исследования, стоит отметить, что при переводе сленга преимущественно применяются лексические и грамматические трансформации. В статье были наглядно представлены особенности корейских сленгов и методы их перевода. Сленг часто используется в устной речи, и поэтому переводчики могут столкнуться с проблемой при переводе корейских сленгов в фильмах, сериалах и телевизионных шоу. Важно отметить, что корейские фильмы и сериалы в основном переводятся на русский язык, а перевод корейского творчества на казахский язык находится на начальном этапе. В заключении нашего исследования мы приходим к выводу, что вопросы перевода с корейского на казахский и обратно требуют дополнительного изучения. Важно подчеркнуть, что данная тема остается недостаточно исследованной. Мы ожидаем, что в будущем область перевода с корейского на казахский и с казахского на корейский язык получит больше внимания и развития. Это исследование способствует развитию перевода между корейским и казахским языками, а также может стимулировать переводчиков, специализирующихся на этих языках, проявить больший интерес к научным исследованиям и более глубокому изучению языковых особенностей. Это исследование

способствует развитию перевода между корейским и казахским языками, а также может стимулировать интерес переводчиков, специализирующихся на этих языках, к научным исследованиям и более глубокому изучению языковых особенностей.

Список использованной литературы:

1. Словарь лингвистических терминов» О.С. Ахмановой, 2-е изд., М., 1969. С. 419.
2. Eble, C. (1996). Slang and sociability. Chapel Hill, NC: University of North Carolina Press.
3. Корейский слэнг - Корея Изнутри (irisko.me).
<https://irisko.me/%D0%BA%D0%BE%D1%80%D0%B5%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%81%D0%BB%D1%8D%D0%BD%D0%B3/> Дата посещения страницы 22 октября 2023 г.
4. Конглиш — Википедия (wikipedia.org).
<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D1%88> Дата посещения страницы 22 октября 2023 г.
5. Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. Язык и культура (лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного) . М., 2005. с 67
6. М.Р. Гараева А.Ю. Гиниятуллина ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА Учебное пособие. Казань., 2016. С 4.
7. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб.для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высш. шк., 1990., с 172-173.
8. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб.для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высш. шк., 1990., с 147-148.
9. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб.для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высш. шк., 1990., с 80.
10. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб.для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высш. шк., 1990., с131.
11. Бархударов Л.С. Б 24 Язык и перевод (Вопросы об общей и частной теории перевода). М., «Междунар. отношения», 1975. С 222-225.
12. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб.для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высш. шк., 1990., с177.
13. Левицкая Т.Р, Фиттерман А.М. Проблемы перевода. М.: Междунар. Отношения.М., 1976. С 16-17.
14. В.Н. Комиссаров. в. Современное переводоведение. Курс лекций. М.: ЭТС. 1999. с 169.
15. <https://hop.gopsbs.com/entry/> 2023 2023년 신조어 모음 총정리 Дата посещения страницы 1 ноября 2023 г.

16. Корейский сленг: 20 слов, которые пригодятся в переписке с носителем - Language Heroes Library (lhlib.ru)
<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D1%88> Дата посещения страницы 1 ноября 2023 г.
17. 2 ТИПА ЛИЧНОСТИ НА РАБОТЕ/УЧЕБЕ (слэнг). | hangugoyorta (vk.com)
https://vk.com/wall-203968439_1572 Дата посещения страницы 1 ноября 2023 г.
18. #1 Корейские Сленги, Которые Реально Используются ! 한국어 슬랭 배우기 - поиск Яндекса по видео (yandex.kz)
<https://yandex.kz/video/preview/4001521081239497416> Дата посещения страницы 2 ноября 2023 г.
19. Корейский сленг цитаты на корейском - Dayoung
<https://dayoung.space/%D0%BA%D0%BE%D1%80%D0%B5%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%81%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B3-%D1%86%D0%B8%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8B-%D0%BD%D0%B0-%D0%BA%D0%BE%D1%80%D0%B5%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%BC/> Дата посещения страницы 15 ноября 2023 г.
20. Naver Translator Словарь русского языка Naver
<https://dict.naver.com/rukodict/#/main> Дата посещения страницы 1 ноября 2023 г.

ҚАЗІРГІ ОҢТҮСТІК КОРЕЯ ҚОҒАМЫНДАҒЫ МУЛЬТИМӘДЕНИЕТТІ ОТБАСЫ ЖӘНЕ МӘСЕЛЕСІНІҢ ПАЙДА БОЛУ СЕБЕПТЕРІ

Серикболова Аруна
Абылай хан атындағы ҚазХҚжӘТУ, 4 курс
Алматы, Қазақстан

Ғылыми жетекші: Есеркепова Ж.О. (ҚазХҚжӘТУ)

Аңдатпа: Бұл мақалада қазіргі Оңтүстік Корея қоғамындағы мультимәдениетті отбасының мәселесі мен оның шығу себептері қарастырылады. Мигранттарды белсенді түрде қолдайтын және құқықтық реформаларды ұсынатын саяси элитаның оң әрекетіне қарамастан, мультимәдениетті отбасылардың шешімі табылмаған және жалғасып жатқан мәселелері олардың Оңтүстік Корея қоғамына бейімделуіне кедергі келтіруде.

Корея үкіметі мультимәдениетті отбасылар мен мигранттарға арналған көптеген бағдарлама, жоспарларды жүзеге асырады. Бірақ олардың көпшілігінің сапасының нашарлығы мен нақты ақпараттар мен шаралардың жоқтығынан әлеуметтік, экономикалық мәселелердің туындауына алып келуде. Яғни, ұлттық азшылықтарды үкіметтің қолдауынсыз өмір сүре алмайтын осал тап ретінде бөліп көрсету арқылы жергілікті корей халық арасында қызғаныш пен өзін төмен санау сезімі күшейе бастайды. Бұл өз кезегінде мигранттарға, әсіресе мультимәдениетті отбасынан шыққан, табысы мен әлеуметтік жағдайы төмен адамдарға қатысты антагонистік сезімдерге әкеледі. Мысалы интернет арқылы ксенофобия мен мультимәдениетке қарсы идеялардың таралуы некедегі мигранттар мен олардың отбасыларының жағдайын одан әрі қиындатады.

Бұл мақалада автор қазіргі Оңтүстік Корея қоғамындағы мультимәдениетті отбасылардың құқықтық негіздері, қоғамдық көзқарас пен істің шынайы жағдайы арасындағы өзара байланыстың барын көрсетеді.

Кілттік сөздер: мультимәдениеттілік, мультимәдениетті саясат, мультимәдениетті отбасы, мигранттар, неке миграциясы, антимультимәдениеттілік

Title: Causes of the Multicultural Family Problem in Contemporary South Korean Society

Author: Serikbolova Aruna, Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages (4 grade), Almaty, Kazakhstan

Advisor: Eserkepova J.O. (KazUIR&WL)

Abstract: This article examines the problem of multicultural family in contemporary South Korean society and its causes.

Despite the positive actions of political elites who actively support migrants and propose legal reforms, the unresolved and persistent issues of multicultural families prevent them from adapting to South Korean society.

The Korean government has implemented many programs and plans for multicultural families and migrants. But the poor quality of most of them and the lack of accurate information and measures lead to social and economic issues. Nevertheless, by separating national minorities into a vulnerable class that cannot exist without state support, jealousy and feelings of inferiority begin to grow among the indigenous population, which in turn leads to antagonistic feelings towards migrants, especially those from multicultural families, with low income and social status. For instance, the spread of xenophobia and anti-multicultural ideas through the Internet further complicates the situation of married migrants and their families.

In this article, the author shows the relationship between the legal framework of multicultural family in contemporary South Korean society, public opinion and the actual situation.

Keywords: Multiculturalism, multicultural policy, multicultural family, migrants, marital migration, anti-multiculturalism

Оңтүстік Корея негізінен этникалық, мәдени және тілдік жағынан «біртұтас ұлт» немесе 단일민족 (данил минджок) деген атпен біртекті ел болып саналады. Алайда 1990 жылдардан бастап «Корея толқыны» немесе Халлю елдің мультимәдениетті қоғамға өтуіне түрткі бола бастады. Себебі корей мәдениетінің өнері, музыкасы және асханасы сияқты әртүрлі элементтері жаһандану әлемінде танымал болып, сұранысқа ие бола бастады.

Бүгінгі таңда Корея дүниежүзілік ойын-сауық пен технология секторы бойыншы көшбасшылардың бірі болып саналады. Бұл оны туристер үшін де, шетелдік мигранттар үшін де тартымды орынға айналдырады. Кореяға келетін шетелдіктердің жалпы санының ішінде айтарлықтай көп үлесті некедегі мигранттар құрайды. Оңтүстік Кореяда 1990 жылы небәрі 619 халықаралық неке болған. Алайда 1990-1999 жылдар аралығында олардың саны арта бастады және 2000 жылдардың басында мультимәдениетті некелер қарқын ала бастады. 2001 жылы олардың саны 15 234, ал 2005 жылы (ең жоғары жыл) елде 42 356 халықаралық неке болды. Бұл сол жылы Кореядағы барлық некелердің 13,6%-ын (шамамен әрбір жетіншісін) құрады [1].

Төменде көрсетілген 1-кестеде 2010 жылы халықаралық некелердің 76,7%-ы корей ерлері мен шетелдік әйелдер арасында болғаны көрсетілген. 2012 жылғы жағдай бойынша некедегі әйелдердің саны 197 000 деп бағаланып, бұл жалпы 1,4 миллион мигранттардың 14% құрайды. Негізгі үлесті (66%-дан астамы) корей ері мен шетелдік әйел (олардың ішінде негізгі үлес вьетнамдықтар – 23,5%, қытайлықтар – 21,7%, тайлар – 10,7%) жұптары құраған [2, 460 б.].

Кесте 1 – Оңтүстік Кореядағы некелердің және халықаралық некелердің жалпы саны, 1990–2020 жж.

	Некелердің жалпы саны	Халықаралық некелер	% некелердің жалпы санынан	Әйелі шетелдік	% әйелі шетелдік болған халықаралық неке	Күйеуі шетелдік	% күйеуі шетелдік болған халықаралық неке
1990	399 312	4 710	1,1	619	13,1	4091	86,9
1995	398 484	13 494	3,4	10 365	76,8	3 129	23,2
2000	332 090	11 605	3,5	6 945	59,8	4 660	40,2
2005	314 304	42 356	13,5	30 719	72,5	11 637	27,5
2010	326 104	34 235	10,5	26 274	76,7	7 961	23,3
2015	302 858	21 274	7	14 677	68,9	6 597	31
2020	213 502	15 341	7,1	11 100	72,4	4 241	27,6

Дереккөз: 국가통계포털 (KOSIS Korean Statistical Information Service) <http://kosis.kr/search/search.do?query> [3].

Кореяның денсаулық және әлеуметтік мәселелер институтының мәліметі бойынша, мультимәдениетті отбасылар саны 2050 жылы 2,16 миллионға дейін өседі деп күтілуде [4].

Халықаралық некелердің айтарлықтай өсуі Оңтүстік Кореяның шетелдік мәдениеттерге қайтадан ашылған ашықтықтығын көрсетпейді. Керісінше, некедегі көшіп-қонушылар санының артуы бір-бірімен қиылысатын бірқатар факторлардың нәтижесі болып табылады. Олардың ішінде ең маңыздысы демографиялық фактор. Корей ерлерінің кейбір топтары, әсіресе ауылдық жерлерде ешқашан үйленбеген ерлер

және бұрын некеде тұрған немесе қалалық жерлерде «төмен әлеуметтік – экономикалық мәртебесі» бар мүгедек ер адамдар үшін «тұрмыстық әйелдер» жетіспейді. Кореяның ауылдық жерлерінде тұрмысқа шығатын әйелдердің тапшылығы әсіресе өткір мәселе болып табылады. Өйткені көптеген ауыл әйелдері қала тұрғындарына тұрмысқа шығады немесе ауылдық жерлерді тастап кетеді. Осы теңгерімсіздіктің нәтижесінде 2007 жылы ауылшаруашылық жұмыскерлерінің ер адамдары арасындағы барлық некелердің 40%-ын халықаралық некелер құрады. Тағы бір маңызды фактор – Оңтүстік Корея мен «некелік мигранттар» келетін елдер арасындағы экономикалық алшақтық. Бұл алшақтық жаһандық гипергамия деп те аталатын жалпы құбылысты көрсетеді. Яғни, кедей елдерден (Вьетнам, Филиппин, Оңтүстік және Оңтүстік-Шығыс Азияның басқа елдері сияқты) әйелдердің «неке мигранттары» ретінде экономикалық жағынан бай елдерге көшіп келуі. Сондай-ақ басқа да бірқатар маңызды факторлар бар, соның ішінде Корей мемлекеті мен неке агенттіктерінің (мысалы, неке делдалдары және халықаралық «құдалық» агенттіктері) рөлін атап өтсек болады [5, 169 б.].

Корейлердің неке үлгілері Жапонияның отарлау кезеңінде айтарлықтай өзгерген жоқ. Алайда 1960 жылдардың басындағы отбасын жоспарлау бағдарламасы, неке жасының ұлғаюы, жүктілікті жасанды тоқтату тәжірибесінің кеңеюі туу көрсеткішінің төмендеуін анықтайтын факторларға айналды. 1983 жылдан кейін отбасын жоспарлау бағдарламасы тоқталса да туу көрсеткіші төмендей берді. Сондай-ақ Кореяның еңбекке жарамды халық саны (15-64 жас) 2016 жылы ең жоғары деңгейге жетті және одан кейін тез төмендей бастады. Өлім-жітім деңгейінің төмендей беруі халықтың қартаюын одан әрі жеделдетуде. Демек, Оңтүстік Корея үкіметі үшін иммиграция жұмыс күші мен экономикалық өсуді сақтаудың жалғыз өміршең жолы болып есептеледі. Соның ішінде неке миграциясы Оңтүстік Корея үкіметі үшін ерекше орынға ие. Себебі, Корея үкіметінің мақсаты – корей азаматтары арасындағы «қалыңдық тапшылығының» орнын толтыру және елде туылылатын корейлердің санын көбейту болып табылады. Осылайша мультимәдениетті отбасылардың көбеюінің маңызды факторы мемлекеттік қолдау және жаһандық гипергамия деп айта аламыз.

Иммиграцияның 1990 жылдары басталғанына қарамастан, Корея үкіметі мен қоғамы «мультимәдениеттілік» терминін тек

2000 жылдардың басында қолдана бастады. Мультимәдениеттілік бастапқыда мәдени әртүрлілікті нақты қабылдауды білдірмей, корей біртектілігі мен бір этнос арасындағы қарама-қайшылық ретінде пайдаланылды. Бұл таза қан (순혈) ұғымында да байқалады. Ол әлі күнге дейін көптеген корейлерде резонанс тудырып келеді. Яғни, корей моноэтностылығы бір корей және бір шетелдік ата-анасы бар адамдарды білдіретін аралас қанға қарағанда құрметті және мәдени жағынан жоғары екенін көрсетеді. Сондықтан «мультимәдениетті отбасы» термині «халықаралық неке отбасысы», «қос мәдениетті отбасы», «аралас қан» және т.б. терминдердің саяси тұрғыдан дұрыс нұсқасын ұсыну мақсатында жасалынды [6, 101 б.].

Оңтүстік Кореяда 1987 жылы институттық негізі қаланған кезден бері мультимәдениетті саясат либералды демократияны көрсетеді деп саналады. Бұл көзқарас мәдениетаралық білім беру бағдарламаларын ілгерілетуге, иммиграциялық заңдарға өзгерістер енгізуге және анықтамасы бойынша әртүрлі мәдени дүниетанымы бар, бірақ Оңтүстік Корея мемлекетінде егемендікте өмір сүретін әртүрлі мәдениеттердің өкілдерін «толеранттылық» және «қабылдау» бағдарламаларын ілгерілетуге негізделген. Билеуші консервативті Ханнара партиясы (한나라당) үшін оңтүстіккореялық ұлтшылдық пен демократия негізінен мигранттардың экономикалық жұмыс күші мен мобильді жаһандық капитал ағынын білдіретін неолиберализм доктринасымен байланысты. Бұл жаһандық орта да Оңтүстік Кореяның экономикасы мен қоғамына шетелдік мигранттар мен жұмысшыларды тарту бойынша мемлекеттік саясатты талап етеді.

Мультимәдениеттілік – мемлекеттің жаһандық өзгерістерге жауабы. Мультимәдениетті саясат Оңтүстік Кореяның экономикасының бүгінгі мен болашағын, қауіпсіздігі мен мәдени ұлттық күш-қуатын анықтайды. Иан Ватсон [7] шын мәнінде Ханнара партиясы мультимәдениеттілікті жаһандық ортада ұлттық мемлекеттік билікті нығайтудың құралдық саясаты ретінде қарастырды деп болжайды. Қазіргі кезде мигранттар үшін тұрақты теңсіздіктің ақиқаты сол күйінде қалып отыр. Өйткені олар мәселелік мәдени көзқарастарға, кемсітушілікке және нәсілшілдікке тап болады. Біріншіден, мемлекеттік мультимәдениеттіліктің сыртқы келбетін идеологиялық тұрғыда жасау осы теңсіздіктер мен ерекшеліктердің жалғасуын идеологиялық тұрғыдан бүркемелейді. Екіншіден, мемлекеттік

мультимәдениеттілік – бұл артықшылықты және біртекті корей мәдениетіне мәдени ассимиляцияның мақсатқа сай саясаты. Үшіншіден, мемлекет басқаратын мультимәдениеттілікті болуды «қалаудан» гөрі, «болуды қажет ету» сезімінен туындайды. Бұл бір жағынан Оңтүстік Кореяны демократиялық және республикалық мемлекет ретінде ілгерілету мен екінші жағынан Оңтүстік Кореяның нақты және қабылданған мәдени және нәсілдік біртектілігін сақтау қажеттілігі арасында нәзік сызықтың бар болуының нәтижесінде туындады [7, 338 б.].

Оңтүстік Корея ұлтшылдығы тарихи түрде этникалық және нәсілге ерекше мән берген. Ұлттық бірегейлікке деген бұл көзқарас жаһандық мультимәдениетті дамуға барған сайын қайшы келеді. Консервативтік партияның мультимәдениетті саясатты ұстанғаны бұл мемлекеттік мультимәдениеттіліктің «шетелдіктер» алдындағы ұлттық жауапкершілікті айтарлықтай өзгертуден гөрі, жаһандық миграция үлгілері мен жұмыс күшінің тапшылығына мақсатқа сай жауап болып табылады. Қазіргі Корей қоғамындағы жағдай қиын. Мысалы, 2006 жылы БҰҰ Нәсілдік кемсітушілікті жою жөніндегі комитеті Оңтүстік Кореяда шетелдіктерге қарым-қатынас пен құрмет көрсетудің тиісті шаралары мен тетіктерінің жоқтығын анықтады [8, 86 б.].

Осылайша мемлекет басқаратын мультимәдениеттілік – бұл еңбек нарығында бәсекелестік тудыруға және Оңтүстік Кореядағы жаһандық капитализмнің дамуын қолдауға бағытталған неолибералдық және консервативті мүдделер коалициясының құралдық және бір мезгілде идеологиялық жасырын саясат болып табылады [7, 338 б.].

Но Му Хён үкіметі 2006 жылы үкіметтің 74-ші отырысында иммигранттардың бейімделу мәселелерінің оңтайлы шешімі ретінде мультимәдениеттілікке көшуді жариялап, «Мигрант әйелдердің, нәсіл аралық адамдардың және иммигранттардың әлеуметтік интеграциясына жәрдемдесу жоспарын» (여성결혼이민자 가족 및 혼혈인.이주자의 사회통합을 위한 종합대책) жариялады. Жоспар әлеуметтік интеграцияға, мультимәдениетті қоғам құруға, адам құқықтарының бұзылуы мен кедейшілікті жоюға және т.б. арналды. Бұл жоспардан кейін жергілікті және орталық деңгейде үкімет қаржыландыратын түрлі жобалар жүзеге асырылды және «мультимәдениеттілік» қоғамдық пікірталастағы ортақ тақырыпқа айналды. Жоспар әсіресе оның адам құқықтарының есебінен мемлекеттің демографиялық

мақсаттарын қолдауға бағытталғаны үшін көп сынға ұшыраған еді [9]. Бұл некедегі мигранттардың құқықтық мәртебесінің осалдығынан көрінеді. Өйткені олар визаны ұзарту немесе азаматтық алу үшін өтініш бергенде жұбайларымен бірге болуы керек. Ал ажырасқан жағдайда олардың мәртебесі заңды түрде даулы болып қана қана қоймайды. Сонымен бірге олардың елде өмір сүруге экономикалық мүмкіндіктері болмайды. Өйткені ажырасу рәсімі кезінде оларға заңды жұмысқа орналасу мүмкіндігі қарастырылмайды. Басқа сындар үкіметтің мақсаттарының патерналистік және ассимиляциялық сипаты төңірегінде болды. Себебі шетелдік некедегі мигранттар тек корей балаларының анасы ретінде бағаланып, тек қаржылық қолдауға құқылы болды [9, 8 б.].

Оңтүстік Кореяда мультимәдениеттіліктің пайда болуы, біріншіден, 2007 жылы Кореяда тұрақты тұратын иммигранттар санын 1 миллион адамға жақындатқан жаһандану, кең көлемдегі еңбек алмасу және мәдениетаралық некелердің нәтижелерімен байланысты. Осыдан кейін мультимәдениетті қоғамға көшу туралы жарияланды және көптеген зерттеушілер мұндай саясаттың қабылдануы таңқаларлық екенін атап өтті. Алайда, шетелдіктермен неке мен шетелдік жұмыс күшінің Кореядағы демографиялық өзгерістерге әсер етуі баяу жүруде [10, 33 б.].

Көпмәдениетті саясат пен интеграциялық бағдарламаларды әзірлеу туралы тапсырма бірнеше жауапты министрліктерге беріліп, 2007 жылы «Корея Республикасында тұратын шетелдіктермен қарым-қатынас туралы» Заң қабылданды. Сол жылы «Көп мәдениетті білім беру» бағдарламасы шығарылды. Ал 2008 жылы «Мультимәдениетті отбасыларды қолдау туралы» маңызды заң жобасы шығарылды. Ол мультимәдениетті отбасыларға қатысты саясатты әзірлеуге құқықтық негіз береді. «Корея Республикасында тұратын шетелдіктермен қарым-қатынас туралы» заң иммигранттарға корей қоғамына бейімделуге және тиімді әлеуметтік интеграция әдістерін дамытуға көмектесуге арналған. Заңның өзінде бұл мақсатты орындау бойынша ешқандай нұсқаулар жоқ, тек интеграциялық бағдарламалардың негізгі кезеңдері мен бағыттарын көрсетуі тиіс бесжылдық «Имиграциялық саясат жоспарының» негізгі әзірлеушісі ретіндегі үкіметтің рөлін атап өтеді [9, 3 б.].

2006 жылғы «Мигрант әйелдердің, нәсіларалық адамдардың және иммигранттардың әлеуметтік интеграциясына

жәрдемдесу жоспарынан» кейін иммиграция мен мультимәдениеттілік мәселелерін шешуге арналған Бірінші Иммиграциялық саясаттың (2008-2012) негізгі жоспары жасалынды. Корея Республикасының бірінші миграция саясатының жоспары Кореяның экономикалық қажеттіліктеріне негізделген әлемге «стратегиялық ашылуды» бастады. Осылайша төрт негізгі бағытты қамтыды: жұмыс күшінің бәсекеге қабілеттілігін арттыру, мультимәдениетті отбасыларды қолдау, иммиграциялық тәртіп пен бақылау, кемсітушіліктің алдын алу және босқындардың құқықтарын қоса алғанда адам құқықтарын қорғау [11]. Алайда, оның мақсатына жету үшін нақты ақпарат пен шаралар жетіспеді. Жалпы ұлттық бірегейлік пен ортақ құндылықтарға қол жеткізу стратегиясы жоқ еді.

Бірінші жоспар иммиграциялық саясаттың Екінші негізгі жоспарымен (2013-2017 ж.) ауыстырылды [11]. Ол бірінші жоспарға қатысты Екінші жоспар бірінші жоспардың кейбір шектеулеріне баса назар аударып, бірнеше жақсартуларды қамтыды. Мысалы, заңсыз иммигранттар санының артуы, шамадан тыс әл-ауқат саясаты, шетелдіктердің қатысуымен жасалған қылмыс мәселелері және т.б. Сонымен қатар, жоспарда жалпы жұртшылық Кореяның иммиграциялық саясатының заңдылығы туралы шатастырып жатқаны атап өтілді. Себебі иммиграция экономикалық пайда әкелгенімен, әлеуметтік мәселелердің арттыруына әсер етті. Сондықтан қоғамда мультимәдениетке қарсы көзқарастар көбейді. Антимәдениеттілікті әсіресе шетелдік жұмыс күшінің ағынынан қауіп төнгенін сезінген табысы төмен, халықаралық неке агенттіктеріне алданып қалған корейлер насихаттады. Сонымен қатар, жоспар корейлердің көпшілігінің мәдени әртүрлілікті қабылдамайтынын немесе мойындамайтынын атап өтті. Бұл иммигранттар мен олардың балаларына корей мәдениеті мен құндылықтар жүйесін қабылдай алмауы сияқты мәселерге әкеліп соғады. Кәрістердің көпшілігі әлі күнге дейін мәдени әртүрлілікті мойындамайды немесе қабылдамайды. Бұл корейлік әлеуметтік құндылықтарды толық түсінбейтін иммигранттар мен олардың балалары арасында сәйкестік дағдарысы туралы алаңдаушылықтың артуына әкелді [7, 337 б.].

Сондай-ақ халықаралық некелердің көбеюіне байланысты жоспарда жалған некелердің алдын алу және шетелдік әйелдерді қоныстандыруды қолдау қажеттігі айтылды. Әлеуметтік интеграцияның маңызды сәті иммигранттарға, мысалы, шетелдік

әйелдерге алдымен тұрғылықты мекенжайының болуы, содан кейін азаматтық құқықты алу талабы болды. Сонымен қатар, корей тілі мен корей мәдениетін білу мұндай заңды мәртебе алу үшін қойылатын талаптардың бірі болып табылды. Сондықтан иммигранттар «Корея иммиграциялық интеграциялық бағдарламасын» өтуі керек болды. Екінші жоспар Корея үкіметінің иммиграциялық саясатын экономикалық және демографиялық мақсаттарына сәйкес қалыптастыратынын көрсетеді. Осылайша, шын мәнінде шетелдік инвестицияларды, студенттерді және туристерді тартуға ашықтықты білдіретін ашықтық саясатының бірінші мақсаты сыртқы шығыстар арқылы елдің ішкі өсуді ынталандыру саясаты болып табылады. Екінші басты мақсат әлеуметтік интеграцияны білдіретін демография болды.

Иммиграциялық саясаттың 2018-2022 жж. арналған Үшінші негізгі жоспары алдыңғы екі жоспарды талдаудан басталды. Жоспарда экономиканың ашықтығы және ынталандыру саясаты шетелдік студенттер, туристер және шетелдік инвестициялардың көбеюіне табысты әсер еткені аталды. Сонымен қатар, корейлік иммиграциялық интеграция бағдарламасына келген иммигранттар саны жылдан жылға күрт өсуі әлеуметтік интеграция саясатының пайдалы болғанын көрсетті. Жоспарда бұрынғы жоспарлардың кейбір кемшіліктері де атап көрсетілді. Корея шетелдік студенттерді тартуда сәттілікке қол жеткізгенімен, күткен нәтижелерге қол жеткізілмеді. Себебі төмен білікті жұмысшылардың үлесі жоғары білікті жұмысшыларға қарағанда айтарлықтай жоғары, тиісінше 92% және 8% болып қала берді. Сондай-ақ, әлеуметтік қамсыздандыру жүйесінің басым бөлігі некедегі мигранттарға кетіп, басқа топтар өте аз қолдау алуы сияқты тенгерімсіздігін көрсетті. Жоспарда шетелдіктер үшін адам құқықтарын қорғаудың, мультимәдениетке қарсы қоғамның көңіл-күйі сияқты әлеуметтік толқулар тудыруы мүмкін мәселелерді шешудің жүйелі шаралары жоқ екендігі айтылды [9, 20 б.].

Осылайша, Үшінші жоспарда көрсетілген мақсаттар мультимәдениетті қоғам құрудың ең үлкен міндеттерін айқын көрсетеді: адам құқықтарын қорғау, мәдени әртүрлілікке шыдамдылық, біліктілігі төмен корей жұмысшылары көтермелейтін мультимәдениетке қарсы көзқарастарды тежеу, қоғамдық қауіпсіздік және т.б. Бұл мәселелер үш жоспарда да ерекше атап өтілгендіктен, жасалынып жатқан жұмыс, күш-

жігерге қарамастан, оларды шешу өте қиын және қоғамдық сынға қалуы да анық.

Оңтүстік Кореяда мультимәдениетті отбасы мүшелерінің көпшілігі әлеуметтік және экономикалық жағынан нашар дамыған елдерден келеді. Сонымен қатар, «мультимәдениет» ұғымының мағынасы барлық шетелдіктер мен олардың мәдениетінде ғана емес, көбінесе әлеуметтік жағынан аз қамтылған шетелдік жұмысшылар, некедегі мигрант әйелдер мен олардың балалары және т.б. қауымдастықтың мәдениетімен шектеледі. Басқаша айтқанда, бұл барлық шетелдіктерге қатысты кемсітушіліктен гөрі «артықшылық» негізінде пайда болатын дамушы елдердің мультимәдениетті адамдарға қатысты кемсітушілігі мен жек көрушілігі [12, 4 б.].

Оңтүстік Кореяның сәйкестендіру сауалнамасы – South Korean Identity Survey (SKIS) мәліметтері бойынша, 2-кестеде көрсетілгендей, корейлердің мультимәдениетті ел болуды қалауы соңғы 10 жылда төмендеді. Ал олардың мономәдениетті ел болуды қалауы негізінен өзгеріссіз қалды. Нақтырақ айтсақ, 2010 жылы корейлердің 60,6%-ы көпұлтты/мультимәдениетті ел болуды жақтаса, 2020 жылға қарай бұл көрсеткіш 44,4%-ға дейін төмендеген. Бір жағынан корейлер 2010 және 2020 жылдары сәйкесінше 37,1% және 39,1% моноэтникалық/мономәдени ел болуды жақтады [13, 2 б.].

Кесте 2 – Көпмәдениеттілікке артықшылық беру туралы (2010-2020).

	2010	2015	2020
Моноэтникалық/мономәдени ел	37,1%	38,7%	39,1%
Көпұлтты/мультимәдениетті ел	60,6%	49,6%	44,4%
«Жауап беруге қиналамын»	2,4%	11,7%	13,1%

Дереккөз: [13, 2 б.].

Иммигранттарға деген көзқарасты екі теориялық көзқараспен түсіндіруге болады. Әлеуметтік сәйкестік теориясы иммигранттар елдің символдық институттарының оң мәртебесіне, сондай-ақ оның этникалық және мәдени тұтастығын сақтауға мәдени қауіп ретінде қарастырылады деп есептейді. Шынайы

қақтығыс теориясы шектеулі ресурстар үшін бәсекелестіктің күшеюіне байланысты шиеленісті әлеуметтік қатынастарға баса назар аударады, ал материалдық қауіп негізгі мәселе болып табылады. Мультимәдениеттілікті жалпы қолдаудың соңғы кездегі құлдырауының қайнар көзін жақсырақ түсіну үшін корейлердің иммигранттарды қабылдауға деген көзқарасы уақыт өте келе қалай өзгергенін, әсіресе олардың иммигранттарды мәдени және материалдық қауіп ретінде қабылдауына қатысты зерттеу маңызды.

Сауалнама нәтижелеріне сүйенсек, соңғы 10 жылда қабылданған мәдени қауіп деңгейі жоғарылаған жоқ. Мысалы, «Нәсілдік, діни және мәдени әртүрлілік ұлттық бәсекеге қабілеттілікті арттырады» деген тұжырымға оң жауап беру пайызы 2010 жылғы 47,8%-дан 2015 жылғы 50,4%-ға, 2020 жылы 51,8%-ға дейін тұрақты өсті. Сол сияқты, көбірек иммигранттар Корея мәдениетін байытады деп келіскен респонденттердің пайызы 2010 жылғы 33,6%-дан 2020 жылы 34,5%-ға дейін аздап өсті. Баласының шетелдікке тұрмысқа шығуына рұқсат бересіз бе деген сұраққа оң жауап беру пайызы 2005 жылы 30,2%-дан 2010 жылы 32,5%-ға және 2015 және 2020 жылдары 44,3%-ға дейін өсті, бұл отбасылық ассимиляцияға жеткілікті ашық көзқарасты көрсетеді.

Дегенмен, корейлер материалдық қауіппен тікелей немесе жанама байланысты мәселелерге теріс көзқарас танытады. Тікелей материалдық қауіп мысалдары жергілікті тұрғындармен бірдей жұмыс орындарына бәсекелесетін иммигранттар, ал жанама материалдық қауіп олардың әл-ауқатына салынатын салықтардың артуы немесе қоғамдық кеңістік пен инфрақұрылымның кептелуінен туындауы мүмкін. SKIS зерттеуіне сәйкес, шетелдік жұмысшылар жергілікті тұрғындардың жұмысына қауіп төндіреді деген мәлімдемемен келіскендердің үлесі 2005 жылы 39,4% болса, 2020 жылға қарай 42,7% дейін өсті. Сонымен қатар, корейлер азаматтығын алған азаматтарға тең сайлау құқығы мен әлеуметтік жеңілдіктер беруі керек деп есептейтіндердің үлесі 2010 жылғы 56%-дан 2020 жылы 52,1%-ға дейін төмендеді. Ал корейлер шетелдіктерге Корея азаматтығын алуды жеңілдету керек деп есептейтіндер, 2010 жылы 40,7%-дан 2015 жылы 34,2%-ға және 2020 жылы 33,6%-ға дейін төмендеді. Әртүрлі нәсілдік, діни және мәдени ортадан келген шетелдіктерді қабылдауға шектеулер бар деп келіскен адамдардың үлесі 2010 жылғы 48,9%-дан 2015 жылы 56,9%-ға және 2020 жылы 57,1%-ға дейін өсті [13, 3 б.].

Демек, Оңтүстік Корей қоғамында иммигранттарға деген көзқарастың өзгеру бағыты біркелкі емес, көп қырлы болып табылады. Корейлер мультимәдениеттілік пен халықаралық некенің мәдени артықшылықтарына қатысты мәселелерге төзімділік танытып оны мойындайды. Бірақ олардың көзқарастары жұмыс орындары, жеңілдіктер және әлеуметтік қызметтер үшін жаңадан келгендермен бәсекелесуге тиіс жергілікті халыққа нақты экономикалық қауіп төндіретін мәселелерге қатысты екіұшты.

Этникалық біртекті Кореядағы шетелдік әйелдердің үлес салмағының артуы ұлттық бірегейлікті жоғалту қорқынышын тудырады. Өйткені әйел баланы тәрбиелеуде және оған мәдени құндылықтарды беруде үлкен рөл атқарады. Жалпы корейлердің мультимәдениетті отбасы балаларына деген көзқарасы да маңызды. Жергілікті тұрғындардың көпшілігі ортақ әлеуметтік кеңістікте (ортақ мектеп немесе бір ауданда) болса да, шетелдіктермен араласпайды. Олардың көп ұлтты отбасы мүшелерін Кореяның толыққанды азаматы ретінде қабылдауы мультимәдениетті қоғамдағыдай болуы керектен алыс. Демек, қарапайым отбасылардың балалары мультимәдениетті адамдарды «басқалар» деп қабылдайды. Себебі қара тері түсі немесе басқа көз пішіні сияқты көрінетін ерекше сыртқы белгілерге байланысты болуында. Мультимәдениетті отбасыдан шыққан балаларға қатысты «kosian» (코시안) деген қорлау лақап аты қолданылады. Мұнда «ко»- «корейлік» және «sian» «азиат» дегенді білдіреді. Мультимәдениетті отбасыдан шыққан балалар санының жыл сайын артып келе жатқаны барлығын қиындатады [14, 40 б.].

Корей күйеуінің ата-аналары көбінесе Оңтүстік-Шығыс Азиядан келген әйелдерін үлкендерге көмектесуге, балаларды тәрбиелеуге және үйді күтуге міндетті үй қызметкері ретінде қабылдайды. Көптеген аналар шет елдік әйелдің әдеттертерін қадағалап, оларды корейлік тәртіпті ұстануға мәжбүр етеді. Кейбіреулер келініне ана тілін қолдануға, өз елінің ұлттық тағамдарын әзірлеуге тыйым салады. Ауылдық қоғам оларға бейтарап көзқарасты ұстанғанымен, «олар бізді мәдени құндылықтарды игеруге мәжбүр етеді. Біз қарсы емеспіз, бірақ олар біздің төл мәдениетімізді ұмытқанымызды қалайды», - деп Филиппин әйелдері қауымдастығының мүшесі Мэй Кордова жазған еді [15].

Мәдени және діни айырмашылықтарға негізделген күрделі отбасылық жанжалдар шетелдік әйелдердің бейімделу процесіне

кедергі болады. Ер адамдар шетелдік әйелдерінің жағына сирек шығады. Ал әділдікті қалпына келтіру әрекеттері күйеуімен ажырасу қаупімен аяқталады. Қашу немесе ажырасу әйелдің болашақ өмірінде өшпес із қалдырады. Корейлік консервативті БАҚ оларды жауапкершіліктен қашатын және өзімшіл, өз міндеттерін орындай алмайтын «қашқындар» деп атайды [16].

Жалпы корейлік БАҚ шетелдік әйелдерді кедей және қолдауды қажет ететін әйелдер ретінде көрсетіп, олардың шыққан елдерінің даму деңгейін, білім мен тілді меңгеру деңгейінің төмендігі корей қоғамындағы жалпы стереотиптерге сәйкес келетін алға тартты. Корей үкіметі үшін бұқаралық ақпарат құралдарының рөлі мультимәдениетті отбасыларға мемлекеттік қолдау арқылы құрылуы мүмкін мультимәдениетті қоғамның құндылықтарын ілгерілетуде маңызды болды. Алайда ұлтаралық некелердің жағымсыз салдарларына, мысалы, тұрмыстық зорлық-зомбылыққа немесе жасөспірімдердің бейімделу қиындықтарына ғана назар аудара отырып, БАҚ мультимәдениетке қарсы көзқарастардың негізін жасады [17].

Антимультимәдениеттілік корей қоғамында салыстырмалы түрде жақында пайда болды. Бірақ қысқа уақыт ішінде ол мүдделестердің жеткілікті кең ауқымын біріктірді. Бұл құбылыс интернет арқылы ксенофобия мен мультимәдениеттілікке қарсы идеялардың таралуына байланысты пайда болды. Мәдени әртүрлілікке қарсы тұратын анонимді қолданушылардың барлық жазбаларын немесе пікірлерін негізгі идеяларға бөлуге болады: ұлттық бірегейлікке қауіп, корей азаматтарының жұмыс орындарына шабуыл, нәсілдік кемсітушілік және кез келген шетелдіктерге қатысты ксенофобия. Біріншісіне ұлтаралық некеге қарсы мәлімдемелерді жатқызамыз. Өйткені шетелдік әйелдер корей азаматтығын алып, қаны аралас балаларды дүниеге алып келеді. Бұл өз кезегінде ұлттың өткен тарихы, ортақ тілі, таза қаны, ортақ арғы-баба (Тангун) және т.б. сияқты бірлігіне құрылған ортақ қанының бұзылуына алып келеді.

Қоғамда жоғарыда аталған қорқыныштарға негізделген стереотиптердің көбеюі ксенофобия көрінісінің қауіптілігін көрсетеді. Бұған ұлттық қауіпсіздік пен денсаулық сақтау саласына төнетін қауіп те қосылады. Зерттеушілер бұл қорқыныштар басқа адамдардың пікіріне немесе асыра сілтенген ақпаратқа негізделгенін айтады. Қасақана асыра сілтеу қазіргі антимультимәдениеттілік идеологтарының қаруы болып табылады.

Өйткені олар фактілерді талдамай, контекстен бөліп алып, бір қырынан ғана қарайды. Осылайша, 2014 жылы шығу тегі шетелдік заң шығарушылардың бірі заңсыз мигранттардың балаларына мемлекеттік қызмет көрсету туралы заң жобасына қол қойды деп айыпталған болатын. Іс жүзінде «Мигрант балалардың негізгі құқықтары туралы» заңнамалық актіні қабылдау ғана ұсынылды. Әрине, желілік қауымдастықтардағы мұндай жалған «жаңалықтар» шетел азаматтарының беделіне теріс әсер ететін көптеген қауесеттерді тудырады [9, 45 б.].

Сондай-ақ, 2012 жылы халықаралық танымал музыкалық бейнебаянға түсіп, «Кішкентай Псай» (Little Psy) деген атпен танымал болған мигрант бала туралы интернетте жағымсыз пікірлерге толы оқиғаны атап өткен жөн. Оның анасы вьетнамдық екені туралы ақпарат пайда бола салысымен, оның агенттігінің веб-сайты көптеген жағымсыз пікірлердің салдарынан жұмыс істемей қалды. Бұл оқиға өте күрделі әлеуметтік мәселе ретінде қабылданды. Себебі нәсілшіл жазбалардың нысанасы бала болды. Сондай-ақ, оны үкімет жүргізіп отырған мультимәдениетті саясаттың негізгі субъектісі болған мультимәдениетті отбасынан шыққан деп сынады [9, 46 б.].

Сонымен қатар, 2012 жылы билеуші Сэнури партиясынан (새누리당) Ұлттық ассамблеяда депутаттық мандатқа ие болған алғашқы азаматтық алған неке мигранты Ли Жасминнің жағдайы болды. Тағайындалған соң, ол әлеуметтік желілерде өзін және оның отбасын талқылаған корейлердің кемсітуі мен қорлауының нысанасына айналды. Жалпы, корей антимультимәдениеттілік оппозицияға айналған идеологиялық қозғалысқа айналған жоқ. Керісінше оны мультимәдениеттіліктің өзіне немесе адам құқығын қорғаудағы, иммиграциялық саясаттағы кемшіліктерге емес, мигранттардың өзіне бағытталған эмоционалды сын деп сипаттаған дұрысырақ. Алайда, мұндай қозғалыстың пайда болуының өзі корейлердің мультимәдениеттілік саясатына қатысты үкіметтің әрекетіне екіұштылықпен қарайтынын аңғартады.

Қорытындылай келгенде, мемлекеттің мультимәдениетті отбасыларға қатысты ұстанымын оң деп сипаттауға болады. Саяси элита мигранттарға белсенді түрде қолдау көрсетіп, оларға қатысты жаңа заңдарды ұсынуға немесе қолданыстағы заңдарды қайта қарауға үнемі талпыныс жасайды. Мультимәдениетті отбасылар мен мигранттарды қолдау үшін арнайы комитеттер мен

орталықтар құрылуда. «Мультимәдениеттілікті» насихаттайтын заңнамалық бастамалар мен медиа науқандарға қарамастан, көптеген мигранттар мен олардың отбасылары Оңтүстік Корея қоғамына сәтті бейімделуге кедергі келтіретін кемсітушілікке, экономикалық қиындықтарға және әлеуметтік мәселелерге тап болуды жалғастыруда.

Осылайша, ұзақ уақыт бойы моноэтникалық болып келген корей қоғамына мультимәдениетті саясатты енгізу әлі де белсенді жұмыс істеуді қажет етеді. Дегенмен, қазіргі саясаттың болуы қазірдің өзінде қанның біртектілігі мен тазалығына толық сенімнен басқа мәдениеттерді қабылдауға көшудегі үлкен қадам болып табылады. Мультимәдениетті отбасылардың санының артуына байланысты Оңтүстік Корея қоғамының белсенді қатысуын талап етеді.

Пайдаланған әдебиеттер тізімі:

1. Bak Hyeon-Uk. Low Fertility in South Korea: Causes, Consequences, and Policy Responses/ Hyeon-Uk Bak // Global Encyclopedia of Public Administration, Public Policy, and Governance. 2019. 11 p.
2. Kim Minjeong. Citizenship Projects for MarriageMigrants in South Korea: Intersecting Motherhood with Ethnicity and Class / Minjeong Kim // Social Politics. 2013. Vol.20, №4. P.454-481.
3. 국가통계포털 (KOSIS Korean Statistical Information Service)
<http://kosis.kr/search/search.do?query>
4. Oek Hyun-ju [What the 2020 s Will Hold for Korea] More Immigrants, Multinational Families // The Korea Herald. 2019. 31.12.
<https://www.koreaherald.com/view.php?ud=20191231000390>
5. Lee Yean-Ju. International Marriages in South Korea: The Significance of Nationality and Ethnicity / Yean-Ju Lee // Journal of Population Research. 2006. Vol. 23, № 2. P. 165-182.
6. Kim Hyun-Mee. The State and Migrant Women: Diverging Hopes in the Making of 'Multicultural Families' in Contemporary Korea / Hyun-Mee Kim // Korea Journal. 2007. Vol. 47, №2. P. 100-122.
7. Watson Iain. Multiculturalism in South Korea: A Critical Assessment / Iain Watson // Journal of Contemporary Asia. 2010. Vol.40, №2. P. 337-346.
8. Lee Chul-Woo. How Can You Say You're Korean? Law, Governmentality and National Membership in South Korea / Chul-Woo Lee // South Korea: Politics and Culture of Citizenship. 2012. Vol.16, № 1. P. 85-102.
9. Lee Yong-Seung. Multiculturalism and Anti-multiculturalism

- Phenomena in South Korea/ Yong-Seung Lee // The Gakushuin Journal of International Studies. 2016. Vol 3. 36 p.
10. Shim Nari. Korea's Multiculturalism (Damunhwa) Policy and Media Discourse / Nari Shim // The Fletcher School. 2013. 53 p.
 11. Draudt Darcie. South Korea's National Identity Crisis in the Face of Emerging / Darcie Draudt // Georgetown Journal of International Affairs. 2016. Vol.17, №1. P. 12-19.
 12. Jang Joon-Oh. Korean Perceptions on Foreign Immigrants / Joon-Oh Jang // The Migration Research and Training Centre of the International Organization for Migration Republic of Korea. 2015. 22 p.
 13. Cho Rosa Minhyo. Waning Support for Ethnic Minorities in South Korea: Change in Public Mind from Cultural to Materialistic Concerns / Rosa Minhyo Cho // Asian Democracy Issue Briefing. East Asia Institute, 2020. 6 p.
 14. Lee Reginald J. "Acculturalism" as an Alternative to Multiculturalism: The Case of Rapidly Transforming South Korea / Reginald J. Lee // Journal of Korean Studies/ Hanyang University. 2017. P. 24-50.
 15. May Cordova. My story of a Marriage Migrant In Korea// ISIS International.
http://www.isiswomen.org/index.php?option=com_content&view=article&id=1130:my-story-of-a-marriage-migrant-in-korea&catid=22&Itemid=449
 16. Озерова Н.А. Современные миграционные тренды в Республике Корея и вызовы мультикультурализма / Н.А. Озерова // Национальный исследовательский университет, Высшая школа экономики. 2017. 58 с.
 17. Yoon In-Jin. South Koreans' Attitudes toward Foreigners, Minorities and Multiculturalism / In-Jin Yoon, Young-Ho Song, Young-Joon Bae // American Sociological Association. 2008. P. 324-341.

КУЛЬТУРНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ КОРЕЯ 1990-Е ГГ.

Худик Ангелина
Владивостокский государственный университет (4 курс)
Владивосток, Россия

Научный руководитель: Ким А.А. (ВВГУ)

Аннотация: Корейская культура – культура паназиатского государства, пережившего колониальный и постколониальный периоды, влияние Японии, США, которые в целом отразились на формировании корейской идентичности и специфики корейского национализма, проявляющегося как в общественной жизни, так и демонстрации уникальности культуры и национальной идентичности. Экономическая политика и политика в целом строятся на основе культурных ценностей и продвижении их в качестве формирования положительного имиджа страны. Начало продвижения стали 1990 е годы.

Ключевые слова: Халлю, Республика Корея, культурная политика, цифровизация, вестернизация

Abstract: Korean culture is the culture of a pan-Asian state that experienced the colonial and post-colonial periods, the influence of Japan and the United States, which generally affected the formation of Korean identity and the specifics of Korean nationalism, manifested both in public life and in demonstrating the uniqueness of culture and national identity. Economic policy and politics in general are built on the basis of cultural values and their promotion as the formation of a positive image of the country. The promotion began in the 1990s.

Keywords: Hallyu, Republic of Korea, cultural policy, digitalization, westernization

Культурные изменения в определенный период времени напрямую зависят от социально-экономического вектора развития государства. Тяжелый период экономического спада и тоталитарного режима сменялся пятилетками удачных и неудачных периодов развития, в которых культуре уделяли особое внимание и придавали объединяющую нацию роль.

Начало культурным изменениям в стране было положено при президенте Пак Чон Хи, который создал концепцию новой национальной культуры, основанной на самобытности и ценностях

корейского народа. В период 1974-1978 гг. 70% общегосударственных расходов было направлено в сектор культуры: народного искусства и традиционной культуры [1]. В 1980-е гг. прошлого столетия развитие культуры не было ограничено традиционными рамками и принципами, однако культурная самобытность как одна из задач осталась в повестке государственной власти. В 1984 г. пересмотр «Закона о кинематографе» ослабил ограничения в отношении корейских кинематографистов, в последующий год было ослабление цензуры и либерализация проката зарубежных фильмов.

Послабления в политике привели к поэтапному выходу населения из политической и культурной изоляции. В страну постепенно приходят новости, музыка, кино, литература из-за рубежа.

Следует отметить, что к 1990-м годам в литературе сформировалось новое направление в литературе Р. Корея. Если в 60-е гг. в центре внимания находилась независимость и сильное самосознание, в 70-е гг. – общество, в 1980-е гг. – права, свобода труда, то в 90-м гг. – личность, индивидуальность, литература нового поколения [2].

Особым импульсом для изменения культурной среды стало проведение Олимпийских игр в Сеуле. В 1988 г. после Олимпийских игр корейское общество стало открытым ценностям Запада окончательно, наступила эпоха потребления. Личное счастье и разговоры о личном удовольствии становятся трендом в обществе. Молодое поколение оторвалось от традиционных социальных обычаев, обязанностей или нравственности и погрузилось в блеск массовой культуры или изобилие гедонистических потребностей [2]. Изменения коснулись и социальной жизни в целом – цифровизация затронула все аспекты взаимодействия, заняла все пространство от школы до офисов. Молодые звезды поп-культуры, которые стали образцами для молодого поколения, формируя представления о культуре корейского общества в 90-х годах.

В 1990 г. был разработан «Десятилетний генеральный план культурного развития», который устанавливал цели содействию развития искусства, повышение культурного благосостояния, продвижения региональной культуры, содействие международному обмену, развитие СМИ. Но основные механизмы поддержки культуры носили контролирующий и

регламентирующий характер [1]. В то же время, политика повышения доли населения, имеющего образование, подразумевало и приобщение к культуре, развитие культурной сферы как социальной доступной сферы населению страны.

Демократизация СМИ при президенте КИМ ЕН Сама (1993-1998 гг.) позволило запустить кабельное телевидение, которое стало альтернативой более дорогого зарубежного транслирования продукции кинематографа, что отразилось на развитии корейского формата «Дорама». Развитие телевидения происходило при поддержке чебл: Deewoo и Samsung. Следует отметить, что на тот период чеболи еще не имели статуса мировых лидеров в сфере цифровых технологий, так как они были выбраны для старта развития и стимулирования корейских технологий с использованием элементов культуры, которые привлекут мировую аудиторию потребителей продукции.

В начале 90-х гг. фильмы режиссера Чан Сон У, которые вызвали споры в Р. Корея, получили международное признание. Фильм «Путь к Будде» был удостоен премии Альфреда Бауэра на Международном Берлинском фестивале, а в 1997 г. Чан Сон У принял участие в Роттердамском кинофестивале. В 1995 г. был принят «Закон о продвижении фильмов», который содержал стратегию качественного развития кинематографии и содействия развитию киноиндустрии на государственном уровне [3].

К началу 90-х гг. демонтаж военной диктатуры и модернизация южнокорейского общества, либерализация экономики стал результатом неотрадиционных и контрмодернизационных настроений. Неофамилизм и движение минджун не стало проявляться в консервативных действиях, а напротив, были сформированы новые специфические паттерны. Другим противоречием стало то, что повышение экономического благополучия, консьюмеризм и космополитизм нового поколения не сформировали национального сознания, не стали сплочением населения страны [4].

Трансформация культуры в 90-х гг. происходила синхронно политическим и экономическим тенденциям. Доминировавшие в массовом сознании в предшествующие десятилетия ценностные ориентации: экономическое благополучие и общественная безопасность начали уступать свое место в ценностной иерархии постматериализму,

сконцентрированному на правах человека, самовыражении, сохранении окружающей среды [4].

Ключевым направлением в либерализации культуры и снятии ограничений стало распространение японских книг, журналов, кинофильмов, телесериалов, возникла очередная тенденция японизации [4]. В массовом сознании доминировала идея о неоконфуцианском духе практик как основном инструменте.

И.В. Цой, доцент СПбГУ, в заключительном докладе литературной секции «Трансформация южнокорейского общества в прозе конца 1990-х — начала XXI века» рассмотрела вектор развития современной южнокорейской литературы с точки зрения политических, социальных и культурных изменений, которые претерпело корейское общество, начиная с 1990-х годов по настоящее время. Литературу последних десятилетий, с ее точки зрения, можно охарактеризовать как расцвет женской прозы [5].

В целом, именно в 90-х гг. изменилось положение женщины. Если до 1980-х гг. женщина занималась только домашними делами и семьей, то потребность в экономическом росте определило необходимость привлечения женщин в экономику. В 1980-х гг. работающая женщина перестала быть удивительным явлением, а в 1990-х гг. почти половины женщин работали.

Обрушение традиционных конфуцианских представлений о роли женщин и мужчин в семье и обществе произошло в результате экономического кризиса в 1997 г. До этого существовало четкое разделение обязанностей — муж работает и обеспечивает семью, женщина воспитывает детей и занимается домашним хозяйством. В результате кризиса многие мужчины оказались безработными или же их заработок заметно снизился. Мужчина перестал выполнять свою часть «брачных обязательств», поэтому смысла в замужестве «прагматичная» корейская женщина больше не видела [6].

Женская эмансипация изменила и социальную среду — в стране стали происходить демографические изменения. Коэффициент рождаемости в 1990-х гг. стал снижаться, упав ниже 2,1 ребенка на одну женщину [7].

Либерализм в культуре и политики в целом повлиял и на представления об исконно корейские элементы культуры. С 1990-х гг. появилось утверждение, что предшественником хангыля была письменность, основанная на китайском иероглифическом

алфавите «Синчжи». Она была создана в Древнем Чосоне после его захвата ханьским Китаем в 108 г. до н.э. и использовалась корейцами полторы тысячи лет. На ее основе якобы и был создан уже хунминчоньым [8]. Хангыль является истинным сокровищем корейской культуры, которая стала не только доступной для знати, но и признанным культурным достижением нематериальны наследием человечества.

Важным фактором, который утвердил место Халлю на международной арене, было решение правительства Кореи в начале 1990-х годов снять запрет на иностранные поездки для корейцев. Это привело к тому, что ряд корейцев изучили западный мир, многие получили зарубежное образование, некоторые начали свою карьеру в уважаемых компаниях в Европе и США до возвращения в Корею в конце 1990-х годов [9].

К концу 90-х гг. прошлого столетия сформировался тренд, переросший в корейский бренд Халлю, а цифровизация и распространение корейского культурного контекста сформировало брендом для продвижения цифровых технологий. Основное направление Р. Корея стало повышение интереса людей к корейской культуре за пределами своего государства так называемая «корейская волна» (кор. 한류) – Халлю.

Халлю стало результатом разработки концепции универсальной культуры, которая содержит как культурные паттерны, экспансия которых формирует ассоциации с Р. Корея, но учитывает ключевые факторы восприятия элементов в каждой стране или регионе, или рынке сбыта продукции [10]. Это не было целенаправленной деятельностью, однако на определенном этапе стало инструментом решения важных вопросов на международной арене.

Халлю («Новая волна») называют проявлением политики «мягкой силы» или концепта Ноополитики, который основан на неразрывной сегментарной связи экономики, общества и культуры [11]. Ноополитика – это информационная стратегия по манипулированию международными процессами посредством формирования через средства массовой информации у общественности положительного или отрицательного отношения к внешней и внутренней политике государства с целью создания положительного или отрицательного имиджа идей и пропагандируемых моральных ценностей [11].

Созданная концепция Халлю стала моделью влияния и популяризации национальной культуры через экспорт медиапродуктов и цифровизации контента с целью укрепления внешнеполитических связей. Следует отметить, что благодаря продвижению нового образа жизни корейского населения, жизнь в стране улучшилась, а общество стало развиваться в лучшую сторону. Но существует обратная сторона – люди стали терять свой человеческий облик, зависимость от рынка, на контрасте, стала формировать тренд в литературе – писатели стали уделять особое внимание тематике истинного человеческого облика.

Продуктом корейской культуры стал k-pop – корейская популярная музыка, которая обоснованно рассматривается как влияние на идентичность детей и подростков. K-pop как жанр соединил в себе элементы западного электропопа, хип-хопа, танцевальной музыки и современного ритм-н-блюза. В плане музыкальной эстетики стиль ориентирован на американскую культуру, сохраняя этническое своеобразие. Айдолы – это социокультурное явление в азиатской массовой культуре, которое сформулировано как медиа-персона с продуманным имиджем. Айдолы начинают свою карьеру с подросткового возраста [12]. Вопреки изменениям, все аспекты культуры рассматриваются как экономический проект.

Для южнокорейской политики характерен морализм: политик, чиновник должен обладать конфуцианскими качествами, быть высоконравственным человеком. В противном случае его снимают с должности и устраивают перевыборы. В политической системе доминирует иерархичность по принципу старшинства. Партийными лидерами становятся лица преклонного возраста. Политика в целом является мужским делом, хотя в последние годы на политической арене появляются женщины. Южнокорейская политическая культура по-прежнему тяготеет к копированию внешних образцов, вестернизации [13].

В июле 1997 г. на территории Восточной и Юго-Восточной Азии начался экономический кризис, что спровоцировало расцвет социетального движения, представители которого видели стабилизацию экономики за счет направления основного потока финансирования в развитие шоу-бизнеса [14].

К началу XXI в. сформировался новый бренд, который стал стимулом для развития новой экономики и нового общества страны.

Особенностью трансформации культуры в Р. Корея в прошлом веке стал переход экономики и общества с этапа перестройки бедной сельскохозяйственной экономики с патриархальным укладом, стремительным взлетом и достижением позиций ведущей экономики в сегменте креативной экономики и цифровой среды. Культурный аспект стал индикатором изменения общества – индивидуализм, смещение внимания государства с обществ на индивида, отразилось на том, что изменились социальные отношения, отношения к роли женщины в обществе, отношения к семье.

Последствиями использования культуры в качестве объекта продвижения экономики товарной политики стала вестернизация социальной среды, снижения ценности семьи в обществе, старения населения, снижения важности человека как личности, несмотря на то, что изначально экономика и политика предполагали смещение внимания с обществ на индивидуальные потребности.

Популярная культура стала обновленным брендом страны, каналом взаимодействия со странами мира. Выбор формата определил готовность страны открыться миру после длительного периода изоляции и военных действий. Опыт Р. Корея показал, как выстроенная система коммуникации с внешней средой и внутренней средой формирует новый облик страны.

Список использованной литературы:

1. Курепина Е.О. Корейская волна в культурной политике Республики Корея (1963-2013 гг.) / Е.О. Курепина // Общество: философия, история, культура. 2021. №6. С. 154-159.
2. Буланова А.А. Тематические особенности фантастического социального романа в литературе Южной Кореи (на примере романа Чхве Инхо «Город знакомых незнакомцев») / А.А. Буланова // Казанский вестник молодых ученых. 2020. Т.4, №2. С.24-33.
3. Курепина Е.О. Зарождение «Новой Волны» южнокорейского кинематографа в 1980-1990-е гг. / Е.О. Курепина // Общество: философия, история, культура. 2020. №4. С. 136-139.
4. Иванов Д.В. Траектории социальных изменений в Южной Корее: от догоняющей модернизации к виртуализации и глэм-капитализму / Д.В. Иванов // Вестник Санкт-Петербургского университета. Социология. 2012. №4. С. 130-143.

5. Тангалычева Р.К. Модернизация Кореи: в прошлом и в современности / Р.К. Тангалычева // Мониторинг общественного мнения: экономические и социальные перемены. 2021. №3. С. 511-52.
6. Афанасьева М.А. Антифеминизм и реальное положение женщин как актуальные проблемы Южной Кореи / М.А. Афанасьева // Женщина в российском обществе. 2022. Спец. выпуск. С. 50-61.
7. Пугачева А.М. Демографический парадокс в Республике Корея / А.М. Пугачева // Казанский вестник молодых ученых. 2020. Т.4, №2. С. 117-123.
8. Ли Я.В. Хангыль – культурное наследие Кореи: создание, распространение, значение / Я.В. Ли // Казанский вестник молодых учёных. 2020. Т.4, №2. С. 45-51.
9. Кадосина А.В. Корейская волна в контексте развития экономики Южной Кореи / А.В. Кадосина, Я.Д. Филиппова // Казанский вестник молодых учёных. 2019. Т.3, №1 (9). С. 128-134.
10. Ваулина М.В. «Корейская волна» как инструмент «мягкой силы» Южной Кореи / М.В. Ваулина, Е.Ю. Гайнуллина // Вестник Забайкальского государственного университета. 2021. Т.27, № 10. С 55-64.
11. Фадеева А.В. Национальная культура как инструмент формирования имиджа Республики Корея / А.В. Фадеева, А.В. Байчик, Т.В. Шафир, С.Б. Никонов // Этносоциум и межнациональная культура. 2023. №1 (175). С. 110-118.
12. Титкова Н.Е. К-POP как феномен современной массовой культуры / Н.Е. Титкова // Медицина. Социология. Философия. Прикладные исследования. 2020. №5. С. 56-61.
13. Ким Н. Культ и раскол: как формировалась корейская политика // Национальный исследовательский университет. 2021. <https://www.hse.ru/news/expertise/508617697.html> (дата обращения: 07.12.2023).
14. Скалдина А.С. Драма как инструмент южнокорейской культурной экспансии / А.С. Скалдина. Текст : непосредственный // Молодой ученый. 2023. № 17 (464). С. 476-479. <https://moluch.ru/archive/464/102114/> (дата обращения: 07.12.2023).

<참고 1> 한국 인명 지명의 러시아어 표기

자음	홀로도비치 -콘체비치(1966)	모음	홀로도비치 -콘체비치(1966)
ㄱ	К-, -Г-, -к	아	А
ㅋ	КХ, -к	어	О [ö, џ]
ㆁ	КК	오	О
ㄷ	Т-, -Д-, -т	우	У
ㅌ	ТХ	으	Ы
ㄸ	ТТ	이	И
ㅃ	П-, -б-, -п	애	Э
ㅍ	ПХ	에	Е
ㅍㅍ	ПП	외	ВЕ
ㅅ	С, -т	위	ВИ
ㅆ	СС, -т	야	Я
ㅈ	Ч-, -дж-, -т	여	Ё/Ю [йö, йю]
ㅊ	ЧХ, -т	요	Ё/Ю
ㅑ	ЧЧ	유	Ю
ㅎ	Х	애	ЙЯ
ㄴ	Н	예	ЙЕ/Е
ㄹ	-р-, -ль	와	ВА
ㅁ	М	워	ВО
ㅇ	-н [-нь]	왜	ВЭ
		웨	ВЕ
		의	ЫЙ

- 1) 한국 인명과 지명의 러시아어 표기는 홀로도비치-콘체비치(1966)의 간략전사를 사용하는 것을 원칙으로 한다.
- 2) 특수기호는 사용하지 않는 것을 원칙으로 한다. 한글 복원이 필요한 경우에는 한글을 병기한다.
- 3) 성과 이름을 분리하여 각각의 독립된 단위로 표기한다.
예) 장정진 Чан Джонджин (콘체비치 체계) → Чан Чонджин

<참고 2> CIS (구 소련) 인명 지명의 한글 표기

키릴 문자	한글			키릴 문자	한글		
	모음앞	자음앞	어말		모음앞	자음앞	어말
A	아			P	리	르	
Б	비	비, 브	프	C	시	스	
B	비	비, 브	프	T	티	시, 트	트
Г	기	기, 그	크	У	우		
Д	디	시, 드	트	Ф	피	비, 프	프
E	에, 예			X	히	호	
Ё	요			Ц	치	츠	
Ж	지	지, 시	시	Ч	치	치	
З	지	지, 스	스	Ш	시	시	
И	이			Щ	시	시	
Й	이			Ъ	-		
К	키	기, 크	크	Ы	이		
Л	리, 리리	리		Ь	(이)		
М	미	미, 모	모	Э	에, 예		
Н	니	니		Ю	유		
О	오			Я	야		
П	피	비, 프	프				

- 1) 러시아의 인명, 지명은 “러시아어 외래어 표기법”에 따라 표기한다.
- 2) 우크라이나, 벨라루스, 조지아, 아르메니아, 아제르바이잔, 몰도바, 라트비아, 리투아니아, 에스토니아의 인명과 지명은 자국어의 로마자 표기를 우선으로 하여 한글로 옮긴다.
- 3) 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 키르기스스탄, 타지키스탄, 투르크메니스탄의 인명과 지명은 러시아어 표기를 우선으로 하되, 자국어에서 유래한 인명과 지명은 일반적인 외래어 표기법 규정을 따르기도 한다.

<참고 3> 러시아어 외래어 표기법

장호종

카자흐 국제관계 및 세계언어대

이하는 “러시아어 외래어 표기법”(문화관광부 고시 제 2005-32 호, 2005.12.28.)의 내용을 러시아어 화자가 이해하기 쉽게 편집한 것이다.

<표> 러시아어 자모와 한글 대조표

키릴 문자	한글			보기
	모음앞	자음앞	어말	
а	아			Аксаков 악사코프 Абакан 아바칸
б	ㅂ	ㅂ, 브	프	Болотов 볼로토프 Бобров 보브로프 Курбский 쿠릅스키 Глеб 글레프
в	ㅂ	ㅂ, 브	프	Веровкин 베렙킨 Достоевский 도스토옌스키 Владивосток 블라디보스토크 Марков 마르코프
г	ㄱ	ㄱ, 그	크	Гоголь 고골 Мусоргский 무소르스키 Богдан 보그단 Андарбаг 안다르바크
д	ㄷ	ㅅ, 드	트	Дмитрий 드미트리 Бенедиктов 베네딕토프 Находка 나훗카 Восход 보스호트
е	에(자음 뒤) 예(모음 뒤, 어두)			Петров 페트로프 Евгений 예브게니 Алексеев 알렉세예프
ё	요			Соловьёв 솔로비요프 Артём 아르툼

Ж (ДЖ)	ㅈ	즈, 시	시	Жадовская 자돉스카야 Жданов 즈다노프 Лужков 루시코프 Кебеж 케베시
З (ДЗ)	ㅈ	즈, 스	스	Зайчев 자이체프 Кузнецов 쿠즈네초프 Агрыз 아그리스
И	이			Иванов 이바노프 Иосиф 이오시프
Й	이			Юрий 유리 Андрей 안드레이 Белый 벨리
К	ㅋ	ㄱ, ㅋ	ㅋ	Калмык 칼미크 Аксаков 악사코프 квас 크바스
Л	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ		Ленин 레닌 Николай 니콜라이 Крылов 크릴로프 Павел 파벨
М	ㅁ	ㅁ, ㅁ	ㅁ	Михаил 미하일 Максим 막심 Мценск 므첸스크
Н	ㄴ	ㄴ		Надя 나다 Стефан 스테판
О	오			Хомяков 호마코프 Ока 오카
П	ㅍ	ㅍ, ㅍ	ㅍ	Пётр 포트르 Ростопчина 로스톱치나 Псков 프스코프 Майкоп 마이코프
Р	ㄹ	ㄹ		Рыбинск 리빈스크 Лермонтов 레르몬토프 Артём 아르툼
С	ㅅ	스		Василий 바실리 Стефан 스테판 Борис 보리스

т	ㅌ	ㅌ, ㅍ	ㅌ	Татьяна 타티야나 Хватков 흐밧코프 Тверь 트베리 Бурят 부랴트
у	우			Ушаков 우샤코프 Сарапул 사라풀
ф	ㅍ	ㅍ, ㅌ	ㅍ	Фёдор 표도르 Ефремов 예프레모프 Иосиф 이오시프
х	ㅎ	흐		Хабаровск 하바롭스크 Ахматова 아흐ма토바 Ойстрах ойстр라흐
ц (тс)	ㅈ	츠		Капица 카피차 Цветасва 츠вета예바 Брятск бра츠크 Якутск 야ку츠크
ч (тч)	ㅊ	치		Гончаров 곤차로프 Манечка 마네치카 Якубович 야кубович
ш	시	시		Шелгунов 셸구노프 Шишков 시시코프
щ	시	시		Щербаков 셰르ба코프 Щирец 시레츠 борщ 보르시
ъ	-			-
ы	이			Салтыков 살티코프 Кыра 키라 Белый 벨ли
ь	(이)			
э	에(자음 뒤) 예(모음 뒤, 어두)			Эртель 예르텔
ю	유			Юрий 유리 Юрга 유르가
я	야			Ясинский 야신스키 Адыгея 아디게야

‘표기세칙’

<표> 러시아어 자모와 한글 대조표에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 п, т, к, б, д, г, ф, в

파열음과 마찰음 ф, в는 무성 자음 앞에서는 앞 음절의 받침으로 적고, 유성 자음 앞에서는 ‘으’를 붙여 적는다.

<보기>	Садко	삿코
	Агрыз	아그리스
	Акбаур	아크바우르
	Ростопчина	로스토프치나
	Акмеизм	아크메이즘
	Рубцовск	룹츠프스크
	Брятск	브랴츠크
	Лопатка	로팻카
	Ефремов	예프레모프
	Достоевский	도스토옙스키

제2항 з, ж

з와 ж는 유성 자음 앞에서는 ‘즈’로 적고 무성 자음 앞에서는 각각 ‘스, 시’로 적는다.

<보기>	Назрань	나즈란
	Нижний Тагил	니즈니타길
	Острогжск	오스트로고시스크
	Лужков	루시코프

제3항 지명의 -град와 -город는 관용을 살려 각각 ‘-그라드’, ‘-고로드’로 표기한다.

<보기>	Волгоград	볼고그라드
	Калининград	칼리닌그라드
	Славгород	슬라브고로드

제4항 자음 앞의 дс는 ‘즈’로 적는다.

<보기>	Петрозаводск	페트로자보츠크
	Вернадский	베르나츠키

제5항 어말 또는 자음 앞의 л은 받침 ‘르’로 적고, 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’로 적는다.

<보기>	Павел	파벨
	Николаевич	니콜라예비치
	Земля	제믈랴
	Цимлянск	치믈랴스츠크

제6항 **ль, м**이 어두 자음 앞에 오는 경우에는 각각 ‘리’, ‘므’로 적는다.

<보기> **Львовна** 리보브나
 Мценск 므첸스크

제7항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. 다만, **мм, нн**은 모음 앞에서 ‘**ㅁㅁ**’, ‘**ㄴㄴ**’으로 적는다.

<보기> **Гиппиус** 기피우스
 Аввакум 아바쿰
 Одесса 오데사
 Акколь 아콜
 Соллогуб 솔로구프
 Анна 안나
 Гамма 감마

제8항 **е, э**는 자음 뒤에서는 ‘에’로 적고, 그 외의 경우에는 ‘예’로 적는다.

<보기> **Алексей** 알렉세이
 Егвекинот 예그베키노트

제9항 연음 부호 **ь**

연음 부호 **ь**은 ‘이’로 적는다. 다만 **ль, мь, нь**이 자음 앞이나 어말에 오는 경우에는 적지 않는다.

<보기> **Льбовна** 리보브나
 Игорь 이고리
 Илья 일리야
 Дьяково 디야코보
 Ольга 올가
 Пермь 페름
 Рязань 럽잔
 Гоголь 고골

제10항 **дз, дж**는 각각 **з, ж**와 같이 적는다.

<보기> **Держинский** 체르진스키
 Таджикистан 타지키스탄

<참고 4> CIS(구 소련) 인명의 한글 표기 용례

장호종

카자흐 국제관계 및 세계언어대

이하의 용례는 <외래어 표기 용례집(포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어)>과 국립국어원 홈페이지(<http://korean.go.kr>)에서 공개한 외래어 표기 용례 자료 파일에서 인용하였다. “러시아어 외래어 표기법”에 따라 지속적으로 미비한 내용을 보충하고 잘못된 정보를 수정하기로 한다.

각 용례는 “러시아어 표기 / (원어 표기) #1: (영어) / 로마자 표기 #2: 한글 표기 #3: 국가”의 순서로 기술되었다.

<A>

Абальян, Борис Георгиевич #1Abal'yan, Boris (Georgievich) #2 아발리얀, 보리스 (게오르기예비치) #3 러시아

Абдулатипов, Рамазан Гаджимурадович #1Abdulatipov, Ramazan Gadzhimuradovich #2 아브둘라티포프, 라마잔 가지무라도비치 #3 러시아

Абдулбасиров, Магомедтагир Меджидович #1Abdulbasirov, Magomedtagir Medzhidovich #2 아브둘바시로프, 마고메타기르 메지도비치 #3 러시아

Абельцев, Сергей Николаевич #1Abeltsev, Sergei Nikolaevich #2 아벨체프, 세르게이 니콜라예비치 #3 러시아

Абрамов, Александр Сергеевич #1Abramov, Aleksandr Sergeevich #2 아브라모프, 알렉산드르 세르게예비치 #3 러시아

Аввакум Петрович #1Avvakum Petrovich #2 아바쿰 페트로비치 #3 러시아

Авдеев, Александр Алексеевич #1Avdeev, Aleksandr Alekseevich #2 아브데예프, 알렉산드르 알렉세예비치 #3 러시아

Аверчев, Владимир Петрович #1Averchev, Vladimir Petrovich #2 아베르체프, 블라디미르 페트로비치 #3 러시아

Аверченко, Аркадий Тимофеевич #1Averchenko, Arkady Timofeevich #2 아베르첸코, 아르카디 티모페예비치 #3 제정 러시아

Аверченко, Владимир Александрович #1Averchenko, Vladimir Aleksandrovich #2 아베르첸코, 블라디미르 알렉산드로비치 #3 러시아

Агапов, Борис Николаевич #1Agapov, Boris Nikolaevich #2 아가포프, 보리스 니콜라예비치 #3 러시아

Агафонов, Валентин Алексеевич #1Agafonov, Valentin Alekseevich #2 아카포노프, 발렌틴 알렉세예비치 #3 러시아

Адамкус, Валдас #1Adamkus, Valdas #2 아담쿠스, 발다스 #3 리투아니아

- Адамов, Артур #1Adamov, Arthur #2 아다모프, 아르튀르¹ #3 제정 러시아 태생
- Адамов, Евгений Олегович #1Adamov, Yevgeni Olegovich #2 아다모프, 예브게니 올레고비치 #3 러시아
- Адашев, Алексей Фёдорович #1Adashev, Aleksei Fyodorovich #2 아다세프, 알렉세이 표도로비치 #3 제정 러시아
- Азаренко, Виктория (Фёдоровна) / Азаранка, Вікторыя (Фёдараўна) <벨라루스어> #1Azaranka, Viktoryya (Fyodarawna) [Azarenka, Victoria (Feodorovna)] #2 아자란카, 빅토리아 (포다라우나). <러시아어> 아자렌코, 빅토리아 표도로브나. Azarenko, Viktoriya Fyodorovna #3 벨라루스
- Азаров, Николай Янович / Азаров, Микола Янович <우크라이나어> #1Azarov, Mykola (Yanovych) #2 아자로프, 미콜라 (야노비치) #3 우크라이나
- Азарова, Надежда Борисовна #1Azarova, Nadezhda Borisovna #2 아자로바, 나테즈다 보리소브나 #3 러시아
- Акаев, Аскар #1Akayev, Askar A. #2 아카예프, 아스카르 #3 키르기스스탄
- Акилов, Акил #1Akilov, Akil #2 아킬로프, 아킬 #3 타지키스탄
- Аксаков, Иван Сергеевич #1Aksakov, Ivan Sergeevich #2 악사코프, 이반 세르게예비치 #3 제정 러시아
- Аксаков, Сергей Тимофеевич #1Aksakov, Sergey Timofeyevich #2 악사코프, 세르게이 티모페예비치 #3 러시아
- Аксёненко, Николай Емельянович #1Aksyonenko, Nikolai Emelyanovich #2 악쇼넨코, 니콜라이 예멜랴노비치 #3 러시아
- Аксёнов, Василий (Павлович) #1Aksyonov, Vasily (Pavlovich) #2 악쇼노프, 바실리 (파블로비치) #3 러시아
- Алданов, Марк Александрович / Ландау, Марк Александрович <본명> #1Aldanov, Mark Aleksandrovich #2 알다노프, 마르크 알렉산드로비치. <본명> 란다우, M. A. Landau, M. A. #3 러시아
- Александр Михайлович #1Aleksandr Mikhailovich #2 알렉산드르 미하일로비치 #3 트베리와 블라디미르의 대공후
- Александров, Алексей Иванович #1Aleksandrov, Aleksei Ivanovich #2 알렉산드로프, 알렉세이 이바노비치 #3 러시아
- Алексеев, Алексей Алексеевич #1Alekseev, Aleksei Alekseevich #2 알렉세예프, 알렉세이 알렉세예비치 #3 러시아
- Алексеев, Евгений Иванович #1Alekseev, Evgeni Ivanovich #2 알렉세예프, 예브게니 이바노비치 #3 러시아

¹ “프랑스어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Алексей I Михайлович #1Alexis of Russia / Aleksei I Mikhailovich #2 알렉세이 미하일로비치 #3 제정 러시아
- Алексей Петрович #1Aleksei Petrovich #2 알렉세이 페트로비치 #3 제정 러시아
- Алексий II #1Aleksiy II #2 알렉시 2 세 #3 러시아
- Аленичев, Дмитрий #1Alenichev, Dmitri #2 알레니체프, 드미트리 #3 러시아
- Алиев, Гейдар (Алиевич) / Əliyev, Heydər Əlirza oğlu <아제르바이잔어> #1Aliyev, Geidar / Aliyev, Heydar #2 알리에프, 게이다르 #3 아제르바이잔
- Алиев, Ильхам (Гейдарович) / Əliyev, İlham Heydər oğlu <아제르바이잔어> #1Aliyev, İlham #2 알리에프, 일함 #3 아제르바이잔
- Алкснис Виктор Имантович #1Alksnis, Viktor Imantovich #2 알크스니스, 빅토르 이만토비치 #3 러시아
- Алтухов, Василий Петрович #1Altukhov, Vasily Petrovich #2 알투호프, 바실리 페트로비치 #3 러시아
- Алфёров, Жорес И. #1Alfyorov, Zhores I. #2 알표로프, 조레스 #3 러시아
- Алханов, Али (Дадашевич) #1Alkhanov, Alu #2 알하노프, 알루 #3 체첸
- Амиров, Курбан-Али Амирович #1Amirov, Kurban-Ali Amirovich #2 아미로프, 쿠르반알리 아미로비치 #3 러시아
- Андреев, Леонид Николаевич #1Andreev, Leonid Nikolaevich #2 안드레예프, 레오니트 니콜라예비치 #3 러시아
- Андреев, Сергей Юрьевич #1Andreev, Sergei Yurievich #2 안드레예프, 세르게이 유리예비치 #3 러시아
- Андрей Ярославич #1Andrei Yaroslavich #2 안드레이 야로슬라비치 #3 수즈달 공국
- Андропов, Юрий Владимирович #1Andropov, Yuri Vladimirovich #2 안드로포프, 유리 블라디미로비치 #3 소련
- Анна Ивановна #1Anna Ivanovna #2 안나 이바노브나 #3 제정 러시아
- Анна Леопольдовна #1Anna Leopoldovna #2 안나 레오폴도브나 #3 제정 러시아
- Анохин, Павел Викторович #1Anokhin, Pavel Viktorovich #2 아노힌, 파벨 빅토로비치 #3 러시아
- Антонова, Ирина (Александровна) #1Antonova, Irina #2 안토노바, 이리나 #3 러시아
- Арбатов, Алексей Георгиевич #1Arbatov, Aleksei Georgievich #2 아르바토프, 알렉세이 게오르기예비치 #3 러시아
- Арбузов, Алексей Николаевич #1Arbuzov, Aleksei Nikolaevich #2 아르부조프, 알렉세이 니콜라예비치 #3 소련

- Арбузов, Борис Александрович #1Arbuzov, Boris Aleksandrovich #2 아르부조프, 보리스 알렉산드로비치 #3 러시아
- Аренский, Антон Степанович #1Arensky, Anton Stepanovich #2 아렌스키, 안톤 스테파노비치 #3 제정 러시아
- Архипенко, Александр (Порфирьевич) #1Archipenko, Alexander #2 아르키펡코, 알렉산더² #3 제정 러시아 태생
- Арцыбашев, Михаил Петрович #1Artsybashev, Mikhail Petrovich #2 아르치바셰프, 미하일 페트로비치 #3 러시아
- Астафьев, Виктор Петрович #1Astafyev, Viktor Petrovich #2 아스타피예프, 빅토르 페트로비치 #3 러시아
- Атамбаев, Алмазбек (Шаршенович) #1Atambaev, Almazbek (Sharshenovich) #2 아탐바예프, 알마즈베크 (샤르셰노비치) #3 키르기스스탄
- Аулов, Александр Петрович #1Aulov, Aleksandr Petrovich #2 아울로프, 알렉산드르 페트로비치 #3 러시아
- Афанасьев, Евгений Владимирович #1Afanasyev, Evgeni Vladimirovich #2 아파나시예프, 예브게니 블라디미로비치 #3 러시아
- Ахмадулина, Белла Ахатовна #1Akhmadulina Bella Akhatovna #2 아흐마둘리나, 벨라 아하토브나 #3 러시아
- Ахматова, Анна Андреевна #1Akhmatova, Anna Andreevna #2 아흐마토바, 안나 안드레예브나. <본명> 안나 고렌코(Anna Gorenko). #3 러시아
- Ашкенази, Владимир (Давидович) #1Ashkenazi, Vladimir #2 아시케나지, 블라디미르 #3 러시아

<Б>

- Бабель, Исаак Эммануилович #1Babel, Isaak Emmanuilovich #2 바벨, 이사크 엠마누일로비치 #3 소련
- Бабичев, Владимир #1Babychev, Vladimir #2 바비체프, 블라디미르 #3 러시아
- Багрицкий, Эдуард Георгиевич #1Bagritskii, Eduard Georgievich #2 바그리츠키, 에두아르트 게오르기예비치 #3 러시아
- Баженов, Василий Иванович #1Bazhenov, Vasilii Ivanovich #2 바제노프, 바실리 이바노비치 #3 러시아
- Бакиев, Курманбек (Салиевич) #1Bakiyev, Kurmanbek #2 바키예프, 쿠르만베크 (살리예비치) #3 키르기스스탄
- Бакрадзе, Давид (Шукриевич) / ბაქრაძე, დავით <조지아어> #1Bakradze, Davit #2 바크라제, 다비트 #3 조지아

² “영어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Бакст, Леон Николаевич #1Bakst, Leon Nikolaevich #2 박스트, 레온 니콜라예비치 #3 러시아
- Бакунин, Михаил Александрович #1Bakunin, Mikhail Aleksandrovich #2 바쿠닌, 미하일 알렉산드로비치 #3 러시아
- Балакирев, Милий Алексеевич #1Balakirev, Milii Alekseevich #2 발라키레프, 밀리 알렉세예비치 #3 러시아
- Баланчин, Джордж / Баланчивадзе, Георгий (Мелитонович) / ბალანჩივაძე, გორგო <조지아어> #1Balanchin, George #2 발란친, 게오르게 #3 제정 러시아 태생
- Балгимбаев, Нурлан (Утебович) / Балғымбаев, Нұрлан Өтепұлы <카자흐어> #1Balgimbayev, Nurlan (Utebovich) #2 발김바예프, 누를란 (우테보비치) #3 카자흐스탄
- Бальмонт, Константин Дмитриевич #1Bal'mont, Konstantin Dmitrievich #2 발몬트, 콘스탄틴 드미트리예비치 #3 러시아
- Баратынский, Евгений Абрамович #1Baratynski, Evgenii Abramovich #2 바라틴스키, 예브게니 아브라모비치 #3 러시아
- Бартольд, Василий Владимирович #1Bartol'd, Vasilii Vladimirovich #2 바르톨트, 바실리 블라드미로비치 #3 러시아
- Баршай, Рудольф (Борисович) #1Barshai, Rudol'f (Borisovich) #2 바르샤이, 루돌프 (보리소비치) #3 러시아 출신
- Басин, Ефим (Владимирович) #1Basin, Yefim (Vladimirovich) #2 바신, 예핌 (블라디미로비치) #3 러시아
- Басов, Николай Геннадьевич #1Basov, Nikolai Gennadijevich #2 바소프, 니콜라이 겐나디예비치 #3 러시아
- Бату / Батый #1Batu #2 바투 #3 킵차크 한국(汗國)
- Батурин, Юрий Михайлович #1Baturin, Yuri Mikhailovich #2 바투린, 유리 미하일로비치 #3 러시아
- Батюшков, Константин Николаевич #1Batyushkov, Konstantin Nikolaevich #2 바투시코프, 콘스탄틴 니콜라예비치 #3 러시아
- Бахтин, Михаил Михайлович #1Bakhtin, Mikhail Mikhailovich #2*바흐친, 미하일 미하일로비치 #3 러시아
- Бедный, Демьян / Придворов, Ефим Алексеевич <본명> #1Bedny, Dem'yan #2 베드니, 데미얀. <본명> 프리드보로프, 예핌 알렉세예비치. Pridvorov, Efim Alekseevich #3 러시아
- Безбородов, Николай Максимович #1Bezborodov, Nikolai Maksimovich #2 베즈보로도프, 니콜라이 막시모비치 #3 러시아
- Белинский, Виссарион Григорьевич #1Belinskii, Vissarion Grigorievich #2 벨린스키, 비사리온 그리고리예비치 #3 러시아

- Беллинсгаузен, Фаддей Фаддеевич #1Bellingshausen, Fabian Gottlieb von #2 벨링스하우젠, 파비안 고틀리프 폰. <러시아어> Bellinsgauzen, Faddei Faddeevich 벨린스가우젠, 파데이 파데예비치 #3 러시아
- Белый, Андрей / Бугаев, Борис Николаевич #1Bely, Andrei #2 벨리, 안드레이. <본명> 부가예프, 보리스 니콜라예비치. Bugaev, Boris Nikolaevich #3 러시아
- Белый, Михаил (Михайлович) #1Bely, Mikhail (Mikhailovich) #2 벨리, 미하일 (미하일로비치) #3 러시아
- Бенуа, Александр Никлаевич #1Benua, Aleksandr Nikolaevich #2 베누아, 알렉산드르 니콜라예비치 #3 러시아
- Бердымухамедов, Гурбангулы (Мяликгулыевич) #1Berdymukhammedov, Gurbanguly (Myalikgulyyevich) #2 베르디무хам메도프, 구르반굴리 (말리크굴리예비치) #3 투르크메니스탄
- Бердяев, Николай Александрович #1Berdyaev, Nikolai Aleksandrovich #2 베르다예프, 니콜라이 알렉산드로비치 #3 러시아
- Березовский, Борис (Абрамович) #1Berezovsky, Boris (Abramovich) #2 베레좁스키, 보리스 (아브라모비치) #3 러시아
- Берзиньш, Андрис #1Berzinš, Andris #2 베르진시, 안드리스 #3 라트비아
- Беринг, Витус (Ионассен) #1Bering, Vitus (Jonassen) #2 베링, 비투스 (요나센) #3 덴마크 태생의 러시아 탐험가
- Берия, Лаврентий Павлович #1Beriya, Lavrentii Pavlovich #2 베리야, 라브렌티 파블로비치 #3 소련
- Берлявски-Невельсон, Луиза #1Nevelson, Louise #2 니벨슨, 루이즈³ #3 소련 태생
- Бесчастных, Владимир #1Beschastnykh, Vladimir #2 베스차스트니흐, 블라디미르 #3 러시아
- Бйков, Владимир Иванович #1Bykov, Vladimir Ivanovich #2 비코프, 블라디미르 이바노비치 #3 러시아
- Биндюков, Николай Гаврилович #1Bindyukov, Nikolai Gavrilovich #2 빈дю코프, 니콜라이 가브릴로비치 #3 러시아
- Блаватская, Елена Петровна #1Blavatsky, Helena Petrovna #2 블라바츠키, 헬레나 페트로브나 #3 우크라이나 태생
- Блок, Александр Александрович #1Blok, Aleksandr Aleksandrovich #2 블로크, 알렉산드르 알렉산드로비치 #3 러시아
- Брюллов, Карл Павлович #1Bryullov, Karl Pavlovich #2 브룰로프, 카를 파블로비치 #3 러시아

³ “영어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Богалий-Титовец, Анна (Ивановна) #1Bogaliy-Titovets, Anna (Ivanovna) #2
보갈리티토베츠, 안나 (이바노브나) #3 러시아
- Боголюбский, Андрей Юрьевич #1Bogolyubsky, Andrei Yurievich #2 보골
류스키, 안드레이 유리에비치 #3 블라디미르 수즈달 공국
- Большаков, Алексей Алексеевич #1Bolshakov, Aleksey (Alekseevich) #2 볼
샤코프, 알렉세이 (알렉세예비치) #3 러시아
- Бондарчук, Сергей Фёдорович #1Bondarchuk, Sergei Fyodorovich #2 본다
르추크, 세르게이 표도로비치 #3 소련
- Боннэр, Елена Георгиевна #1Bonner, Elena (Georgievna) #2 본네르, 엘레나
(게오르기예브나) #3 러시아
- Бордюжа, Николай #1Bordyuzha, Nikolai #2 보르듀자, 니콜라이 #3 러시아
- Бородин, Александр (Порфирьевич) #1Borodin, Aleksandr (Porfirevich) #2
보로딘, 알렉산드르 (포르피리예비치) #3 러시아
- Ботка, Николай Петрович #1Botka, Nikolai Petrovich #2 봇카, 니콜라이 페
트로비치 #3 러시아
- Брагиш, Дмитрий (Петрович) #1Braghis, Dumitru #2 브라기슈, 두미트루
#3 몰도바
- Бразаускас, Альгирдас (Миколас) #1Brazauskas, Algirdas #2 브라자우스카
스, 알기르다스 #3 리투아니아
- Брежнев, Леонид Ильич #1Brezhnev, Leonid Il'ich #2 브레즈네프, 레오니
트 일리치 #3 소련
- Брин, Сергей (Михайлович) #1Brin, Sergey #2 브린, 세르게이 #3 러시아
출신
- Бродский, Иосиф Александрович #1Brodsky, Joseph #2 브로드스키, 조지
프.⁴ <본명> Brodskii, Iosif Aleksandrovich. 브룟스키, 이오시프 알렉산
드로비치 #3 러시아 태생
- Брусникин, Николай Юрьевич #1Brusnikin, Nikolai Yurievich #2 브루스니
킨, 니콜라이 유리에비치 #3 러시아
- Брынцалов, Владимир Алексеевич #1Bryntsalov, Vladimir Alekseevich #2
브린찰로프, 블라디미르 알렉세예비치 #3 러시아
- Брюсов, Валерий Яковлевич #1Bryusov, Valerii Yakovlevich #2 브류소프,
발레리 야코블레비치 #3 러시아
- Бубка, Сергей (Назарович) / Бубка, Сергій (Назарович) <우크라이나어>
#1Bubka, Sergei #2 붓카, 세르게이 #3 우크라이나
- Будажапов, Сергей Пурбуевич #1Budazhapov, Sergei Purbuevich #2 부다자
포프, 세르게이 푸르부예비치 #3 러시아

⁴ “영어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Бударин, Николай (Михайлович) #1Budarin, Nikolai #2 부다린, 니콜라이 #3 러시아
- Бузникин, Максим #1Buznikin, Maxim #2 부즈니킨, 막심 #3 러시아
- Булаев, Николай Иванович #1Bulaev, Nikolai Ivanovich #2 블라예프, 니콜라이 이바노비치 #3 러시아
- Булатов, Виктор#1Bulatov, Victor #2 블라토프, 빅토르 #3 러시아
- Булгак, Владимир Борисович #1Bulgak, Vladimir Borisovich #2 불가크, 블라디미르 보리소비치 #3 러시아
- Булгаков, Михаил Афанасьевич #1Bulgakov, Mikhail Afanasievich #2 불가코프, 미하일 아파나시예비치 #3 러시아
- Булгаков, Сергей Николаевич #1Bulgakov, Sergei Nikolaevich #2 불가코프, 세르게이 니콜라예비치 #3 러시아
- Булганин, Николай Александрович #1Bulganin, Nikolai Aleksandrovich #2 불가닌, 니콜라이 알렉산드로비치 #3 소련
- Бунин, Иван Алексеевич #1Bunin, Ivan Alekseevich #2 부닌, 이반 알렉세예비치 #3 러시아
- Бунин, Станислав (Станиславович) #1Bunin, Stanislav (Stanislavovich) #2 부닌, 스타니슬라프 (스타니슬라보비치) #3 러시아
- Бурбулис, Геннадий (Эдуардович) #1Burbulis, Gennadii (Eduardovich) #2 부르부리스, 겐나디 (에두아르도비치) #3 러시아
- Бурджанадзе, Нино (Анзоровна) / ბურჯანაძე, ნინო <조지아어> #1Burjanadze, Nino #2 부르자나제, 니노 #3 조지아
- Бут, Виктор (Анатолевич) #1Bout, Viktor (Anatolyevich) #2 부트, 빅토르 (아나톨리예비치) #3 러시아
- Бутквичюс, Альгирдас #1Butkevičius, Algirdas #2*부트케비추스, 알기르다스 #3 리투아니아
- Бутлеров, Александр Михайлович #1Butlerov, Aleksandr Mikhailovich #2 부틀레로프, 알렉산드르 미하일로비치 #3 러시아
- Бухарин, Николай Иванович #1Bukharin, Nikolai Ivanovich #2 부하린, 니콜라이 이바노비치 #3 소련
- Бэр, Карл Эрнст фон #1Baer, Karl Ernst von #2 베어, 카를 에른스트 폰⁵ #3 러시아 태생

- Вавилов, Николай Иванович #1Vavilov, Nikolai Ivanovich #2 바빌로프, 니콜라이 이바노비치 #3 소련
- Ваксман, Зельман Абрахама #1Waksman, Selman Abraham #2 왁스먼, 셀먼 에이브러햄 #3 우크라이나 태생

⁵ “독일어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Варга, Евгений Самуилович #1 Varga, Evgenii Samuilovich #2 바르가, 예브게니 사무일로비치 #3 헝가리 태생의 소련 경제학자
- Василевская, Ванда Львовна #1 Vasilevskaya, Vanda L'vovna #2 바실렙스카야, 반다 리보브나 #3 폴란드 태생의 소련 작가
- Василий II Васильевич Тёмный #1 Vasily II of Moscow / Vasilii II Vasilievich Tyomny #2 바실리 바실리예비치 톰니 2 세 #3 모스크바의 대공
- Василий III Иванович #1 Vasilii III of Russia / Vasilii III Ivanovich #2 바실리 이바노비치 3 세 #3 블라디미르와 모스크바의 대공후
- Василий IV Шуйский / Василий Иванович Шуйский #1 Vasilii IV of Russia / Vasilii Ivanovich Shuisky #2 바실리 이바노비치 슈이스키 #3 제정 러시아
- Василий I Дмитриевич #1 Vasily I of Moscow / Vasilii I Dmitrievich #2 바실리 드미트리예비치 #3 블라디미르 대공국
- Василий Ярославич #1 Vasily of Kostroma / Vasilii Yaroslavich #2 바실리 야로슬라비치 #3 블라디미르의 대공후
- Васильев, Владимир (Викторович) #1 Vasiliev, Vladimir (Viktorovich) #2 바실리예프, 블라디미르 (빅토로비치) #3 러시아
- Вассиан Кошка #1 Vassian Koshka #2 바시안 코시카 #3 러시아
- Вассиан Патрикеев #1 Vassian Patrikeev #2 바시안 파트리케예프 #3 러시아
- Вахтангов, Евгений #1 Vakhtangov, Evgenii #2 바흐탄고프, 예브게니 #3 소련
- Вебер, Карл Иванович #1 Veber, Karl Ivanovich #2 베베르, 카를 이바노비치 #3 제정 러시아
- Венгеров, Максим (Александрович) #1 Vengerov, Maxim (Aleksandrovich) #2 벤게로프, 막심 (알렉산드로비치) #3 러시아-이스라엘
- Вересаев, Викентий #1 Veresaev, Vikenti #2 베레사예프, 비켄티 #3 소련
- Верещетин, Владлен (Степанович) #1 Vereshchetin, Vladlen (Stepanovich) #2 베레세틴, 블라들렌 (스테파노비치) #3 러시아
- Вертов, Дзига #1 Vertov, Dziga #2 베르토프, 지가 #3 소련
- Вертов, Константин Владимирович #1 Vertov, Konstantin Vladimirovich #2 베르토프, 콘스탄틴 블라디미로비치 #3 러시아
- Вике-Фрейберга, Вайра #1 Viķe-Freiberga, Vaira #2 비케프레이베르가, 바이라 #3 라트비아
- Виктор, Хлыстун #1 Viktor, Khlystun #2 빅토르, 흘리스툰 #3 러시아
- Виноградов, Иван Матвеевич #1 Vinogradov, Ivan Matreevich #2 비노그라도프, 이반 마트베예비치 #3 소련

- Виноградов, Павел Гаврилович #1 Vinogradoff, Paul⁶ Gavrilovich #2 비노그라도프, 폴 가브릴로비치 #3 제정 러시아 태생
- Висковатый, Иван Михайлович #1 Viskovaty, Ivan Mikhailovich #2 비스코바티, 이반 미하일로비치 #3 제정 러시아
- Витте, Сергей Юлиевич #1 Vitte, Sergei Yulievich #2 비테, 세르게이 율리예비치 #3 제정 러시아
- Владимир I Святославич #1 Vladimir Sviatoslavich the Great / Vladimir I #2 블라디미르 1 세 #3 키예프 대공국
- Владимир Всеволодович Мономах II #1 Vladimir II Monomakh / Vladimir Vsevolodovich Monomakh #2 블라디미르 프세볼로도로비치 모노마흐 2 세 #3 키예프의 대공후
- Владиславлев, Александр Павлович #1 Vladislavlev, Aleksandr Pavlovich #2 블라디슬라블레프, 알렉산드르 파블로비치 #3 러시아
- Внуков, Константин #1 Vnukov, Konstantin #2 브누코프, 콘스탄틴 #3 러시아
- Внуков, Константин (Васильевич) #1 Vnukov, Konstantin (Vasil'evich) #2 브누코프, 콘스탄틴 (바실리예비치) #3 러시아
- Воевода, Алексей (Иванович) #1 Voevoda, Alexey (Ivanovich) #2 보예보다, 알렉세이 (이바노비치) #3 러시아
- Воеводский, Владимир #1 Voevodsky, Vladimir #2 보예보즈키, 블라디미르 #3 러시아 출신
- Вознесенский, Андрей Андреевич #1 Voznesensky, Andrei Andreevich #2 보즈네센스키, 안드레이 안드레예비치 #3 소련
- Волков, Андрей Романович #1 Volkov, Andrei Romanovich #2 볼코프, 안드레이 로마노비치 #3 러시아
- Волков, Фёдор Григорьевич #1 Volkov, Fyodor Grigorievich #2 볼코프, 표도르 Гри고리예비치 #3 러시아
- Володин, Вячеслав Викторович #1 Volodin, Vyacheslav Viktorovich #2 볼로딘, 바체슬라프 빅토로비치 #3 러시아
- Волосожар, Татьяна (Андреевна) / Волосожар, Тетяна (Андріївна) <우크라이나어> #1 Volosozhar, Tetyana (Andriyivna) #2 볼로소자르, 테타나 (안드리아브나) #3 우크라이나
- Волочкова, Анастасия (Юрьевна) #1 Volochkova, Anastasia #2 볼로치코바, 아나스타샤 #3 러시아
- Воронин, Владимир (Николаевич) #1 Voronin, Vladimir #2 보로닌, 블라디미르 #3 몰도바
- Воронцов, Юлий М. #1 Vorontsov, Yuli M. #2 보론초프, 율리 #3 러시아

⁶ 영어 이름에 따라 표기함.

- Ворошилов, Климент Ефремович #1Voroshilov, Kliment Efremovich #2 보
로실로프, 클리멘트 예프레모비치 #3 소련
- Врангель, Пётр Николаевич #1Wrangel, Pyotr Nikolaevich #2 브란겔, 포트
르 니콜라예비치 #3 제정 러시아
- Всеволод I Ярославич #1Vsevolod I of Kiev / Vsevolod I Yaroslavich #2 프
세볼로트 야로슬라비치 1 세 #3 키예프의 대공후
- Всеволод II Олегович #1Vsevolod II of Kiev / Vsevolod II Olegovich #2 프
세볼로트 올레고비치 2 세 #3 체르니고프 공후, 키예프의 대공후
- Всеволод Юрьевич Большое Гнездо / Всеволод III Юрьевич #1Vsevolod
the Big Nest / Vsevolod III Yurievich #2 프세볼로트 유리예비치 3 세 #3
블라디미르의 대공후
- Высоцкий, Владимир Семёнович #1Vysotsky, Vladimir Semyonovich #2 비
소츠키, 블라디미르 세묘노비치 #3 소련
- Вышинский, Андрей Януарьевич #1Vyshinskii, Andrey Yanuar'evich #2 비
신스키, 안드레이 야누아리예비치 #3 소련

<Г>

- Габо, Наум #1Gabo, Naum #2 가보, 나움 #3 제정 러시아 태생
- Габунья, Георги #1Gabuniya, Georgi #2 가부니야, 게오르기 #3 러시아
- Гагарин, Юрий Алексеевич #1Gagarin, Yurii Alekseevich #2 가가린, 유리
알렉세예비치 #3 소련
- Газизуллин, Фарит Рафикович #1Gazizullin, Farit Rafikovich #2 가지줄린,
파리트 라피코비치 #3 러시아
- Гайдар, Аркадий Петрович #1Gaidar, Arkadii Petrovich #2 가이다르, 아르
카디 페트로비치 #3 소련
- Гайдар, Егор (Тимурович) #1Gaidar, Yegor (Timurovich) #2 가이다르, 예
고르 (티무로비치) #3 러시아
- Галушкин, Василий Иванович #1Galushkin, Vasily Ivanovich #2 갈루시킨,
바실리 이바노비치 #3 러시아
- Гамзатова, Хаписат Магомедовна #1Gamzatova, Khapisat Magomedovna
#2 감자토바, 하피사트 마고메도브나 #3 러시아
- Гапон, Георгий Аполлонович #1Gapon, Georgii Apollonovich #2 가폰, 게
오르기 아폴로노비치 #3 제정 러시아
- Гаршин, Всеволод Михайлович #1Garshin, Vsevolod Mikhailovich #2 가르
신, 프세볼로트 미하일로비치 #3 제정 러시아
- Гачинский, Артур (Андреевич) #1Gachinskii, Artur (Andreevich) #2 가친스
키, 아르투르 (안드레예비치) #3 러시아
- Гейм, Андрей (Константинович) #1Geim, Andre #2 가임, 안드레. <러시아
어> 게임, 안드레이 (콘스탄티노비치) #3 러시아 출신

- Гельфанд, Израиль Моисеевич / Гельфанд Израїль Мойсейович <우크라이나어> #1Gel'fand, Israel' Moiseevich #2 겔판트, 이즈라엘 모이세예비치 #3 러시아
- Генералов, Сергей Владимирович #1Generalov, Sergei Vladimirovich #2 게네랄로프, 세르게이 블라디미로비치 #3 러시아
- Генералов, Сергей Всеволодович #1Generalov, Sergei Vsevolodovich #2 게네랄로프, 세르게이 프세볼로도비치 #3 러시아
- Герасимов, Александр Михайлович #1Gerasimov, Aleksandr Mikhailovich #2 게라시모프, 알렉산드르 미하일로비치 #3 소련
- Герасимов, Иннокентий Петрович #1Gerasimov, Innokentii Petrovich #2 라시모프, 인노켄티 페트로비치 #3 소련
- Гермоген #1Germogen #2 게르모젠 #3 카자흐 출신
- Герцен, Александр Иванович #1Gertsen, Aleksandr Ivanovich #2 게르첸, 알렉산드르 이바노비치 #3 제정 러시아
- Гесс, Герман Иванович #1Hess, Germain Henri #2 헤스, 게르마인 헨리 #3 스위스 태생의 제정 러시아 화학자
- Гилельс, Эмиль Григорьевич #1Gilel's, Emil' Grigor'evich #2 길렐스, 에밀 그리고리예비치 #3 소련
- Гинзбург, Виталий (Лазаревич) #1Ginzburg, Vitaly (Lazarevich) #2 긴즈부르크, 비탈리 (라자레비치) #3 러시아
- Гитри, Саша #1Gitry, Sacha #2 기트리, 사샤 #3 제정 러시아 태생
- Гладков, Фёдор Васильевич #1Gladkov, Fyodor Vasilievich #2 글랏코프, 표도르 바실리예비치 #3 소련
- Глазунов, Александр Константинович #1Glazunov, Aleksandr Konstantinovich #2 글라주노프, 알렉산드르 콘스탄티노비치 #3 제정 러시아
- Глазунов, Илья Сергеевич #1Glazunov, Il'ya Sergeevich #2 글라주노프, 일리야 세르게예비치 #3 러시아
- Глинка, Михаил Иванович #1Glinka, Mikhail Ivanovich #2 글린카, 미하일 이바노비치 #3 제정 러시아
- Глинская, Елена Васильевна #1Glinskaya, Yelena Vasilyevna #2 글린스카야, 엘레나 바실리예브나 #3 제정 러시아.
- Гнесин, Михаил Фабьянович #1Gnesin, Mikhail Fabianovich #2 그네신, 미하일 파비아노비치 #3 러시아
- Гоголь, Николай Васильевич #1Gogol', Nikolai Vasilievich #2 고골, 니콜라이 바실리예비치 #3 제정 러시아
- Годунов, Борис (Фёдорович) #1Godunov, Boris #2 고두노프, 보리스 #3 제정 러시아

- Годунов, Фёдор Борисович #1 Godunov, Fyodor Borisovich #2 고두노프, 표
도르 보리소비치 #3 제정 러시아
- Голдман, Эмма #1 Goldmann, Emma #2 골드만, 엠마 #3 소련
- Головлев, Владимир Иванович #1 Golovlev, Vladimir Ivanovich #2 골로블
레프, 블라디미르 이바노비치 #3 러시아
- Гончар, Николай Николаевич #1 Gonchar, Nikolai Nikolaevich #2 곤차르,
니콜라이 니콜라예비치 #3 러시아
- Гончаров, Иван Александрович #1 Goncharov, Ivan Aleksandrovich #2 곤차
로프, 이반 알렉산드로비치 #3 제정 러시아
- Горбачёв, Михаил Сергеевич #1 Gorbachyov, Mikhail Sergeevich #2 고르바
초프, 미하일 세르게예비치 #3 소련
- Горбачёва, Раиса Максимовна #1 Gorbachyova, Raisa Maksimovna #2 고르
바초바, 라이사 막시모브나 #3 소련
- Горки, Аршил #1 Gorky, Arshile #2 고키, 아실 #3 아르메니아 태생
- Горовиц, Владимир (Самойлович) #1 Horowitz, Vladimir #2 호로비츠, 블라
디미르 #3 소련 태생
- Горчаков, Александр Михайлович #1 Gorchakov, Aleksandr Mikhailovich
#2 고르차코프, 알렉산드르 미하일로비치 #3 제정 러시아의 외교관, 정
치가(1798~1883). #4 표준
- Горячева, Светлана Петровна #1 Goryacheva, Svetlana Petrovna #2 고랴체
바, 스베틀라나 페트로브나 #3 러시아
- Гостев, Руслан Георгиевич #1 Gostev, Ruslan Georgievich #2 고스테프, 루
슬란 게오르기예비치 #3 러시아
- Грачев, Владимир Александрович #1 Grachev, Vladimir Aleksandrovich #2
그라체프, 블라디미르 알렉산드로비치 #3 러시아
- Грачев, Иван Дмитриевич #1 Grachev, Ivan Dmitrievich #2 그라체프, 이반
드미트리예비치 #3 러시아
- Греков, Борис Дмитриевич #1 Grekov, Boris Dmitrievich #2 그레코프, 보리
스 드미트리예비치 #3 소련
- Гречаная, Зинаида Петровна #1 Greceanî, Zinaida #2 그레체아느이, 지나
이다. <러시아어> Grechanaya, Zinaida Petrovna 그레체나야, 지나이다
페트로브나 #3 몰도바
- Грибаускайте, Даля #1 Grybauskaitė, Dalia #2 그리바우스카이테, 달리아
#3 리투아니아
- Грибоедов, Александр Сергеевич #1 Griboedov, Aleksandr Sergeevich #2 그
리보예도프, 알렉산드르 세르게예비치 #3 제정 러시아
- Григорович, Юрий Николаевич #1 Grigorovich, Jurij Nikolajevich #2 그리
고로비치, 유리 니콜라예비치 #3 러시아

- Грин, Александр Степанович #1Grin, Aleksandr Stepanovich #2 그린, 알렉산드르 스테파노비치 #3 폴란드계의 소련 소설가
- Гришин, Виктор Иванович #1Grishin, Viktor Ivanovich #2 그리신, 빅토르 이바노비치 #3 러시아
- Громыко, Андрей Андреевич #1Gromyko, Andrei Andreevich #2 그로미코, 안드레이 안드레예비치 #3 소련
- Гроссман, Василий Семёнович #1Grossman, Vasilii Semyonovich #2 그로스만, 바실리 세묘노비치 #3 러시아
- Грызлов, Борис #1Gryzlov, Boris #2 그리즐로프, 보리스 #3 러시아
- Гумилёв, Николай Степанович #1Gumilyov, Nikolai Stepanovich #2 구밀료프, 니콜라이 스테파노비치 #3 러시아
- Гурвич, Георгий (Давидович) #1Gurvitch, Georges #2 귀르비치, 조르주⁷ #3 제정 러시아 태생
- Гургенидзе, Владимир (Ираклиевич) / გურგენიძე, ვლადიმერ [ლადო] <조지아어> #1Gurgenidze, Vladimer “Lado” #2 구르게니제, 블라디메르 “라도” #3 조지아 총리
- Гурджиев, Георгий Иванович #1Gurdzhiev, Georgii Ivanovich #2 구르지에프, 게오르기 이바노비치 #3 소련
- Гуров, Александр Иванович #1Gurov, Aleksandr Ivanovich #2 구로프, 알렉산드르 이바노비치 #3 러시아
- Гусев, Ролан #1Gusev, Rolan #2 구세프, 롤란 #3 러시아
- Гусенков, Владимир Петрович #1Gusenkov, Vladimir Petrovich #2 구센코프, 블라디미르 페트로비치 #3 러시아
- Густов, Вадим Анатольевич #1Gustov, Vadim Anatolievich #2 구스토프, 바딤 아나톨리에비치 #3 러시아

<Д>

- Давыдов, Олег (Дмитриевич) #1Davydov, Oleg (Dmitriyevich) #2 다비도프, 올레크 (드미트리예비치) #3 러시아
- Дасев, Вячеслав #1Daev, Vyacheslav #2 다예프, 바체슬라프 #3 러시아
- Даль, Владимир Иванович #1Dal, Vladimir Ivanovich #2 달, 블라디미르 이바노비치 #3 제정 러시아
- Даниил #1Daniil #2 다닐 #3 모스크바와 러시아의 총대주교
- Даниил Александрович #1Daniil Aleksandrovich #2 다닐 알렉산드로비치 #3 모스크바의 대공후
- Даниил Чёрный #1Daniil Chyorny #2 다닐 초르니 #3 러시아

⁷ “프랑스어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Данилевский, Николай Яковлевич #1Danilevskii, Nikolai Yakovlevich #2
다닐렙스키, 니콜라이 야코블레비치 #3 제정 러시아
- Данченко, Борис Иванович #1Danchenko, Boris Ivanovich #2 단첸코, 보리
스 이바노비치 #3 러시아
- Даргомыжский, Александр Сергеевич #1Dargomyzhskii, Aleksandr
Sergeevich #2 다르코미시스키, 알렉산드르 세르게예비치 #3 제정 러시
아
- Дашкова, Екатерина Романовна #1Dashkova, Ekaterina Romanovna #2 다시
코바, 예카테리나 로마노브나 #3 러시아
- Деборин, Абрам Моисеевич #1Deborin, Abram Moiseevich #2 데보린, 아브
람 모이세예비치 #3 소련
- Дементьева, Наталья Леонидовна #1Demytyeva, Natalya Leonidovna #2
데멘티예바, 나탈리야 레오니도브나 #3 러시아
- Деникин, Антон Иванович #1Denikin, Anton Ivanovich #2 데니킨, 안톤 이
바노비치 #3 소련
- Державин, Гаврила Романович #1Derzhavin, Gavriila Romanovich #2 데르
자빈, 가브릴라 로마노비치 #3 제정 러시아
- Десятников, Василий Алексеевич #1Desyatnikov, Vasily Alekseevich #2 데
샤트니코프, 바실리 알렉세예비치 #3 러시아
- Дзержинский, Феликс Эдмундович #1Dzerzhinskii, Feliks Edmundovich #2
제르진스키, 펠릭스 에드문도비치 #3 소련
- Дмитриева, Оксана Генриховна #1Dmitrieva, Oksana Genrikhovna #2 드미
트리예바, 옥사나 겐리호브나 #3 러시아
- Дмитриева, Татьяна #1Dmitrieva, Tatyana #2 드미트리예바, 타티야나 #3
러시아
- Дмитрий Александрович #1Dmitri Aleksandrovich #2 드미트리 알렉산드
로비치 #3 노브고로드의 공후와 블리디미르의 대공후
- Добрянский, Феодосий (Григорьевич) #1Dobzhansky, Theodosius #2 도
브잔스키, 테오도시우스⁸ #3 소련 태생
- Добролюбов, Николай Александрович #1Dobrolyubov, Nikolai
Aleksandrovich #2 도브롤류보프, 니콜라이 알렉산드로비치 #3 제정 러
시아
- Добрынин, Анатолий (Фёдорович) #1Dobrynin, Anatoly (Fyodorovich) #2
도브리닌, 아나톨리 (표도로비치) #3 러시아
- Добрынин, Анатолий Фёдорович #1Dobrynin, Anatoly Fyodorovich #2 도브
리닌, 아나톨리 표도로비치 #3 소련
- Довженко, Александр (Петрович) #1Dovzhenko, Aleksandr (Petrovich) #2
도브젠코, 알렉산드르 (페트로비치) #3 소련

⁸ 영어 이름에 따라 표기함.

- Домнина, Оксана (Александровна) #1Domnina, Oksana (Alexandrovna) #2
돔니나, 옥사나 (알렉산드로브나) #3 러시아
- Дондуков, Александр Николаевич #1Dondukov, Aleksandr Nikolaevich #2
돈두코프, 알렉산드르 니콜라예비치 #3 러시아
- Донской, Дмитрий Иванович #1Donskoy, Dmitri Ivanovich #2 돈스코이, 드
미트리 이바노비치 #3 모스크바와 블라디미르의 대공후
- Достоевский, Фёдор Михайлович #1Dostoevskii, Fyodor Mikhailovich #2
도스토옙스키, 표도르 미하일로비치 #3 제정 러시아
- Дроздов, Юрий #1Drozdov, Yuri #2 드로즈도프, 유리 #3 러시아
- Дубинин, Сергей К. #1Dubinin, Sergei K. #2 두비닌, 세르게이 #3 러시아
- Дубов, Владимир Матвеевич #1Dubov, Vladimir Matveevich #2 두보프, 블
라디미르 마트베예비치 #3 러시아
- Дудаев, Джохар Мусаевич #1Dudayev, Dzhokhar (Musayevich) #2 두다예
프, 조하르 (무사예비치) #3 체첸
- Дурова, Надежда Андреевна #1Durova, Nadezhda Andreevna #2 두로바, 나
테즈다 안드레예브나 #3 제정 러시아
- Душевина, Вера (Евгеньевна) #1Dushevina, Vera (Yevgenyevna) #2 두셰비
나, 베라 (예브게니예브나) #3 러시아
- Дьяченко, Татьяна (Борисовна) #1Diyachenko, Tatiyana (Borisovna), #2 디
야첸코, 타티야나 (보리소브나) #3 러시아
- Дягилев, Сергей Павлович #1Dyagilev, Sergei Pavlovich #2 дя길레프, 세르
게이 파블로비치 #3 제정 러시아

<E>

- Евтушенко, Евгений Александрович #1Evtushenko, Yevgeny
Aleksandrovich #2 엠티셴코, 예브게니 알렉산드로비치 #3 러시아
- Егоров, Владимир #1Egorov, Vladimir #2 예고로프, 블라디미르 #3 러시아
- Екатерина #1Ekaterina #2 예카테리나 #3 제정 러시아
- Елизавета Петровна #1Elizaveta Petrovna #2 엘리자베타 페트로브나 #3 제
정 러시아
- Ельцин, Борис Николаевич #1Yel'tsin, Boris Nikolaevich #2 엘친, 보리스
니콜라예비치 #3 러시아
- Ермак, Тимофеевич #1Ermak, Timofeevich #2 예르마크, 티모페예비치 #3
제정 러시아 카자흐의 수령
- Ермошин, Владимир Васильевич / Ярмошин, Уладзімір (Васілевіч) <벨라
루스어> #1Yermoshin, Vladimir (Vasilevich) #2 예르모신, 블라디미르
#3 벨라루스
- Есенин, Сергей Александрович #1Esenin, Sergei Aleksandrovich #2 예세닌,
세르게이 알렉산드로비치 #3 제정 러시아의 시인(1895~1925). #4 표준

Ехануров, Юрий Иванович / Схануров, Юрий (Иванович) <우크라이나어>
#1Yekhanurov, Yury #2 예하누로프, 유리 #3 우크라이나

<Ж>

Жданов, Андрей Александрович #1Zhdanov, Andrei Aleksandrovich #2 즈
다노프, 안드레이 알렉산드로비치 #3 소련

Жданов, Юрий (Андреевич) #1Zhdanov, Yurii (Andreevich) #2 즈다노프,
유리 (안드레예비치) #3 러시아

Жириновский, Владимир В. #1Zhirinovskiy, Vladimir V. #2 지리놉스키, 블
라디미르 #3 러시아

Жукеев, Тулеген #1Zhukeyev, Tulegen T. #2 주케예프, 툴레겐 #3 카자흐스
탄

Жуков, Георгий Константинович #1Zhukov, Georgii Konstantinovich #2 주
코프, 게오르기 콘스탄티노비치 #3 소련

Жуковский, Василий Аднреевич #1Zhukovskii, Vasilii Andreevich #2 주콥
스키, 바실리 안드레예비치 #3 제정 러시아

Жуковский, Николай Егорович #1Zhukovskiy, Nikolai Egorovich #2 주콥스
키, 니콜라이 예고로비치 #3 제정 러시아

<З>

Забелин, Иван Егорович #1Zabelin, Ivan Egorovich #2 자벨린, 이반 예고로
비치 #3 제정 러시아

Заверюха, Александр К. #1Zaveryukha, Aleksandr K. #2 자베류하, 알렉산
드르 #3 러시아

Задорнов, Михаил Михайлович #1Zadornov, Mikhail Mikhailovich #2 자도
르노프, 미하일 미하일로비치 #3 러시아

Зайков, Лев. Н. #1Zaikov, Lev N. #2 자이코프, 레프 #3 소련

Зайцева, Ольга (Алексеевна) #1Zaitseva, Olga (Alekseyevna) #2 자이체바,
올가 (알렉세예브나) #3 러시아

Западнава, Наталья Леонидова #1Zapadnova, Natal'ya Leonidova #2 자파
드노바, 나탈리야 레오니도바 #3 러시아

Засулич, Вера Ивановна #1Zasulich, Vera Ivanovna #2 자술리치, 베라 이바
노브나 #3 제정 러시아

Затлерс, Валдис #1Zatlers, Valdis #2 자틀레르스, 발디스 #3 라트비아

Зельманов, Ефим (Исаакович) #1Zel'manov, Efim (Isaakovich) #2 켈마노프,
예핌 (이사코비치) #3 러시아

Зиновьев, Григорий Евсеевич #1Zinovyev, Grigorii Evseevich #2 지노비에
프, 그리고리 엡세예비치 #3 소련

- Зорькин, Валерий (Дмитриевич) #1Zorkin, Valery (Dmitrievich) #2 조르킨, 발레리 (드미트리예비치) #3 러시아
- Зощенко, Михаил Михайлович #1Zoshchenko, Mikhail Mikhailovich #2 조센코, 미하일 미하일로비치 #3 소련
- Зубков, Александр (Юрьевич) #1Zubkov, Alexandr (Yuryevich) #2 줍코프, 알렉산드르 (유리예비치) #3 러시아
- Зубков, Виктор (Алексеевич) #1Zubkov, Viktor (Alekseyevich) #2 줍코프, 빅토르 (알렉세예비치) #3 러시아
- Зуганов, Геннадий А. #1Zhuganov, Gennadiy A. #2 주가노프, 겐나디 #3 러시아
- Зурабишвили, Саломе (Левановна) / ზურაბიშვილი, სალომე <조지아어> #1Zurabishvili, Salome #2 주라비슈빌리, 살로메 #3 조지아
- Зыкина, Людмила Георгиевна #1Zykina, Lyudmila (Georgievna) #2 지키나, 류드밀라 (게오르기예브나) #3 러시아

<И>

- Ибрагимбеков, Рустам (Мамед Ибрагим оглы) / İbrahimbəyov, Rüstəm <아제르바이잔어> #1Ibrahimbeyov, Rustam #2 이브라힘베요프, 뤼스탐. <러시아어> 이브라гим베코프, 루스탐. Ibragimbekov, Rustam #3 아제르바이잔
- Иван #1Ivan #2 이반 #3 '존(John)'의 러시아 어명.
- Иван I #1Ivan 1 세 #2 이반 1 세 #3 모스크바 공국
- Иван I Данилович Калита #1Ivan I of Moscow / Ivan Danilovich Kalita #2 이반 다닐로비치 칼리타 / 이반 1 세 #3 제정 러시아
- Иван II Иванович Красный #1Ivan II of Moscow / Ivan II Ivanovich Krasny #2 이반 이바노비치 크라스니 / 이반 2 세 #3 제정 러시아
- Иван III Васильевич / Иван Великий #1Ivan III Vasilievich #2 이반 바실리예비치 3 세 #3 제정 러시아
- Иван IV Васильевич / Иван Грозный #1Ivan 4 세 #2 이반 4 세 #3 제정 러시아
- Иван IV Васильевич / Иван Грозный #1Ivan IV Vasilievich #2 이반 바실리예비치 4 세 #3 제정 러시아
- Иван V Алексеевич #1Ivan V Alekseevich #2 이반 알렉세예비치 5 세 #3 제정 러시아
- Иван VI Антонович #1Ivan VI Antonovich #2 이반 안토노비치 6 세 #3 제정 러시아
- Иванишвили, Бидзина (Григорьевич) / ივანიშვილი ბიძინა <조지아어> #1Ivanishvili, Bidzina #2 이바니슈빌리, 비지나 #3 조지아

- Иванов, Александр Андреевич #1Ivanov, Aleksandr Andreevich #2 이바노프, 알렉산드르 안드레예비치 #3 제정 러시아 고전주의
- Иванов, Всеволод Вячеславович #1Ivanov, Vsevolod Vyacheslavovich #2 이바노프, 프세볼로트 바체슬라보비치 #3 소련
- Иванов, Вячеслав Иванович #1Ivanov, Vyacheslav Ivanovich #2 이바노프, 바체슬라프 이바노비치 #3 소련
- Иванов, Игорь Сергеевич #1Ivanov, Igor' Sergeevich #2 이바노프, 이고리 세르게예비치 #3 러시아
- Иванов, Лев Иванович #1Ivanov, Lev Ivanovich #2 이바노프, 레프 이바노비치 #3 제정 러시아
- Иванов, Сергей Борисович #1Ivanov, Sergei Borisovich #2 이바노프, 세르게이 보리소비치 #3 러시아
- Ивашенцов, Глев #1Ivashentsov, Glev #2 이바셴초프, 글레프 #3 러시아
- Игнатенко, Виталий Н. #1Ignatenko, Vitaly N. #2 이그나텐코, 비탈리 #3 러시아
- Игнатий #1Ignaty #2 이그나티 #3 그리스 출신의 모스크바와 전 러시아 총대주교
- Игнатъев, Николай Павлович #1Ignatiev, Nikolai Pavlovich #2 이그나티예프, 니콜라이 파블로비치 #3 제정 러시아
- Игнатъев, Сергей (Михайлович) #1Ignatiev, Sergey (Mikhailovich) #2 이그나티예프, 세르게이 (미하일로비치) #3 러시아
- Игнашов, Алексей (Викторович) / Игнашоў, Аляксей <벨라루스어> #1Ignashov, Alexey #2 이그나쇼프, 알렉세이 #3 벨라루스
- Игорь I #1Igor' 1 세 #2 이고리 1 세 #3 키예프 대공
- Измайлов, Марат #1Izmailov, Marat #2 이즈마일로프, 마라트 #3 러시아
- Изяслав Мстиславич #1Izyaslav Mstislavich #2 이자슬라프 므스티슬라비치 #3 키예프의 공후
- Изяслав Ярославич #1Izyaslav Yaroslavich #2 이자슬라프 야로슬라비치 #3 키예프의 공후
- Ильвес, Тоомас Хендрик #1Ilves, Toomas Hendrik #2 일베스, 토마스 헨드릭 #3 에스토니아
- Ильин, Михаил #1Il'in, Mikhail #2 일린, 미하일 #3 소련
- Ильюшин, Владимир (Сергеевич) #1Ilyushin, Viktor #2 일류신, 빅토르 #3 러시아
- Ильюшин, Сергей Владимирович #1Il'yushin, Sergei Vladimirovich #2 일류신, 세르게이 블라디미로비치 #3 소련
- Илюмжинов, Кирсан (Николаевич) #1Ilyumzhinov, Kirsan (Nikolayevich) #2 일룸지노프, 키르산 (니콜라예비치) #3 러시아 연방 칼미크공화국

- Илюхина, Екатерина (Сергеевна) #1Ilyukhina, Ekaterina (Sergeyevna) #2 일류히나, 예카테리나 (세르게예브나) #3 러시아
- Иоаким (Патриарх Московский) / #1Patriarch Joachim of Moscow / Savelov, Ivan Petrovich #2 사벨로프, 이반 페트로비치 #3 러시아와 모스크바의 대주교
- Иоасаф I #1Ioasaf 1 세 #2 이오아사프 1 세 #3 모스크바와 러시아 총대주교
- Иоасаф II #1Ioasaf 2 세 #2 이오아사프 2 세 #3 모스크바와 러시아의 총대주교
- Иосиф Волоцкий #1Iosif Volotsky #2 이오시프 볼로츠키 #3 제정 러시아
- Иоффе, Адольф Абрамович #1Ioffe, Adolf Abramovich #2 이오페, 아돌프 아브라모비치 #3 소련
- Ипполитов-Иванов, Михаил Михайлович #1Ippolitov Ivanov, Mikhail Mikhailovich #2 이폴리토프 이바노프, 미하일 미하일로비치 #3 소련
- Исабеков, Азим #1Isabekov, Azim #2 이사베코프, 아짐 #3 키르기스스탄
- Исидор #1Isidor #2 이시도르 #3 러시아의 대주교

<К>

- Кабаета, Алина #1Kabaeva, Alina #2 카바예바, 알리나 #3 러시아
- Кабалевский, Дмитрий Борисович #1Kabalevskii, Dmitrii Borisovich #2 카발레프스키, 드미트리 보리소비치 #3 소련
- Каверин, Вениамин Александрович #1Kaverin, Veniamin Aleksandrovich #2 카베린, 베니아민 알렉산드로비치 #3 소련
- Кадыров, Ахмат (Абдулхамидович) / Къадири, Абдулхамидан кIант Ахъмад-Хъажи <체첸어> #1Kadyrov, Akhmad #2 카디로프, 아흐마트 #3 체첸
- Кадыров, Рамзан (Ахматович) / Къадири, Ахъмадан кIант Рамзан <체첸어> #1Kadyrov, Ramzan (Akhmadovich) #2 카디로프, 람잔 (아흐마트비치) #3 체첸
- Казак, Юрий Павлович #1Kazakov, Yurii Pavlovich #2 카자코프, 유리 파블로비치 #3 소련
- Калашников, Михаил #1Kalashnikov, Mikhail #2 칼라시니코프, 미하일 #3 러시아
- Калашников, Сергей #1Kalashnikov, Sergei #2 칼라시니코프, 세르게이 #3 러시아
- Калашников, Сергей (Вячеславович) #1Karashinikov, Sergei #2 카라시니코프, 세르게이 (바체슬라보비치) #3 러시아
- Калинин, Михаил Иванович #1Kalinin, Mikhail Ivanovich #2 칼리닌, 미하일 이바노비치 #3 소련

- Каллас, Сийм #1 Kallas, Siim #2 칼라스, 심 #3 에스토니아
Каменев, Лев Борисович #1 Kamenev, Lev Borisovich #2 카메네프, 레프 보
리소비치 #3 소련
Камилов, Абдулазиз #1 Kamilov, Abdulaziz K. #2 카밀로프, 압둘라지즈 #3
우즈베키스탄
Кандинский, Василий #1 Kandinskii, Vasilii #2 칸딘스키, 바실리 #3 소련
Кантемир, Антиох Дмитриевич #1 Kantemir, Antiokh Dmitrievich #2 칸테
미르, 안티오희 드미트리예비치 #3 제정 러시아
Кантемир, Дмитрий Константинович #1 Kantemir, Dmitri Konstantinovich
#2 칸테미르, 드미트리 콘스탄티노비치 #3 제정 러시아
Канторович, Леонид Витальевич #1 Kantorovich, Leonid Vitalievich #2 칸
토로비치, 레오니트 비탈리에비치 #3 소련
Кануни, Юнис #1 Qanuni, Yunis #2 카누니, 유니스 #3 타지크 출신
Капица, Пётр Леонидович #1 Kapitsa, Pyotr Leonidovich #2 카피차, 표트르
레오니다비치 #3 소련
Каплер, Алексей (Яковлевич) / Каплер, Лазарь (Яковлевич) <본명>
#1 Kapler, Aleksei (Yakovlevich) #2 카플레르, 알렉세이 (야코블레비치).
<본명> 카플레르, 라자리 (야코블레비치). Kapler, Lazar' (Yakovlevich)
#3 소련
Караваева, Ирина #1 Karavaeva, Irina #2 카라바예바, 이리나 #3 러시아
Караев, Алан (Таймуразович) #1 Karaev, Alan #2 카라예프, 알란 #3 러시아
Карамзин, Николай Михайлович #1 Karamzin, Nikolai Mikhailovich #2 카
람진, 니콜라이 미하일로비치 #3 제정 러시아
Карахан, Лев Михайлович #1 Karakhan, Lev Mikhailovich #2 카라한, 레프
미하일로비치 #3 소련
Каримов, Ислам #1 Karimov, Islam A. #2 카리모프, 이슬람 #3 우즈베키스
탄
Карпин, Валерий #1 Karpin, Valeri #2 카르핀, 발레리 #3 러시아
Карпов, Фёдор Иванович #1 Karпов, Fyodor Ivanovich #2 카르포프, 표도르
이바노비치 #3 제정 러시아
Каррер, Пауль #1 Karrer, Paul #2 카러, 파울 #3 소련 태생
Карсавина, Тамара Платоновна #1 Karsavina, Tamara Platonovna #2 카르사
비나, 타마라 플라토노브나 #3 제정 러시아 태생
Каспаров, Гарри (Кимович) #1 Kasparov, Garri (Kimovich) #2 카스파로프,
가리 (키모비치) #3 러시아
Касьянов, Михаил М. #1 Kas'yanov, Mikhail M. #2 카시야노프, 미하일 #3
러시아
Катаев, Валентин Петрович #1 Kataev, Valentin Petrovich #2 카타예프, 발
렌틴 페트로비치 #3 소련

- Кафельников, Евгений #1Kafelnikov, Yevgeny #2 카펠니코프, 예브게니
#3 러시아
- Качалов, Василий Иванович #1Kachalov, Vasilii Ivanovich #2 카찰로프, 바
실리 이바노비치 #3 소련
- Келдибеков, Ахматбек #1Keldibekov, Akhmatbek #2 켈디베코프, 아흐마
트베크 #3 키르기스스탄
- Кёппен, Владимир Петрович #1Köppen, Wladimir Peter #2 쾨펜, 블라디미르
르 페터 #3 러시아 태생
- Керенский, Александр Фёдорович #1Kerenskii, Aleksandr Fyodorovich #2 케
렌스키, 알렉산드르 표도로비치 #3 소련
- Кінах, Анатолій Кириллович / Кінах Анатолій (Кирилович) <우크라이
나어> #1Kinah, Anatoliy (Kyrylovych) #2 키나흐, 아나톨리 (키릴로비치)
#3 우크라이나
- Кинелёв, Владимир Г. #1Kinelyov, Vladimir G. #2 키넬료프, 블라디미르
#3 러시아
- Киреевский Иван Васильевич #1Kireevsky, Ivan Vasilievich #2 키레엵스키,
이반 바실리예비치 #3 제정 러시아
- Кириенко, Сергей Владиленович #1Kirienko, Sergei Vladilenovich #2 키리
엔코, 세르게이 블라딜레노비치 #3 러시아
- Кириленко, Мария (Юрьевна) #1Kirilenko, Maria (Yuryevna) #2 키릴렌코,
마리야 (유리예브나) #3 러시아
- Кирилл (Патриарх Московский) / Митрополит Кирилл / Гундяев,
Владимир Михайлович <속명> #1Metropolitan Kirill #2 키릴 대주교. <
속명> 군다예프, 블라디미르 미하일로비치. Gundyayev, Vladimir
Mikhailovich #3 러시아 정교회 제 16 회 총주교
- Киркилас, Гедиминас #1Kirkilas, Gediminas#2 키르킬라스, 게디미나스 #3
리투아니아
- Киров, Сергей Миронович #1Kirov, Sergei Mironovich #2 키로프, 세르게
이 미로노비치 #3 소련
- Кирпичников, Валерий #1Kirpichnikov, Valerii #2 키르피치니코프, 발레리
#3 러시아
- Кирпичников, Михаил Петрович #1Kirpichnikov, Mikhail Petrovich #2 키
르피치니코프, 미하일 페트로비치 #3 러시아
- Киселева, Мария #1Kiseleva, Mariya #2 키셀레바, 마리야 #3 러시아
- Китаенко, Дмитрий (Георгиевич) #1Kitaenko, Dmitri (Georgievich) #2 키타
엔코, 드미트리 (게오르기예비치) #러시아
- Кишенко, Артур (Николаевич) #1Kyshenko, Artur #2 키셴코, 아르투르 #3
우크라이나

- Клейбанова, Алиса (Михаиловна) #1Kleybanova, Alisa (Mikhaelovna) #2 클레이바노바, 알리사 (미하일로브나) #3 러시아
- Кличко, Виталий Владимирович / Кличко Віталій Володимирович <우크라이나어> #1Klychko [Klitschko] , Vitalij [Vitali] (Volodymyrovych) #2 클리치코, 비탈리 (볼로디미로비치) #3 우크라이나
- Клишина, Дарья #1Klishina, Dar'ya #2 클리시나, 다리야 #3 러시아
- Клочкова, Яна Александровна / Клочкова Яна (Олександрівна) <우크라이나어> #1Klochkova, Yana #2 클로치코바, 야나 #3 우크라이나
- Клуг, Аарон #1Klug, Sir Aaron #2 클루그, 에런 경 #3 리투아니아 태생
- Ковалёв, Валентин #1Kovalyov, Valentin #2 코발료프, 발렌틴 #3 러시아
- Ковалёв, Николай #1Kovalyov, Nikolai #2 코발료프, 니콜라이 #3 러시아
- Ковалевская, София Васильевна #1Kovalevskaya, Sofiya Vasilievna #2 코발레스크카야, 소피야 바실리에브나 #3 제정 러시아
- Ковтун, Юрий #1Kovtun, Yuri #2 콧툰, 유리 #3 러시아
- Коган, Ксения #1Kogan, Ksenia #2 코간, 크세니야 #3 러시아
- Коган, Леонид Борисович #1Kogan, Leonid Borisovich #2 코간, 레오니트 보리소비치 #3 소련
- Козлов, Пётр Кузьмич #1Kozlov, Pyotr Kuzimich #2 코즐로프, 표트르 쿠지미치 #3 소련
- Кокойты, Эдуард Джабеевич / Кокойты, Джабейы фырт Эдуард <오세티야어> #1Kokoity, Eduard (Dzhabeyevich) #2 코코이티, 에두아르트 (자베예비치) #3 남오세티야
- Коллонтай, Александра Михайловна #1Kollontai, Aleksandra Mikhailovna #2 콜론타이, 알렉산드라 미하일로브나 #3 소련
- Колмогоров, Андрей Николаевич #1Kolmogorov, Andrei Nikolaevich #2 콜모고로프, 안드레이 니콜라예비치 #3 소련
- Колосков, Вячеслав Иванович #1Koloskov, Vyacheslav (Ivanovich) #2 콜로스코프, 바체슬라프 (이바노비치) #3 러시아
- Кольцов, Алексей Васильевич #1Koltsov, Aleksei Vasilievich #2 콜초프, 알렉세이 바실리에비치 #3 제정 러시아
- Кондратьев, Николай Дмитриевич #1Kondratiev, Nikolai Dmitrievich #2 콘드라티예프, 니콜라이 드미트리예비치 #3 소련
- Корбут, Ольга #1Korbut, Ol'ga #2 코르부트, 올가 #3 러시아
- Корнейчук, Александр Евдокимович #1Korneichuk, Aleksandr Evdokimovich #2 코르네이추크, 알렉산드르 에브도키모비치 #3 소련
- Корнилов, Лавр Георгиевич #1Kornilov, Lavr Georgievich #2 코르닐로프, 라브르 게오르기예비치 #3 제정 러시아
- Королёв, Сергей Павлович #1Korolyov, Sergei Pavlovich #2 코롤료프, 세르게이 파블로비치 #3 소련

- Короленко, Владимир Галактионович #1 Korolenko, Vladimir Galaktionovich #2 코롤렌코, 블라디미르 갈락티오노비치 #3 제정 러시아
- Корсаков, Сергей Сергеевич #1 Korsakov, Sergei Sergeevich #2 코르사코프, 세르게이 세르게예비치 #3 제정 러시아
- Косыгин, Алексей Николаевич #1 Kosygin, Aleksei Nikolaevich #2 코시긴, 알렉세이 니콜라예비치 #3 소련
- Кочарян, Роберт (Седракович) / Քոչարյան, Ռոբերտ (Սեդրակյի) <아르메니아어> #1 Kocharyan, Robert #2 코차란, 로베르트 #3 아르메니아
- Крамской, Николай Иванович #1 Kramskoj, Nikolai Ivanovich #2 크람스코이, 니콜라이 이바노비치 #3 제정 러시아
- Крашенинников, Павел Владимирович #1 Krasheninnikov, Pavel Vladimirovich #2 크라세닌니코프, 파벨 블라디미로비치 #3 러시아
- Криштопанс, Вилис #1 Kristopans, Vilis #2 크리스토판스, 빌리스 #3 라트비아
- Кропоткин, Пётр Алексеевич #1 Kropotkin, Pyotr Alekseevich #2 크로뫓킨, 표트르 알렉세예비치 #3 제정 러시아
- Крупская, Надежда Константиновна #1 Krupskaya, Nadezhda Konstantinovna #2 크롭스카야, 나데즈다 콘스탄티노브나 #3 소련
- Крылов, Иван Анреевич #1 Krylov, Ivan Andreevich #2 크릴로프, 이반 안드레예비치 #3 제정 러시아
- Крюков, Никита (Валерьевич) #1 Kriukov, Nikita (Valeryevich) #2 크류코프, 니키타 (발레리예비치) #3 러시아
- Кудрин, Алексей (Леонидович) #1 Kudrin, Aleksei (Leonidovich) #2 쿠드린, 알렉세이 (레오니도비치) #3 러시아
- Кудрявцева, Яна (Алексеевна) #1 Kudryavtseva, Yana (Alekseevna) #2 쿠드랴체바, 야나 (알렉세예브나) #3 러시아
- Кузнец, Саймон Смит / Кузнец, Сямён Абрамавіч <벨라루스어> #1 Kuznets, Simon Smith #2 쿠즈네츠, 사이먼 스미스 #3 벨라루스 태생
- Кузнецов, Анатолий Васильевич #1 Kuznetsov, Anatoli Vasilievich #2 쿠즈네초프, 아나톨리 바실리예비치 #3 소련
- Кукрыниксы #1 Kukryniksy #2 쿠크리닉시 #3 소련
- Кулибин, Иван Петрович #1 Kulibin, Ivan Petrovich #2 쿨리빈, 이반 페트로비치 #3 제정 러시아
- Кулик, Геннадий Васильевич #1 Kulik, Gennady Vasilievich #2 쿨리크, 겐나디 바실리예비치 #3 러시아
- Куликов, Анатолий С. #1 Kulikov, Anatoly S. #2 쿨리코프, 아나톨리 #3 러시아
- Куназе, Георгий #1 Kunaze, Georgiy #2 쿠나제, 게오르기 #3 러시아

Куприн, Александр Иванович #1Kuprin, Aleksandr Ivanovich #2 쿠프린, 알렉산드르 이바노비치 #3 제정 러시아
Курбский, Андрей Михайлович #1Kurbsky, Andrei Mikhailovich #2 쿠릅스키, 안드레이 미하일로비치 #3 제정 러시아
Курникова, Анна #1Kurnikova, Anna #2 쿠르니코바, 안나 #3 러시아
Куропаткин, Алексей Николаевич #1Kuropatkin, Aleksei Nikolaevich #2 쿠로파트킨, 알렉세이 니콜라예비치 #3 제정 러시아
Кусевецкий, Сергей #1Kussevitzky, Sergei #2 쿠세비츠키, 세르게이 #3 러시아 태생
Кутузов, Михаил Илларионович #1Kutuzov, Mikhail Illarionovich #2 쿠투조프, 미하일 일라리오노비치 #3 제정 러시아
Кучма, Леонид Данилович / Кучма, Леонід (Данилович) <우크라이나어> #1Kuchma, Leonid #2 쿠치마, 레오니트 #3 우크라이나

<Л>

Лаар, Март #1Laar, Mart #2 라르, 마르트 #3 에스토니아
Лавров, Сергей (Викторович) #1Lavrov, Sergei (Viktorovich) #2 라브로프, 세르게이 (빅토로비치) #3 러시아
Ландау, Лев Давидович #1Landau, Lev Davidovich #2 란다우, 레프 다비도비치 #3 아제르바이잔
Ландсбергис, Витаутас #1Landsbergis, Vytautas #2 란즈베르기스, 비타우타스 #3 리투아니아
Лебедев, Пётр Николаевич #1Lebedev, Pyotr Nikolaevich #2 레베데프, 표트르 니콜라예비치 #3 제정 러시아
Лебедев, Сергей Васильевич #1Lebedev, Sergei Vasilievich #2 레베데프, 세르게이 바실리예비치 #3 소련
Левитан, Исаак Ильич #1Levitan, Isaak Il'ich #2 레비탄, 이사크 일리치 #3 제정 러시아
Левитин, Игорь (Евгеньевич) #1Levitin, Igor' (Evgen'evich) #2 레비틴, 이고리 (예브게니예비치) #3 러시아
Лем, Станислав #1Lem, Stanisław #2 램, 스타니스와프⁹ #3 우크라이나 리비프(L'viv) 태생.
Ленин, Николай / Ульянов, Владимир Ильич <본명> #1Lenin, Nikolai #2 레닌, 니콜라이. <본명> 울리야노프, 블라디미르 일리치. Ulyanov, Vladimir Il'yich #3 소련
Ленц, Якоб Михаэль Рейнхольд #1Lenz, Jakob Michael Reinhold #2 렌츠, 야코프 미하엘 라인홀트¹⁰ #3 제정 러시아 태생

⁹ “폴란드어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Леонов, Евгений Павлович #1Leonov, Yevgeny Pavlovich #2 레오노프, 예브게니 파블로비치 #3 소련
- Леонов, Леонид Максимович #1Leonov, Leonid Maximovich #2 레오노프, 레오니트 막시모비치 #3 소련
- Леонтьев, Василий (Васильевич) #1Leontief, Wassily #2 레온티예프, 바실리 #3 러시아 태생
- Леонтьев, Константин Николаевич #1Leontief, Konstantin Nikolaevich #2 레온티예프, 콘스탄틴 니콜라예비치 #3 제정 러시아
- Лермонтов, Михаил Юрьевич #1Lermontov, Mikhail Yurievich #2 레르몬토프, 미하일 유리에비치 #3 제정 러시아
- Лесков, Николай Семёнович #1Leskov, Nikolai Semyonovich #2 레스코프, 니콜라이 세묘노비치 #3 제정 러시아
- Лесья Украинка #1Ukrainka, Lesya #2 우크라인카, 레샤 #3 우크라이나
- Лившиц, Александр #1Livshits, Aleksandr #2 립시츠, 알렉산드르 #3 러시아
- Лиги, Юрген #1Ligi, Jürgen #2 리기, 위르겐 #3 에스토니아
- Липницкая, Юлия (Вячеславовна) #1Lipnitskaya, Yuliya (Vyacheslavovna) / Lipnitskaia, Julia (Viacheslavovna) #2 리프니츠키야, 율리야 (바체슬라보브나) #3 러시아
- Липшиц, Жак #1Lipchitz, Jacques #2 립시츠, 자크 #3 제정 러시아 태생
- Литвинов, Максим Максимович #1Litvinov, Maksim Maksimovich #2 리트비노프, 막심 막시모비치 #3 소련
- Лихачёв, Дмитрий Сергеевич #1Likhachyov, Dmitri Sergeevich #2 리하초프, 드미트리 세르게예비치 #3 러시아
- Лобачевский, Николай Иванович #1Lobachevskii, Nikolai Ivanovich #2 로바첵스키, 니콜라이 이바노비치 #3 제정 러시아
- Лобов, Олег #1Lobov, Oleg #2 로보프, 올레크 #3 러시아
- Ломоносов, Михаил Васильевич #1Lomonosov, Mikhail Vasilievich #2 로모노소프, 미하일 바실리에비치 #3 제정 러시아
- Лопаткина, Ульяна (Вячеславовна) #1Lopatkina, Ul'yana (Vyacheslavovna) #2 로파트키나, 율리야나 (바체슬라보브나) #3 러시아
- Лосев, Алексей Фёдорович #1Losev, Aleksei Fyodorovich #2 로세프, 알렉세이 표도로비치 #3 소련
- Лошков, Александр #1Loshkov, Aleksandr P. #2 로시코프, 알렉산드르 #3 러시아
- Лужков, Юрий М. #1Luzhkov, Juriy M. #2 루시코프, 유리 #3 러시아

¹⁰ “독일어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Лукашенко, Александр Григорьевич / Аляксандр Рыгоровіч Лукашэнка <벨라루스어> #1Lukashenko, Aleksandr (Grigoryevich) #2 루카셴코, 알렉산드르 #3 벨라루스
- Луначарский, Анатолий Васильевич #1Lunacharskii, Anatorii Vasilievich #2 루나차르스키, 아나토리 바실리예비치 #3 소련
- Лунгу, Ирина #1Lungu, Irina #2 룬구, 이리나 #3 몰도바
- Лунтовский, Георгий (Иванович) #1Luntovsky, Georgy (Ivanovich) #2 룬톱스키, 게오르기 (이바노비치) #3 러시아
- Лурія, Александр Романович #1Luriya, Aleksandr Romanovich #2 루리야, 알렉산드르 로마노비치 #3 소련
- Лучинский, Пётр (Кириллович) #1Lucinski, Petru #2 루친스키, 페트루 #3 몰도바 공화국
- Лысенко, Трофим Денисович #1Lysenko, Trofim Denisovich #2 리센코, 트로피름 데니소비치 #3 소련

<M>

- Майков, Аполлон Николаевич #1Maikov, Apollon Nikolaevich #2 마이코프, 아폴론 니콜라예비치 #3 제정 러시아
- Майлстоун, Льюис #1Milestone, Lewis #2 마일스톤, 루이스¹¹ #3 제정 러시아 태생
- Макаренко, Антон Семёнович #1Makarenko, Anton Semyonovich #2 마카렌코, 안톤 세묘노비치 #3 소련
- Макарова, Екатерина (Валерьевна) #1Makarova, Ekaterina (Valeryevna) #2 마카로바, 예카테리나 (발레리예브나) #3 러시아
- Макарова, Наталия Романовна #1Makarova, Nataliya (Romanovna) #2 마카로바, 나탈리야 (로마노브나) #3 러시아
- Маков, Степан Осипович #1Makarov, Stepan Osipovich #2 마카로프, 스테판 오시포비치 #3 제정 러시아
- Максим Горький / Пешков, Алексей Максимови <본명> #1Gor'kii, Maksim #2 고리키, 막심. <본명> 페시코프 알렉세이 막시모비치 #3 제정 러시아
- Максим Грек #1Maximus the Greek / Maksim Grek #2 막심 그레크 #3 제정 러시아
- Максимова, Екатерина (Сергеевна) #1Maksimova/Maximova, Ekaterina (Sergeevna) #2 막시모바, 예카테리나 (세르게예브나) #3 러시아
- Малевич, Казимир Северинович #1Malevich, Kazimir Severinovich #2 말레비치, 카지미르 세베리노비치 #3 소련

¹¹ “영어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Маленков, Георгий Максимильянович #1Malenkov, Georgii Maksimil'yanovich #2 말렌코프, 게오르기 막시밀리야노비치 #3 소련
- Малиновский, Родион Яковлевич #1Malinovskii, Rodion Yakovlevich #2 말리놉스키, 로디온 야코블레비치 #3 소련
- Маргарян, Андраник (Наапетович) / Մարգարյան, Անդրանիկ <아르메니아어> #1Margaryan, Andranik #2 마르가랴, 안드라니크 #3 아르메니아
- Маргвелашвили, Георгий / მარგველაშვილი, გიორგი <조지아어> #1Margvelashvili, Giorgi #2 마르그벨라슈빌리, 기오르기 #3 조지아
- Маргелов, Михаил #1Margelov, Mikhail #2 마르겔로프, 미하일 #3 러시아
- Марков, Андрей Андреевич #1Markov, Andrei Andreevich #2 마르코프, 안드레이 안드레예비치 #3 제정 러시아
- Марковников, Владимир Васильевич #1Markovnikov, Vladimir Vasilyevich #2 마르코브니코프, 블라디미르 바실리예비치 #3 제정 러시아
- Марр, Николай Яковлевич #1Marr, Nikolai Yakovlevich #2 마르, 니콜라이 야코블레비치 #3 소련
- Масимов, Карим (Кажимканович) / Мәсімов, Кәрім (Қажымқанұлы) <카자흐어> #1Massimov, Karim (Qajymqanuly) #2 마시모프, 카림 (카짐카눌리) #3 카자흐스탄
- Маслюков, Юрий Дмитриевич #1Maslyukov, Yuri Dmitrievich #2 마슬류코프, 유리 드미트리예비치 #3 러시아
- Масхадов, Аслан (Алиевич) #1Maskhadov, Aslan #2 마스하도프, 아슬란 #3 체첸
- Матвиенко, Валентина Ивановна #1Matvienko, Valentina Ivanovna #2 마트비엔코, 발렌티나 이바노브나 #3 러시아
- Маяковский, Владимир Владимирович #1Mayakovskii, Vladimir Vladimirovich #2 마야콥스키, 블라디미르 블라디미로비치 #3 소련
- Медведев, Дмитрий Анатольевич #1Medvedev, Dmitri (Anatolyevich) #2 메드베데프, 드미트리 (아나톨리예비치) #3 러시아
- Медведцева, Ольга (Валерьевна) #1Medvedtseva, Olga (Valeryevna) #2 메드벳체바, 올가 (발레리예브나) #3 러시아
- Менделеев, Дмитрий Иванович #1Mendeleev, Dmitrii Ivanovich #2 멘델레예프, 드미트리 이바노비치 #3 제정 러시아
- Мейерхольд, Всеволод Эмильевич #1Meierkhoh'd, Vsevolod Emil'evich #2 메이예르홀트, 프세볼로드 에밀리예비치 #3 소련
- Меликян, Геннадий (Георгиевич) #1Melikyan, Gennady (Georgievich) #2 멜리칸, 겐나디 (게오르기예비치) #3 러시아
- Меншиков, Александр Данилович #1Menshikov, Aleksandr Danilovich #2 멘시코프, 알렉산드르 다닐로비치 #3 제정 러시아
- Мережковский, Дмитрий Сергеевич #1Merezhkovskii, Dmitrii Sergeevich #2 메레시콥스키, 드미트리 세르게예비치 #3 소련

- Мери, Леннарт #1Meri, Lennart #2 메리, 렌나르트 #3 에스토니아
Мессерер, Асаф (Михайлович) #1Messerer, Asaf (Mikhailovich) #2 메세레르, 아사프 #3 리투아니아
Мечников, Илья (Ильич) #1Metchnikoff, Élie #2 메치니코프, 엘리 #3 우크라이나 태생
Мечников, Илья Ильич #1Metchnikoff, П'я П'ич #2 메치니코프, 일리야 일리치 #3→메치니코프, 엘리(Metchnikoff, Élie)
Миклухо-Маклай, Николай Николаевич #1Miklukho-Maklai, Nikolai Nikolaevich #2 미클루호마클라이, 니콜라이 니콜라예비치 #3 소련
Микоян, Анастас Иванович #1Mikoyan, Anastas Ivanovich #2 미코얀, 아나스타시 이바노비치 #3 소련
Миллер, Алексей #1Miller, Aleksei #2 밀레르, 알렉세이 #3 러시아
Милюков, Павел Николаевич #1Milyukov, Pavel Nikolaevich #2 밀류코프, 파벨 니콜라예비치 #3 소련
Минковский, Герман #1Minkowskii, Hermann #2 민코프스키, 헤르만 #3 제정 러시아 태생
Мирзиёв, Шавкат Мираманович #1Mirziyoyev, Shavkat (Miromonovich) #2 미르지요예프, 샹카트 (미로모노비치) #3 우즈베키스탄
Миронов, Сергей Михайлович #1Mironov, Sergei (Mikhailovich) #2 미로노프, 세르게이 (미하일로비치) #3 러시아
Михайлов, Виктор Н. #1Mikhailov, Viktor N. #2 미하일로프, 빅토르 #3 러시아
Михайлов, Вячеслав (Александрович) #1Mikhailov, Vyacheslav (Aleksandrovich) #2 미하일로프, 바체슬라프 (알렉산드로비치) #3 러시아
Михайловский, Николай Константинович #1Mikhailovskii, Nikolai Konstantinovich #2 미하일롭스키, 니콜라이 콘스탄티노비치 #3 제정 러시아
Михалков, Никита Сергеевич #1Mikhalkov, Nikita Sergeevich #2 미할코프, 니키타 세르게예비치 #3 러시아
Михалков, Сергей Владимирович #1Mikhalkov, Sergei Vladimirovich #2 미할코프, 세르게이 블라디미로비치 #3 러시아
Михельсон, Леонид (Викторович) #1Mikhel'son, Leonid (Viktorovich) #2 미헬손, 레오니트 (빅토로비치) #3 러시아
Мичурин, Иван Владимирович #1Michurin, Ivan Vladimirovich #2 미추린, 이반 블라디미로비치 #3 소련
Моисеев, Игорь Александрович #1Moiseev, Igor' Aleksandrovich #2 모이세예프, 이고리 알렉산드로비치 #3 러시아

- Молотов, Вячеслав Михайлович #1Molotov, Vyacheslav Mihailovich #2 몰로토프, 바체슬라프 미하일로비치 #3 소련
- Морилов, Николай (Сергеевич) #1Morilov, Nikolay (Sergeyevich) #2 모릴로프, 니콜라이 (세르게예비치) #3 러시아
- Морозов, Борис Иванович #1Morozov, Boris Ivanovich #2 모로조프, 보리스 이바노비치 #3 제정 러시아
- Мостовой, Александр #1Mostovoi, Aleksandr #2 모스토보이, 알렉산드르 #3 러시아
- Мохаммади, Джума #1Mohammadi, Juma #2 모하마디, 주마 #3 타지크 태생
- Мравинский, Евгений Александрович #1Mravinski, Evgeni Aleksandrovich #2 므라빈스키, 예브게니 알렉산드로비치 #3 소련
- Мстислав Владимирович Великий / Мстислав Владимирович I #1Mstislav I Vladimirovich the Great / Mstislav Vladimirovich 1 세 #2 므스티슬라프 블라디미로비치 1 세 #3 키예프 공국
- Мстислав, Пётр Тимофеевич #1Mstislav, Pyotr Timofeevich #2 므스티슬라프, 표트르 티모페예비치 #3 러시아
- Муравьёв-Амурский, Николай Николаевич #1Murav'yov-Amurskii, Nikolai Nikolaevich #2 무라비요프아무르스키, 니콜라이 니콜라예비치 #3 제정
- Мусаси, Гегард / Մուսասի, Գեղարդ <아르메니아어> #1Mousasi, Gegard #2 무사시, 게가르 #3 아르메니아
- Мусоргский, Модест Петрович #1Musorgskii, Modest Petrovich #2 무소르스키, 모데스트 페트로비치 #3 제정 러시아
- Мхитарян, Генрих Гамлетович / Մխիթարյան, Հենրիխ Համլետի <아르메니아어> #1Mkhitaryan, Henrikh (Hamleti) #2 므히타랴, 헨리흐 (함레티) #3 아르메니아
- Мясин, Леонид (Фёдорович) #1Myasin, Leonid (Fyodorovich) / Massine, Léonide #2 마신, 레오니트 #3 소련
- Мясковский, Николай Яковлевич #1Myaskovskii, Nikolai Yakovlevich #2 마스코프스키, 니콜라이 야코블레비치 #3 소련

<Н>

- Набиуллина, Эльвира Сахипзадовна / Нәбиуллина Эльвира Сәхипзадәкызы <타타르어> #1Nabiullina, El'vira S(akhipzadovna) [Nabiullina, Elvira S(akhipzadovna)] #2 나비울리나, 엘비라 (사히프자도브나) #3 러시아
- Набоков, Владимир Владимирович #1Nabokov, Vladimir Vladimirovich #2 나보코프, 블라디미르 블라디미로비치 #3 소련 태생
- Навальный, Алексей #1Navalny, Alexey #2 나발니, 알렉세이 #3 러시아

- Назарбаев, Нурсултан (Абишевич) / Назарбаев, Нұрсұлтан (Әбішұлы) <카자흐어> #1Nazarbayev, Nursultan A. #2 나자르바예프, 누르술탄 #3 카자흐스탄
- Нарышкин, Сергей Евгеньевич #1Naryshkin, Sergei E(vgen'evich) #2 나리시킨, 세르게이 (예브게니예비치) #3 러시아
- Неверов, Александр Сергеевич #1Neverov, Aleksandr Sergeyeovich #2 네베로프, 알렉산드르 세르게예비치 #3 소련
- Невский, Александр (Ярославич) #1Nevskii, Aleksandr (Yaroslavich) #2 넵스키, 알렉산드르 (야로슬라비치) #3 러시아의 대공
- Некрасов, Николай Алексеевич #1Nekrasov, Nikolai Alekseevich #2 네크라스오프, 니콜라이 알렉세예비치 #3 제정 러시아
- Некрутенко, Виктор Юрьевич #1Nekrutenko, Viktor Yurievich #2 네크루텐코, 빅토르 유리에비치 #3 러시아
- Немирович-Данченко, Владимир Иванович #1Nemirovich-Danchenko, Vladimir Ivanovich #2 네미로비치단첸코, 블라디미르 이바노비치 #3 소련
- Немов, Алексей #1Nemov, Alexei #2 네모프, 알렉세이 #3 러시아
- Немцов, Борис Ефимович #1Nemtsov, Boris Yefimovich #2 넴초프, 보리스 예피모비치 #3 러시아
- Несмеянов, Александр Николаевич #1Nesmeyanov, Aleksandr Nikolaevich #2 네스메야노프, 알렉산드르 니콜라예비치 #3 소련
- Нестеренко, Татьяна Геннадьевна #1Nesterenko, Tat'yana Gennad'evna #2 네스테렌코, 타티야나 겐나디예브나 #3 러시아
- Нестор #1Nestor #2 네스토르 #3 러시아의 성직자
- Нечаев, Сергей Геннадьевич #1Nechaev, Sergei Gennadievich #2 네차예프, 세르게이 겐나디예비치 #3 제정 러시아
- Нигматуллин, Руслан #1Nigmatullin, Ruslan #2 니그마툴린, 루슬란 #3 러시아
- Нижинский, Вацлав Фомич #1Nizhinskii, Vatslav Fomich #2 니진스키, 바츨라프 포미치 #3 소련
- Никитин, Афанасий #1Nikitin, Afanacii #2 니키티, 아파나시 #3 트베리
- Никифоров, Николай (Анатольевич) #1Nikiforov, Nikolai (Anatol'evich) #2 니키포로프, 니콜라이 (아나톨리에비치) #3 러시아
- Никифоров, Юрий #1Nikiforov, Yuri #2 니키포로프, 유리 #3 러시아
- Николаева, Галина Евгеньевна #1Nikolaeva, Galina Evgen'evna #2 니콜라예바, 갈리나 예브게니예브나 #3 소련
- Николай II #1Nicholas II of Russia / Nikolai 2 세 #2 니콜라이 2 세 #3 제정 러시아

- Николай I Nicholas I of Russia / #1Nikolai 1 세 #2 니콜라이 1 세 #3 제정 러시아
- Никон #1Nikon #2 니콘 #3 제정 러시아
- Нил Сорский #1Nilus of Sora / Nil Sorsky #2 닐 소르스키 #3 제정 러시아
- Ниязов, Сапармурат #1Niyazov, Saparmurat A. #2 니야조프, 사파르му라트 #3 투르크메니스탄
- Новак, Александр (Валентинович) #1Novak, Aleksandr (Valentinovich) [Novak, Alexander (Valentinovich)] #2 노바크, 알렉산드르 (발렌티노비치) #3 러시아
- Новиков, Николай Иванович #1Novikov, Nikolai Ivanovich #2 노비코프, 니콜라이 이바노비치 #3 제정 러시아
- Новосёлов, Константин Сергеевич #1Novoselov, Konstantin (Sergeevich) #2 노보셀로프, 콘스탄틴 (세르게예비치) #3 러시아 출신
- Ногаидели, Зураб (Теймуразович) / ნოგაიდელი, ზურაბ <조지아어> #1Noghaideli, Zurab #2 노가이델리, 주라브 (즈바니아) #3 조지아
- Нуреев, Рудольф #1Nureyev, Rudolf #2 누레예프, 루돌프 #3 소련 태생

<O>

- Овечкин, Валентин Владимирович #1Ovechkin, Valentin Vladimirovich #2 오베치킨, 발렌틴 블라디미로비치 #3 소련
- Огарёв, Николай Платонович #1Ogaryov, Nikolai Platonovich #2 오가료프, 니콜라이 플라토노비치 #3 제정 러시아
- Одоевский, Александр Иванович #1Odoevskii, Aleksandr Ivanovich #2 오도엡스키, 알렉산드르 이바노비치 #3 제정 러시아의 시인(1802~1839). #4 표준
- Одоевский, Владимир Фёдорович #1Odoevskii, Vladimir Fyodorovich #2 오도엡스키, 블라디미르 표도로비치 #3 제정 러시아
- Ожешко, Элиза #1Orzeszkowa, Eliza #2 오제슈코바, 엘리자¹² #3 리투아니아 태생
- Ойстрах, Давид Фёдорович #1Oistrakh, David Fyodorovich #2 오이스트라흐, 다비트 표도로비치 #3 소련
- Окуджава, Булат Шалвович #1Okudzhava, Bulat Shalvovich #2 오쿠자바, 블라트 샬보비치 #3 조지아 출신
- Олег #1Oleg #2 올레크 #3 러시아 공국
- Олеша, Юрий Карлович #1Olesha, Yurii Karlovich #2 올레샤, 유리 카를로비치 #3 소련
- Онопко, Виктор #1Onopko, Viktor #2 오놉코, 빅토르 #3 러시아

¹² “폴란드어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

Опарин, Александр Иванович #1Oparin, Aleksandr Ivanovich #2 오파린, 알렉산드르 이바노비치 #3 소련
Ослябя Родион #1Oslyabya Rodion #2 오슬랴바 로디온 #3 삼위일체 세르기 수도원의 수도사
Островский, Александр Николаевич #1Ostrovskii, Aleksandr Nikolaevich #2 오스트롭스키, 알렉산드르 니콜라예비치 #3 제정
Островский, Николай Алексеевич #1Ostrovskii, Nikolai Alekseevich #2 오스트롭스키, 니콜라이 알렉세예비치 #3 소련
Отунбаева, Роза (Исаковна)#1Otunbayeva, Roza (Isakovna) #2 오툰바예바, 로자 (이사코브나) #3 키르기스스탄

<II>

Павел I #1Pavel I #2 파벨 1 세 #3 제정 러시아
Павлов, Валентин С. #1Pavlov, Valentin S. #2 파블로프, 발렌틴 #3 소련
Павлов, Иван Петрович #1Pavlov, Ivan Petrovich #2 파블로프, 이반 페트로비치 #3 소련
Павлова, Анна Павловна #1Pavlova, Anna Pavlovna #2 파블로바, 안나 파블로브나 #3 제정 러시아
Павлюченкова, Анастасия (Сергеевна) #1Pavlyuchenkova, Anastasia (Sergeyevna) #2 파블류첸코바, 아나스타시야 (세르게예브나) #3 러시아
Пак, Жиновий #1Pak, Zinovy #2 파크, 지노비 #3 러시아
Паксас, Роландас #1Paksas, Rolandas #2 팍사스, 롤란다스 #3 리투아니아
Панжинский, Александр (Эдуардович) #1Panzhinskiy, Alexander (Eduardovich) #2 판진스키, 알렉산드르 (에두아르도비치) #3 러시아
Панов, Александр #1Panov, Aleksandr N. #2 파노프, 알렉산드르 #3 러시아
Панова, Вера Фёдоровна #1Panova, Vera Fyodorovna #2 파노바, 베라 표도로브나 #3 소련
Пастернак, Борис Леонидович #1Pasternak, Boris Leonidovich #2 파스테르나크, 보리스 레오니도비치 #3 소련
Паустовский, Константин Георгиевич #1Paustovskii, Konstantin Georgievich #2 파우스톱스키, 콘스탄틴 게오르기예비치 #3 소련
Певзнер, Антуан #1Pevsner, Antoine #2 페프스너, 앙투안 #3 제정 러시아 태생
Перельман, Григорий (Яковлевич) #1Perelman, Grigori (Yakovlevich) #2 페렐만, 그리고리 (야코블레비치) #3 러시아
Перов, Василий Григорьевич #1Perov, Vasilii Grigorievich #2 페로프, 바실리 그리고리예비치 #3 제정 러시아
Петипа, Мариус (Иванович) #1Petipa, Marius #2 페티파, 마리우스 #3 프랑스 태생의 제정 러시아 무용가

- Пётр I Алексеевич #1Pyotr I Alekseevich #2 포트르 알렉세예비치 1 세 #3
제정 러시아
- Пётр II Алексеевич #1Pyotr II Alekseevich #2 포트르 알렉세예비치 2 세
#3 제정 러시아
- Пётр III Фёдорович #1Pyotr III Fyodorovich #2 포트르 표도로비치 3 세 #3
제정 러시아.
- Пётр Великий #1Peter the Great #2 포트르 대제 #3 제정 러시아. →Пётр I
Алексеевич
- Петрашевский, Михаил Васильевич #1Petrashevsky, Mikhail Vasilievich #2
페트라셴스키, 미하일 바실리에비치 #3 제정 러시아
- Петренко, Кирилл #1Petrenko, Kirill #2 페트렌코, 키릴 #3 러시아
- Петров-Водкин, Кузьма Сергеевич #1Petrov-Vodkin, Kuz'ma Sergeevich #2
페트로프보트킨, 쿠지마 세르게예비치 #3 소련
- Петров, Виталий (Александрович) #1Petrov, Vitaly (Aleksandrovich) #2 페
트로프, 비탈리 (알렉산드로비치) #3 러시아
- Петрова, Надя / Петрова Надежда Викторовна <본명> #1Petrova, Nadya
#2 페트로바, 나다 <본명> 페트로바, 나테즈다 빅토로브나. Petrova,
Nadezhda Viktorovna #3 러시아
- Петухов, Алексей Евгеньевич #1Petukhov, Alexey (Yevgenyevich) #2 페투
호프, 알렉세이 (예브게니예비치) #3 러시아
- Писбалгс, Андрис #1Pibalgas, Andris #2 피에발그스, 안드리스 #3 라트비
아
- Пильняк, Борис Андреевич #1Pilnyak, Boris Andreevich #2 필냐크, 보리스
안드레예비치 #3 소련
- Писарев, Дмитрий Иванович #1Pisarev, Dmitrii Ivanovich #2 피사레프, 드
미트리 이바노비치 #3 제정 러시아
- Писемский, Алексей Феофилактович #1Pisemski, Aleksei Feofilaktovich #2
피셈스키, 알렉세이 페오필락토비치 #3 제정 러시아
- Пичкунов, Александр (Николаевич) #1Pichkunov, Aleksandr #2 피치쿠노
프, 알렉산드르 #3 러시아
- Платонов, Андрей Платонович #1Platonov, Andrei Platonovich #2 플라토
노프, 안드레이 플라토노비치 #3 소련
- Плетнев, Михаил #1Pletnev, Mikhail #2 플레트네프, 미하일 #3 러시아
- Плеханов, Георгий Валентинович #1Plekhanov, Georgii Valentinovich #2
플레하노프, 게오르기 발렌티노비치 #3 제정 러시아
- Плисецкая, Майя Михайловна #1Plisetskaja, Majja Mikhajlovna #2 플리세
츄카야, 마이야 미하일로브나 #3 러시아
- Плющенко, Евгений (Викторович) #1Plushenko, Evgeni (Viktorovich) #2
플류셴코, 예브게니 (빅토로비치) #3 러시아

- Погорилая, Анна Алексеевна #1Pogorilaya, Anna (Aleksceevna) #2 포고릴라야, 안나 (알렉세예브나) #3 러시아
- Подгорный, Николай Викторович #1Podgorny, Nikolai Viktorovich #2 포드고르니, 니콜라이 빅토로비치 #3 소련
- Пожарский, Дмитрий Михайлович #1Pozharsky, Dmitri Mikhailovich #2 포자르스키, 드미트리 미하일로비치 #3 중세 러시아
- Полевой, Борис Николаевич #1Polevoi, Boris Nikolaevich #2 폴레보이, 보리스 니콜라예비치 #3 소련
- Полевой, Николай Алексеевич #1Polevoy, Nikolai Aleksceevich #2 폴레보이, 니콜라이 알렉세예비치 #3 제정 러시아
- Ползунов, Иван Иванович #1Polzunov, Ivan Ivanovich #2 폴주노프, 이반 이바노비치 #3 제정 러시아의 열공학자. 화력 발동기 고안자 (1728~1766). #4 용례집
- Полоцкий, Симеон #1Polotsky, Simeon #2 폴로츠키, 시메온 #3 제정 러시아
- Понtryагин, Лев Семёнович #1Pontryagin, Lev Semyonovich #2 폰트랴긴, 레프 세묘노비치 #3 소련
- Попов, Александр Степанович #1Popov, Aleksandr Stepanovich #2 포포프, 알렉산드르 스테파노비치 #3 제정 러시아
- Попов, Денис #1Popov, Denis #2 포포프, 데니스 #3 러시아
- Попович, Павел (Романович) / Попович Павло (Романович) <우크라이나어> #1Popovich, Pavel (Romanovich) #2 포포비치, 파벨 (로마노비치) #3 러시아
- Порошенко, Пётр (Алексеевич) / Порошенко, Петро (Олексійович) <우크라이나어> #1Poroshenko, Petro (Oleksijovych) #2 포로셴코, 페트로 (올렉시요비치) #3 우크라이나
- Потанин, Владимир #1Potanin, Vladimir #2 포타닌, 블라디미르 #3 러시아
- Потёмкин, Григорий Александрович #1Potyomkin, Grigori Aleksandrovich #2 포툼킨, 그리고리 알렉산드로비치 #3 제정 러시아
- Пржевальский, Николай Михайлович #1Przheval'skii, Nikolai Mikhailovich #2 프르제발스키, 니콜라이 미하일로비치 #3 제정 러시아
- Пригожин, Илья (Романович) #1Prigogine, Илья #2 프리고진, 일리야 #3 러시아 태생
- Примаков, Евгений Максимович #1Primakov, Evgeni Maksimovich #2 프리마코프, 예브게니 막시모비치 #3 러시아
- Пришвин, Михаил Михайлович #1Prishvin, Mikhail Mikhailovich #2 프리시빈, 미하일 미하일로비치 #3 소련
- Прокопович, Феофан #1Prokopovich, Feofan #2 프로코포비치, 페오판 #3 제정 러시아

- Прокофьев, Сергей Сергеевич #1Prokofiev, Sergei Sergeevich #2 프로코피예프, 세르게이 세르게예비치 #3 소련
- Прохоров, Александр Михайлович #1Prokhorov, Aleksandr Mikhailovich #2 프로호로프, 알렉산드르 미하일로비치 #3 러시아
- Прохоров, Михаил (Дмитриевич) #1Prokhorov, Mikhail (Dmitrievich) #2 프로호로프, 미하일 (드미트리예비치) #3 러시아
- Пугачёв, Эмельян Иванович #1Pugachov, Emelyan Ivanovich #2 푸가초프, 에멜리안 이바노비치 #3 제정 러시아
- Пугачёва, Алла Борисовна #1Pugachyova, Alla Borisovna #2 푸가초바, 알라 보리소브나 #3 러시아
- Пудовкин, Всеволод Илларионович #1Pudovkin, Vsevolod Illarionovich #2 푸둡킨, 프세볼로트 일라리오노비치 #3 소련
- Пустухов, Борис Николаевич #1Pastukhov, Boris Nikolaevich #2 파스투호프, 보리스 니콜라예비치 #3 러시아
- Путин, Владимир Владимирович #1Putin, Vladimir Vladimirovich #2 푸틴, 블라디미르 블라디미로비치 #3 러시아
- Пушкин, Александр Сергеевич #1Pushkin, Aleksandr Sergeevich #2 푸시킨, 알렉산드르 세르게예비치 #3 제정 러시아
- Пятигорский, Грегор #1Piatigorsky, Gregor #2 파티고르스키, 그레고르 #3 러시아 태생

<P>

- Радионова, Елена (Игоревна) #1Radionova, Elena (Igorевна) #2 라디오노바, 엘레나 (이고레브나) #3 러시아
- Радишев, Александр Николаевич #1Radishchev, Aleksandr Nikolaevich #2 라디셰프, 알렉산드르 니콜라예비치 #3 제정
- Радлов, Василий Васильевич #1Radlov, Vasilii Vasilievich #2 라들로프, 바실리 바실리예비치 #3 독일 태생의 제정 러시아 동양학자
- Разин, Степан Тимофеевич #1Razin, Stepan Timofeevich #2 라진, 스테판 티모페예비치 #3 제정 러시아
- Разм, Мохаммад Алем #1Razm, Mohammad Alim #2 라즘, 모하마드 알림 #3 우즈베크 출신
- Рамишвили, Теймураз #1Ramishvili, Teymuraz #2 라미시빌리, 테이무라스 #3 러시아
- Расизаде, Артур (Таир оглы) #1Rasizade, Artur (Tahir oğlu) #2 라시자데, 아르투르 #3 아제르바이잔
- Распутин, Валентин Григорьевич #1Rasputin, Valentin Grigorievich #2 라스푸틴, 발렌틴 그리고리예비치 #3 러시아

- Распутин, Григорий Ефимович #1Rasputin, Grigorii Efimovich #2 라스푸틴, 그리고리 예피모비치 #3 제정 러시아
- Растрелли, Варфоломей Варфоломеевич / Растрелли, Бартоломео Франческо #1Rastrelli, Varfolomei Varfolomeevich #2 라스트렐리, 바르폴로메이 바르폴로메예비치 #3 제정 러시아
- Рахманинов, Сергей Васильевич #1Rakhmaninov, Sergei Vasil'evich #2 라흐마니노프, 세르게이 바실리에비치 #3 소련
- Рахманов, Амангельды #1Rakhmanov, Amangeldy #2 라흐마노프, 아만겔디 #3 투르크메니스탄
- Рахмон, Эмомали #1Rahmon, Emomalii #2 라흐몬, 에모말리 #3 타지키스탄
- Рахмонов, Эмомали #1Rakhmonov, Emomali S. #2 라흐모노프, 에모말리 #3 타지키스탄
- Резник, Михаил / Резнік, Михайло (Борисович) <우크라이나어> #1Reznik, Mykhailo (Borisovich) #2 레즈니크, 미하일로 #3 우크라이나
- Репин, Илья Ефимович #1Repin, Il'ya Efimovich #2 레핀, 일리야 예피모비치 #3 제정 러시아
- Римский-Корсаков, Николай Андреевич #1Rimskii-Korsakov, Nikolai Andreevich #2 림스키코르사코프, 니콜라이 안드레예비치 #3 제정 러시아
- Родионов, Игорь #1Rodionov, Igor' #2 로디오노프, 이고리 #3 러시아
- Рождественский, Геннадий Николаевич #1Rozhdestvenski, Gennadi Nikolayevich #2 로즈데스트벤스키, 겐나디 니콜라예비치 #3 러시아
- Рождественский, Роберт Иванович #1Rozhdestvensky, Robert Ivanovich #2 로즈데스트벤스키, 로베르트 이바노비치 #3 소련
- Розанов, Василий Васильевич #1Rozanov, Vasilii Vasilievich #2 로자노프, 바실리 바실리에비치 #3 제정 러시아
- Романов #1Romanov #2 로마노프 #3 러시아
- Романов, Александр Михайлович #1Romanov, Aleksandr Mikhailovich #2 로마노프, 알렉산드르 미하일로비치 #3 제정 러시아
- Романов, Алексей Александрович #1Romanov, Aleksei Aleksandrovich #2 로마노프, 알렉세이 알렉산드로비치 #3 제정 러시아
- Романов, Алексей Николаевич #1Romanov, Aleksei Nikolaevich #2 로마노프, 알렉세이 니콜라예비치 #3 제정 러시아
- Романов, Кирилл Владимирович #1Romanov, Kirill Vladimirovich #2 로마노프, 키릴 블라디미로비치 #3 제정 러시아
- Романов, Михаил Фёдорович #1Romanov, Mikhail Fyodorovich #2 로마노프, 미하일 표도로비치 #3 제정 러시아

- Романова, Елизавета Фёдоровна #1Romanova, Elizaveta Fyodorovna #2 로마노바, 엘리자베타 표도로브나 #3 제정 러시아
- Романова, Татьяна Николаевна #1Romanova, Tat'yana Nikolaevna #2 로마노바, 타티야나 니콜라예브나 #3 제정 러시아
- Романцев, Олег #1Romantsev, Oleg #2 로만체프, 올레크 #3 러시아
- Ростовцев, Михаил Иванович #1Rostovtzeff, Michael Ivanovich #2 로스토프체프, 미하일 이바노비치 #3 제정 러시아 태생
- Ростропович, Мстислав Леопольдович #1Rostropovich, Mstislav Leopoldovich #2 로스트로포비치, 므스티슬라프 레오폴도비치 #3 아제르바이잔
- Рубинштейн, Антон Григорьевич #1Rubinshtein, Anton Grigorievich #2 루빈시테인, 안톤 그리고리예비치 #3 제정 러시아
- Рубинштейн, Ида (Львовна) #1Rubinstein, Ida (Lvovna) #2 루빈시테인, 이다 #3 소련
- Рубинштейн, Николай Григорьевич #1Rubinshtein, Nikolai Grigorievich #2 루빈시테인, 니콜라이 그리고리예비치 #3 제정 러시아
- Рублёв, Андрей #1Rublyov, Andrei #2 루블료프, 안드레이 #3 중세 러시아
- Румянцев, Александр #1Rumyantsev, Aleksandr #2 루만체프, 알렉산드르 #3 러시아
- Рутковский, Олег #1Rutkovsky, Oleg #2 룫콥스키, 올레크 #3 러시아
- Рушайло, Владимир (Борисович) #1Rushailo, Vladimir (Borisovich) #2 루샤일로, 블라디미르 (보리소비치) #3 러시아
- Рыжков, Николай #1Ryzhkov, Nikolai #2 리시코프, 니콜라이 #3 소련
- Рыков, Алексей Иванович #1Rykov, Aleksei Ivanovich #2 리코프, 알렉세이 이바노비치 #3 소련
- Рылеев, Кондратий Фёдорович #1Ryleev, Kondraty Fyodorovich #2 릴레예프, 콘드라티 표도로비치 #3 제정 러시아
- Рэнд, Айн / Розенбаум, Алиса Зиновьевна <본명> #1Rand, Ayn #2 랜드, 에인.¹³ <본명> 로젠바움, 알리사 지노비예브나. Rosenbaum, Alisa Zinov'yevna #3 러시아 태생
- Рюйтель, Арнольд #1Rüütel, Arnold #2 뤼텔, 아르놀트 #3 에스토니아
- Рюрик #1Ryurik #2 류리크 #3 러시아의 건국자(?~879). #4 표준

<C>

- Саакашвили, Михаил (Николозович) / სააკაშვილი, მიხეილ <조지아어> #1Saakashvili, Mikhail #2 사카슈빌리, 미하일 #3 조지아

¹³ “영어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Савинков, Борис Викторович #1Savinkov, Boris Viktorovich #2 사빈코프, 보리스 빅토로비치 #3 소련
- Сазонов, Сергей Дмитриевич #1Sazonov, Sergei Dmitrievich #2 사조노프, 세르게이 드미트리예비치 #3 소련
- Салтыков, Михаил Евграфович #1Saltykov, Mikhail Evgrafovich #2 살티코프, 미하일 예브그라포비치 #3 제정 러시아
- Сапиро, Евгений Саулович #1Sapiro, Evgenii Saulovich #2 사피로, 예브게니 사울로비치 #3 러시아
- Саргсян, Вазген (Завенович) / Մարգարյան, Վազգեն #1Sarkisyan, Vazgen (Zavenovich) #2 사르키샨, 바즈겐 #3 아르메니아
- Саргсян, Серж (Азатович) / Մարգարյան, Սերժ (Ազատի) <아르메니아어> #1Sargsyan, Serzh (Azati) #2 사르키샨, 세르지 (아자티) #3 아르메니아
- Саргсян, Тигран (Суренович) / Մարգարյան, Տիգրան <아르메니아어> #1Sargsyan, Tigran #2 사르키샨, 티그란 #3 아르메니아
- Саррот, Натали / Черняк, Наталья Ильинична <본명> #1Sarraute, Nathalie #2 사로트, 나탈리. <본명> 체르냐크, 나탈리야 일리니치나. Chernyak, Nathaliya Ilinichna #3 러시아 이바노보(Ivanovo) 태생
- Сарьян, Мартирос (Сергеевич) / Մարյան, Մարտիրոս <아르메니아어> #1Sariyan, Martiros (Sergeevich) #2 사리얀, 마르티로스 (세르게예비치) #3 아르메니아
- Сахаров, Андрей Дмитриевич #1Sakharov, Andrei Dmitrievich #2 사하로프, 안드레이 드미트리예비치 #3 소련
- Святослав I Игоревич #1Sviatoslav I of Kiev / Svyatoslav Igorevich #2 스바토슬라프 이고레비치 #3 고대 러시아
- Святослав II Ярославич #1Sviatoslav II of Kiev / Svyatoslav II Yaroslavich #2 스바토슬라프 야로슬라비치 2 세 #3 키예프 공국
- Севастова, Анастасия #1Sevastova, Anastasija #2 세바스토바, 아나스타시야 #3 라트비아
- Сёдергран, Эдит Ирене #1Södergran, Edith Irene #2 쇠데르그란, 에디트 이레네¹⁴ #3 러시아 태생
- Селезнёв, Геннадий (Николаевич) #1Seleznyov, Gennady (Nikolayevich) #2 셀레즈노프, 겐나디 (니콜라예비치) #3 러시아
- Семак, Сергей #1Semak, Sergei #2 세마크, 세르게이 #3 러시아
- Семён Иванович Гордый #1Semyon Ivanovich Gordy #2 세몬 이바노비치 고르디 #3 모스크바와 블라디미르의 대공후

¹⁴ 현재 핀란드어는 별도의 외래어 표기법이 마련되어 있지 않으나, 일반적인 외래어 표기법에 따라 표기함.

- Семёнов, Виктор Александрович #1Semyonov, Viktor Aleksandrovich #2
세묘노프, 빅토르 알렉산드로비치 #3 러시아
- Семёнов, Николай Николаевич #1Semyonov, Nikolai Nikolaevich #2 세묘
노프, 니콜라이 니콜라예비치 #3 제정 러시아
- Серапион Печерский #1Serapion Vladimirsky #2 세라피온 블라디미르스
키 #3 고대 러시아
- Серафимович, Александр #1Serafimovich, Aleksandr #2 세라피모비치, 알
렉산드르 #3 소련
- Сергеев, Игорь Дмитриевич #1Sergeev, Igor' Dmitrievich #2 세르게예프,
이고리 드미트리예비치 #3 러시아
- Сергий Радонежский #1Sergius of Radonezh/ Sergy Radonezhsky #2 세르기
라도네시스키 #3 중세 러시아
- Сердюков, Анатолий (Эдуардович) #1Serdyukov, Anatoly (Eduardovich) #2
세르дю코프, 아나톨리 (에두아르도비치) #3 러시아
- Серов, Валерий Михайлович #1Serov, Valery (Mikhailovich) #2 세로프, 발
레리 (미하일로비치) #3 러시아
- Сечин, Игорь (Иванович) #1Sechin, Igor' (Ivanovich) #2 세친, 이고리 (이
바노비치) #3 러시아
- Сидорский, Сергей (Сергеевич) / Сідорські, Сяргей (Сяргеевіч) <벨라루스
어> #1Sidorovsky, Sergei #2 시도르스키, 세르게이 #3 벨라루스
- Сикорский, Игорь Иванович #1Sikorsky, Igor' Ivanovich #2 시코르스키, 이
고리 이바노비치 #3 소련 태생
- Силуанов, Антон (Германович) #1Siluanov, Anton (Germanovich) #2 실루
아노프, 안톤 (게르마노비치) #3 러시아
- Симкин, Даниил #1Simkin, Daniil #2 심킨, 다닐 #3 러시아
- Скобрев, Иван (Александрович) #1Skobrev, Ivan (Aleksandrovich) #2 스코
브레프, 이반 (알렉산드로비치) #3 러시아
- Скрынник Елена (Борисовна) #1Skrynnik, Elena (Borisovna) #2 스크린니
크, 엘레나 (보리소브나) #3 러시아
- Скрябин, Александр Николаевич #1Skryabin, Aleksandr Nikolaevich #2 스
크라빈, 알렉산드르 니콜라예비치 #3 제정
- Слепцова, Светлана (Юрьевна) #1Sleptsova, Svetlana (Yuryevna) #2 슬렙초
바, 스베틀라나 (유리예브나) #3 러시아
- Слущкая, Ирина #1Slutskaya, Irina #2 슬루츠키야, 이리나 #3 러시아
- Смертин, Алексей #1Smertin, Alexei #2 스메르틴, 알렉세이 #3 러시아
- Собчак, Анатолий Александрович #1Sobchak, Anatoly Aleksandrovich #2
솅차크, 아나톨리 알렉산드로비치 #3 러시아
- Собянин, Сергей (Семёнович) #1Sobyenin, Sergei (Semyonovich) #2 소바
닌, 세르게이 (세묘노비치) #3 러시아

- Солженицын, Александр Исаевич #1Solzhenitsyn, Aleksandr Isajevich #2
솔제니친, 알렉산드르 이사예비치 #3 러시아
- Соловьёв, Владимир Сергеевич #1Solov'yov, Vladimir Sergeevich #2 솔로
비요프, 블라디미르 세르게예비치 #3 제정 러시아
- Соловьёв, Николай Николаевич #1Soloviyov, Nikolai Nikolaevich #2 솔로
비요프, 니콜라이 니콜라예비치 #3 러시아
- Соловьёв, Сергей Михайлович #1Solov'yov, Sergei Mikhailovich #2 솔로비
요프, 세르게이 미하일로비치 #3 제정 러시아
- Сологуб, Фёдор #1Sologub, Fyodor #2 솔로구프, 표도르 #3 제정 러시아
- Соломатин, Андрей #1Solomatin, Andrei #2 솔로마틴, 안드레이 #3 러시아
- Сорокин, Питрим Александрович #1Sorokin, Pitirim Alexandrovich #2 소
로킨, 피티림 알렉산드로비치 #3 제정 러시아 태생
- Спасский, Борис Васильевич #1Spassky, Boris Vasilyevich #2 스파스키, 보
리스 바실리예비치 #3 러시아
- Сперанский, Михаил Михайлович #1Speranski, Mikhail Mikhailovich #2 스펜
페란스키, 미하일 미하일로비치 #3 제정 러시아
- Спиваков, Владимир (Теодорович) #1Spivakov, Vladimir (Teodorovich) #2
스피바코프, 블라디미르 (테오도로비치) #3 러시아
- Сталин, Иосиф Виссарионович #1Stalin, Iosif Vissarionovich #2 스탈린, 이
오시프 비사리오노비치 #3 소련
- Станиславский, Константин Сергеевич #1Stanislavskii, Konstantin
Sergeevich #2 스타니스라프스키, 콘스탄틴 세르게예비치 #3 제정 러시아
- Станкевич, Николай Владимирович #1Stankevich, Nikolai Vladimirovich
#2 스타нке비치, 니콜라이 블라디미로비치 #3 제정 러시아
- Станюта, Мелитина (Дмитриевна) / Станюта, Меліціна (Дзмітрыеўна) <
벨라루스어> #1Stanyuta, Myelitsina (Dzmitryyewna) [Staniouta,
Melitina] . #2 스타뉴타, 멜리치나 (즈미트리예우나). <러시아어> 스타
뉴타, 멜리티나 드미트리예브나 Stanyuta, Melitina Dmitrievna #3 벨라루
스
- Стародубов, Владимир #1Starodubov, Vladimir #2 스타로두보프, 블라디
미르 #3 러시아
- Стасов, Владимир Васильевич #1Stasov, Vladimir Vasilievich #2 스타소프,
블라디미르 바실리예비치 #3 제정 러시아
- Степашин, Сергей Вадимович #1Stepashin, Sergei Vadimovich #2 스테파
신, 세르게이 바디모비치 #3 러시아
- Стерн, Исаак / Исаак Штерн <우크라이나어> #1Stern, Isaac #2 스텐, 아이
작¹⁵ #3 우크라이나 태생

¹⁵ “영어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Столыпин, Пётр Аркадьевич #1Stolypin, Pëtr Arkad'evich #2 스톨리핀, 표트르 아르카디예비치 #3 제정 러시아
- Стравинский, Игорь Фёдорович #1Stravinsky, Igor' Fedorovich #2 스트라빈스키, 이고리 페도로비치 #3 제정 러시아 태생
- Строганов, Павел Александрович #1Stroganov, Pavel Aleksandrovich #2 스트로가노프, 파벨 알렉산드로비치 #3 제정 러시아
- Строев, Егор Семёнович #1Stroev, Yegor (Semyonovich) #2 스트로예프, 예고르 (세묘노비치) #3 러시아
- Суворов, Александр Петрович #1Suvorov, Aleksandr Petrovich #2 수보로프, 알렉산드르 페트로비치 #3 제정 러시아
- Султанов, Уткир (Тухтамурадович) #1Sultanov, Utkir (Tukhtamuradovich) #2 술타노프, 웃키르 (투흐타무라도비치) #3 우즈베키스탄
- Сумароков, Александр Петрович #1Sumarokov, Aleksandr Petrovich #2 수마로코프, 알렉산드르 페트로비치 #3 제정 러시아
- Суриков, Василий Иванович #1Surikov, Vasilii Ivanovich #2 수리코프, 바실리 이바노비치 #3 제정 러시아
- Сурков, Владислав (Юрьевич) #1Surkov, Vladislav (Yur'evich) #2 수르코프, 블라디슬라프 (유리예비치) #3 러시아
- Суслов, Михаил Андреевич #1Suslov, Mikhail Andreevich #2 수슬로프, 미하일 안드레예비치 #3 소련
- Сутин, Хаим Соломонович #1Soutine, Chaim #2 수틴, 생¹⁶ #3 제정 러시아 태생
- Сысуев, Олег Николаевич #1Sysuyev, Oleg Nikolaevich #2 시수예프, 올레크 니콜라예비치 #3 러시아

<Т>

- Таиров, Александр Яковлевич #1Tairov, Aleksandr Yakovlevich #2 타이로프, 알렉산드르 야코블레비치 #3 소련
- Тамерлан / Тимур #1Timour #2 티무르 #3 티무르 왕조
- Тамм, Игорь Евгеньевич #1Tamm, Igor' Jevgen'jevich #2 탐, 이고리 예브게니예비치 #3 소련
- Тарковский, Андрей Арсеньевич #1Tarkovsky, Andrei Arsen'evich #2 타르콥스키, 안드레이 아르세니예비치 #3 소련
- Тасмагамбетов, Имангали #1Tasmagambetov, Imangali #2 타스마감베토프, 이망갈리 #3 카자흐스탄
- Татишвили, Анна (Дмитриевна) / ტატიშვილი, ანა <조지아어> #1T'at'ishvili, Ana [Tatishvili, Anna] #2 타티슈빌리, 아나 #3 조지아

¹⁶ “프랑스어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

- Татищев, Василий Никитич #1Tatishchev, Vasilii Nikitich #2 타티셰프, 바실리 니키티치 #3 제정 러시아
- Татлин, Владимир Евграфович #1Tatlin, Vladimir Evgrapovich #2 타틀린, 블라디미르 예브그라포비치 #3 소련
- Твардовский, Александр Трифонович #1Tvardovskii, Aleksandr Trifonovich #2 트바르둡스키, 알렉산드르 트리포노비치 #3 소련
- Текебаев, Омурбек #1Tekebayev, Omurbek #2 테케바예프, 오무르베크 #3 키르기스스탄
- Тёмкин, Дмитрий (Зиновьевич) #1Tyomkin, Dmitri #2 톼킨, 드미트리 #3 제정 러시아 태생
- Темучин #1Temuchin #2 테무친 #3 칭기즈 칸(Chingiz Khan)의 본명.
- Тендряков, Владимир Фёдорович #1Tendryakov, Vladimir Fyodrovich #2 텐드랴코프, 블라디미르 표드로비치 #3 소련
- Терешкова, Валентина #1Tereshkova, Valentina #2 테레시코바, 발렌티나 #3 러시아
- Тетрадзе, Омари #1Tetradze, Omari #2 테트라제, 오마리 #3 러시아
- Тимирязев, Климент Аркадьевич #1Timiryazev, Kliment Arkadievich #2 티미랴제프, 클리멘트 아르카디예비치 #3 제정 러시아
- Тимофти, Николае (Васильевич) #1Timofti, Nicolae #2 티모프티, 니콜라에 #3 몰도바
- Тимошенко, Юлия (Владимировна) / Тимошенко Юлія (Володимирівна) <우크라이나어> #1Tymoshenko, Yuliya #2 티모셴코, 율리야 #3 우크라이나
- Титов, Егорь #1Titov, Egor' #2 티토프, 예고리 #3 러시아
- Тихон (Патриарх Московский) #1Tikhon #2 티혼 #3 제정 러시아
- Тихонов, Александр Николаевич #1Tikhonov, Aleksandr Nikolaevich #2 티호노프, 알렉산드르 니콜라예비치 #3 러시아
- Тихонов, Николай Семёнович #1Tikhonov, Nikolai Semyonovich #2 티호노프, 니콜라이 세묘노비치 #3 소련
- Токаев, Касым-Жомарт (Кемелевич) / Тоқаев, Қасым-Жомарт (Кемелұлы) #1Tokayev, Kasymzhomart K. #2 토카예프, 카심조마트 #3 카자흐스탄
- Толорая, Георгий (Давидович) #1Toloraya, Georgii (Davidovich) #2 톨로라야, 게오르기 (다비도비치) #3 러시아
- Толстой, Алексей Николаевич #1Tolstoi, Aleksei Nikolaevich #2 톨스토이, 알렉세이 니콜라예비치 #3 소련
- Толстой, Лев Николаевич #1Tolstoi, Lev Nikolaevich #2 톨스토이, 레프 니콜라예비치 #3 제정 러시아
- Траньков, Максим (Леонидович) #1Tran'kov, Maxim (Leonidovich) #2 트란코프, 막심 (레오니도비치) #3 러시아

- Тренин, Дмитрий (Витальевич) #1Trenin, Dmitri #2 트레닌, 드미트리 #3 러시아 태생
- Третьяков, Александр (Владимирович) #1Tretyakov, Alexander (Vladimirovich) #2 트레티야코프, 알렉산드르 (블라디미로비치) #3 러시아
- Третьяков, Павел Михайлович #1Tret'yakov, Pavel Mikhailovich #2 트레티야코프, 파벨 미하일로비치 #3 제정 러시아
- Третьяков, Сергей Михайлович #1Tret'yakov, Sergei Mikhailovich #2 트레티야코프, 세르게이 미하일로비치 #3 제정 러시아
- Троцкий, Леон #1Trotskii, Leon #2 트로츠키, 레온 #3 소련
- Трояновский, Олег А. #1Troyanovsky, Oleg A. #2 트로야놉스키, 올레크 #3 소련
- Туктамышева, Елизавета (Сергеевна) #1Tuktamysheva, Elizaveta (Sergeevna [Sergeyevna]) #2 툃타미셰바, 엘리자베타 (세르게예브나) #3 러시아
- Туполев, Алексей #1Tupolev, Aleksej #2 투폴레프, 알렉세이 #3 러시아
- Туполев, Андрей Николаевич #1Tupolev, Andrei Nikolaevich #2 투폴레프, 안드레이 니콜라예비치 #3 소련
- Тургенев, Иван Сергеевич #1Turgenev, Ivan Sergeevich #2 투르게네프, 이반 세르게예비치 #3 제정 러시아
- Тухачевский, Михаил Николаевич #1Tukhachevskii, Mikhail Nikolaevich #2 투하첵스키, 미하일 니콜라예비치 #3 소련
- Тютчев, Фёдор Иванович #1Tyutchev, Fyodor Ivanovich #2 튜체프, 표도르 이바노비치 #3 제정 러시아의 시인(1803~1873). #4 표준

<У>

- Улицкая, Людмила (Евгеньевна) #1Ulitskaya, Lyudmila (Evgen'evna) #2 울리츠키야, 류드밀라 (예브게니예브나) #3 러시아
- Улугбек #1Ulugh Beg #2 울루그베그 #3 티무르 왕조
- Ульянова, Ольга #1Ul'yanova, Ol'ga #2 울리야노바, 올가 #3 러시아
- Уринсон, Яков Моисеевич #1Urinson, Yakov Moiseevich #2 우린손, 야코프 모이세예비치 #3 러시아
- Успенский, Глеб Иванович #1Uspenskii, Gleb Ivanovich #2 우스펜스키, 글레프 이바노비치 #3 제정 러시아
- Устинов, Александр #1Ustinov, Alexander #2 우스티노프, 알렉산드르 #3 러시아
- Устюгов, Евгений (Романович) #1Ustyugov, Evgeny (Romanovich) #2 우스튜고프, 예브게니 (로마노비치) #3 러시아

Ушаков, Симон Федорович #1Ushakov, Simon Fyodorovich #2 우샤코프,
시몬 표도로비치 #3 제정 러시아
Ушаков, Фёдор #1Ushakov, Fyodor #2 우샤코프, 표도르 #3 제정 러시아

<Ф>

Фадеев, Александр Александрович #1Fadeev, Aleksandr Aleksandrovich #2
파테예프, 알렉산드르 알렉산드로비치 #3 소련

Федин, Константин Александрович #1Fedin, Konstantin Aleksandrovich #2
페딘, 콘스탄틴 알렉산드로비치 #3 소련

Федков, Андрей #1Fedkov, Andrei #2 팻코프, 안드레이 #3 러시아

Фёдор Алексеевич #1Fyodor Alekseevich #2 표도르 알렉세예비치 #3 제정
러시아

Фёдор Иванович #1Fyodor Ivanovich #2 표도르 이바노비치 #3 제정 러시
아

Фёдоров, Борис #1Fyodorov, Boris #2 표도로프, 보리스 #3 러시아

Фёдоров, Борис (Григорьевич) #1Fyodorov, Boris #2 표도로프, 보리스 #3
러시아

Фёдоров, Иван #1Fyodorov, Ivan #2 표도로프, 이반 #3 제정 러시아

Федотов, Павел Андреевич #1Fedotov, Pavel Andreevich #2 페도토프, 파
벨 안드레예비치 #3 제정 러시아

Фен, Виталий #1Fen, Vitaly #2 펜, 비탈리 #3 우즈베키스탄

Феофан Грек #1Theophanes the Greek / Grek Feofan #2 페오판 그레크 #3
러시아에서 활동한 그리스 화가

Фет, Афанасий Афанасьевич #1Fet, Afanasii Afanasievich #2 페트, 아파나
시 아파나시예비치 #3 제정 러시아

Филат, Владимир (Васильевич) #1Filat, Vlad #2 필라트, 블라드 <본명> 필
라트, 블라디미르. Filat, Vladimir #3 몰도바

Филимонов, Александр #1Filimonov, Aleksandr #2 필리모노프, 알렉산드
르 #3 러시아

Филипов, Владимир #1Filipov, Vladimir #2 필리포프, 블라디미르 #3 러시
아

Филипп / <본명> #1Filipp #2 필리프 <본명> 콜리체프, 표도르 스테파노
비치. Kolychev, Fyodor Stepanovich #3 제정 러시아

Флоренский, Павел Александрович #1Florensky, Pavel Aleksandrovich #2
플로렌스키, 파벨 알렉산드로비치 #3 제정 러시아

Фокин, Михаил Михайлович #1Fokin, Mihail Mihailovich #2 포킨, 미하일
미하일로비치 #3 소련 태생

Фонвизин, Денис Иванович #1Fonvizin, Denis Ivanovich #2 폰비진, 데니스
이바노비치 #3 제정 러시아

- Фрадков, Михаил (Ефимович) #1Fradkov, Mikhail #2 프랏코프, 미하일 #3 러시아
- Франк, Илья Михайлович #1Frank, Il'ja Mikhailovich #2 프란크, 일리야 미하일로비치 #3 소련
- Франк, Сергей Оттович #1Frank, Sergei Ottovich #2 프란크, 세르게이 오토비치 #3 러시아
- Фриче, Владимир Максимович #1Friche, Vladimir Maksimovich #2 프리체, 블라디미르 막시모비치 #3 소련
- Фрунзе, Михаил Васильевич #1Frunze, Mikhail Vasilievich #2 프룬제, 미하일 바실리예비치 #3 소련
- Фурманов, Дмитрий Андреевич #1Furmanov, Dmitrii Andreevich #2 푸르마노프, 드미트리 안드레예비치 #3 소련

<X>

- Хазова Ирина (Викторовна) #1Khazova, Irina (Viktorovna) #2 하조바, 이리나 (빅토로브나) #3 러시아
- Халсман, Филипп / Halsmans, Filips <라트비아어> #1Halsman, Philippe #2 홀스먼, 필리프 #3 라트비아 태생
- Харитонов, Сергей (Валерьевич) #1Kharitonov, Sergei (Valerievich) #2 하리토노프, 세르게이 (발레리예비치) #3 러시아
- Хатятурян, Арам Ильич #1Khachaturyan, Aram Iliich #2 하타투란, 아람 일리치 #3 소련
- Хватков, Николай #1Khvatkov, Nikolai #2 흐밧코프, 니콜라이 #3 러시아
- Хейфец, Яша / Хейфец, Ибсиф Рувимович #1Heifetz, Jascha #2 하이페츠, 야샤 #3 소련 태생
- Хлебников, Велемир Владимирович #1Khlebnikov, Velemir Vladimirovich #2 흘레브니코프, 벨레미르 블라디미로비치 #3 제정 러시아
- Хлестов, Дмитрий #1Khlestov, Dmitri #2 흘레스토프, 드미트리 #3 러시아
- Ходорковский, Михаил (Борисович) #1Khodorkovsky, Mikhail (Borisovich) #2 호도르콥스키, 미하일 (보리소비치) #3 러시아
- Ходырев, Геннадий #1Khodyrev, Gennady #2 호디레프, 겐나디 #3 러시아
- Хомяков, Алексей Степанович #1Khomyakov, Aleksei Stepanovich #2 호마코프, 알렉세이 스테파노비치 #3 제정 러시아
- Хохлов, Дмитрий #1Khokhlov, Dmitri #2 호홀로프, 드미트리 #3 러시아
- Христенко, Виктор Борисович #1Khristenko, Viktor Borisovich #2 흐리스텐코, 빅토르 보리소비치 #3 러시아
- Хрусталёва, Елена (Владимировна) #1Khrustaleva, Elena (Vladimirovna) #2 흐루스탈료바, 엘레나 (블라디미로브나) #3 러시아

Хрущёв, Никита Сергеевич #1 Khrushchyov, Nikita Sergeevich #2 흐루쇼프,
니키타 세르게예비치 #3 소련
Хрущёв, Сергей #1 Khrushchyov, Sergei #2 흐루쇼프, 세르게이 #3 소련

<Ц>

Цадкин, Осип #1 Zadkine, Ossip #2 자킨, 오시 #3 제정 러시아 태생
Цах, Николай П. #1 Tsakh, Nikolai P. #2 차흐, 니콜라이 #3 러시아
Цветаев, Иван Владимирович #1 Tsvetaev, Ivan Vladimirovich #2 츠베타예
프, 이반 블라디미로비치 #3 제정 러시아
Цветасва, Марина Ивановна #1 Tsvetaeva, Marina Ivanovna #2 츠베타예바,
마리나 이바노브나 #3 제정 러시아
Циолковский, Константин Эдуардович #1 Tsiolkovskii, Konstantin
Eduardovich #2 치올콥스키, 콘스탄틴 에두아르도비치 #3 소련

<Ч>

Чаадаев, Пётр Яковлевич #1 Chaadaev, Pyotr Yakovlevich #2 차다예프, 표
트르 야코블레비치 #3 제정 러시아
Чагатай #1 Chaghatai #2 차가타이 #3 차가타이 한국(汗國)
Чайка, Юрий (Яковлевич) #1 Chaika, Yuri (Yakovlevich) #2 차이카, 유리
(야코블레비치) #3 러시아
Чайковский, Пётр Ильич #1 Chaikovskii, Pyotr Il'ich #2 차이콥스키, 표트르
일리치 #3 제정 러시아
Чебышёв, Пафнутий Львович #1 Chebyshov, Pafnuti L'vovich #2 체비쇼프,
파프누티 리보비치 #3 제정 러시아
Чебышёв, Пафнутий Львович #1 Chebyshov, Pafnuti Lvovich #2 체비쇼프
#3 제정 러시아
Черезов, Иван (Юрьевич) #1 Tcherezov, Ivan (Yuryevich) #2 체레조프, 이
반 (유리예비치) #3 러시아
Черенков, Алексеевич Павел #1 Cherenkov, Alekseyevich Pavel #2 체렌코
프, 알렉세예비치 파벨 #3 소련
Чермный, Михаил Всеволодович #1 Chermny, Mikhail Vsevolodovich #2 체
름니, 미하일 프세볼로도비치 #3 키예프의 대공후
Черненко, Константин Устинович #1 Chernenko, Konstantin Ustinovich #2
체르넨코, 콘스탄틴 우스티노비치 #3 소련
Чернов, Виктор Михайлович #1 Chernov, Viktor Mikhailovich #2 체르노프,
빅토르 미하일로비치 #3 제정 러시아
Черномырдин, Виктор С. #1 Chernomyrdin, Viktor S. #2 체르노미르딘, 빅
토르 #3 러시아
Чернышевский, Николай Гаврилович #1 Chernyshevsky, Nikolay
Gavrilovich #2 체르니셴스키, 니콜라이 가브릴로비치 #3 제정 러시아

- Чехов, Антон Павлович #1Chekhov, Anton Pavlovich #2 체호프, 안톤 파블로비치 #3 제정 러시아
- Чингисхан #1Chingiz Khan #2 칭기즈 칸 #3 몽고국
- Чубайс, Анатолий #1Chubais, Anatoly B. #2 추바이스, 아나톨리 #3 러시아
- Чугайнов, Игорь #1Chugainov, Igor' #2 추가이노프, 이고리 #3 러시아
- Чудинов, Игорь Витальевич #1Igor' Vitalyevich Chudinov #2 추디노프, 이고리 비탈리예비치 #3 키르기스스탄
- Чудов, Максим (Александрович) #1Tchoudov, Maxim (Alexandrovich) #2 추도프, 막심 (알렉산드로비치) #3 러시아
- Чуковский, Корней Иванович #1Chukovskii, Kornei Ivanovich #2 추콥스키, 코르네이 이바노비치 #3 제정 러시아

<Ш>

- Шабалин, Максим (Андреевич) #1Shabalin, Maxim (Andreevich) #2 샤발린, 막심 (안드레예비치) #3 러시아
- Шагал, Марк (Захарович) #1Chagall, Marc #2 샤갈, 마르크 #3 러시아 태생
- Шагинян, Мариетта Сергеевна #1Shaginyan, Marietta Sergeevna #2 샤기냘, 마리에타 세르게예브나 #3 소련
- Шаляпин, Фёдор Иванович #1Chaliapin, Fyodor Ivanovich #2 샬라핀, 표도르 이바노비치 #3 소련
- Шан, Бен #1Shahn, Ben #2 샨, 벤 #3 제정 러시아 태생
- Шаповальянц, Андрей Георгиевич #1Shapoval'yants, Andrei Georgievich #2 샤포발리안츠, 안드레이 게오르기예비치 #3 러시아
- Шарапова, Мария (Юрьевна) #1Sharapova, Maria (Yuryevna) #2 샤라포바, 마리아 (유리예브나) #3 러시아
- Шверник, Николай Михайлович #1Shvernik, Nikolai Mikhailovich #2 시베르니크, 니콜라이 미하일로비치 #3 소련
- Шеварднадзе, Эдуард (Амвросиевич) / შევარდნაძე, ედუარდ <조지아어> #1Shevardnadze, Eduard (Amvrosijevich) #2 셰바르드나제, 에두아르트 (암브로시예비치) #3 조지아
- Шевченко, Тарас Григорьевич / Шевченко Тарас Григорович <우크라이나어> #1Shevchenko, Taras Grigorievich #2 셰프첸코, 타라스 그리고리예비치 #3 우크라이나
- Шейк, Ирина / Шайхлисламова, Ирина Валерьевна <본명> #1Sheik [Shayk] , Irina #2 셰이크, 이리나. <본명> 샤이홀리сла모바, 이리나 발레리예브나. Shajkhislamova, Irina Valer'evna #3 러시아
- Шемета, Альгирдас #1Šemeta, Algirdas (Gediminas) #2 셰메타, 알기르다스 (게디미나스) #3 리투아니아

- Шестов, Лев Исакович #1Shestov, Lev Isakovich #2 셰스토프, 레프 이사코비치 #3 제정 러시아
- Шилов, Александр Александрович #1Shilov, Aleksandr Aleksandrovich #2 실로프, 알렉산드르 알렉산드로비치 #3 러시아
- Шиманов, Александр Алексеевич #1Shimanov, Aleksandr Alekseevich #2 시마노프, 알렉산드르 알렉세예비치 #3 러시아
- Шипулин, Антон (Владимирович) #1Shipulin, Anton (Vladimirovich) #2 시풀린, 안톤 (블라디미로비치) #3 러시아
- Шишкин, Иван Иванович #1Shishkin, Ivan Ivanovich #2 시시킨, 이반 이바노비치 #3 제정 러시아
- Шкеле, Андрис #1Skele, Andris #2 슈켈레, 안드리스 #3 라트비아
- Шкловский, Виктор Борисович #1Shklovskii, Viktor Borisovich #2 시클롭스키, 빅토르 보리소비치 #3 소련
- Шматко, Сергей Иванович #1Shmatko, Sergei (Ivanovich) #2 시맛코, 세르게이 (이바노비치) #3 러시아
- Шмидт, Отто Юрьевич #1Schmidt, Otto Iurievich #2 시미트, 오토 유리에비치 #3 소련
- Шоигу, Сергей Кужугетович #1Shoigu, Sergei Kuzhugetovich #2 쇼이구, 세르게이 쿠주게토비치 #3 러시아
- Шолохов, Михаил Александрович #1Sholokhov, Mikhail Aleksandrovich #2 솔로호프, 미하일 알렉산드로비치 #3 소련
- Шостакович, Дмитрий Дмитриевич #1Shostakovich, Dmitrii Dmitrievich #2 쇼스타코비치, 드미트리 드미트리예비치 #3 소련
- Штыков, Терентий Фомич #1Shtykov, Terenty Fomich #2 시티코프, 테렌티 포미치 #3 소련
- Шубин, Федот Иванович #1Shubin, Fedot Ivanovich #2 슈빈, 페도트 이바노비치 #3 제정 러시아
- Шувалов, Игорь (Иванович) #1Shuvalov, Igor' (Ivanovich) #2 슈발로프, 이고리 (이바노비치) #3 러시아
- Шукшин, Василий Макарович #1Shukshin, Vasily Makarovich #2 슈신, 바실리 마카로비치 #3 소련

<Щ>

- Щёголев, Игорь (Олегович) #1Shchyogolev, Igor' (Olegovich) #2 쇼골레프, 이고리 (올레고비치) #3 러시아
- Щепкин, Михаил Семёнович #1Shchepkin, Mikhail Semyonovich #2 쉘킨, 미하일 세묘노비치 #3 제정 러시아
- Щербатской, Фёдор Ипполитови #1Shcherbatskoi, Fyodor Ippolitovich #2 셰르바츠크ой, 표도르 이폴리토비치 #3 소련

<Э>

- Эйзенштейн, Сергей Михайлович #1Eisenstein, Sergei Mikhailovich #2 예이젠시테인, 세르게이 미하일로비치 #3 소련
Эйхенбаум, Борис Михайлович #1Eikhenbaum, Boris Mikhailovich #2 예이헨바움, 보리스 미하일로비치 #3 소련
Эльман, Михаил (Саулович) #1Elman, Mischa #2 엘먼, 미샤 #3 러시아 태생
Эренбург, Илья Григорьевич #1Erenburg, Ilya Grigorevich #2 예렌부르크, 일리야 Гри고리예비치 #3 소련

<Ю>

- Южанов #1Yuzhanov #2 유자노프 #3 러시아
Юрий Владимирович Долгорукий #1Yuri Vladimirovich Dolgoruky #2 유리 블라디미로비치 돌고루키 #3 키예프의 대공후
Юрий Данилович #1Yuri Danilovich #2 유리 다닐로비치 #3 모스크바의 공후
Ющенко, Виктор (Андреевич) / Ющенко, Віктор (Андрійович) <우크라이나어> #1Yushchenko, Viktor #2 유셴코, 빅토르 #3 우크라이나

<Я>

- Явлинский, Григорий А. #1Yavlinskiy, Grigory A. #2 야블린스키, Гри고리 #3 러시아
Яacobson, Роман (Осипович) #1Jakobson, Roman #2 야콥슨, 로만 #3 제정 러시아 태생
Яковлев, Александр Николаевич #1Yakovlev, Aleksandr Nikolayevich #2 야코블레프, 알렉산드르 니콜라예비치 #3 소련
Яковлев, Александр Сергеевич #1Yakovlev, Aleksandr Sergeevich #2 야코블레프, 알렉산드르 세르게예비치 #3 소련
Янукович, Виктор (Фёдорович) / Янукович, Віктор (Федорович) <우크라이나어> #1Yanukovych, Viktor #2 야누코비치, 빅토르 #3 우크라이나
Ярви, Пааво #1Järvi, Paavo #2 예르비, 파보 #3 에스토니아 출신
Ярема, Виталий (Григорьевич) / Ярема, Віталій (Григорович) <우크라이나어> #1Jarema, Vitalij [Yarema, Vitaly] #2 야레마, 비탈리 #3 우크라이나
Ярослав Всеволодович #1Yaroslav Vsevolodovich #2 야로슬라프 프세볼로도비치 #3 키예프의 대공, 블라디미르의 대공
Ярослав Мудрый #1Yaroslav Mudry #2 야로슬라프 무드리 #3 키예프 러시아 시기의 대공후
Ясин, Евгений Г. #1Yasin, Yevgeny G. #2 야신, 예브게니 #3 러시아 연방

Ясина, Ирина (Евгеньевна) #1 Yasina, Irina (Evgen'evna) #2 야시나, 이리나
(예브게니예브나) #3 러시아

Яценюк, Арсений Петрович / Яценюк, Арсеній Петрович <우크라이나어
> #1 Jatsenjuk, Arsenij (Petrovych) [Yatsenyuk, Arseniy (Petrovych)] #2
야체뉴크, 아르세니 (페트로비치) #3 우크라이나

이상의 용례를 인용한 자료의 상세 정보는 다음과 같다.

- 국립국어원(2005), <외래어 표기 용례집(포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어)>, 국립국어원, 233p.
- 국립국어원 홈페이지 (<http://korean.go.kr>). 외래어 표기 용례 자료 – 로마지명(2014.12.12.), 로마인명(2015.03.27.).

다음의 내용을 참고하여 용례를 활용하도록 한다.

- 가) *가 붙은 표기는 “러시아어 외래어 표기법”에 맞지 않으나 관례에 따른 것이다.
- 나) 소련 해체 이후 우크라이나, 벨라루스, 조지아, 아르메니아, 아제르바이잔, 몰도바, 라트비아, 리투아니아, 에스토니아 등의 인명은 러시아어보다는 자국어의 로마자 표기를 우선으로 하여 한글로 옮기기 때문에 “러시아어 외래어 표기법” 외에 일반적인 외래어 표기법 규정을 따르는 경우가 있다.
- 다) 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 키르기스스탄, 타지키스탄, 투르크메니스탄 등의 인명은 러시아어 표기를 우선으로 하되, 자국어에서 유래한 인명은 “러시아어 외래어 표기법”이 아닌 일반적인 외래어 표기법 규정을 따르는 경우가 있다.
- 라) 색인의 편의를 위해 “성 – 이름 – (부칭)”의 순으로 표기하는 것을 기본으로 하되, 한국에서 외국 인명은 “이름 – 성”의 순서로 표기하므로 “성, 이름”과 같이 “,”를 사용하여 성과 이름을 구분한다. 예를 들어, Толстой Лев Николаевич 는 “톨스토이, 레프 (니콜라예비치)”로 표기되어 있으나, 실제 한국어에서는 “레프 톨스토이”로 표기하는 것이 일반적이다.
- 마) 추후 로마자 표기를 하나의 체계로 통일하기로 한다.

<참고 5> CIS(구 소련) 지명의 한글 표기 용례

장호종

카자흐 국제관계 및 세계언어대

이하의 용례는 <외래어 표기 용례집(포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어)>과 국립국어원 홈페이지(<http://korean.go.kr>)에서 공개한 외래어 표기 용례 자료 파일에서 인용하였다. “러시아어 외래어 표기법”에 따라 지속적으로 미비한 내용을 보충하고 잘못된 정보를 수정하기로 한다.

각 용례는 “러시아어 표기 / (원어 표기) #1: (영어) / 로마자 표기 #2: 한글 표기 #3: 국가”의 순서로 기술되었다.

<A>

Абакан #1Abakan #2 아바칸 #3 러시아

Абхазия #1Abkhaz #2 압하스 #3 조지아

Агинск Бурят #1Aginsk Buryat #2 아긴스크부랴트 #3 러시아

Аджария #1Adzhariya #2 아자리아 #3 조지아

Адыгея #1Adygeya #2 아디게야 #3 러시아

Азербайджан #1Azerbaijdzhan #2 아제르바이잔 #3 소비에트연방

Азов #1Azov #2 아조프 #3 러시아

Айтеке-Би #1Ayteke Bi #2 아이테케비 #3 카자흐스탄

Академгородок #1Akademgorodok #2 아카뎬고로도크 #3 러시아

Ақмола #1Aqmola #2 아크몰라 #3 카자흐스탄. ‘아스타나(Astana)’의 옛 이름

Ақмолинск #1Akmolinsk #2 아크몰린스크 #3 카자흐스탄. ‘아스타나(Astana)’의 옛 이름

Актогай #1Aktogai #2 악토가이 #3 러시아

Актюбинск #1Aktjubinsk #2 악튜빈스크 #3 카자흐스탄

Алдан #1Aldan #2 알단 #3 러시아

Александров #1Aleksandrov #2 알렉산드로프 #3 러시아

Александровск-Сахалинский #1Aleksandrovsk-Sakhalinskii #2 알렉산드롭스크사할린스키 #3 러시아

Алексин #1Aleksin #2 알렉신 #3 러시아

Алма-Ата #1Alma Ata #2 알마아타 #3 카자흐스탄. ‘알마티(Almaty)’의 옛 이름

Алмалық / Olmaliq <우즈베크어> #1Almalyk #2 알말리크 #3 우즈베키스탄

Алматы #1Almaty #2 알마티 #3 카자흐스탄

Алтай #1Altai #2 알타이 #3 러시아 →Gorno-Altai(고르노알타이)
Алтайские горы #1Altai Mountains #2 알타이 산맥 #3 러시아
Альметьевск #1Al'met'yevsk #2 알메티예프스크 #3 러시아
Амга #1Amga River #2 암가 강 #3 러시아
Амгунь #1Amgun' River #2 암군 강 #3 러시아
Аму-Дарья #1Amu Darya River #2 아무다리야 강 #3 중앙아시아
Аму (река) #1Amu River #2 아무 강 #3 중앙아시아. →아무다리야(Amu Darya) 강
Амур #1Amur #2 아무르 #3 러시아
Амур (река) #1Amur River #2 아무르 강 #3 러시아
Анадырь #1Anadyr' #2 анадыри #3 러시아
Анапа #1Анапа #2 анапа #3 러시아
Ангара #1Angara River #2 안가라 강 #3 러시아
Ангарск #1Angarsk #2 안가르스크 #3 러시아
Андижан #1Andizhan #2 안디잔 #3 우즈베키스탄
Анжу (Острова) #1Anzhu Islands #2 안주 제도 #3 러시아
Анива (мыс) #1Aniva, (Cape) #2 아니바 곶 #3 러시아
Апука #1Апука #2 아푸카 #3 러시아
Аральское море #1Aral Sea #2 아랄 해 #3 카자흐스탄, 우즈베키스탄
Аргун (река) #1Argun River #2 아르군 강 #3 러시아, 조지아
Аргунь (река) #1Argun' River #2 아르군 강 #3 러시아, 중국
Арзамас #1Arzamas #2 아르자마스 #3 러시아
Армавир #1Armavir #2 아르마비르 #3 러시아
Армения / Հայաստան <아르메니아어> #1Armenia #2 아르메니아 #3 소련
에트연방
Арсеньев #1Arsen'ev #2 아르세니예프 #3 러시아
Архангельск #1Arkhangel'sk #2 아르한겔스크 #3 러시아
Астана #1Astana #2 아스타나 #3 카자흐스탄
Астаринский район #1Astara District #2 아스타라 구 #3 아제르바이잔
Астраханское ханство #1Astrakhan 한국 #2 아스트라한한국 #3 킵차크한
국
Астрахань #1Astrakhan' #2 아스트라한 #3 러시아
Атамурат #1Atamurat #2 아타му라트 #3 투르크메니스탄
Атбасар #1Atbasar #2 앓바사르 #3 카자흐스탄
Атрём #1Artyom #2 아르톰 #3 러시아
Афрасиаб / Afrosiyob <우즈베크어> #1Afrasiab #2 아프라시아브 #3 우즈
베키스탄. 현대 지명으로는 아프로시오브(Afrosiyob / Афросиёб)
Ачинск #1Achinsk #2 아친스크 #3 러시아
Ашгабат #1Ashgabat #2 아시가바트 #3 투르크메니스탄

Аягуз / Аягөз <카자흐어> #1Ayaguz #2 아야구스 #3 카자흐스탄
Аян #1Ayan #2 아얀 #3 러시아

<Б>

Багратионовск #1Bagrationovsk #2 바그라티오놉스크 #3 러시아
Базардюзи #1Bazardyuzi 산 #2 바자르듀지 산 #3 러시아, 아제르바이잔
Байкал (озеро) #1Baikal 호 #2 바이칼 호 #3 러시아
Байконур #1Baikonur #2 바이코누르 #3 카자흐스탄
Бактра #1Bactra #2 박트라 #3 중앙아시아
Баку #1Baku #2 바쿠 #3 아제르바이잔
Балаклава #1Balaklava #2 발라클라바 #3 우크라이나
Балаково #1Balakovo #2 발라코보 #3 러시아
Балашов #1Balashov #2 발라쇼프 #3 러시아
Балта #1Balta #2 발타 #3 우크라이나
Балтийск #1Baltiysk #2 발티스크 #3 러시아
Балтийское море #1Baltic Sea #2 발트 해 #3 북유럽
Балхаш #1Balkhash 호 #2 발하슈 호 #3 카자흐스탄
Барановичи / Баранавічы <벨라루스어> #1Baranovichi #2 바라노비치 #3 벨라루스
Баргузин #1Barguzin #2 바르구진 #3 러시아
Баренцево море #1Barrents 해. #2 바렌츠 해 #3 러시아, 노르웨이
Барнаул #1Barnaul #2 마르나울 #3 러시아
Батайск #1Bataysk #2 바타이스크 #3 러시아
Башкир / Башкирия #1Bashkir #2 바시키르 #3 러시아
Башкортостан #1Bashkortostan #2 바시코르토스탄 #3 러시아.
→Bashkir(바시키르)
Белая (река) #1Belaya River #2 벨라야 강 #3 러시아
Белгород #1Belgorod #2 벨고로트 #3 러시아
Белогорск #1Belogorsk #2 벨로그르스크 #3 러시아 / 우크라이나
Белое (озеро) #1Beloeye, (Lake 호) #2 벨로예 호 #3 러시아
Белое море #1Beloe more #2 벨로예모레 #3 러시아. ‘백해’의 러시아어 이름
Белорецк #1Beloretsk #2 벨로레츠크 #3 러시아
Белореченск #1Belorechensk #2 벨로레첸스크 #3 러시아
Белорусь #1Belarus #2 벨라루스 #3 소비에트연방
Белуха (гора) #1Belukha Mountain #2 벨루하 산 #3 러시아, 카자흐스탄
Беннетта, (Остров) #1Bennetta Island #2 벤네타 섬 #3 러시아
Бердичев #1Berdichev #2 베르디체프 #3 우크라이나
Березники #1Berezniki #2 베레즈니키 #3 러시아

- Березово #1Berezovo #2 베레조보 #3 러시아
Беринга, (Остров) #1Beringa Island #2 베링가 섬 #3 러시아
Берингов пролив #1Bering Strait #2 베링 해협 #3 러시아, 미국
Берингово море #1Bering Sea #2 베링 해 #3 러시아
Бийск #1Biisk #2 비스크 #3 러시아
Биробиджан #1Birobidzhan #2 비로비잔 #3 러시아
Бишкек #1Bishkek #2 비슈케크 #3 키르기스스탄
Благовещенск #1Blagoveshchensk #2 블라고베첸스크 #3 러시아
Бобруйск / Бабруйск <벨라루스어> #1Bobruisk #2 보브루이스크 #3 벨라루스
Бодайбо #1Bodaibo #2 보다이보 #3 러시아
Большевик (остров) #1Bol'shevik Island #2 볼셰비크 섬 #3 러시아
Борзя #1Borzya #2 보르자 #3 러시아
Борисовка #1Borisovka #2 보리쑤카 #3 러시아 / 카자흐스탄
Борисоглебск #1Borisoglebsk #2 보리소글렙스크 #3 러시아
Боровичи #1Borovichi #2 보로비치 #3 러시아
Бородино #1Borodino #2 боро디но #3 러시아
Босфор, (Пролив) #1Bosporus Strait #2 보스포루스 해협 #3 아시아, 유럽
Братск #1Bratsk #2 브라츠크 #3 러시아
Брест-Литовск (река) / Брэст-Літоўск <벨라루스어> #1Brest Litovsk #2 브레스트리토프스크 #3 벨라루스. '브레스트(Brest)'의 옛 이름.
Брянск #1Bryansk #2 브란스크 #3 러시아
Бугульма / Бөгөлмә (타타르어) #1Bugul'ma #2 부굴마 #3 러시아
Бугуруслан #1Buguruslan #2 부구루슬란 #3 러시아
Будёновск #1Budyonovsk #2 부도놉스크 #3 러시아
Бузулук #1Buzuluk #2 부줄루크 #3 러시아
Буковина #1Bukovina #2 부코비나 #3 우크라이나, 루마니아
Бурья (река) #1Bureya River #2 부레야 강 #3 러시아
Бурят-монгол #1Buryat Mongol #2 부랴트몽골 #3 러시아. '부랴트(Buryat)'의 옛 이름
Бурятия, (Республика) / Буряад Орон <부랴트어> #1Republic of Buryatia / Buryat #2 부랴트 #3 러시아
Бутурлиновка #1Buturlinovka #2 부투를리놉카 #3 러시아
Бухара #1Bukhara #2 부하라 #3 우즈베키스탄
Бухарское ханство #1Khanate of Bukhara #2 부하라한국 #3 우즈베키스탄
-
Вайгач (остров) #1Vaigach Island #2 바이가치 섬 #3 러시아
Валга #1Walk #2 발크 #3 러시아

Валдай #1Valdai #2 발다이 #3 러시아
Великая (река) #1Velikaya River #2 벨리카야 강 #3 러시아
Великие Луки #1Velikie Luki #2 벨리키예루키 #3 러시아
Великий Устюг #1Velikiy Ustyug #2 벨리키우스튜크 #3 러시아
Верноленинск #1Vernoleninsk #2 베르놀레닌스크 #3 우크라이나
Верхнеудинск #1Verkhneudinsk #2 베르흐네우딘스크 #3 러시아. ‘울란우데(Ulan-Uda)’의 옛 이름
Верхоянск #1Verkhoyansk #2 베르호얀스크 #3 러시아
Ветлуга (река) #1Vetluga River #2 베틀루가 강 #3 러시아
Вильна #1Vilna #2 빌나 #3 리투아니아. ‘빌뉴스(Vil'nyus)’의 옛 이름.
Вильнюс #1Vil'nyus #2 빌뉴스 #3 리투아니아
Вильчека, (Остров) #1Wilczek Island / Zemlya Wilczek #2 제믈랴빌체크 섬 #3 러시아
Виллой (река) #1Vilyui River #2 빌류이 강 #3 러시아
Виллойск #1Vilyuisk #2 빌류이스크 #3 러시아
Виндава / Ventspils <라트비아어> #1Ventspils #2 벤즈필스 #3 라트비아
Винница / Вінниця <우크라이나어> #1Vinnitsa #2 빈니차 #3 우크라이나
Витебск / Віцебск <벨라루스어> #1Vitebsk #2 비텟스크 #3 벨라루스
Витим #1Vitim River #2 비딤 강 #3 러시아
Вичуга #1Vichuga #2 비추가 #3 러시아
Владивосток #1Vladivostok #2 블라디보스토크 #3 러시아
Владикавказ #1Vladikavkaz #2 블라디캅카스 #3 러시아
Владимир #1Vladimir #2 블라디미르 #3 러시아
Волга (река) #1Volga River #2 볼가 강 #3 러시아
Волго-Балтийский водный путь #1Volga-Baltic Waterway #2 볼가발트 수로 #3 러시아
Волгоград #1Volgograd #2 볼고그라드 #3 러시아
Волжский #1Volzhskiy #2 볼시스키 #3 러시아
Вологда #1Vologda #2 볼로그다 # 러시아
Волхов #1Volkhov #2 볼호프 #3 러시아
Вольск #1Vol'sk #2 볼스크 #3 러시아
Воркута #1Vorkuta #2 보르쿠타 #3 러시아
Воронеж #1Voronezh #2 보로네시 #3 러시아
Ворошилов #1Voroshilov #2 보로실로프 #3 러시아. ‘우수리스크(Ussuriisk)’의 옛 이름
Ворошиловград #1Voroshilovgrad #2 보로실로브그라드 #3 우크라이나. ‘루간스크(Lugansk)’의 옛 이름
Ворскла (река) #1Vorskla River #2 보르스클라 강 #3 러시아, 우크라이나
Воскресенск #1Voskresensk #2 보스크레센스크 #3 러시아

Восток (атолл) #1Vostok Island #2 보스토크 (섬) #3 태평양
Воткинск #1Votkinsk #2 봇킨스크 #3 러시아
Врангеля (Остров) #1Wrangel Island / Vrangelya Island #2 브란젤라 섬 #3
러시아
Выборг #1Vyborg #2 비보르크 #3 러시아
Выкса #1Vyksa #2 빅사 #3 러시아
Вытегра #1Vytegra #2 비테그라 #3 러시아
Вычегда (река) #1Vycheгда River #2 비체그다 강 #3 러시아
Вышний Волочек #1Vyshniy Volochek #2 비시니볼로체크 #3 러시아
Вязьма #1Vyaz'ma #2 바지마 #3 러시아
Вятка #1Vyatka #2 뵤카 #3 러시아

<Г>

Гагарин #1Gagarin #2 가가린 #3 러시아
Галич #1Galich #2 갈리치 #3 러시아
Гатчина #1Gatchina #2 가치나 #3 러시아
Георгиевск #1Georgiyevsk #2 게오르기엠프스크 #3 러시아
Гижига #1Gizhiga #2 기지가 #3 러시아
Гиндукуш #1Hindu Kush Range #2 힌두쿠시 산맥 #3 중앙아시아
Глазов #1Glazov #2 글라조프 #3 러시아
Горловка #1Gorlovka #2 고를로프카 #3 우크라이나
Горно-Алтай #1Gorno-Altai #2 고르노알타이 #3 러시아
Горно-Алтайск #1Gorno-Altaysk #2 고르노알타이스크 #3 러시아
Горький #1Gor'kii #2 고리키 #3 러시아. '니즈니노브고로드(Nizhni
Novgorod)'의 옛 이름
Гродно / Гродна <벨라루스어> #1Grodno #2 그로드노 #3 벨라루스
Грозный #1Groznyi #2 그로즈니 #3 러시아
Грузия #1Georgia #2 조지아 #3 소비에트연방
Губкин #1Gubkin #2 굽킨 #3 러시아
Гурьев #1Gurev #2 구레프 #3 카자흐스탄. '아티라우'의 옛 이름
Гусев #1Gusev #2 구세프 #3 러시아
Гусь-Хрустальный #1Gus'-Khrustal'nyy #2 구시흐루스탈니 #3 러시아
Гыданский полуостров #1Gydan Peninsula #2 기단 반도 #3 러시아
Гюмри / Գյումրի <아르메니아어> #1Kumayri #2 쿠마이리 #3 아르메니아.
'큐므리'의 옛 이름
Гянджа / Գəncə <아제르바이잔어> #1Gandzha #2 간자 #3 아제르바이잔

<Д>

Дагестан #1Dagestan #2 다게스탄 #3 러시아

Дальнереченск #1Dal'nerechensk #2 달네레첸스크 #3 러시아
Даугавпилс #1Daugavpils #2 다우가프필스 #3 라트비아
Двина (река) #1Daugava River / Dvina River #2 드비나 강 #3 러시아, 벨라루스, 라트비아, 리투아니아, 에스토니아
Двинск #1Dvinsk #2 드빈스크 #3 라트비아. '다우가프필스(Daugavpils)'의 러시아어 이름
Двинская губа #1Dvina Bay #2 드비나 만 #3 러시아
Де-Лонга, (Острова) #1De-Longa Islands #2 데롱가 제도 #3 러시아
Дежнёв, (мыс) #1Dezhnyov (Cape) #2 데즈뇨프 곶 #3 러시아
Дербент #1Derbent #2 데르벤트 #3 러시아
Десна (река) #1Desna River #2 데스나 강 #3 러시아, 우크라이나
Джамбул #1Dzhambul #2 잠불 #3 카자흐스탄
Дзержинск #1Dzerzhinsk #2 제르진스크 #3 러시아, 우크라이나
Диксон (остров) #1Dikson Island #2 딕손 섬 #3 러시아
Димитровград #1Dimitrovgrad #2 디미트로브그라드 #3 러시아
Дмитров #1Dmitrov #2 드미트로프 #3 러시아
Днепр (река) #1Dnepr River #2 드네프르 강 #3 러시아, 벨라루스, 우크라이나
Днепродзержинск / Дніпродзержинськ <우크라이나어> #1 #2 드네프로체르진스크. <우크라이나어> 드니프로제르진시크 #3 우크라이나
Днепропетровск #1Dnepropetrovsk #2 드네프로페트로프스크 #3 우크라이나
Днестр (река) #1Dnestr River #2 드네스트르 강 #3 우크라이나
Долинск #1Dolinsk #2 돌린스크 #러시아
Дон #1Don River #2 돈 강 #3 러시아
Донец (река) #1Donets River #2 도네츠 강 #3 러시아
Донецк #1Donetsk #2 도네츠크 #3 우크라이나
Донецкий бассейн #1Donets Basin #2 도네츠 분지 #3 러시아, 우크라이나
Дрогович #1Drogobych #2 드로고비치 #3 우크라이나
Дубна #1Dubna #2 두브나 #3 러시아
Душанбе #1Dushanbe #2 두샨베 #3 타지키스탄
Дюшамбе #1Dyushambe #2 듀샨베 #3 타지키스탄. '두샨베(Dushanbe)'의 옛 이름

<E>

Европа #1Europe #2 유럽 #3 유럽
Европейская часть России #1Europe Russia #2 유럽 러시아 #3 러시아
Егорьевск #1Yegor'yevsk #2 예고리예스크 #3 러시아
Ейск #1Yeysk #2 예이스크 #3 러시아

Екатеринбург #1Ekaterinburg #2 예카테린부르크 #3 러시아
Екатеринодар #1Ekaterinodar #2 에카테리노다르 #3 러시아. ‘크라스노다르(Krasnodar)’의 옛 이름
Елабуга / Алабуга <타타르어> #1Elabuga #2 엘라부가 #3 러시아
Елец #1Yelets #2 엘레츠 #3 러시아
Енисей (река) #1Enisei River #2 예니세이 강 #3 러시아
Енисейск #1Eniseisk #2 예니세이스크 #3 러시아
Ереван / Երևան <아르메니아어> #1Erevan #2 예레반 #3 아르메니아

<Ж>

Жданов #1Zhdanov #2 주다노프 #3 우크라이나
Железногорск #1Zheleznogorsk #2 젤레즈노고르스크 #3 러시아
Житомир #1Zhitomir #2 지토미르 #3 우크라이나

<З>

Зайсан (озеро) #1Zaisan, (Lake) #2 자이산 호 #3 중앙아시아
Западная Двина #1Zapadnaya Dvina #2 자파드나야드비나 #3 러시아
Западный Буг (#1Bug River #2 부크 강 #3 우크라이나
Запорожье #1Zaporozhe #2 자포로제 #3 우크라이나
Зеленодольск #1Zelenodol'sk #2 젤레노돌스크 #3 러시아
Земля Франца Иосифа #1Zemlya Frantsa Iosifa #2 제플라프란차이오시파 #3 러시아
Зея (река) #1Zeya River #2 제야 강 #3 러시아
Зима #1Zima #2 지마 #3 러시아
Златоуст #1Zlatoust #2 즐라토우스트 #3 러시아
Зырянка #1Zyryanka #2 지랴нка #3 러시아

<И>

Ивано-Франковск / Івано-Франківськ <우크라이니아어> #1Ivano-Frankovsk #2 이바노프란코프스크 #3 우크라이나
Иваново #1Ivanovo #2 이바노보 #3 러시아
Ивдель #1Ivdel' #2 이브델 #3 러시아
Игарка #1Igarka #2 이가르카 #3 러시아
Ижевск #1Izhevsk #2 이젠프스크 #3 러시아
Ижма (река) #1Izhma River #2 이즈마 강 #3 러시아
Или (река) / Іле <카자흐어> #1Ili River #2 일리 강 #3 카자흐스탄, 중국
Илимск #1Ilimsk #2 일림스크 #3 러시아
Ильмень (озеро) #1Il'men', (Lake) #2 일멘 호 #3 러시아
Ильское ханство #1Ilkhanate #2 일한 #3 몽골

Имандра (озеро) #1Imandra (Lake) #2 이만드라 호 #3 러시아
Ингуш / Ингушетия #1Ingush #2 인구시 #3 러시아
Индиگیرка (река) #1Indigirka River #2 인디기르카 강 #러시아
Инта #1Inta #2 인타 #3 러시아
Йошкар-Ола #1Ioshkar-Ola #2 요시카르올라 #3 러시아
Ирбит #1Irbit #2 이르비트 #3 러시아
Иркутск #1Irkutsk #2 이르쿠츠크 #3 러시아
Иртыш (река) #1Irtysh River #2 이르티시 강#3 러시아
Искитим #1Iskitim #2 이스키팀 #3 러시아
Иссык-Куль (озеро) / Ысык-Көл <키르기스어> #1Issyk Kul, (Lake) #2 이
식쿨 호 #3 키르기스스탄
Ишим #1Ishim #2 이십 #3 러시아

<K>

Кавказ #1Kavkaz #2 캅카스 #3 러시아. ‘코카서스(Caucasia)’의 러시아어
이름
Казаки #1Cossack #2 코사크 #3 카자흐스탄. ‘카자흐스탄(Kazakhstan)’의
영어 이름
Казанское ханство #1Khanate of Kazan #2 카잔한국 #3 러시아
Казань #1Kazan’ #2 카잔 #3 러시아
Казах #1Kazakh #2 카자흐 #3 카자흐스탄
Казахстан #1Kazakhstan #2 카자흐스탄 #3 소비에트연방
Казбек / კაზბეკის მთები <조지아어> #1Kazbek, (Mount) #2 카즈
베크 산 #3 러시아, 조지아
Калач-на-Дону #1Kalach-na-Donu #2 칼라치나도누 #3 러시아
Калининград #1Kaliningrad #2 칼리닌그라드 #3 러시아
Калмык / Калмыкия #1Kalmyk #2 칼미크 #3 러시아
Калуга #1Kaluga #2 칼루가 #3 러시아
Кама #1Кама 강 #2 카마 강 #3 러시아
Каменск-Уральский #1Kamensk-Ural’skiy #2 카멘스크우랄스키 #3 러시아
Каменск-Шахтинский #1Kamensk-Shakhtinskiy #2 카멘스크샤흐틴스키 #3
러시아
Каменское #1Kamenskoe #2 카멘스코예 #3 우크라이나. ‘드네프로제르진
스크’의 옛 이름
Камчатка #1Kamchatka Peninsula #2*캄차카 반도 #3 러시아
Камышин #1Kamyshin #2 카미신 #3 러시아
Канаш #1Kanash #2 카나시 #3 러시아
Кандалакша #1Kandalaksha #2 칸달락샤 #3 러시아
Кандалакша #1Kandalaksha 만 #2 칸달락샤 만 #3 러시아

- Кандыагаш / Қандыағаш <카자흐어> #1Kandyagash #2 칸디아가슈 #3 카자흐스탄
- Канини полуостров #1Kanin 반도 #2 카닌 반도 #3 러시아
- Канск #1Kansk #2 칸스크 #3 러시아
- Кара-Богаз-гол #1Kara-Bogaz-Gol #2 카라보가스골 만 #3 투르크메니스탄
- Кара #1Kara 해 #2 카라 해 #3 러시아
- Караганда #1Karaganda #2 카라간다 #3 카자흐스탄
- Карагинский (остров) #1Karaginskii Island #2 카라긴스키 섬 #3 러시아
- Каракалпакия #1Karakalpak #2 카라칼파크 #3 우즈베키스탄
- Каракорум (горная система) #1Karakoram range #2 카라코람 산맥 #3 중앙아시아
- Каракумский канал #1Kara Kum Canal #2 카라쿰 운하 #3 투르크메니스탄
- Каракумы #1Kara Kum Desert #2 카라쿰 사막 #3 투르크메니스탄
- Караханиды #1Kara-Khanid Khanate #2 카라한 왕조 #3 중앙아시아
- Карачаево-Черкесия #1Karachaevo-Cherkesskaya #2 카라차예보체르케스카야 #3 러시아
- Карачаевск #1Karachayevsk #2 카라차예프스크 #3 러시아
- Карелия #1Kareliya #2 카렐리야 #3 러시아
- Карело Финн #1Karelo Finn #2 카렐로핀 #3 러시아. ‘카렐리야(Kareliya)’의 옛 이름
- Каркалинск #1Karkalinsk #2 카르칼린스크 #3 카자흐스탄
- Каркаралинск / Қарқаралы <카자흐어> #1Karkaralinsk / Karkaraly #2 카르카랄린스크 <카자흐어> 카르카랄리 #3 카자흐스탄
- Карсақпай / Қарсақпай <카자흐어> #1Karsakpai #2 카르사파이 #3 카자흐스탄
- Карские Ворота #1Karskiye Strait #2 카르스키예 해협 #3 러시아
- Карское море #1Karskoye Sea #2 카르스코예 해 #3 러시아
- Карталы #1Kartaly #2 카르탈리 #3 러시아
- Карши / Qarshi <우즈베크어> #1Karshi #2 카르시 #3 우즈베키스탄
- Касимов #1Kasimov #2 카시모프 #3 러시아
- Каспийское море #1Caspian Sea #2→카스피 해 #3 중앙아시아
- Кашира #1Kashira #2 카시라 #3 러시아
- Кашкадарьинская область / Qashqadaryo viloyati <우즈베크어> #1Kashkadarya Region #2 카슈카다리아 주 #3 우즈베키스탄
- Кемерово #1Kemerovo #2 케메로보 #3 러시아
- Кемь #1Kem' #2 켄 #3 러시아
- Кёнигсберг #1Königsberg #2 쾨니히스베르크 #3 러시아. ‘칼리닌그라드(Kaliningrad)’의 옛 독일어명
- Керки #1Kerki #2 케르키 #3 투르크메니스탄. ‘아타무라트’의 옛 이름.

Керчь #1Kerch' #2 케르치 #3 우크라이나
Кеть (река) #1Ket' River #2 케티 강 #3 러시아
Кзыл-Орда / Кызылорда #1Kzyl-Orda #2 크질오르다 #3 카자흐스탄
Киев #1Kiev #2 키예프 #3 우크라이나
Кизи #1Kizhi #2 키지 #3 러시아
Кизел #1Kizel #2 키젤 #3 러시아
Кизил-Кум / Кызылкум #1Kyzyl Kum #2 키질쿰 사막 #3 중앙아시아
Кизил #1Kyzyl #2 키질 #3 러시아
Кизляр #1Kizlyar #2 키즐랴르 #3 러시아
Кызыл-Арват #1Kyzyl-Arvat #2 키질아르바트 #3 투르크메니스탄. ‘세르다르(Сердар)’의 옛 이름
Кимовск #1Kimovsk #2 키몹스크 #3 러시아
Кимры #1Kimry #2 캄리 #3 러시아
Кингисепп #1Kingisepp #2 킨기세프 #3 러시아
Кинель #1Kinel' #2 키넬 #3 러시아
Кинешма #1Kineshma #2 키네시마 #3 러시아
Киргыз #1Kirgiz #2 키르기스 #3 키르기스스탄(Kirgizstan).
Киргызстан / Кыргызстан #1Kirgizstan #2 키르기스스탄 #3 소비에트연방
Киренск #1Kirensk #2 키렌스크 #3 러시아
Киров #1Kirov #2 키로프 #3 러시아. ‘뱃카(Vyatka)’의 옛 이름
Кировабад #1Kirovabad #2 키로바바트 #3 아제르바이잔. ‘간자’의 옛 이름
Кирово-Чепецк #1Kirovo-Chepetsk #2 키로보체페츠크 #3 러시아
Кировоград #1Kirovograd #2 키로보그라드 #3 우크라이나
Кировск #1Kirovsk #2 키롭스크 #3 러시아
Кирсанов #1Kirsanov #2 키르사노프 #3 러시아
Киселевск #1Kiselevsk #2 키셀렙스크 #3 러시아
Кисловодск #1Kislovodsk #2 키슬로보츠크 #3 러시아
Кихчик #1Kikhchik #2 키흐치크 #3 러시아
Кишинёв #1Chişinău #2 키시너우 #3 몰도바. 구칭 키시뇨프. Kishinyov(1940~91)
Клайпеда / Klaipėda <리투아니아어> #1Klaipeda #2 클라이페다 #3 리투아니아
Клин #1Klin #2 클린 #3 러시아
Клинцы #1Klintsy #2 클린치 #3 러시아
Ключевская #1Klyuchevskaya Sopka #2 클류첵스카야 산 #3 러시아
Клязьма (река) #1Klyaz'ma River #2 클랴지마 강 #3 러시아
Ковель #1Kovel' #2 코벨 #3 우크라이나
Ковно #1Kaunas #2 카우나스 #3 리투아니아

Ковно #1Kovno #2 코브노 #3 리투아니아. ‘카우나스(Kaunas)’의 러시아어 이름
Ковров #1Kovrov #2 코브로프 #3 러시아
Коканд #1Kokand #2 코칸트 #3 우즈베키스탄
Кокандское ханство #1Khanate of Kokand #2 코칸트한국 #3 우즈베키스탄
Кокчетав / Көкшетау <카자흐어> #1Kokchetav #2 콕체타프. <카자흐어> 콕세타우. Kokshetau #3 카자흐스탄
Колгуев (остров) #1Kolguev Island #2 콜구예프 섬 #3 러시아
Коломна #1Kolomna #2 콜롬나 #3 러시아
Колпашево #1Kolpashevo #2 콜파셰보 #3 러시아
Колыма (река) #1Kolyma River #2 콜리마 강 #3 러시아
Кольский полуостров #1Kola Peninsula #2 콜라 반도 #3 러시아
Командорские острова #1Komandorskie Islands #2 코만도르스키예 제도 #3 러시아
Коми-Перм #1Komi-Perm #2 코미페름 #3 러시아
Коми #1Komi #2 코미 #3 러시아
Комсомолец (остров) #1Komsomolets Island #2 콤소몰레츠 섬 #3 러시아
Комсомольск-на-Амуре #1Komsomol'sk na Amure #2 콤소몰스크나아무레 #3 러시아 →Komsomol'sk(콤소몰스크)
Комсомольск #1Komsomol'sk #2 콤소몰스크 #3 러시아
Конотоп #1Konotop #2 코노토프 #3 우크라이나
Коноша #1Konosha #2 코노샤 #3 러시아
Коркино #1Korkino #2 코르키노 #3 러시아
Коростень #1Korosten' #2 코로스텐 #3 우크라이나
Корсаков #1Korsakov #2 코르사코프 #3 러시아
Корф #1Korf #2 코르프 #3 러시아
Коряк #1Koryak #2 코랴크 #3 러시아
Корякская Сопка #1Koryak Sopka #2 코랴크 산 #3 러시아
Корякское нагорье #1Koryak Mountains #2 코랴크 산맥 #3 러시아
Кострома #1Kostroma #2 코스트로마 #3 러시아
Кострома (река) #1Kostroma River #2 코스트로마 강 #3 러시아
Котельнич #1Kotel'nich #2 코텔니치 #3 러시아
Котельный (остров) #1Kotel'nyy Island #2 코텔니 섬 #3 러시아
Котлас #1Kotlas #2 코틀라스 #3 러시아
Кранотурьинск #1Krasnotur'insk #2 크라스노투린스크 #3 러시아
Красноводск #1Krasnovodsk #2 크라스노뫓스크 #3 투르크메니스탄. ‘투르크멘바시(Türkmenbaşy)’의 옛 이름
Краснодар #1Krasnodar #2 크라스노다르 #3 러시아
Красное #1Krasnoye #2 크라스노예 #3 러시아

Краснокамск #1Krasnokamsk #2 크라스노캄스크 #3 러시아
Краснококшайск #1Krasnokokshaisk #2 크라스노콕샤이스크 #3 러시아.
‘요시카르올라(Ioshkar-Ola)’의 옛 이름
Красноуфимск #1Krasnoufimsk #2 크라스노우핌스크 #3 러시아
Красноярск #1Krasnoyarsk #2 크라스노야르스크 #3 러시아
Красный #1Krasny #2 크라스니 #3 러시아. ‘키질(Kyzyl)’의 러시아어 이름
Красный Сулин #1Krasnyu Sulin #2 크라스니술린 #3 러시아
Кремль (Московский) #1Kremlin (Moscow) #3*크렘린 (궁전)
Кривой Рог #1Krivoi Rog #2 크리보이로크 #3 우크라이나
Крильон (мыс) #1Kril'on, (Cape) #2 크릴리온 곶 #3 러시아
Кронштадт #1Kronshtadt #2 크론시타트 #3 러시아
Кропоткин #1Kropotkin #2 크로포킨 #3 러시아
Крым (полуостров) #1Crimean Peninsula #2 크림 반도 #3 러시아, 우크라이나
Крымское ханство #1Crimean Khanate #2 크림한국 #3 러시아, 우크라이나
Кубань (река) #1Kuban' River #2 쿠반 강 #3 러시아
Кубенское озеро #1Kubenskoye, (Lake) #2 쿠벤스코예 호 #3 러시아 볼로그다(Vologda) 주 중서부에 있는 호수. #4 용례집
Кузбасс #1Kuzbass #2 쿠즈바스 #3 러시아. ‘케메로보’ 주(Kemerovo Region)의 옛 이름
Кузнецк #1Kuznetsk #2 쿠즈네츠크 #3 러시아
Куйбышев #1Kuibyshev #2 쿠이비셰프 #3 러시아
Кулунда #1Kulunda #2 쿨룬다 #3 러시아
Кунашир (остров) #1Kunashir Island #2 쿠나시르 섬 #3 러시아
Кунград / Qo'ng'iro't <우즈베크어> #1Kungrad #2 쿤그라드 #3 우즈베키스탄
Кунгур #1Kungur #2 쿤구르 #3 러시아
Курган #1Kurgan #2 쿠르간 #3 러시아
Курильские острова #1Kuril Islands #2 쿠릴 열도 #3 러시아
Курск #1Kursk #2 쿠르스크 #3 러시아
Кустанай / Қостанай <카자흐어> #1Kustanai #2 쿠스타나이 #3 카자흐스탄
Кушка #1Kushka #2 쿠슈카 #3 투르크메니스탄
Кыпчакское ханство #1Kipchakkhan #2 킵차크한 #3 중앙아시아
Кяхта #1Kyakhta #2 카흐타 #3 러시아

<Л>

Лабинск #1Labinsk #2 라빈스크 #3 러시아
Ладожское озеро #1Ladoga (Lake) #2 라도가 호 #3 러시아

Лаптевых море #1Laptev Sea #2 랍테프 해 #3 러시아
Латвия #1Latvia #2*라트비아 #3 소비에트연방
Лебапский веляят / Lebar welaýaty <투르크멘어> #1Lebar Region #2 레바프 주 #3 투르크메니스탄
Лена (река) #1Lena River #2 레나 강 #3 러시아
Ленина, (Пик) / Ленин Чокусу <키르기스어> #1Lenin Peak #2 레닌 산 #3 키르기스스탄, 타지키스탄
Ленинабад #1Leninabad #2 레니나바트 #3 타지키스탄. ‘호젠트(Zhozhent)’의 옛 이름
Ленинград #1Leningrad #2 레닌그라드 #3 러시아. ‘상트페테르부르크 (Sankt Peterburg)’의 옛 이름
Лениногорск #1Leninogorsk #2 레니노고르스키 #3 러시아
Ленинск-Кузнецкий #1Leninsk-Kuznetskii #2 레닌스크쿠즈네츠키 #3 러시아
Ленинск #1Leninsk #2 레닌스크 #3 러시아
Ливны #1Livny #2 리브니 #3 러시아
Липая / Liepāja <라트비아어> #1Liepaya #2 리예파야 #3 라트비아
Липецк #1Lipetsk #2 리페츠크 #3 러시아
Лиски #1Liski #2 리스키 #3 러시아
Лисянского, (Остров) #1Lisianski Island #2 리시안스키 (섬) #3 태평양
Литва #1Lithuania #2 리투아니아 #3 소비에트연방
Ловать (река) #1Lovat' River #2 로바티 강 #3 러시아
Лопатка (мыс) #1Lopatka (Cape) #2 로팟카 곶 #3 러시아
Луга #1Luga #2 루가 #3 러시아
Луганск #1Lugansk #2 루간스크 #3 우크라이나
Лысьва #1Lys'va #2 리시바 #3 러시아
Львов / Львів <우크라이나어> #1L'viv #2 리비프 #3 우크라이나
Люберцы #1Lyubertsy #2 류베르치 #3 러시아
Ляховские острова #1Lyakhovsky Islands / Lyakhov Islands #2 랴호프 제도 #3 러시아

<M>

Магадан #1Magadan #2 마가단 #3 러시아
Магнитогорск #1Magnitogorsk #2 마그니토고르스크 #3 러시아
Майкоп #1Maikop #2 마이코프 #3 러시아
Макеевка #1Makееvka #2 마케예프카 #3 우크라이나
Малая Русь #1Little Russia #2 소러시아 #3 우크라이나
Малоярославец #1Maloyaroslavets #2 말로야로슬라베츠 #3 러시아

Мараканда #1Maracanda #2 마라칸다 #3 우즈베키스탄. ‘사마르칸트 (Samarkand)’의 옛 이름
Мари Эль #1Mari-El #2 마리엘 #3 러시아
Мариуполь #1Mariupol #2 마리우폴 #3 우크라이나
Марыйский вельяты / Mary welayaty <투르크멘어> #1Mary Region #2 마리주 #3 투르크메니스탄
Маточкин Шар #1Matochkin Strait #2 마토치킨 해협 #3 러시아
Махачкала #1Makhachkala #2 마하치칼라 #3 러시아
Мая (река) #1Maya River #2 마야 강 #3 러시아
Медвежьегорск #1Medvezh'yegorsk #2 메드베지예고르스크 #3 러시아
Медвежьи острова #1Medvezh'i Islands #2 메드베지 제도 #3 러시아
Мезень #1Mezen' #2 메젠 #3 러시아
Мезень (река) #1Mezen River, Mezen' 강 #2 메젠 강 #3 러시아
Мелітополь / Мелітополь <우크라이나어> #1Melitopol #2 멜리토폴 #3 우크라이나
Мерв / Мары #1Merv #2 메르프 #3 투르크메니스탄
Миллерово #1Millerovo #2 밀레로보 #3 러시아
Минск / Мінск <벨라루스어> #1Minsk #2 민스크 #3 벨라루스
Минусинск #1Minusinsk #2 미누신스크 #3 러시아
Мирный (антарктическая станция) #1Mirny Station #2 미르니 기지 #3 러시아
Михайловка #1Mikhaylovka #2 미하일롭카 #3 러시아
Мичуринск #1Michurinsk #2 미추린스크 #3 러시아
Могилёв #1Mogilyov #2 모길료프 #3 러시아
Могоча #1Mogocha #2 모고차 #3 러시아
Можайск #1Mozhaysk #2 모자이스크 #3 러시아
Моздок #1Mozdok #2 모즈도크 #3 러시아
Мозырь / Мазырь <벨라루스어> #1Mozyr' #2 모지리 #3 벨라루스
Молдова #1Moldova #2 몰도바 #3 소비에트연방
Молотов #1Molotov #2 몰로토프 #3 러시아. ‘페름(Perm)’의 옛 이름
Монерон (остров) #1Moneron Island #2 모네론 섬 #3 러시아
Мончегорск #1Monchegorsk #2 문체고르스크 #3 러시아
Мордовия #1Mordova #2 모르도바 #3 러시아
Моршанск #1Morshansk #2 모르샨스크 #3 러시아
Москва #1Moscow #2 모스크바 #3 러시아
Москва (река) #1Moskva River #2 모스크바 강 #3 러시아
Москвы, (Канал имени) #1Moscow Canal #2 모스크바 운하 #3 러시아
Московское княжество #1Grand Duchy of Moscow / Moskovskoe Velikoe Knyazhestvo #2 모스크바 대공국 #3 러시아

Мраморное море #1Marmara Sea #2 마르마라 해 #3 아시아, 유럽
Мста (река) #1Msta River #2 므스타 강 #3 러시아
Мунку-Сардык #1Munku-Sardyk #2 문쿠사르디크 #3 러시아, 몽골
Мурманск #1Murmansk #2 무르만스크 #3 러시아
Муrom #1Murom #2 무롬 #3 러시아
Мытищи #1Mytishchi #2 미티시 #3 러시아

<Н>

Набережные Челны #1Naberezhnyye Chelny #2 나베레즈니예첼니 #3 러시아
Наварин (мыс) #1Navarin, (Cape) #2 나바린 곶 #3 러시아
Нагорный Карабах #1Nagorno-Karabakh #2 나고르노카라바흐 #3 아제르바이잔
Назрань #1Nazran' #2 나즈란 #3 러시아
Нальчик #1Nal'chik #2 날치크 #3 러시아
Наманган #1Namangan #2 나망간 #3 우즈베키스탄
Нарва #1Narva #2 나르바 #3 에스토니아
Нарва (река) #1Narva River #2 나르바 강 #3 러시아, 에스토니아
Нарвское водохранилище #1Narva Reservoir #2 나릅스코예 호 #3 러시아
Наро-Фоминск #1Naro-Fominsk #2 나로포민스크 #3 러시아
Народная (гора) #1Narodnaya (Mount) #2 나로드나야 산 #3 러시아
Нарын #1Naryn #2 나린 #3 키르기스스탄
Нарьян-Мар #1Nar'yan-Mar #2 나리얀мар #3 러시아
Нахичеванская Автономная Республика / Naхçıvan Muxtar Respublikası <아제르바이잔어> #1Nakhchivan Autonomous Republic #2 나히체반 (자치공화국) #3 아제르바이잔
Находка #1Nakhodka #2 나훗카 #3 러시아
Небитдаг #1Nebit-Dag #2 네비트다크 #3 투르크메니스탄. '발카나바트'의 옛 이름
Нева (река) #1Neva River #2 네바 강 #3 러시아
Невинномысск #1Nevinnomyssk #2 네빈노미스크 #3 러시아
Нежин / Ніжин <우크라이나어> #1Nezhin #2 네진 #3 우크라이나
Неман (река) #1Neman River #2 네만 강 #3 벨라루스
Ненец #1Nenets #2 네네츠 #3 러시아
Нерчинск #1Nerchinsk #2 네르친스크 #3 러시아
Нерюнгри / Нүрүнгүрү <사하어> #1Neryungri / Нэрюнгри #2 네룽그리 #3 러시아
Нижегород #1Nizhegorod #2 니제고로드 #3 러시아
Нижевартовск #1Nizhnevartovsk #2 니즈네바르토프스크 #3 러시아

Нижнекамск #1Nizhnekamsk #2 니즈네캄스크 #3 러시아
Нижнеудинск #1Nizhneudinsk #2 니즈네우딘스크 #3 러시아
Нижний Новгород #1Nizhni Novgorod #2 니즈니노브고로드 #3 러시아
Нижний Тагил #1Nizhnii Tagil #2 니즈니타길 #3 러시아
Нижняя Тунгуска (река) #1Nizhnyaya Tunguska River #2 니즈냐야툽구스
카 강 #3 러시아
Николаев #1Nikolaev #2 니콜라예프 #3 우크라이나
Николаевск-на-Амуре #1Nikolaevsk-na-Amure #2 니콜라엠프스나아무레
#3 러시아
Николаевск #1Nikolaevsk #2 니콜라엠프스크 #3 러시아. ‘푸가초프
(Pugachyov)’의 옛 이름
Никольск #1Nikolsk #2 니콜스크 #3 러시아
Никольское #1Nicol'skoye #2 니콜스코예 #3 러시아
Никополь #1Nikopol #2 니코폴 #3 우크라이나
Новая земля (острова) #1Novaya Zemlya Island #2 노야야제믈랴 섬 #3 러
시아
Новая Сибирь (остров) #1Novaya Sibir' Island #2 노야야시비리 섬 #3 러시
아
Новгород #1Novgorod #2 노브고로드 #3 러시아
Новгородская республика #1Novgorod Republic #2 노브고로드 공국 #3 러
시아
Новозыбков #1Novozybkov #2 노보집코프 #3 러시아
Новоказалинск #1Novokazalinsk #2 노보카잘린스크 #3 카자흐스탄. ‘아이
테케비(Айтеке-Би)’의 옛 이름
Новокузнецк #1Novokuznetsk #2 노보쿠즈네츠크 #3 러시아
Новомосковск #1Novomoskovsk #2 노보모스콥스크 #3 러시아
Новороссийск #1Novorossiysk #2 노보로시스크 #3 러시아
Новосибирск #1Novosibirsk #2 노보시비르스크 #3 러시아
Новосибирские острова #1New Siberian Islands / Novosibirskiye Islands #2
노보시비르스키 제도 #3 러시아
Новошахтинск #1Novoshakhtinsk #2 노보샤흐틴스크 #3 러시아
Ногинск #1Noginsk #2 노긴스크 #3 러시아
Норильск #1Noril'sk #2 노릴스크 #3 러시아
Нукус #1Nukus #2 누쿠스 #3 우즈베키스탄

<O>

Обнинск #1Obninsk #2 오브닌스크 #3 러시아
Обская губа #1Gulf of Ob' / Obskaya Gulf #2 옵스카야 만 #3 러시아
Обь (река) #1Ob' River #2 오비 강 #3 러시아

- Оготайское ханство #1House of Ögedei / Ogotai Khanate #2 오고타이한국
#3 몽골
- Одесса #1Odessa #2 오테사 #3 우크라이나
- Озерновский #1Ozernovskii #2 오제르노프스키 #3 러시아
- Оймякон #1Oimyakon #2 오이마콘 #3 러시아
- Оирот-Тула #1Oivot-Tula #2 오이로트톨라 #3 러시아. ‘고르노알타이스크
(Gorno-Altaiisk)’의 옛 이름
- Ока (река) #1Oka River #2 오카 강 #3 러시아
- Оксус #1Oxus River #2 옥수스 강 #3 중앙아시아. ‘아무다리야(Amu
Dar’ya) 강’의 옛 이름
- Октябрьский #1Oktyabr’skiy #2 옥타브리츠키 #3 러시아
- Октябрьской Революции, (Остров) #1October Revolution Island /
Oktyabr’skoy Revolyutsii Island #2 옥타브리스코이레볼류치 섬 #3 러시
아
- Олёкма (река) #1Olyokma River #2 올료크마 강 #3 러시아
- Оленёк (река) #1Olenyok River #2 올레노크 강 #3 러시아
- Ольга (порт) #1Ol’ga #2 올가 #3 러시아
- Олюторский (мыс) #1Olyutorskii, (Cape) #2 올류토르스키 곶 #3 러시아
- Омолон (река) #1Omolon River #2 오몰론 강 #3 러시아
- Омск #1Omsk #2 옴스크 #3 러시아
- Онега #1Onega #2 오네가 #3 러시아
- Онега (река) #1Onega River #2 오네가 강 #3 러시아
- Онежское озеро #1Onega, (Lake) #2 오네가 호 #3 러시아
- Онон (река) #1Onon River #2 오논 강 #3 러시아, 몽골
- Орджоникидзе #1Ordzhonikidze #2 오르조니키제 #3 러시아 ‘블라디캅카
스(Vladikavkaz)’의 옛 이름
- Орджоникидзе #1Ordzhonikidze #2 오르조니키제 #3 우크라이나
- Орёл #1Oryol #2 오를 #3 러시아
- Оренбург #1Orenburg #2 오렌부르크 #3 러시아
- Орехово-Зуево #1Orekhovo-Zuyevo #2 오레호보주예보 #3 러시아
- Орск #1Orsk #2 오르스크 #3 러시아
- Орша #1Orsha #2 오르샤 #3 벨라루스
- Оскол (река) #1Oskol River #2 오스콜 강 #3 러시아
- Оссора #1Ossora #2 오소라 #3 러시아
- Осташков #1Ostashkov #2 오스타시코프 #3 러시아
- Островское #1Ostrovskoye #2 오스트롭스코예 #3 러시아
- Оха #1Okha #2 오하 #3 러시아
- Охотск #1Okhotsk #2 오희츠크 #3 러시아
- Охотское море #1Okhotsk, (Sea of) #2 오희츠크 해 #3 러시아

<II>

- Павловск #1Pavlovsk #2 파블롭스크 #3 러시아
Павлодар #1Pavlodar #2 파블로다르 #3 카자흐스탄
Палана #1Palana #2 팔라나 #3 러시아
Памир (горная система) #1Pamir Mountains #2 파미르 고원 #3 중앙아시아
Парамушир (остров) #1Paramushir Island #2 파라무시르 섬 #3 러시아
Партизанск #1Partizansk #2 파르티잔스크 #3 러시아
Певек / Пээкин <чукча어> #1Pevек #2 페베크 #3 러시아 #4 보유 2
Пенжинская губа #1Penzhina Bay / Penzhinskaya Bay #2 펜진스카야 만 #3
러시아
Пенза #1Penza #2 펜자 #3 러시아
Первоуральск #1Pervoural'sk/Первоуральск #2 페르보우랄스크 #3 러시아
Перевальное / Перевальне <우크라이나어> #1Pereval'noe / Pereval'ne #2
페레발노예. <우크라이나어> 페레발네 #3 러시아, 우크라이나
Перекоп #1Perekop #2 페레코프 #3 러시아, 우크라이나
Переславль-Залесский #1Pereslavl'-Zalesskiy #2 페레슬라블잘레스키 #3
러시아
Пермь #1Perm' #2 페름 #3 러시아
Перовск #1Perovsk #2 페로프스크 #3 카자흐스탄. '크질오르다(Kzyl-Orda)'
의 옛 이름
Петербург #1Peterburg #2 페테르부르크 #3 러시아 →Sankt Peterburg(상트
페테르부르크)
Петра Великого, (Залив) #1Peter the Great Gulf / Petra Velikogo Gulf #2 페
트라벨리코고 만 #3 러시아
Петра Великого, (Залив) #1Peter the Great Gulf / Pyotr Velikogo Gulf #2 표
트르 대체 만 #3 러시아
Петровск-Порт #1Petrovsk-Port #2 페트롭스크포트 #3 러시아. '마하치
칼라(Makhachkala)'의 옛 이름
Петроград #1Petrograd #2 페트로그라드 #3 러시아. '상트페테르부르크
(Sankt Peterburg)'의 옛 이름
Петродворец #1Petrodvorets #2 페트로드보레츠 #3 러시아
Петрозаводск #1Petrozavodsk #2 페트로자보츠크 #3 러시아
Петропавловск-Камчатский #1Petropavlovsk-Kamchatskii #2 페트로파블롭
스크캄차츠키 #3 러시아
Петропавловск #1Petropavlovsk #2 페트로파블롭스크 #3 러시아. '페트로
파블롭스크캄차츠키(Petropavlovsk-Kamchatskii)'의 옛 이름
Печенга #1Pechenga #2 페첸가 #3 러시아
Печора (река) #1Pechora River #2 페초라 강 #3 러시아

Печорская губа #1Pechora Bay #2 페초라 만 #3 러시아
Печорское море #1Pechora Sea #2 페초라 해 #3 러시아
Пинега (река) #1Pinega River #2 피네가 강 #3 러시아
Пинск / Пінск <벨라루스어> #1Pinsk #2 핀스크 #3 벨라루스
Плесецк (космодром) #1Plesetsk Cosmodrome #2 플레세츠크 우주 기지 #3
러시아
Повенец #1Povenets #2 포베네츠 #3 러시아
Подкаменная Тунгуска (река) #1Podkamennaya Tunguska River #2 풋카멘
나야툰구스카 강 #3 러시아
Подольск #1Podol'sk #2 포돌스크 #3 러시아
Покровск #1Pokrovsk #2 포크롭스크 #3 러시아
Полоцк / Полацк <벨라루스어> #1Polotsk #2 폴로츠크 #3 벨라루스
Полтава #1Poltava #2 폴타바 #3 우크라이나
Полярный #1Polyarnyi #2 폴랴르니 #3 러시아
Поронайск #1Poronaisk #2 포로나이스크 #3 러시아
Поти / ფოთი <조지아어> #1Poti #2 포티 #3 조지아
Прибалтика #1Baltic states #2 발트 삼국 #3 에스토니아, 라트비아, 리투아
니아
Прилуки #1Priluki #2 프릴루키 #3 우크라이나
Приморск #1Primorsk #2 프리모르스크 #3 러시아
Приморский #1Primorskiy #2 프리모르스키 #3 러시아
Приозерск #1Priozersk #2 프리오제르스크 #3 러시아
Провиденция #1Provideniya #2 프로비데니야 #3 러시아
Прокопьевск #1Prokop'evsk #2 프로코피엠프스크 #3 러시아
Прут (река) #1Prut River #2 프루트 강 #3 우크라이나, 몰도바, 루마니아
Псков #1Pskov #2 프스코프 #3 러시아
Псковско-Чудское озеро #1Peipus, (Lake) #2 페이푸스 호 #3 러시아, 에스
토니아
Псковское озеро #1Pskov 호 #2 프스코프 호 #3 러시아, 에스토니아
Пугачёв #1Pugachyov #2 푸가초프 #3 러시아
Пушкино #1Pushkino #2 푸시키노 #3 러시아
Пятигорск #1Pyatigorsk #2 파이티고르스크 #3 러시아

<P>

Ревда #1Revda #2 레브다 #3 러시아
Репино #1Repino #2 레피노 #3 러시아
Ржев #1Rzhev #2 르제프 #3 러시아
Рига #1Riga #2 리가 #3 라트비아
Рижский залив #1Riga, (Gulf of) #2 리가 만 #3 라트비아, 에스토니아

Ровно #1Rovno #2 로브노 #3 우크라이나
Рославль #1Roslavl' #2 로슬라블 #3 러시아
Россия #1Russia #2 러시아 #3 소비에트연방
Ростов-на-Дону #1Rostov-na-Donu #2 로스토프나도누 #3 러시아
Ростов #1Rostov #2 로스토프 #3 러시아
Рубцовск #1Rubtsovsk #2 룩츠포스크 #3 러시아
Рыбачий полуостров #1 Rybachy Peninsula / Rybachiyy Poluostrov #2 리바치
폴루오스트로프 반도 #3 러시아
Рыбинск #1Rybinsk #2 리빈스크 #3 러시아
Рыбинское водохранилище #1Rybinsk Reservoir / Rybinsk Sea #2 리빈스크
호 #3 러시아
Рязань #1Ryazan' #2 라잔 #3 러시아

<C>

Салехард #1Salekhard #2 살레하르트 #3 러시아
Сальск #1Sal'sk #2 살스크 #3 러시아
Самара #1Samara #2 사마라 #3 러시아
Самара (река) #1Samara River #2 사마라 강 #3 러시아
Самарканд #1Samarkand #2 사마르칸트 #3 우즈베키스탄
Санкт-Петербург #1Saint Petersburg / Sankt Peterburg #2 상트페테르부르
크 #3 러시아
Сараи #1Sarai #2 사라이 #3 러시아
Саранск #1Saransk #2 사라스크 #3 러시아
Сарапуль #1Sarapul #2 사라풀 #3 러시아
Саратов #1Saratov #2 사라토프 #3 러시아
Сатка #1Satka #2 삿카 #3 러시아
Сафоново #1Safonovo #2 사포노보 #3 러시아
Саха #1Sakha #2 사하 #3 러시아
Сахалин #1Sakhalin #2 사할린
Саяны / Саянские горы #1Sayan Mountains #2 사얀 산맥 #3 러시아
Свердловск #1Sverdlovsk #2 스베르들롭스크 #3 러시아
Свободный #1Svobodnyy #2 스보보드니 #3 러시아
Севастополь #1Sevastopol #2 세바스토폴 #3 러시아, 우크라이나
Северная Двина (река) #1Severnaya Dvina River #2 세베르나야드비나 강
#3 러시아
Северная Земля #1Severnaya Zemlya #2 세베르나야제믈랴 제도 #3 러시아
Северо-Курильск #1Severo-Kuril'sk #2 세베로쿠릴스크 #3 러시아
Северо-Осетия #1Severo-Osetiya #2 세베로오세티야 #3 러시아
Северодвинск #1Severodvinsk #2 세베로드빈스크 #3 러시아

- Североморск #1Severomorsk #2 세베로모르스크 #3 러시아
Сейм (река) #1Seym River #2 세임 강 #3 러시아
Семей #1Semey #2 세메이 #3 카자흐스탄
Семёнов-баши #1Semenov Mountain #2 세묘노프 산 #3 키르기스탄
Семипалатинск #1Semipalatinsk #2 세미팔라틴스크 #3 카자흐스탄. ‘세메이’의 옛 이름
Серафимович #1Serafimovich #2 세라피모비치 #3 러시아
Сергиев Посад #1Sergiev Posad #2 세르기예프포사트 #3 러시아
Сердоболь #1Serdobol #2 세르도볼 #3 러시아. ‘소르타발라’의 옛 이름
Серов #1Serov #2 세로프 #3 러시아
Серпухов #1Serpukhov #2 세르푸호프 #3 러시아
Сибирское ханство #1Khanate of Siber #2 시비르한국 #3 러시아
Сибирь #1Siberia #2*시베리아 #3 러시아
Симбирск #1Simbirsk #2 심비르스크 #3 러시아
Симферополь #1Simferopol #2 심페로폴 #3 우크라이나
Сихоте-Алин #1Sikhote-Alin #2 시호테알린 산맥 #3 러시아
Славгород #1Slavgorod #2 슬라브고로드 #3 러시아
Славянск-на-Кубани #1Slavyansk-na-Kubani #2 슬라반스크나쿠바니 #3 러시아
Славянск #1Slavyansk #2 슬라반스크 #3 우크라이나
Смоленск #1Smolensk #2 스몰렌스크 #3 러시아
СНГ #1CIS #2 독립국가연합 #3CIS. ‘Commonwealth of Independent States’의 번역
Совет #1Soviet #2*소비에트 #3 소비에트연방
Советск #1Sovetsk #2 소비츠크 #3 러시아
Советская #1Sovetskaya #2 소비츠키야 #3 러시아
Советская Гавань #1Sovetskaya Gavan’ #2 소비츠키야가반 #3 러시아
Согдиана #1Sogdiana #2 소그디아나 #3 중앙아시아
Сокол #1Sokol #2 소콜 #3 러시아
Соликамск #1Solikamsk #2 솔리캄스크 #3 러시아
Соль-Илецк #1Sol’-Ilets’k #2 솔일레츠크 #3 러시아
Сортавала #1Sortavala #2 소르타발라 #3 러시아
Сосна (река) #1Sosna River #2 소스나 강 #3 러시아
Сосьва (река) #1Sos’va River #2 소시바 강 #3 러시아
Сочи #1Sochi #2 소치 #3 러시아
Союз Советских Социалистических Республик #1Union of Soviet Socialist Republics #2 소련 #3 소비에트연방
Спасск-Дальний #1Spassk-Dál’niy #2 스파스크달니 #3 러시아
Средний хребет #1Srednij Range #2 스레드니 산맥 #3 러시아

- ССР #1SSR #2 에스에스아르 #3 소비에트연방
СССР #1USSR #2 유에스에스아르 #3 소비에트연방
Ставрополь #1Stavropol' #2 스타브로폴 #3 러시아
Сталинабад #1Stalinabad #2 스탈리나바드 #3 타지키스탄. '두산베 (Dushanbe)'의 옛 이름
Сталинград #1Stalingrad #2 스탈린그라드 #3 러시아. '볼고그라드 (Volgograd)'의 옛 이름
Сталино #1Stalino #2 스탈리노 #3 우크라이나. '도네츠크(Donetsk)'의 옛 이름
Сталинск #1Stalinsk #2 스탈린스크 #3 러시아. '노보쿠즈네츠크 (Novokuznetsk)'의 옛 이름
Становой хребет #1Stanovoy Range #2 스타노보이 산맥 #3 러시아
Старая Русса #1Staraya Russa #2 스타라야루사 #3 러시아
Стародуб #1Starodub #2 스타로두프 #3 러시아
Старый Оскол #1Staryy Oskol #2 스타리오스콜 #3 러시아
Стерлитамак #1Sterlitamak #2 스테를리타마크 #3 러시아
Ступино #1Stupino #2 스투피노 #3 러시아
Суда (река) #1Suda River #2 수다 강 #3 러시아
Суздаль #1Suzdal' #2 수즈달 #3 러시아
Сумгаит / Sumqayit <아제르바이잔어> #1Sumgait #2 숨가이트 #3 아제르바이잔
Сумы / Суми <우크라이나어> #1Sumy #2 수미 #3 우크라이나
Сургут #1Surgut #2 수르구트 #3 러시아
Сухона (река) #1Sukhona River #2 수호나 강 #3 러시아
Сухуми / Акәа <압하스어> / სუხუმი <조지아어> #1Sukhumi #2 수후미 #3 조지아
Сызрань #1Syzran' #2 시즈란 #3 러시아
Сыктывкар #1Syktyvkar #2 식팁카르 #3 러시아
Сыр-Дарья (река) #1Syr Dar'ya River #2 시르다리야 강 #3 중앙아시아
Сыр (река) #1Syr River #2 시르 강 #3 중앙아시아 →시르다리야(Syr Darya) 강

<Т>
Тавда #1Tavda #2 타브다 #3 러시아
Тавда (река) #1Tavda River #2 타브다 강 #3 러시아
Таганрог #1Taganrog #2 타간로크 #3 러시아
Таганрогский залив #1Taganrog Bay #2 타간로크 만 #3 러시아, 우크라이나
Таджик #1Tadzhik #2 타지크 #3 타지키스탄

Таджикистан #1Tadzhikistan #2 타지키스탄 #3 소비에트연방
Таз (река) #1Taz River #2 타스 강 #3 러시아
Таймыр (река) #1Taimyr River #2 타이미르 강 #3 러시아
Таймырский автономный округ #1Taimyr Autonomous Okrug #2 타이미르
자치구 #3 러시아
Таймырский полуостров #1Таумыр Peninsula #2 타이미르 반도 #3 러시아
Тайшет #1Taishet #2 타이세트 #3 러시아
Такла-Макан #1Taklamakan Desert #2 타클라마칸 사막 #3 중앙아시아
Талды-Курган / Талдықорған <카자흐어> #1Taldy-Kurgan #2 탈디쿠르간
#3 카자흐스탄
Таллин #1Tallinn #2 탈린 #3 에스토니아
Тамбов #1Tambov #2 탐보프 #3 러시아
Тамбовская область #1Tambov Oblast #2 탐보프 주 #3 러시아
Танну-Ола #1Tannu-Ola Mountains #2 탄누올라 산맥 #3 러시아, 몽골
Танну Тува #1Tannu Tuva #2 탄누투바 #3 러시아. ‘투바(Tuva)’의 옛 이름
Тарту #1Tartu #2 타르투 #3 에스토니아
Татар / Татария #1Tatar #2 타타르 #3 러시아
Татарск #1Tatarsk #2 타타르스크 #3 러시아
Татарский пролив #1Tatar Strait #2 타타르 해협 #3 러시아
Татарстан #1Tatarstan #2 타타르스탄 #3 러시아 →Tatar(타타르)
Ташкент #1Tashkent #2 타슈켄트 #3 우즈베키스탄
Тбилиси / თბილისი <조지아어> #1Tbilisi #2 트빌리시 #3 조지아
Тверь #1Tver' #2 트베리 #3 러시아
Тельпосиз #1Tel'posiz Mountain #2 텔포시스 산 #3 러시아, 카자흐스탄
Темиртау / Теміртау <카자흐어> #1Temirtau #2 테미르타우 #3 카자흐스
탄
Темрюк #1Temryuk #2 템류크 #3 러시아
Терек (река) #1Terek River #2 테레크 강 #3 러시아, 조지아
Термез / Termiz <우즈베크어> #1Termez #2 테르메스 #3 우즈베키스탄
Тернополь #1Ternopol' #2 테르노폴 #3 우크라이나
Терпения, (Залив) #1Gulf of Patience / Terpeniya, (Zaliv) #2 테르페니아 만
#3 러시아
Тикси / Тиксии <야쿠트어> #1Tiksi #2 틱시 #3 러시아
Тирасполь / #1Tiraspol' #2 티라스폴 #3 몰도바
Тиса (река) #1Tisza, (Lake) #2 티서¹ 강 #3 우크라이나, 헝가리
Тифлис #1Tiflis #2 티플리스 #3 조지아. ‘트빌리시(Tbilisi)’의 옛 이름
Тихвин #1Tikhvin #2 티흐빈 #3 러시아

¹ “헝가리어 외래어 표기법”에 따른 표기임.

Тихорецк #1Tikhoretsk #2 티호레츠크 #3 러시아
Тобол (река) / Тобыл <카자흐어> #1Tobol River #2 토볼 강 #3 러시아, 카
자흐스탄
Тобольск #1Tobol'sk #2 토볼스크 #3 러시아
Тольяти #1Tol'yatti #2 톨리아티 #3 러시아
Томск #1Tomsk #2 톰스크 #3 러시아
Торжок #1Torzhok #2 토르조크 #3 러시아
Троицк #1Troitsk #2 트로이츠크 #3 러시아
Туапсе #1Tuapse #2 투압세 #3 러시아
Тува #1Tuva #2 투바 #3 러시아
Тула #1Tula #2 툴라 #3 러시아
Тулун #1Tulun #2 툴룬 #3 러시아
Тура #1Tura #2 투라 #3 러시아
Тура (река) #1Tura River #2 투라 강 #3 러시아
Туран #1Turan #2 투란 #3 러시아
Туранская низменность #1Turan Depression #2 투란 저지 #3 중앙아시아
Туркестан / Түркістан <카자흐어> #1Turkistan #2 투르키스탄 #3 카자흐
스탄
Туркмен #1Turkmen #2 투르크멘 #3 투르크메니스탄
Туркменабат / Түркменабат <투르크멘어> #1Türkmenabat #2 투르크메나
바트 #3 투르크메니스탄
Туркменбашы / Türkmenbaşy <투르크멘어> #1Turkmenbashi #2 투르크멘
바시 #3 투르크메니스탄
Туркменистан #1Turkmenistan #2 투르크메니스탄 #3 소비에트연방
Тюмень #1Tyumen' #2 튜멘 #3 러시아

<У>
Углегорск #1Uglegorsk #2 우글레고르스크 #3 러시아
Удмуртия #1Udmurt #2 우드무르트 #3 러시아
Ужгород #1Uzhgorod #2 우주고로트 #3 우크라이나
Узбек #1Uzbek #2 우즈베크 #3 우즈베키스탄
Узбекистан / O'zbekiston <우즈베크어> #1Uzbekistan #2 우즈베키스탄 #3
소비에트연방
Украина / Україна <우크라이나어> #1Ukraina #2 우크라이나 #3 소비에트
연방
Улан-Уде #1Ulan-Ude #2 울란우데 #3 러시아
Ульяновск #1Ul'yánovsk #2 울리야놉스크 #3 러시아
Урал #1Ural #2 우랄 #3 러시아
Урал (река) #1Ural River #2 우랄 강 #3 러시아, 카자흐스탄

Уральск / Урал #1Ural'sk #2 우랄스크 #3 카자흐스탄
Уральские горы #1Ural Mountains #2 우랄 산맥 #3 러시아, 카자흐스탄
Ургенч #1Urgench #2 우르겐치 #3 우즈베키스
Уруп (остров) #1Urup Island #2 우루프 섬 #3 러시아
Уса (река) #1Usa River #2 우사 강 #3 러시아
Усури (река) #1Ussuri River #2 우수리 강 #3 러시아
Уссурийск #1Ussuriisk #2 우수리스크 #3 러시아
Уссурийский залив #1Ussuri Bay #2 우수리 만 #3 러시아
Усть-Абаканское #1Ust'-Abakanskoe #2 우스티아바칸스코예 #3 러시아.
'아바칸(Abakan)'의 옛 이름
Усть-Илимск #1Ust'-Ilimsk #2 우스티일림스크 #3 러시아
Усть-Камчатск #1Ust'-Kamchatsk #2 우스티캄차츠크 #3 러시아
Усть-Кут #1Ust'-Kut #2 우스티쿠트 #3 러시아
Усть-Нера #1Ust'-Nera #2 우스티네라 #3 러시아
Усть-Ордынский #1Ust'-Ordynskiy #2 우스티오르딘스키 #3 러시아
Усть-Ордынский Бурят #1Ust'-Ordynskiy Buryat #2 우스티오르딘스키부
랴트 #3 러시아
Усть-Сысольск #1Ust'-Sysol'sk #2 우스티시술스크 #3 러시아. '식탑카르
(Syktyvkar)'의 옛 이름
Усть-Цильма #1Ust'-Tsil'ma #2 우스티칠마 #3 러시아
Устьюрт (плато) #1Ustyurt Plateau #2 우스튜르트 고원 #3 중앙아시아
Утхолок (река) #1Utkholok River #2 웃홀로크 강 #3 러시아
Уфа #1Ufa #2 우파 #3 러시아
Уфа (река) #1Ufa River #2 우파 강 #3 러시아
Ухта #1Ukhta #2 우흐타 #3 러시아

<Ф>

Федченко, (Ледник) #1Fedchenko Glacier #2 페드첸코 빙하 #3 타지키스탄
Феодосия / Феодосія <우크라이나어> #1Feodosiya #2 페오도시야 #3 러시
아, 우크라이나
Фергана #1Fergana #2 페르가나 #3 우즈베키스탄
Ферганская долина #1Fergana Valley #2 페르가나 분지 #3 중앙아시아
Форт-Шевченко #1Fort Shevchenko #2 포트셴첸코 #3 카자흐스탄
Фрунзе #1Frunze #2 프룬제 #3 키르기스스탄. '비슈케크(Bishkek)'의 옛 이
름

<Х>

Хабаровск #1Khabarovsk #2 하바롭스크 #3 러시아

Хазария #1Khazar #2 하자르 #3 카프카스(Kavkaz)와 볼가(Volga) 강, 돈(Don) 강의 중간 지역. #4 편수지명, 용지
Хакас / Хакасия #1Khakas #2 하카스 #3 러시아
Хан-Тенгри #1Khan-Tengri Peak #2 한텡그리 산 #3 중앙아시아
Ханка (озеро) #1Khanka, (Lake) #2 한카 호 #3 러시아, 중국
Ханты-Манси #1Khanty-Mansi #2 한티만시 #3 러시아
Ханты-Мансийск #1Khanty-Mansiysk #2 한티만시스크 #3 러시아
Харьков #1Khar'kov #2 하리코프 #3 우크라이나
Хасавюрт #1Khasavyurt #2 하사부르트 #3 러시아
Хатанга #1Khatanga #2 하탄가 #3 러시아
Хатанга (река) #1Khatanga River #2 하탄가 강 #3 러시아
Херсон #1Kherson #2 헤르손 #3 우크라이나
Хета (река) #1Kheta River #2 헤타 강 #3 러시아
Хива #1Khiva #2 히바 #3 우즈베키스탄
Хивинское ханство #1Khanate of Khiva #2 히바한국 #3 중앙아시아
Хийумаа (остров) / Hiiumaa <에스토니아어> #1Khiuma Island #2 히우마섬 #3 에스토니아
Хилок #1Khilok #2 힐로크 #3 러시아
Химки #1Khimki #2 힘키 #3 러시아
Ходжент #1Zhozhent #2 호젠트 #3 타지키스탄
Холм #1Kholm #2 홀름 #3 러시아
Холмск #1Kholmск #2 홀름스크 #3 러시아
Хорезм #1Khorazm #2 호라즘 #3 중앙아시아
Хорог #1Khorog #2 호로크 #3 타지키스탄

<Ц>

Царицын #1Tsaritsyn #2 차리친 #3 러시아. ‘볼고그라드(Volgograd)’의 옛 이름
Целиноград #1Tselinograd #2 첼리노그라드 #3 카자흐스탄
Центральная Азия #1Central Asia #2 중앙아시아 #3 중앙아시아
Цимлянское водохранилище #1Tsimlyansk Reservoir #2 치믈랴스크 호 #3 러시아

<Ч>

Чагатайское ханство #1Chagatai Khanate #2 차가타이 한국 #3 몽골
Чаны (озеро) #1Chany, (Lake) #2 차니 호 #3 러시아
Чапаевск #1Chapayevsk #2 차파옌스크 #3 러시아
Чарджоу / Чэржев <투르크멘어> #1Chardzhou #2 차르조우 #3 투르크메니스탄. ‘투르크메나바트’의 옛 이름

- Чебоксары #1Cheboksary #2 체복사리 #3 러시아
Челюскин (мыс) #1Chelyuskin, (Cape) #2 켈류스킨 곶 #3 러시아
Челябинск #1Chelyabinsk #2 첼랴빈스크 #3 러시아
Черемхово #1Cheremkhovo #2 체렘호보 #3 러시아
Череповец #1Cherepovets #2 체레포베츠 #3 러시아
Черкесия / Адыгэ Хэку <아디게야어> #1Circassia #2 시르카시아 #3 러시아
Черкесск #1Cherkessk #2 체르케스크 #3 러시아
Чернигов #1Chernigov #2 체르니고프 #3 우크라이나
Чернобыль #1Chernobyl #2 체르노빌 #3 우크라이나
Черновцы #1Chernovtsy #2 체르노프치 #3 우크라이나
Черногорск #1Chernogorsk #2 체르노고르스크 #3 러시아
Чёрное море #1Black Sea #2 흑해 #3 아시아, 유럽
Черняховск #1Chernyakhovsk #2 체르냐홉스크 #3 러시아
Черские горы #1Cherski Mountains #2 체르스키 산맥 #3 러시아
Чечня #1Chechen #2 체첸 #3 러시아
Чёшская губа #1Chosha Bay / Cheshskaya Bay #2 체시스카야 만 #3 러시아
Чимкент / Шымкент <카자흐어> #1Chimkent #2 침켄트 #3 카자흐스탄
Чистополь #1Chistopol' #2 치스토폴 #3 러시아
Чита #1Chita #2 치타 #3 러시아
Чкалов #1Chkalov #2 치칼로프 #3 러시아. '오렌부르크(Orenburg)'의 옛 이름
Чу (река) / Шу <카자흐어> #1Chu River #2 추 강 #3 카자흐스탄
Чуваш / Чувашия #1Chuvash #2 추바시 #3 러시아
Чудско-Псковское озеро #1Peipus, (Lake) #페이푸스 호 #3 러시아, 에스토니아
Чудское озеро #1Chudskoe, (Lake) #2 추트스코예 호 #3 러시아, 에스토니아
Чукотский автономный округ / Чукчи #1Chukotka Autonomous Okrug / Chukchi #2 चु치 #3 러시아
Чулым (река) #1Chulym River #2 चु림 강 #3 러시아
Чусовая (река) #1Chusovaya River #2 추소바야 강 #3 러시아
Чусовой #1Chusovoy #2 추소보이 #3 러시아

<Ш>

- Шадринск #1Shadrinsk #2 샤드린스크 #3 러시아
Шантар (остров) #1Shantar Island #2 샤타르 섬 #3 러시아
Шантарские острова #1Shantar Islands / Shantarskie Ostrova #2 샤타르스키예 제도 #3 러시아

Шара-Мурэн #1Xar Moron River / Shira Muren River #2 시라무렌 강 #3 중앙아시아
Шахты #1Shakhty #2 샤희티 #3 러시아
Шексна (река) #1Sheksna River #2 쉬스나 강 #3 러시아
Шелагский (мыс) #1Shelagskiy, (Cape) #2 쉬락스키 곶 #3 러시아
Шелихова, (Залив) #1Shelikhova Gulf #2 쉬리호바 만 #3 러시아
Шелковый путь #1Silk Road #2 실크로드 #3 중앙아시아
Шикотан (остров) #1Shikotan Island #2 시코탄 섬 #3 러시아
Шимановск #1Shimanovsk #2 시마놉스크 #3 러시아
Шуя #1Shuya #2 슈야 #3 러시아
Шяуляй / Šiauliai <리투아니아어> #1Shaulyai #2 샤울라이 #3 리투아니아

<Ш>

Щекино #1Shchekino #2 셰키노 #3 러시아
Щелково #1Shchelkovo #2 쉬코보 #3 러시아

<Э>

Эвенкий #1Evenkiy #2 예벤키 #3 러시아
Элиста #1Elista #2 엘리스타 #3 러시아
Эльбрус (стратовулкан) #1El'brus, (Mount) #2 엘브루스 산 #3 러시아
Эмба (река) / Жем (өзен) <카자흐어> #1Emba #2 엠바 (강) #3 카자흐스탄
Энгельс #1Engel's #2 엔겔스 #3 러시아
Эстония #1Estonia #2 에스토니아 #3 소비에트연방

<Ю>

Южно-Сахалинск #1Yuzhno-Sakhalinsk #2 유즈노사할린스크 #3 러시아
Юрга #1Yurga #2 유르가 #3 러시아
Юрьев #1Yuriev #2 유리에프 #3 에스토니아. '타르투(Tartu)'의 옛 이름

<Я>

Яблонный хребет #1Yablonoj Mountains / Yablonovyi Khrebet #2 야블로노비 산맥 #3 러시아
Яксарт #1Jaxartes #2 약사르테스 강 #3 중앙아시아. '시르다리아(Syr Dar'ya) 강'의 옛 이름
Якут / Якутия #1Yakut #2 야쿠트 #3 러시아. '사하(Sakha)'의 옛 이름
Якутск #1Yakutsk #2 야쿠츠크 #3 러시아
Ялта #1Yalta #2 알타 #3 러시아, 우크라이나
Ялуторовск #1Yalutorovsk #2 알루토롭스크 #3 러시아
Ямал (полуостров) #1Yamal Peninsula #2 야말 반도 #3 러시아
Ямало-Ненец #1Yamalo-Nenets #2 야말로네네츠 #3 러시아

Ямбург #1Yamburg #2 양부르크 #3 러시아. ‘킨기세프(Kingisepp)’의 옛 이름

Яна (река) #1Yana River #2 야나 강 #3 러시아

Ярославль #1Yaroslavl' #2 야로슬라블 #3 러시아

Ярцево #1Yartsevo #2 아르체보 #3 러시아

이상의 용례를 인용한 자료의 상세 정보는 다음과 같다.

- 국립국어원(2005), <외래어 표기 용례집(포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어)>, 국립국어원, 233p.
- 국립국어원 홈페이지 (<http://korean.go.kr>). 외래어 표기 용례 자료 – 로마지명(2014.12.12.), 로마인명(2015.03.27.).

다음의 내용을 참고하여 용례를 활용하도록 한다.

- 가) *가 붙은 표기는 “러시아어 외래어 표기법”에 맞지 않으나 관례에 따른 것이다.
- 나) 소련 해체 이후 우크라이나, 벨라루스, 조지아, 아르메니아, 아제르바이잔, 몰도바, 라트비아, 리투아니아, 에스토니아 등의 지명은 러시아어보다는 자국어의 로마자 표기를 우선으로 하여 한글로 옮기기 때문에 “러시아어 외래어 표기법” 외에 일반적인 외래어 표기법 규정을 따르는 경우가 있다.
- 다) 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 키르기스스탄, 타지키스탄, 투르크메니스탄 등의 지명은 러시아어 표기를 우선으로 하되, 자국어에서 유래한 지명은 “러시아어 외래어 표기법”이 아닌 일반적인 외래어 표기법 규정을 따르는 경우가 있다.
- 라) 추후 로마자 표기를 하나의 체계로 통일하기로 한다.

<지명 관련 용어>

автономная область #1 autonomous region #2 자치주
автономный округ #1 autonomous okrug #2 자치구
административный центр #1 administrative center #2 주도
архипелаг #1 archipelago #2 제도 / 군도
атолл #1 atoll #2 섬 / 산호섬
бассейн #1 basin #2 분지
водный путь #1 waterway #2 수로
водохранилище #1 reservoir #2 호 / 저수지
гора #1 mountain #2 산
горная система #1 range #2 산맥
город #1 city #2 시
горы #1 mountains #2 산맥
губа #1 bay #2 만
залив #1 gulf #2 만

канал #1canal #2 운하
край #1region #2 지방
ледник #1glacier #2 빙하
мыс #1cape #2곶
нагорье #1highland #2 고원 / 고지
низменность #1lowland #2 저지
область #1region #2 주
озеро #1lake #2 호 / 호수
остров #1island #2 섬
острова #1islands #2 제도
пик #1peak #2 산 / 봉
плато #1plateau #2 고원
полуостров #1peninsula #2 반도
посёлок #1town #2 마을
пролив #1strait #2 해협
пустыня #1desert #2 사막
район #1district #2 구 / 군
река #1river #2 강
Республика #1Republic #2 공화국
село #1village #2 마을
сопка #1stratovolcano #2 산 / 화산
столица #1capital city #2 수도
федеральный город #1federal city #2 연방시
ханство #1Khanate #2 한 / 한국
хребет #1mountains #2 산맥
шар #1strait #2 해협

참고문헌 작성 예시

**Образец оформления библиографического описания
в списке источников**

December 10, 2018

Center for Korean Studies, KazUIR&WL

1. Панов М.В. Об аналитических прилагательных // Фонетика. Фонология. Грамматика: К 70-летию А.А. Реформатского. М.: Наука, 1971. С.240-253.
 2. Пак Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы. Алматы, 2005. 303с.
 3. Холодович А.А. Очерк грамматики корейского языка. М.: Издательство ЛКИ, 2010. 320с.
 4. Борантаева Ф.Ж. Корея Республикасының «жұмсақ күш» саясатындағы Корей толқынының орны // Корееведение Казастана 6. Алматы: Абылай хан атындағы ҚазХҚЖӘТУ, Корейтану Орталығы, 2017. 66.126-133.
 5. Баймолдаев Т.М. Білім беру жүйесін басқарудың әдіснамалық негізі: Білім беру ұйымдарының басшыларына және білім жүйесі қызметкерлеріне арналған. Алматы, 2013. 356бет.
 6. 장호중. 카자흐스탄 한국학의 현황과 과제 // 카자흐스탄 한국학 8. 알마티: 카자흐 국제관계 및 세계언어대 한국학센터, 2018. pp.135-145.
 7. 하치근. 우리말의 형태와 의미. 서울: 경진, 2009. 387p.
 8. King, Ross. An Introduction to Soviet Korean // Language Research 23-2. Seoul: Language Education Institute of Seoul National University, 1987. pp.233-277.
 9. Chomsky, Noam. Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, Massachusetts: MIT Press, 1965. 251p.
 10. Хангыль // Википедия.
<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D1%8B%D0%BB%D1%8C>
 11. Корей толқыны мен қазақ жастары // Yvision.kz.
<https://yvision.kz/post/327199>
 12. 고려말 // 한국민족문화대백과.
<https://terms.naver.com/entry.nhn?docId=3327164&cid=46674&categoryId=46674>
- 참고문헌은 위와 같이 . , : // - 외의 기호를 사용하지 않는 것을 원칙으로 한다. Кроме знаков . , : // - принято за основное правило не использовать иные знаки препинания и символы.

목차

(R 은 러시아어, E는 영어, K는 카자흐어. 논문은 필자의 러시아어 알파벳 순.)

1. 아빌카시모바 알비나, 누수프잔 아이다나. 한류가 한국 경제와 관광에 미치는 영향 (E).....	5
2. 아빌카시모바 알비나. 대한민국의 언론정책 분석 (K).....	12
3. 빌린스카야 소피야. 한반도 통일 문제에 대한 미국의 정책 (1968-1973) (R).....	21
4. 예심베코바 제르데, 이 블라디미르, 사이둘라예바 일기자. 한국과 카자흐스탄의 고대 종교 비교: 샤머니즘과 탱그리즘 (R).....	30
5. 졸디베코바 디나. 한국어 학습에 있어서 혁신적인 기술의 사용 (R)....	40
6. 카디르 사니야. 한국의 기업 윤리에 대한 유교적 가치의 영향 (R).....	50
7. 코틀랴르 나데즈다, 소콜로바 나탈리야, 하차트란 슈지. 현대 젊은이들의 한류에 대한 인식 (R).....	68
8. 카블란 아이샤. 북한과 대한민국의 우주 개발 프로그램 비교 분석 (K).....	95
9. 카페즈갈리예프 아이블. 카자흐스탄과 한국 문화의 신성한 숫자에 대한 생각 (R).....	112
10. 포카틸로 류보피. 양극화 이후의 국제관계 체계에 관한 문제 (R)....	124
11. 포카틸로 류보피. 대한민국 사회의 변화: 권위주의에서 민주주의로 (R).....	131
12. 세이트바 아야울림. 한국어에서 카자흐어로 속어 표현을 번역하는 어려움과 방법 (R).....	145
13. 세리크볼로바 아루나. 현대 한국 사회에서 다문화 가정이 나타나게 된 원인 (K).....	156
14. 후디크 안젤리나. 1990년대 대한민국의 문화 변화 (R).....	172
<참고 1> 한국 인명 지명의 러시아어 표기.....	180
<참고 2> CIS (구 소련) 인명 지명의 한글 표기.....	181
<참고 3> 러시아어 외래어 표기법.....	182
<참고 4> CIS(구 소련) 인명의 한글 표기 용례.....	187
<참고 5> CIS(구 소련) 지명의 한글 표기 용례.....	239
참고문헌 작성 예시.....	271
목차.....	272

CIS 대학생 한국학 논문집 11

편집대표

박 벨리 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

책임편집

장호중 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

편집위원

백태현 (키르기스-한국대학)

고호윤 (나자르바예프대)

한 벨리 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

김 울리아나 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

편집간사

쿠르만베코바 발렌티나 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

악사날리에바 자밀라 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

Korean Studies for CIS Students Vol. 11.

Almaty: Center for Korean Studies of KazUIR&WL. 2024. 274p.

ISSN 2415-752X

발행일: 2024년 2월 20일

발행기관: 카자흐 국제관계 및 세계언어대 한국학센터

발행처: 카자흐 국제관계 및 세계언어대 출판부

주소: Muratbaeva Str. 200, Kazakh Ablai Khan University of

International Relations and World Languages, Almaty, Kazakhstn

Center for Korean Studies

**Kazakh Ablai Khan University
of International Relations
and World Languages**

카자흐 국제관계 및 세계언어대
한국학센터

CIS 대학생 한국학 논문집 11

2024

“이 학술지는 2021 년도 대한민국 교육부와 한국학중앙연구원(한국학진흥사업단)의 해외한국학중핵대학육성사업의 지원을 받아 수행된 연구임 (AKS-2021-OLU-2250007)”